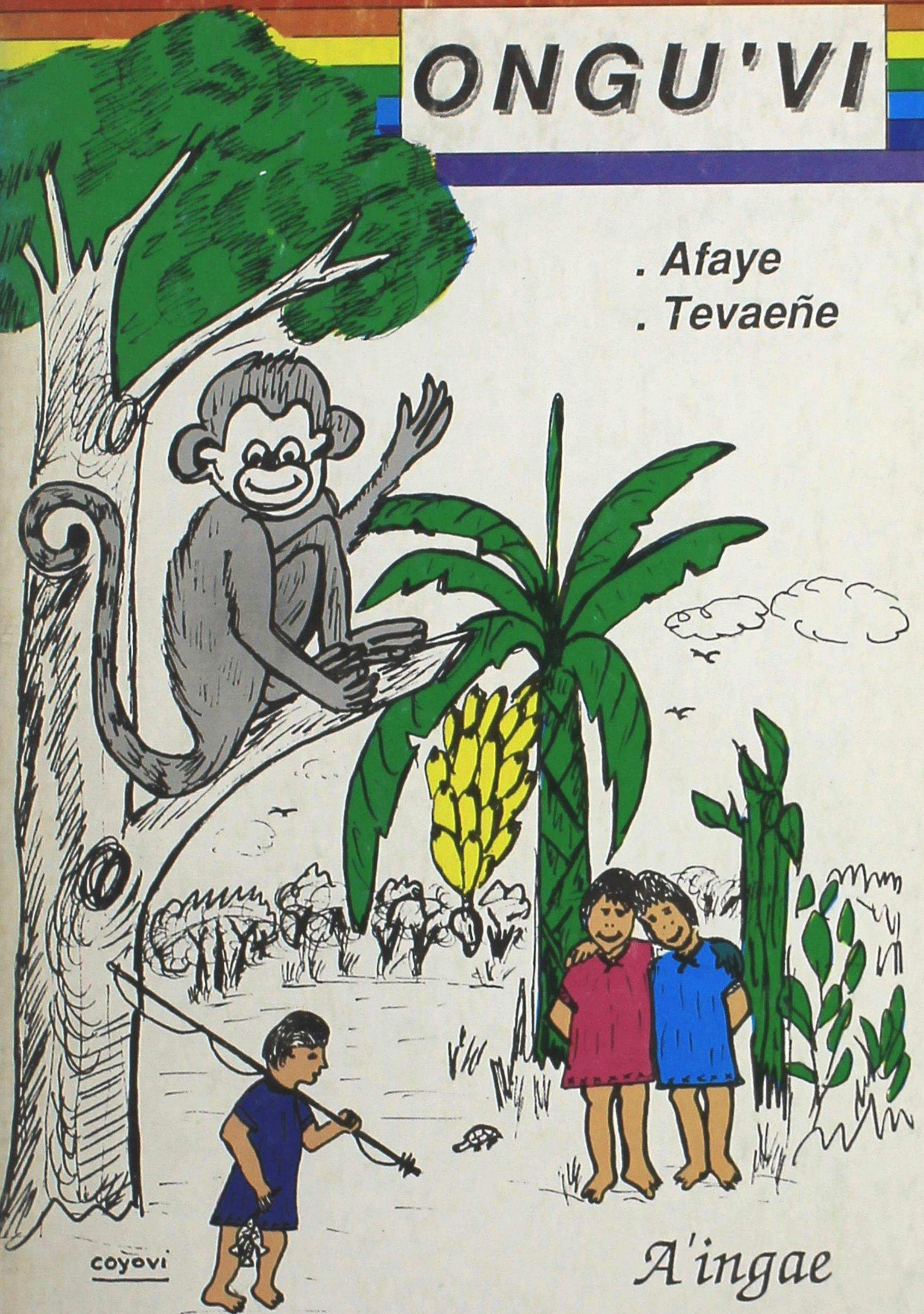


ONGU'VI

. Afaye
. Tevaeñe



A'ingae

ONGU'VI

Afaye

Tevaeñe

A'ingae

Lecto - Escritura

Primer Ciclo

ACOINCO
1992

IV'U'GNO

Sombaensundeccu:

Autores:

Abdón Yumbo	- Supervisor
Toribio Aguinda	- Educador Bilingüe
Emergildo Criollo	- Educador Bilingüe
Ramón Yumbo	- Educador Bilingüe
José Quenamá	- Educador Bilingüe
Rogelio Mendúa	- Socio de ACOINCO
Gabriel Moreno	- Socio de ACOINCO

Anttepave can'cho:

Revisión:

Abdón Yumbo - ACOINCO
Delfín Criollo - ACOINCOA

Fuitesundeccu:

Colaboración Técnica:

Luis Montaluisa - Lingüística
Inés Ochoa M.M.L. - Pedagogía

Ti'tsse'tssia Na'su:

Coordinación:

Arturo Muyulema - CONAIE

Tevaen'jema ñoña'su:

Diagramación y Diseño:

Efraín Bautista
Centro de Cómputo de la CONAIE
248 - 930 Quito

Texto aprobado por la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe - DINEIIB

Publicación financiada por el P.EBI,

Convenio P.EBI - CONAIE: "Difusión Cultural Educativa"

©MEC - CONAIE - ACOINCO

Prohibido la reproducción parcial o total

Reconocimiento:

A la participación de la Asociación de Comunidades Indígenas de la Nacionalidad Cofán (A'i) - ACOINCO y sus educadores bilingües durante los talleres realizados para la elaboración de estos materiales didácticos, así como el apoyo de la Dirección Provincial de Educación Bilingüe - Sucumbíos.

**Programa de Educación Intercultural
Bilingüe A'ingae**

Nacionalidad A'i

Ministerio de Educación y Cultura

**Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe
DINEIB**

**Confederación de Nacionalidades Indígenas del
Ecuador
CONAIE**

Convenio MEC - CONAIE
Quito, 1992

Somboensundeccu.

MA'CAEN ETESIAEÑE ASHAEÑE

A'i atesiansundeccuja va tevaen'jen coyovifaccoma somboen'fa. Ma'caen ñotsse atesiañe tsaeyi me'ttiaye atesuye cani'cho du'shuma. Ingita gi atesu'fa tisuningae canse'choma toya'caen tisu aya'fama, in'jan'fa gi dushundeccu'qqe injan'jeñe avujatsse tisupa a'i canqqe'su a'i qqen, toya'caen atesuye ti'tsse ingi andema randiañe.

Va tevaen'jen'suta tsu canjen pa'cco atesian'jen'choma. Atesiañe fae tevaen'ttima:

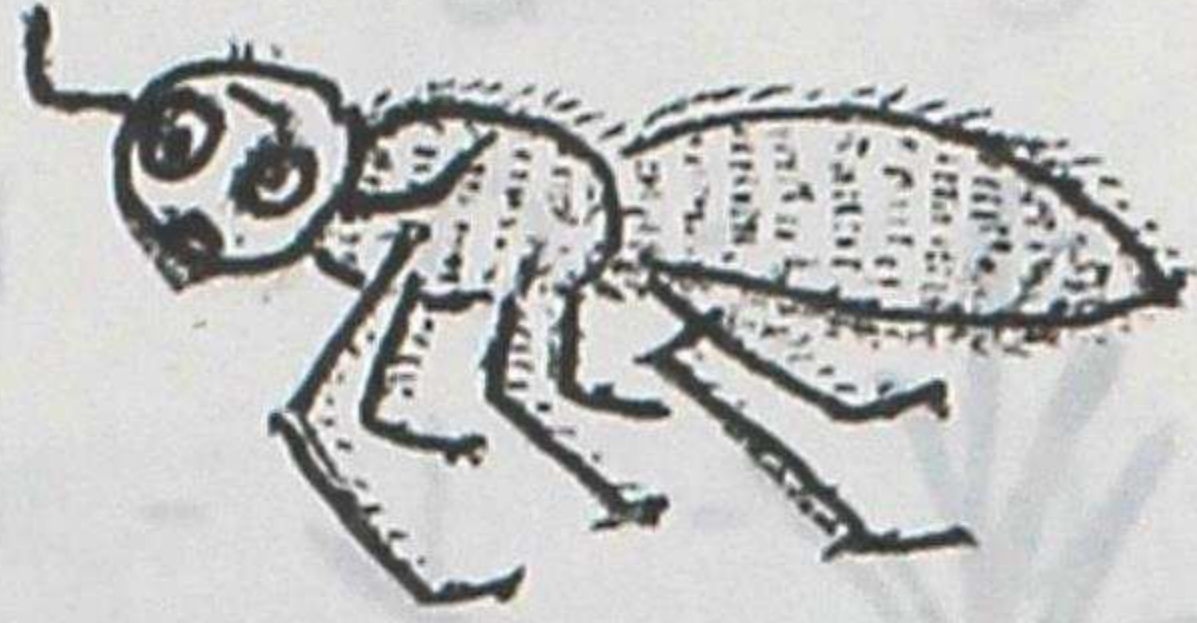
- 1.- Fae in'jan'cho ñoa'me conda'cho.
- 2.- Afaje'cho'su divoja ñoa'me conda'cho.
- 3.- Canjen tsu fae afafa du'shu a'tatsse in'jañe.
- 4.- In'jañe tayo tisu atesu'choma.
- 5.- Tisiechoccoa tevaen'choma.
- 6.- Somboeñe cuna afachoi'ccu.
- 7.- Somboeñe cuna afafave.
- 8.- Tevaeñe tsu atesian faengatsseyi.

Tevaen'jen ONGU'VI tsu canjen ingi ma'caen atesiaña'choma, afaye, condaye, toya'caen afasi teveaeñe.

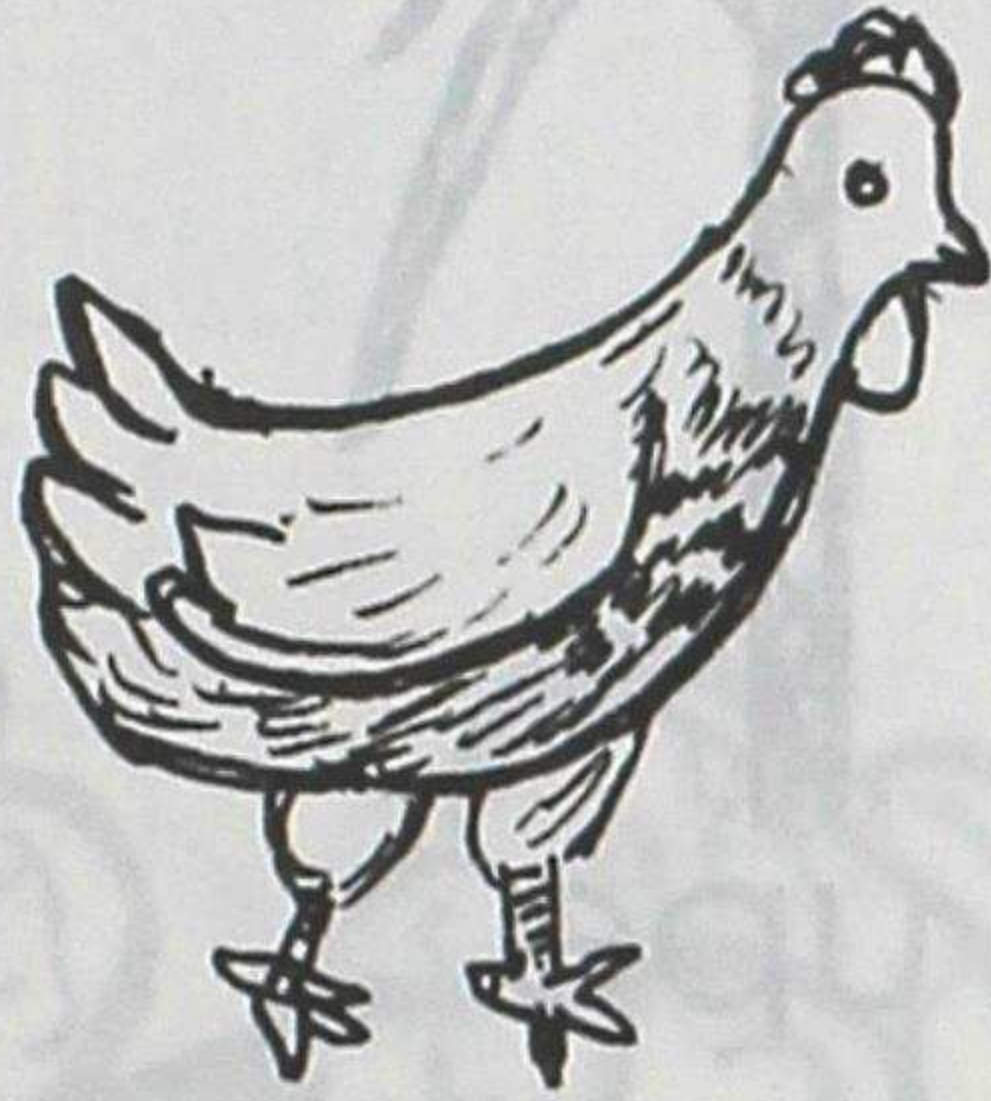
In'jan'fa gi cuintsu va tevaen'jen bareye, a'i du'shuma atesiañe bove aiye'pambitsse.



upe



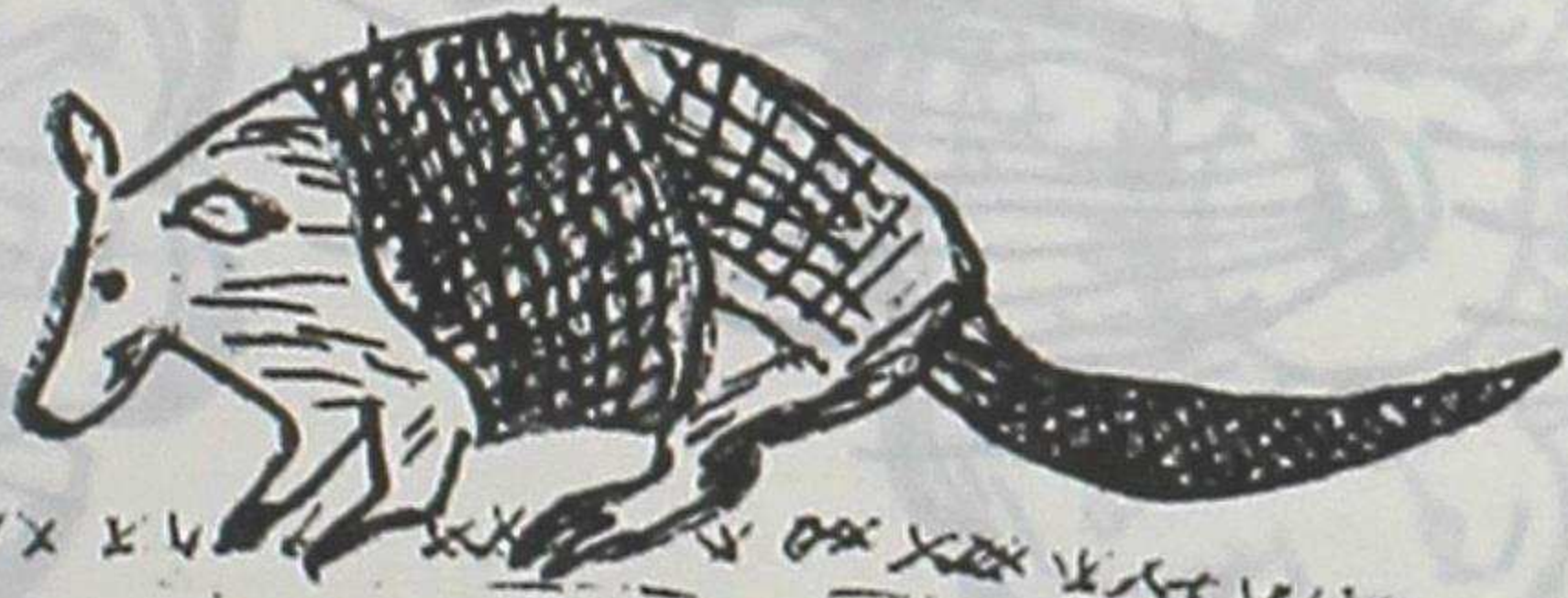
ono



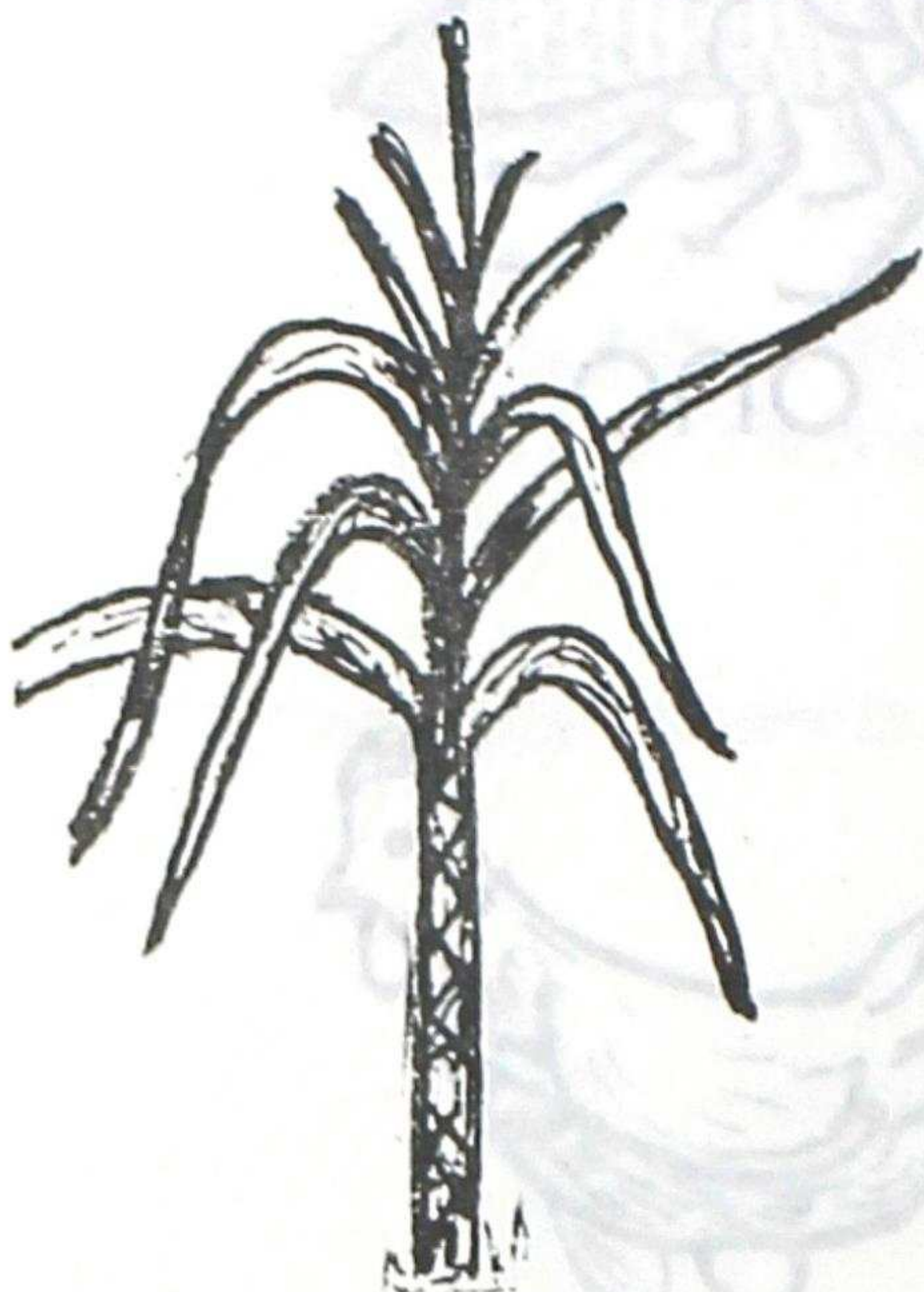
arapa



era



iji



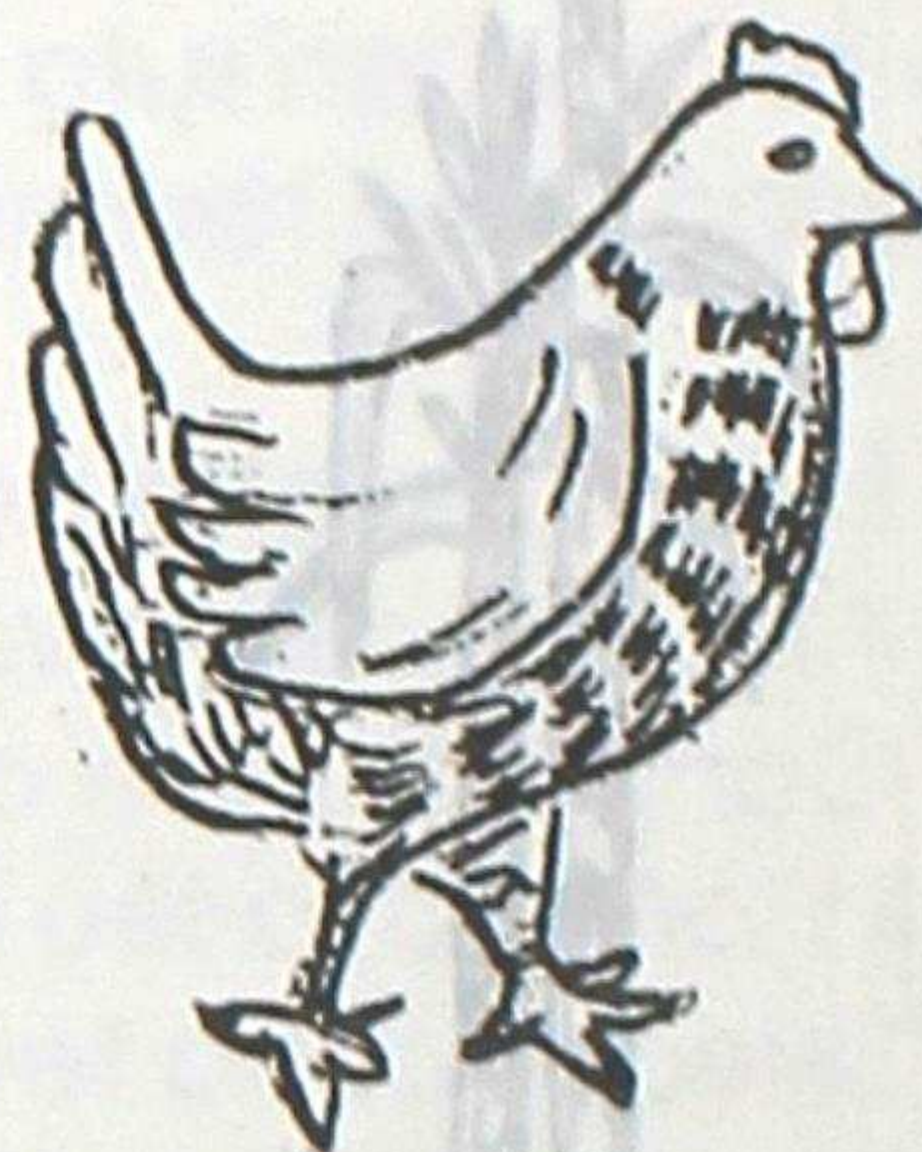
upe

u



ono

o



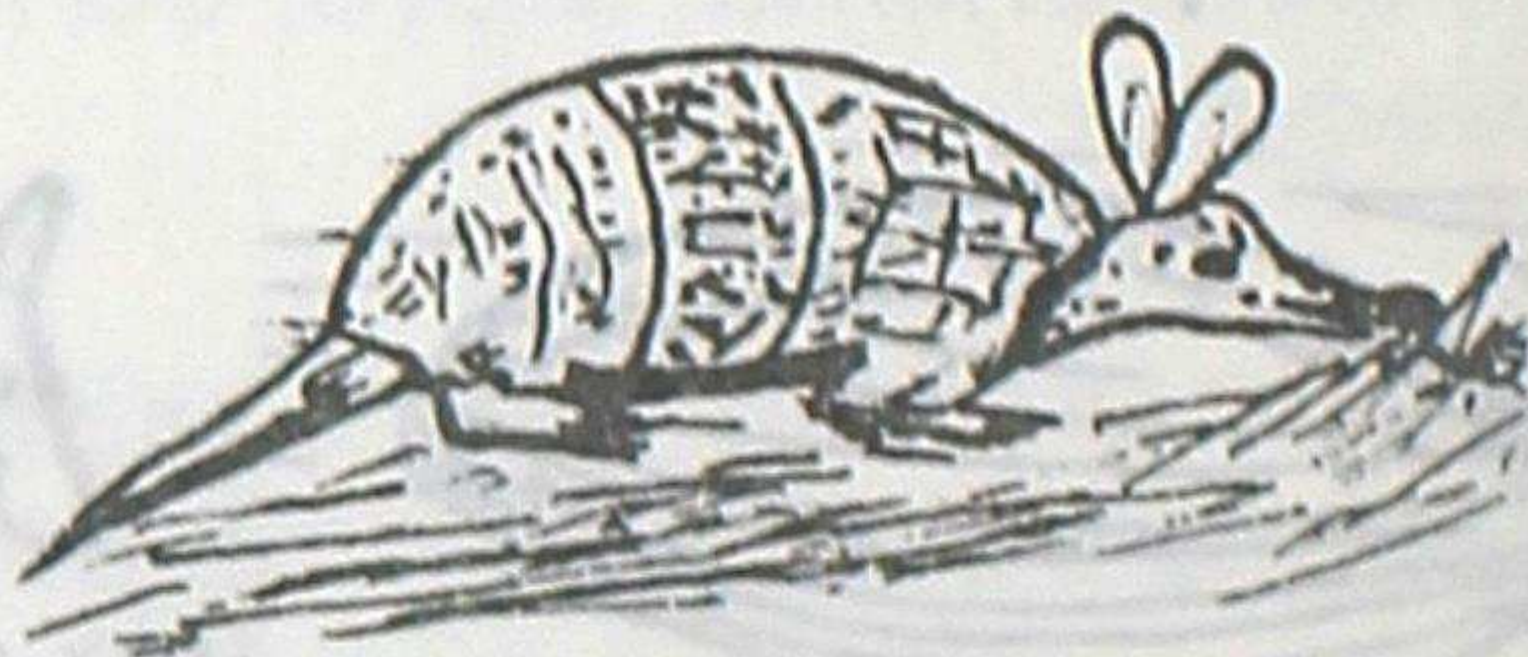
arapa

a



era

e



iji

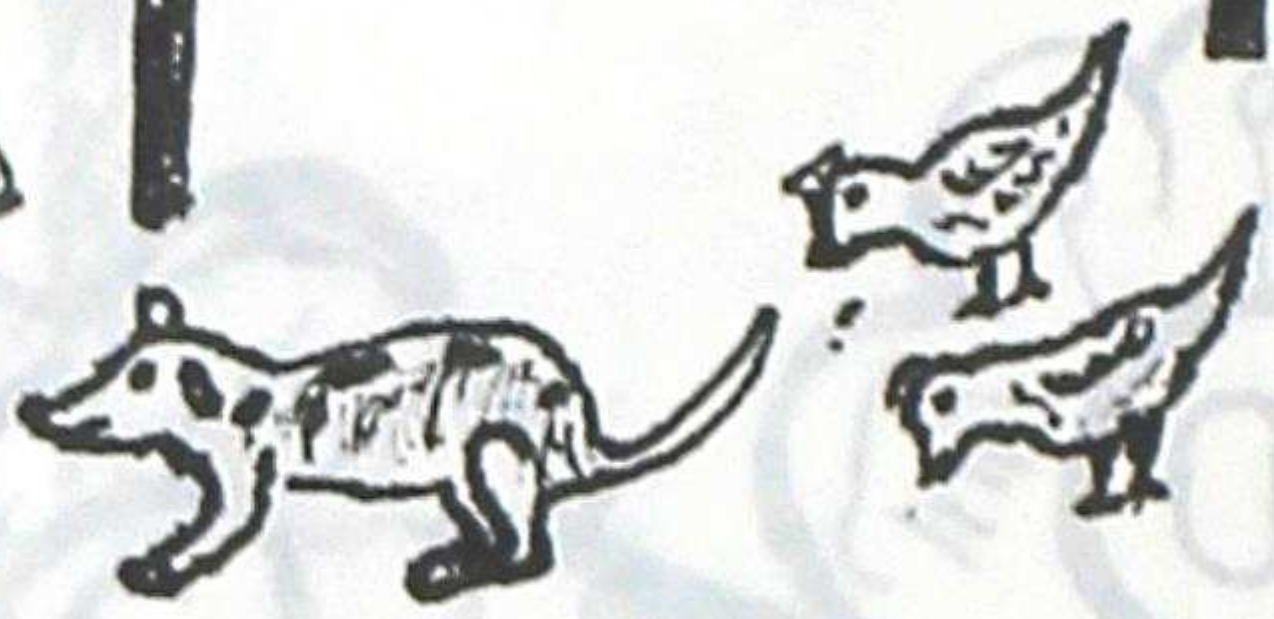
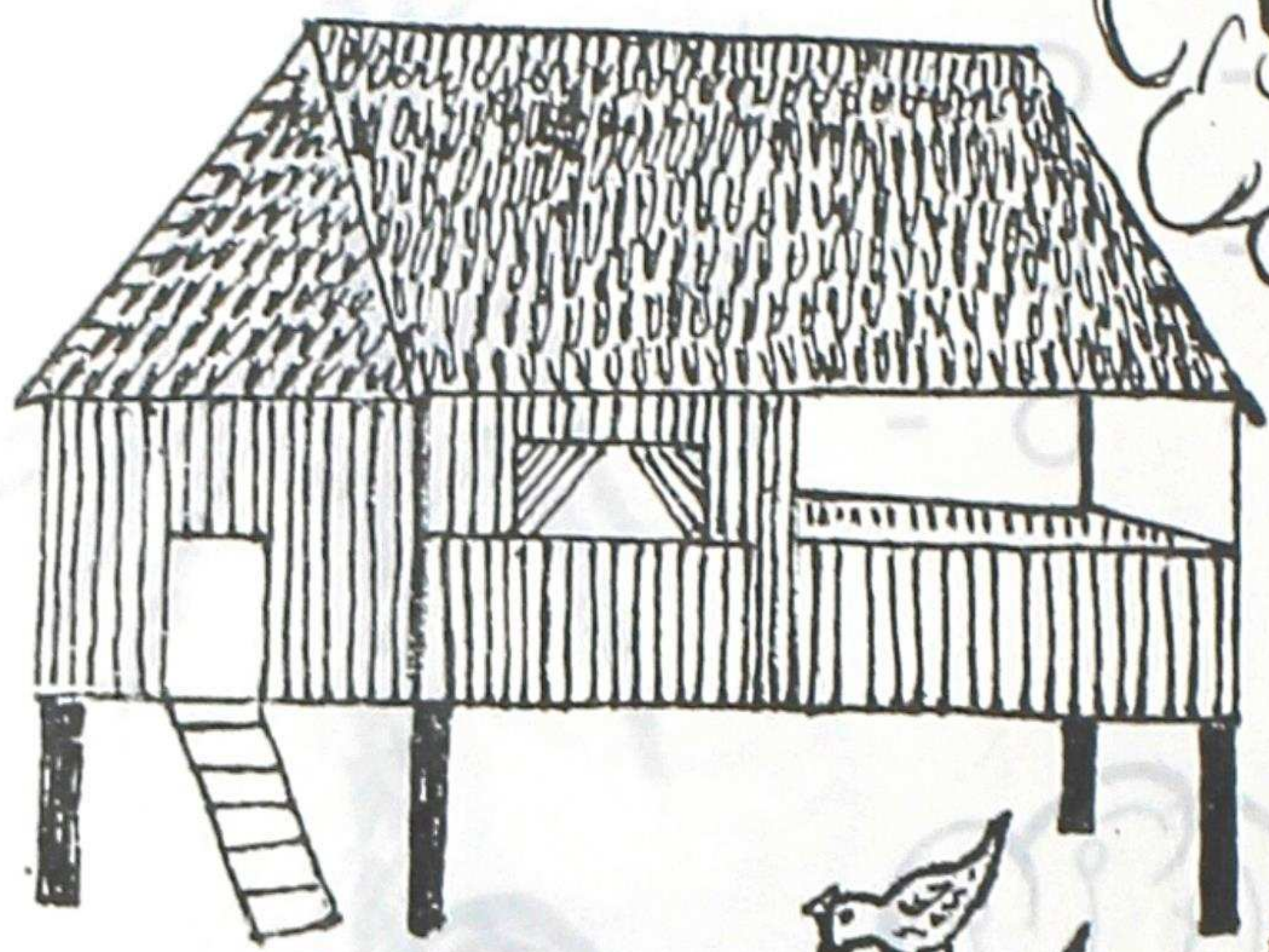
i

toesuveyi afaja

i - a - e - u - o
u - i - a - o - e
a - e - o - i - u
i - o - u - e - o
e - u - o - a - i



a'i



a'i

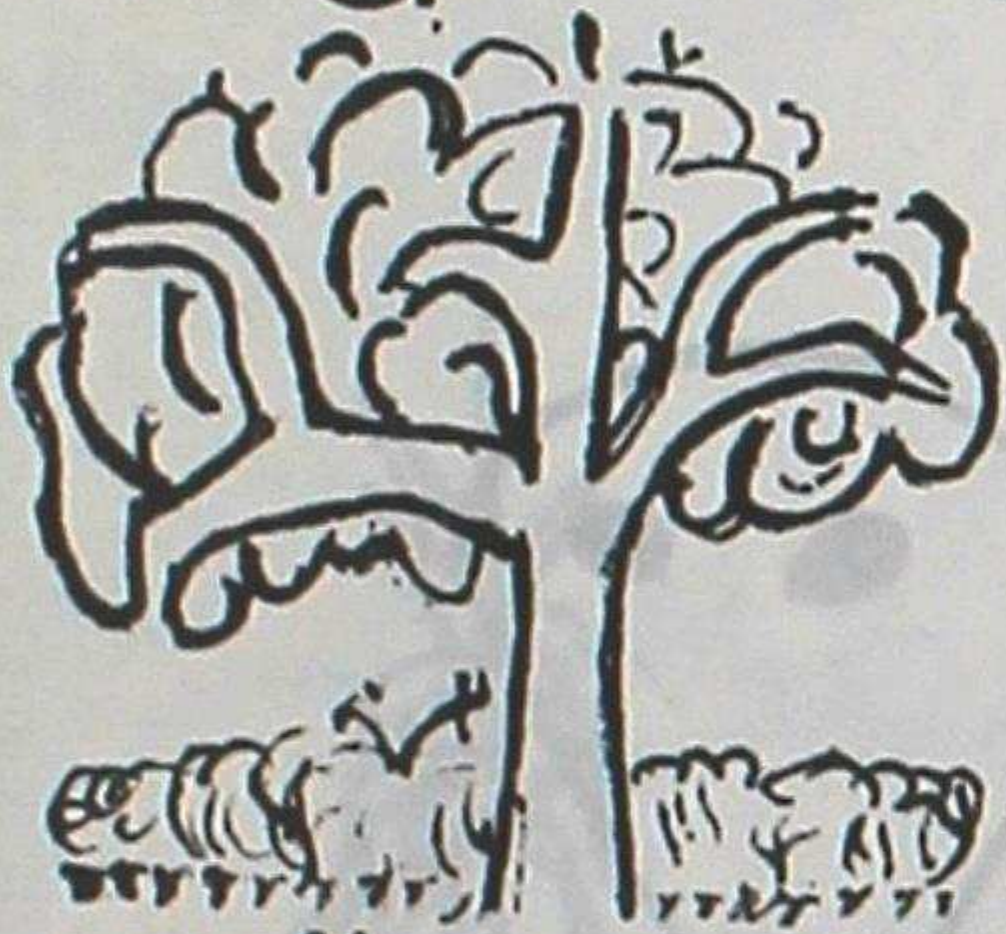
ain

a'i



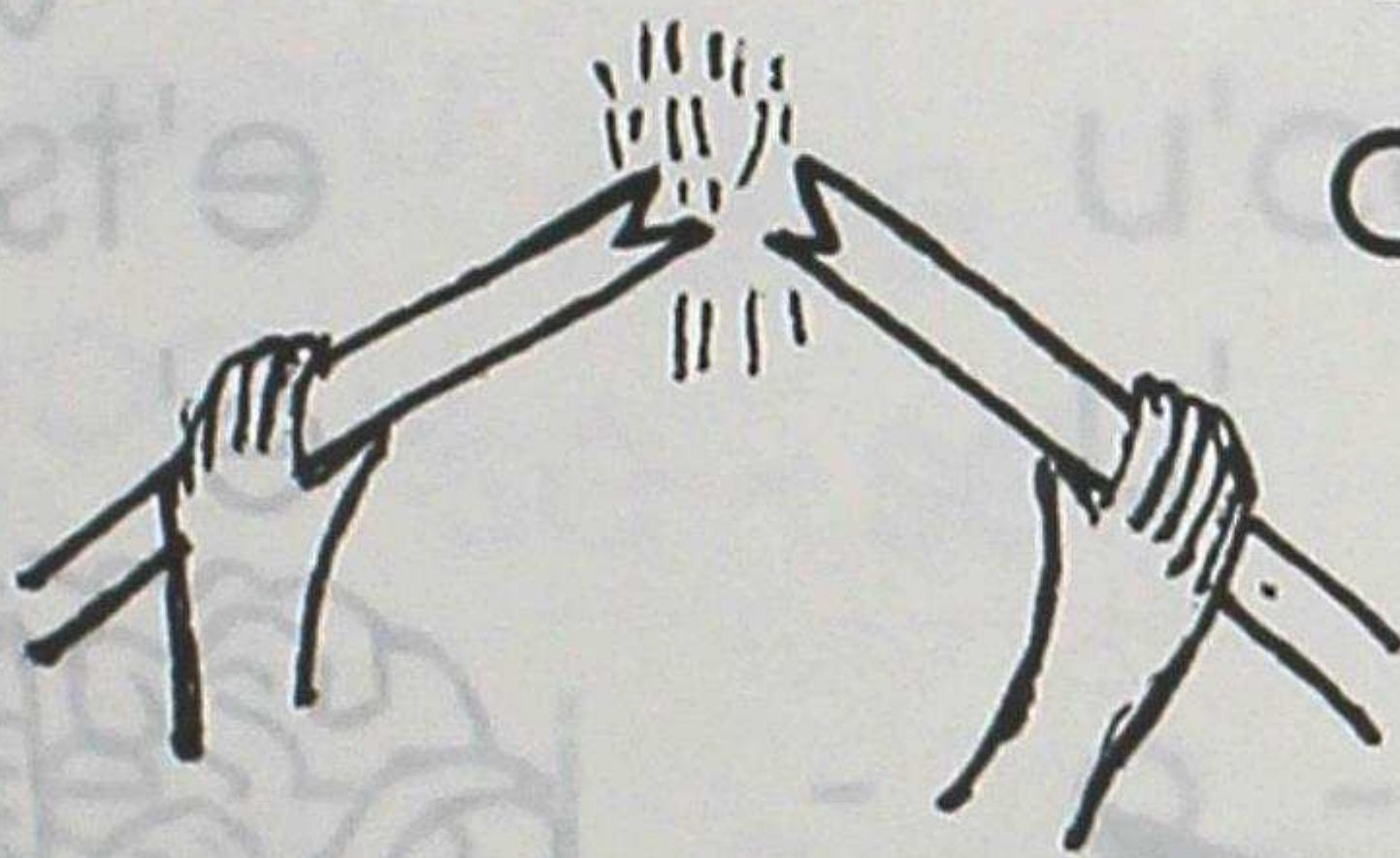
a'cho

a'



i'ra

i'



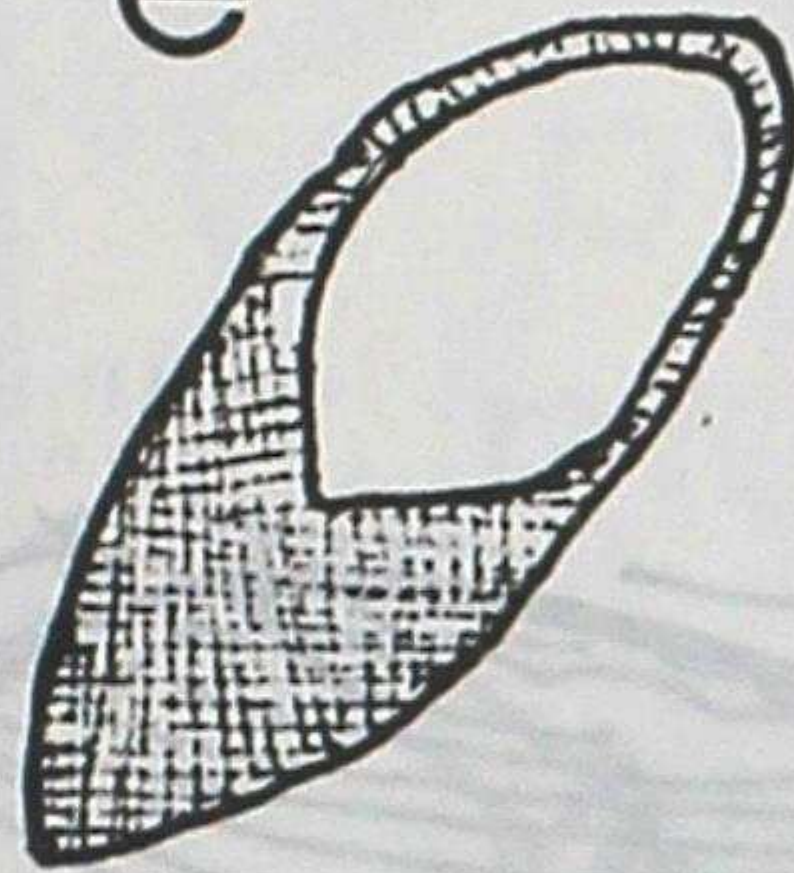
u'cca

u'



e'tso

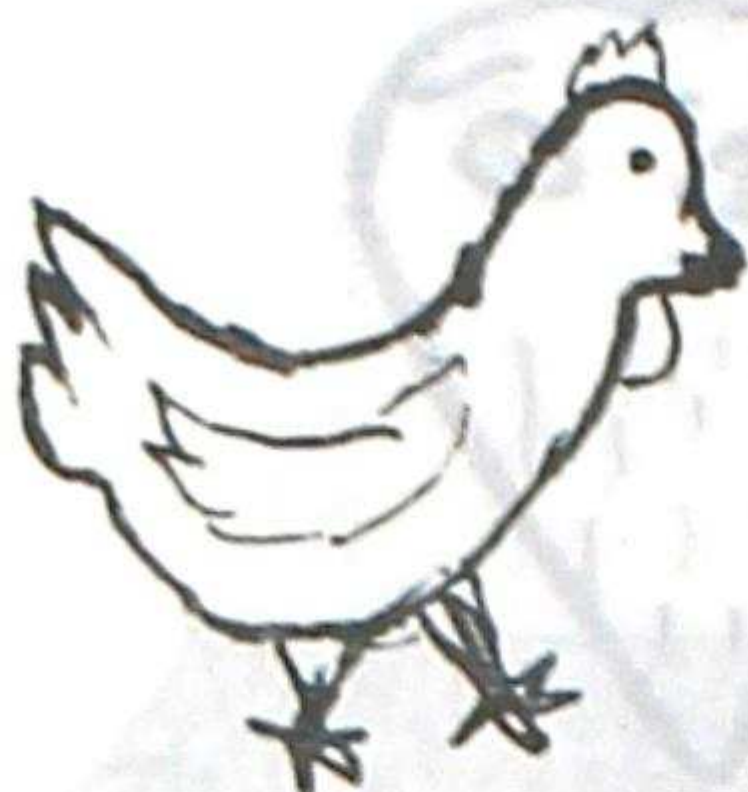
e'



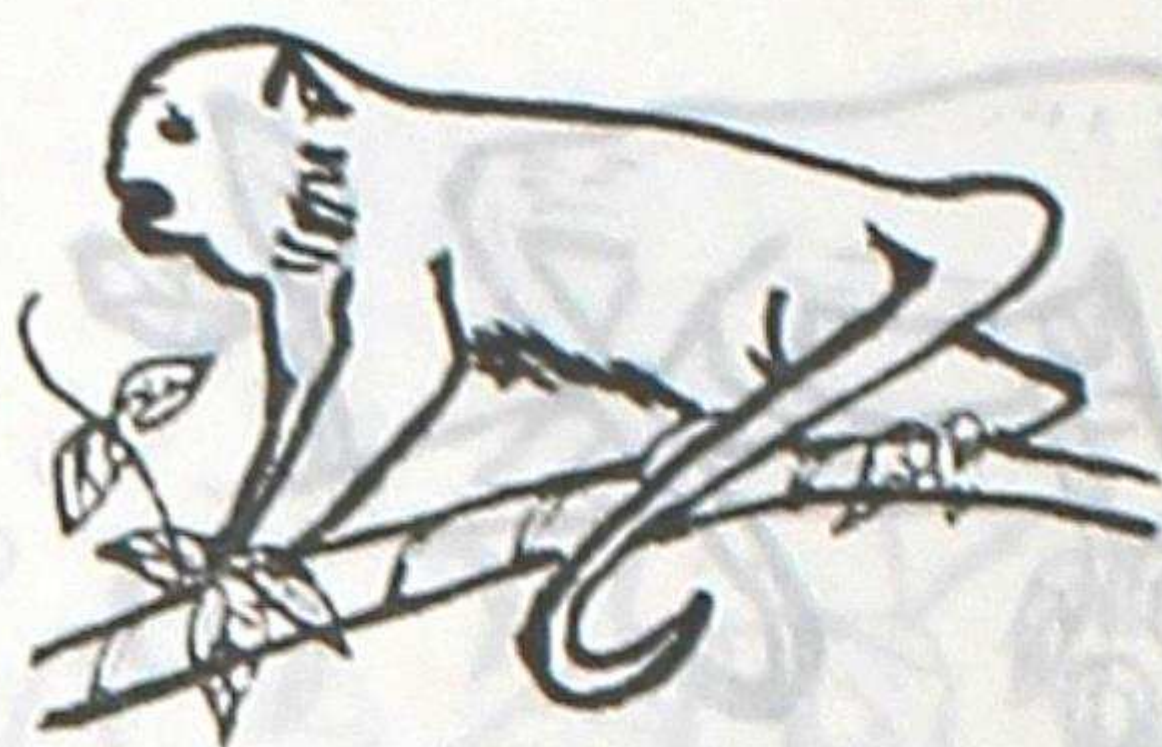
o'va

o'

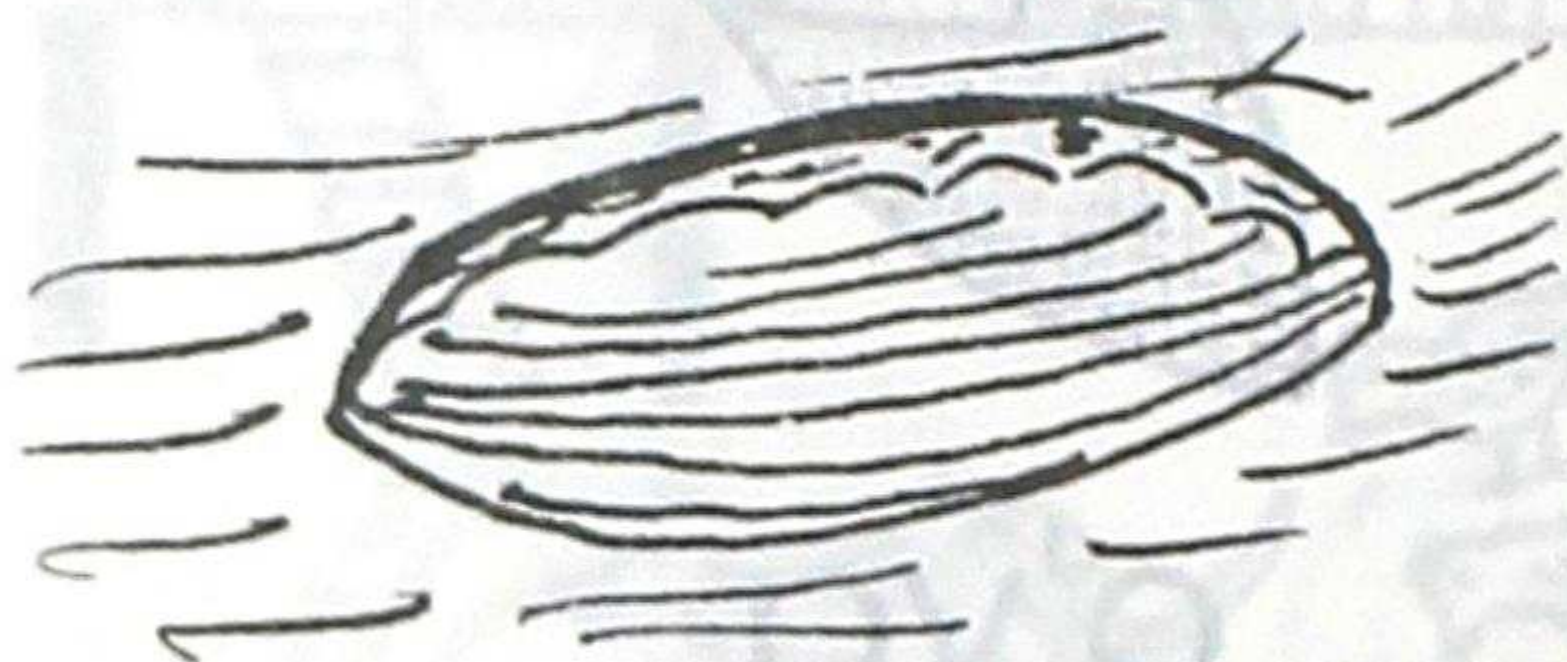
a' - e' - i' - o' - u'



arapa
a



a'cho
a'



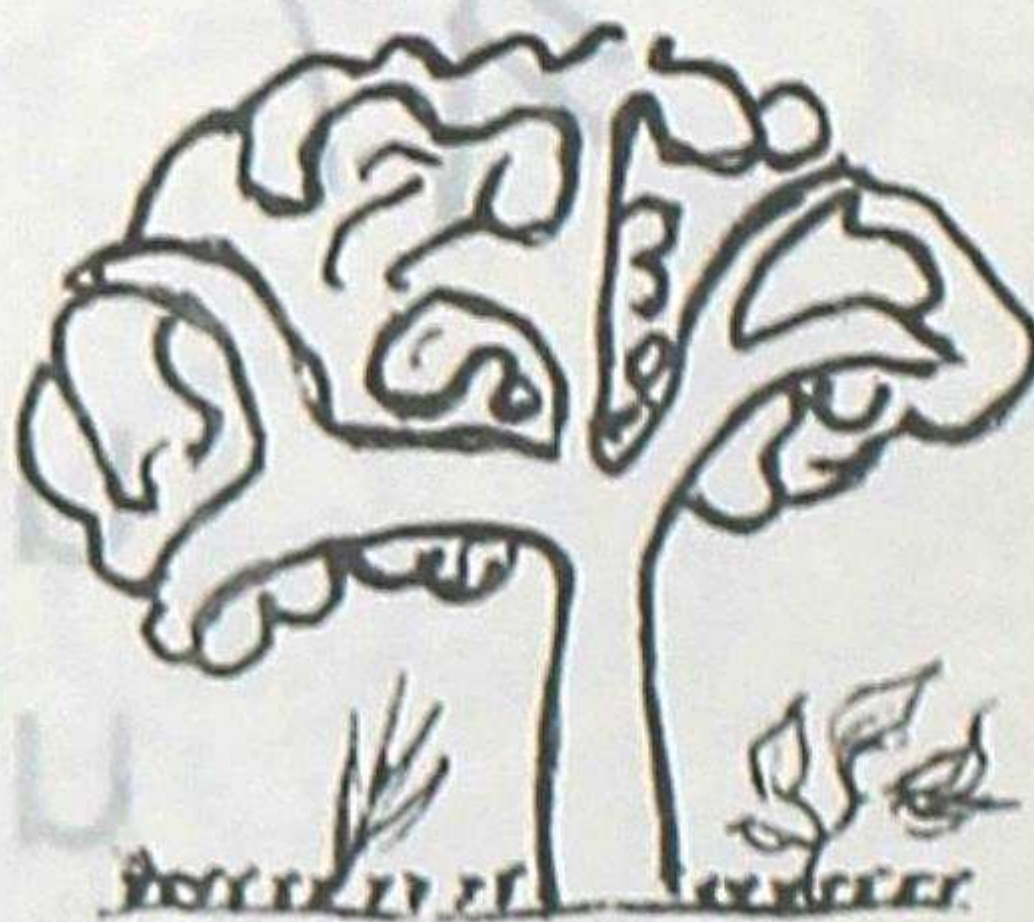
era
e



e'tso
e'



iji
i

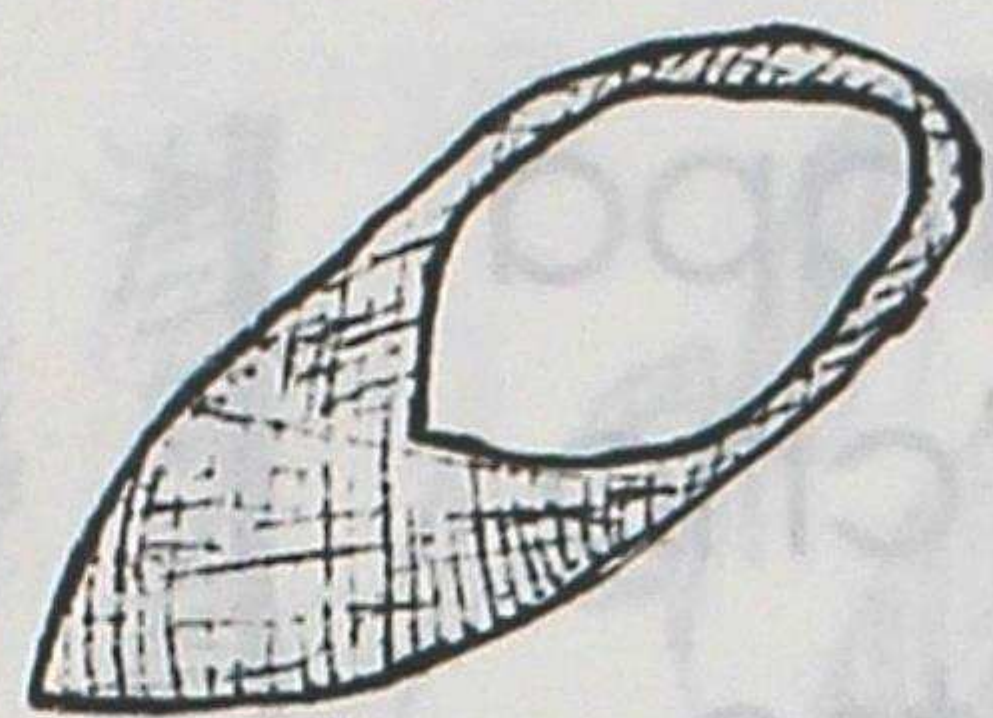


i'ra
i'



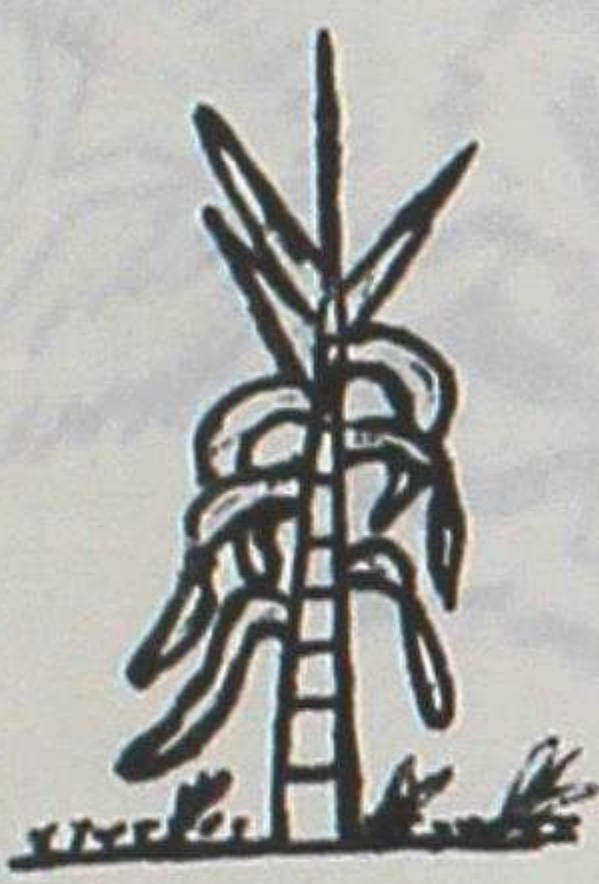
ono

o



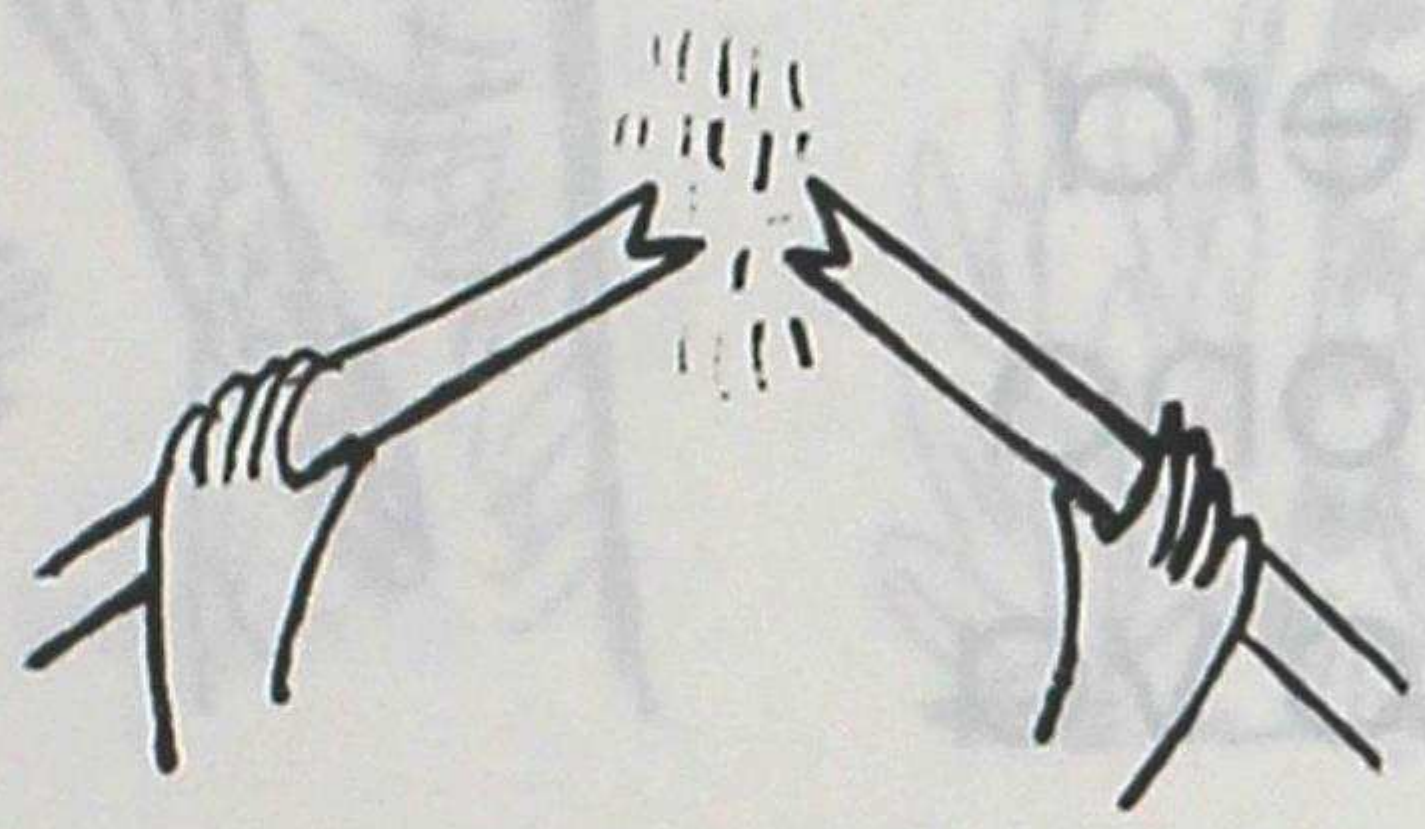
o'va

o'



upe

u



u'cca

u'

a - e - i - o - u

a' - e' - i' - o' - u'

Four horizontal lines for handwriting practice.

tse su naccungayi isiaña'cho

arapa

a'cho

e'tso

iji

i'ra

era

ono

o'va

u'cca

upe

a'cho

e'tso

arapa

era

iji

i'ra

o'va

ono

upe

u'cca

sese



sese

se - se

i - a - e - o - u

si - sa - se - so - su

i' - a' - e' - o' - u'

si' - sa' - se' - so' - su'

seze seze



se - seze - seze
seze seze

se - seze - seze
seze seze
se - seze - seze
seze seze

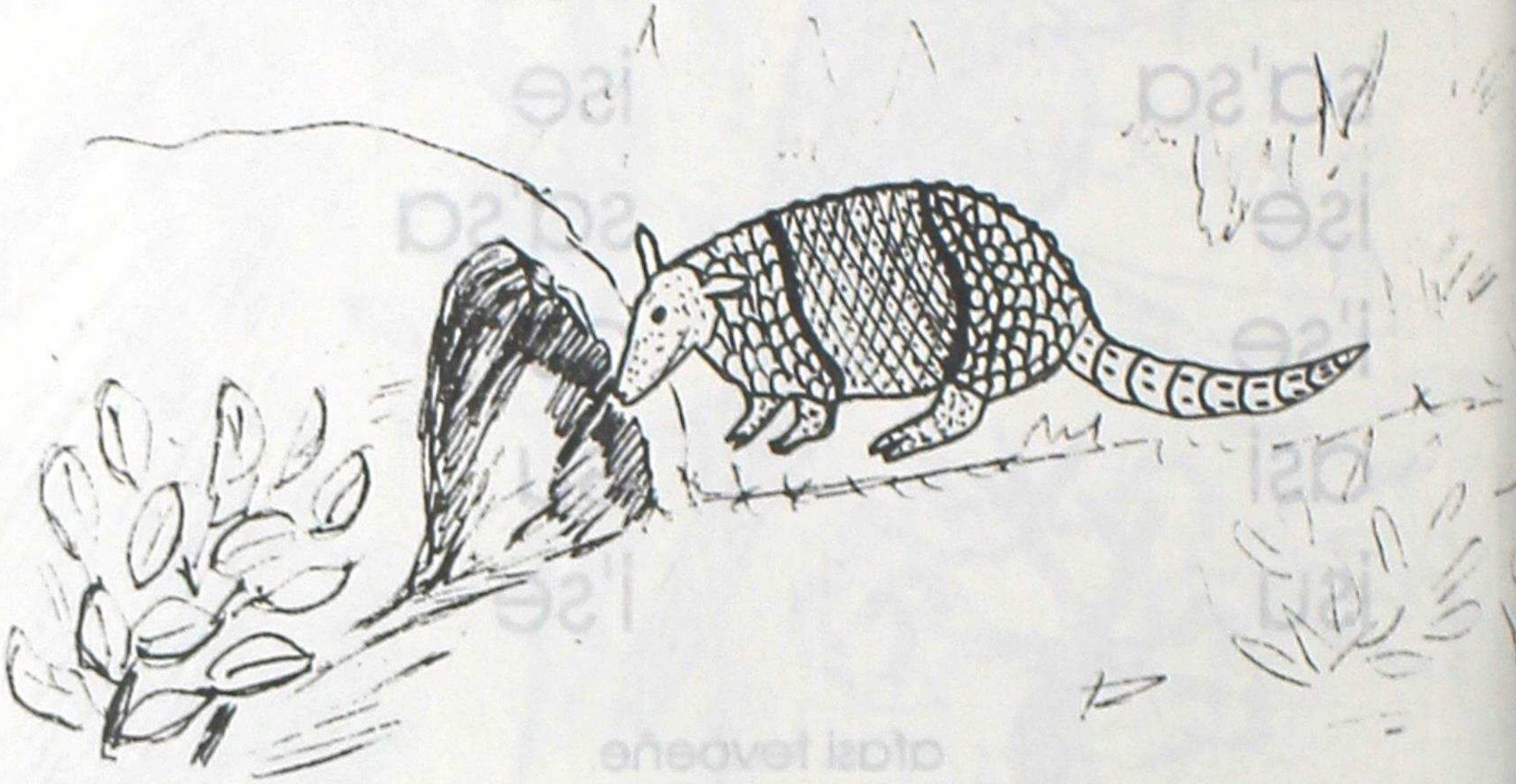
tsesu naccungayi isiaña'cho

sisā
sese
sa'sa
ise
i'se
asi
isu

sese
sisā
ise
sa'sa
asi
isu
i'se

afasi tevoeñe

iji



iji

i - ji

a - e - i - o - u

ja - je - ji - jo - ju

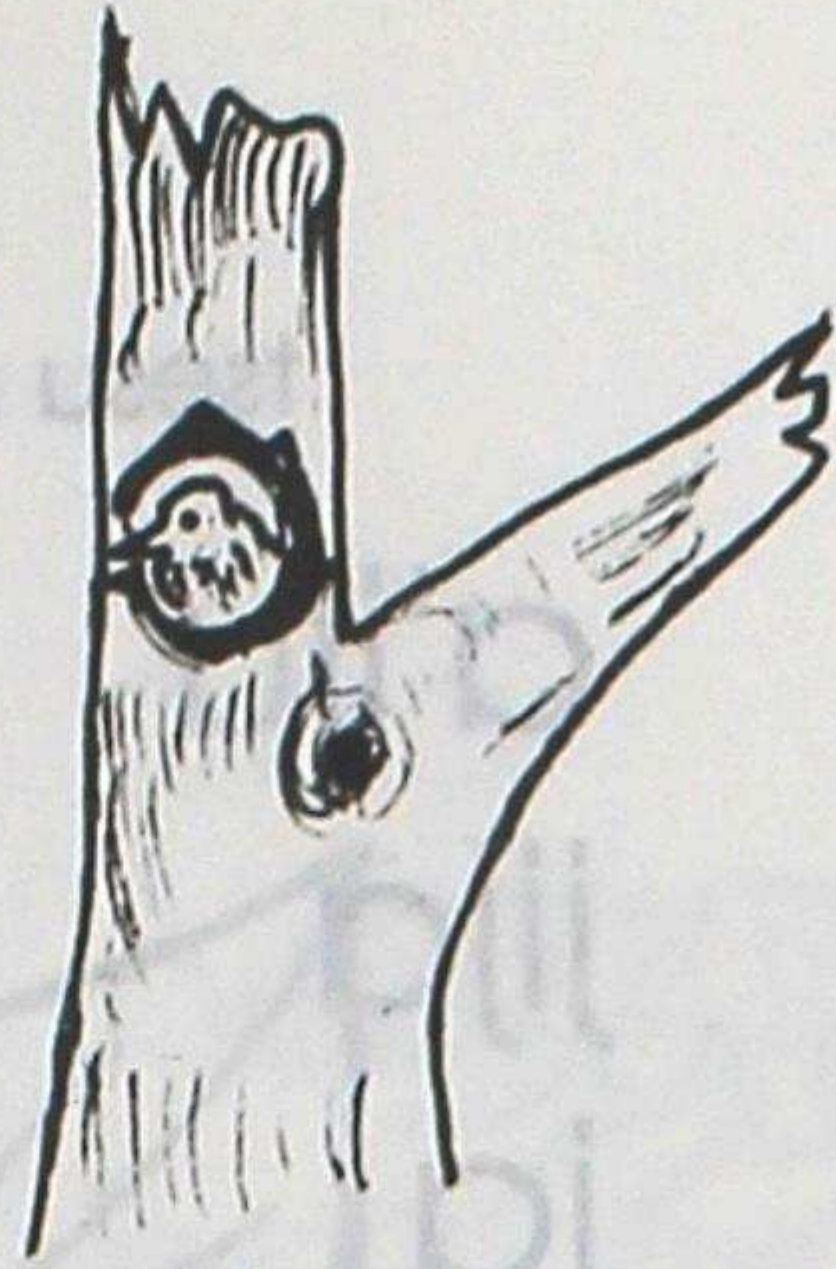
a' - e' - i' - o' - u'

ja' - je' - ji' - jo' - ju'

camba afaja



iji



eje



a'ju

jija

jisi

ji

ja'i

camba toesuveyi tevaenjan

Handwriting practice lines with faint background text: a - i - e - o - u and na - ni - ne - no - nu.

tsesu naccungayi isiaña'cho

a'iju

jija

ja

jisi

ji

eje

iji

ja'i

jisi

ja

ji

jija

ja'i

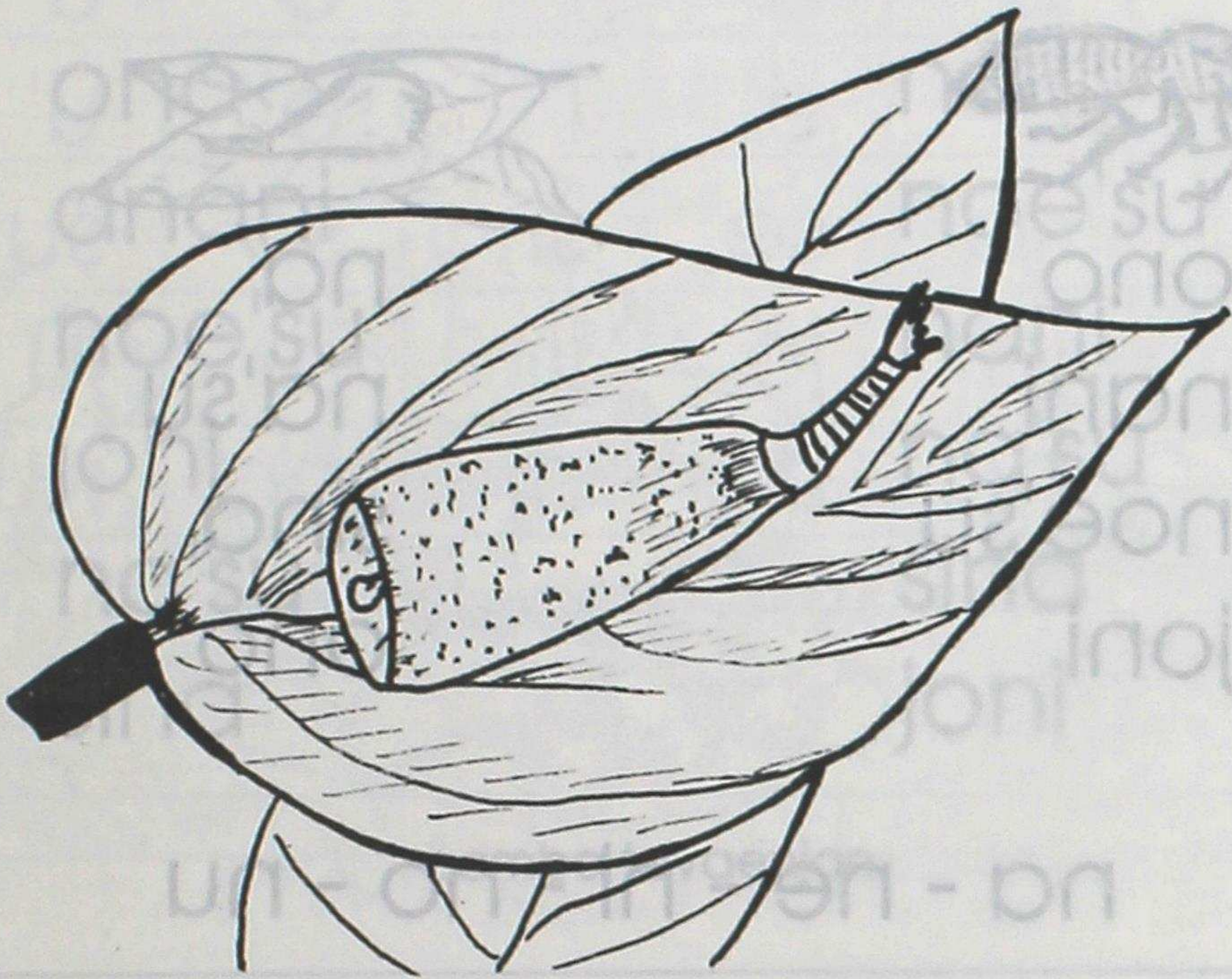
a'ju

eje

iji

camba toesuveyi tevaenjan

na



na

na

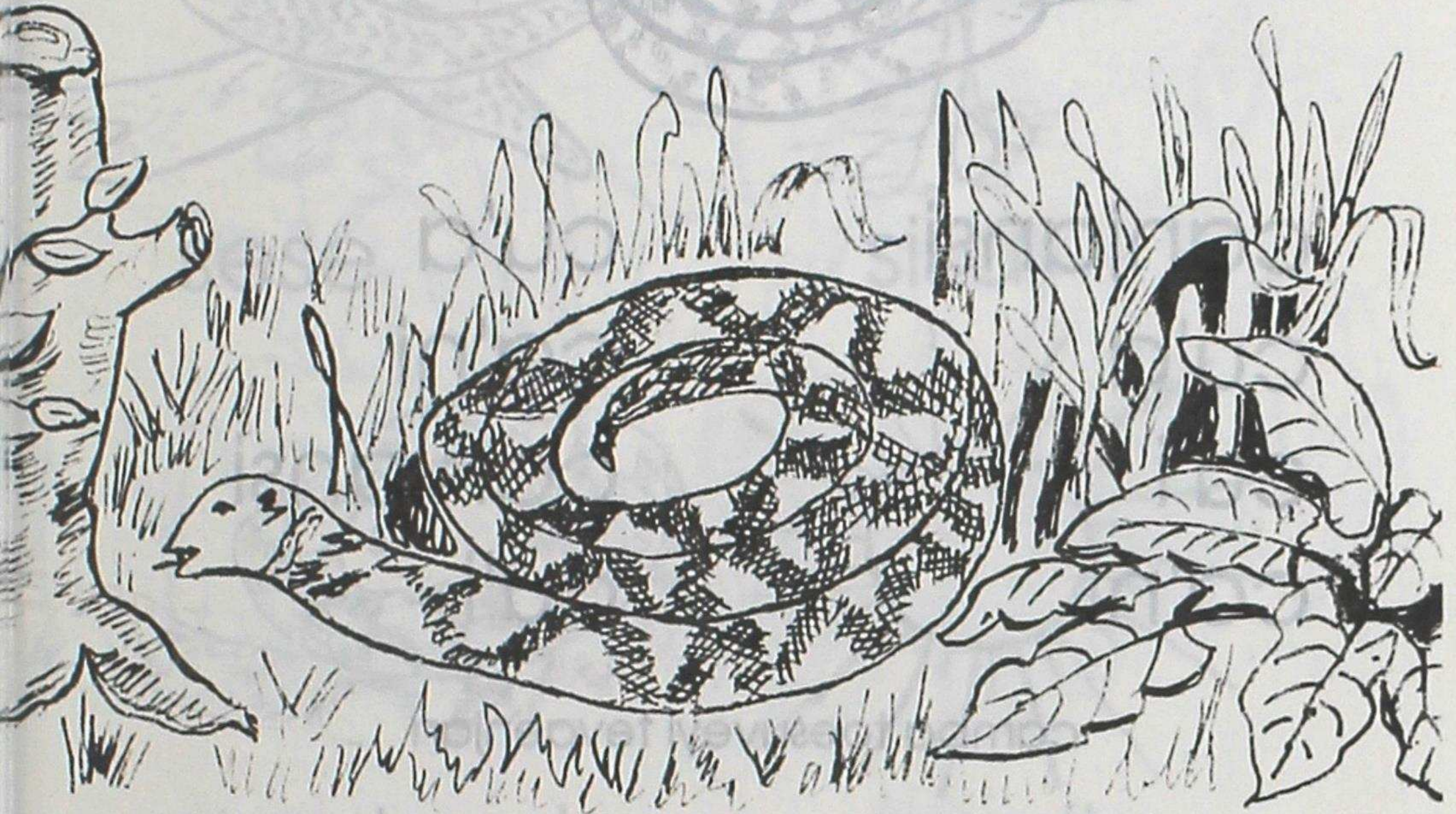
a - i - e - o - u

na - ni - ne - no - nu

a' - i' - e' - o' - u'

na' - ni' - ne' - no' - nu'

canjansi



canjansi

can - jan - si

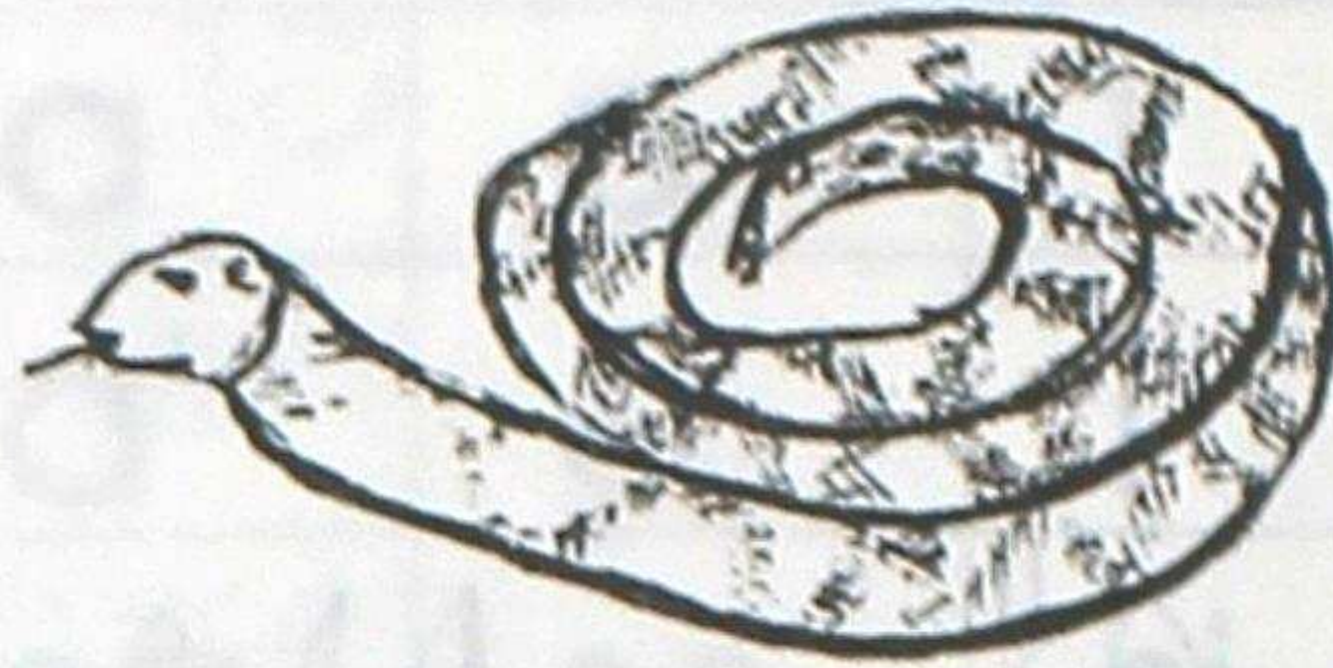
a - o - u

ca - co - cu

a' - o' - u'

ca' - co' - cu'

Tsesungayi qqui'tssaja



canjansi

cu'a

cu'a

ca'ni

cu'i

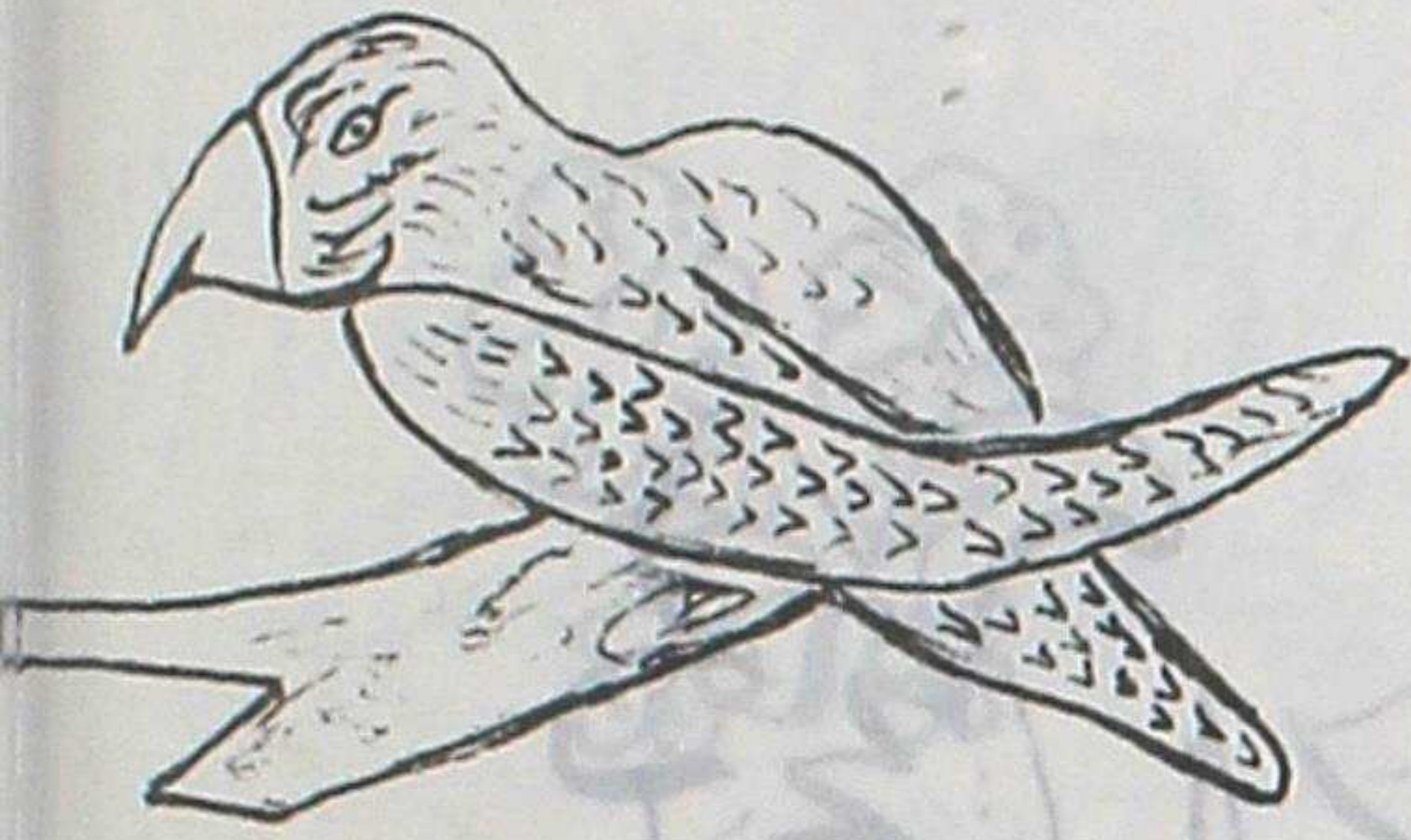
canjansi

ca'ni

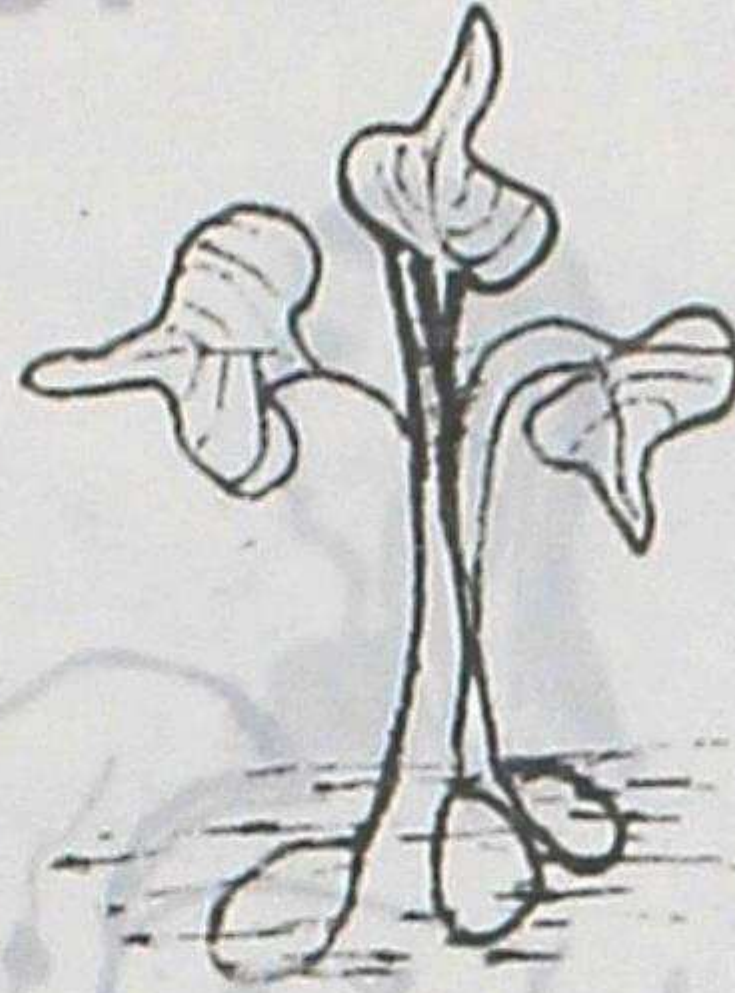
cu'i

camba toesuveyi tevaenjan

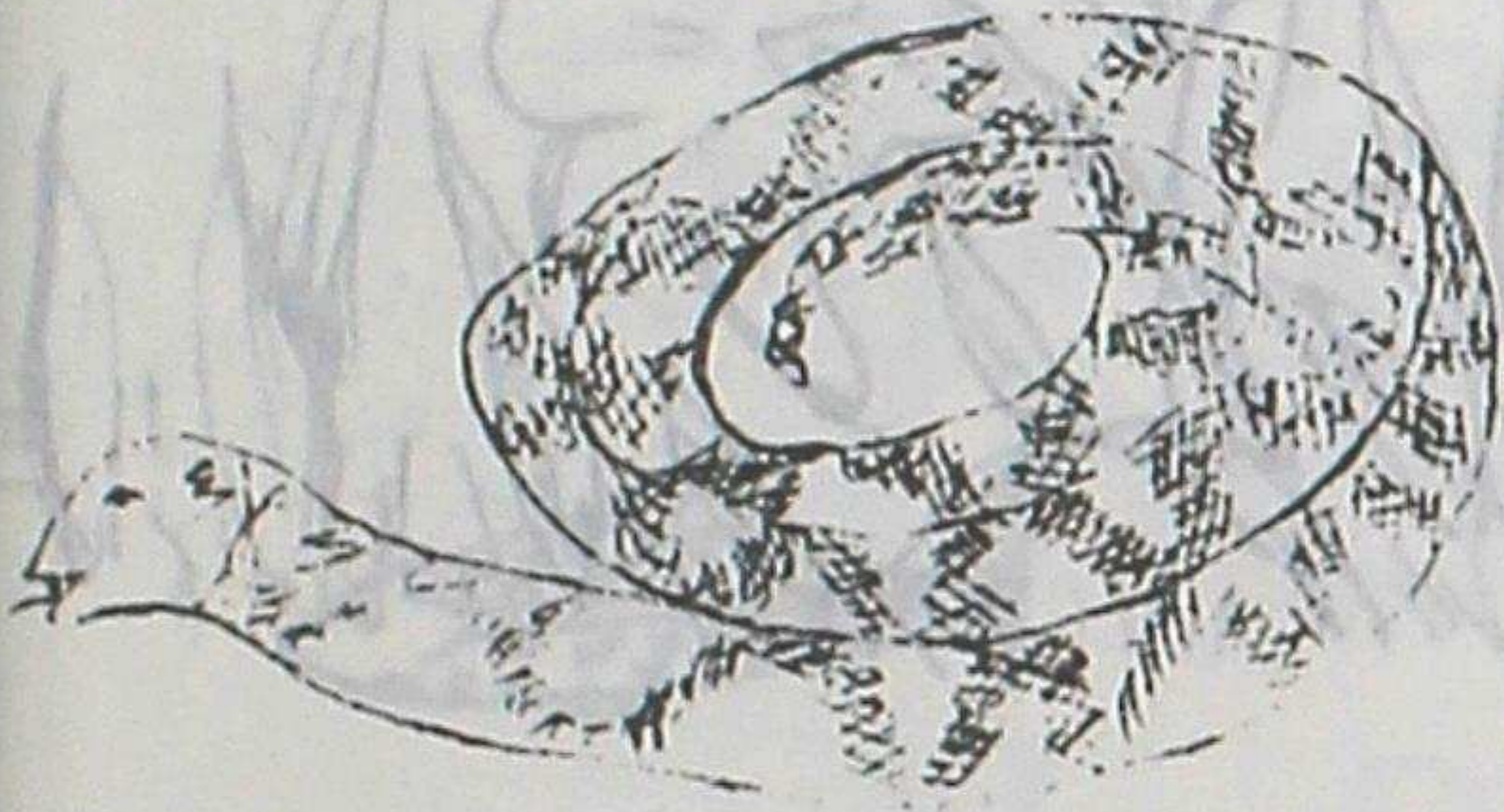
Handwriting practice lines consisting of multiple sets of horizontal lines for writing.



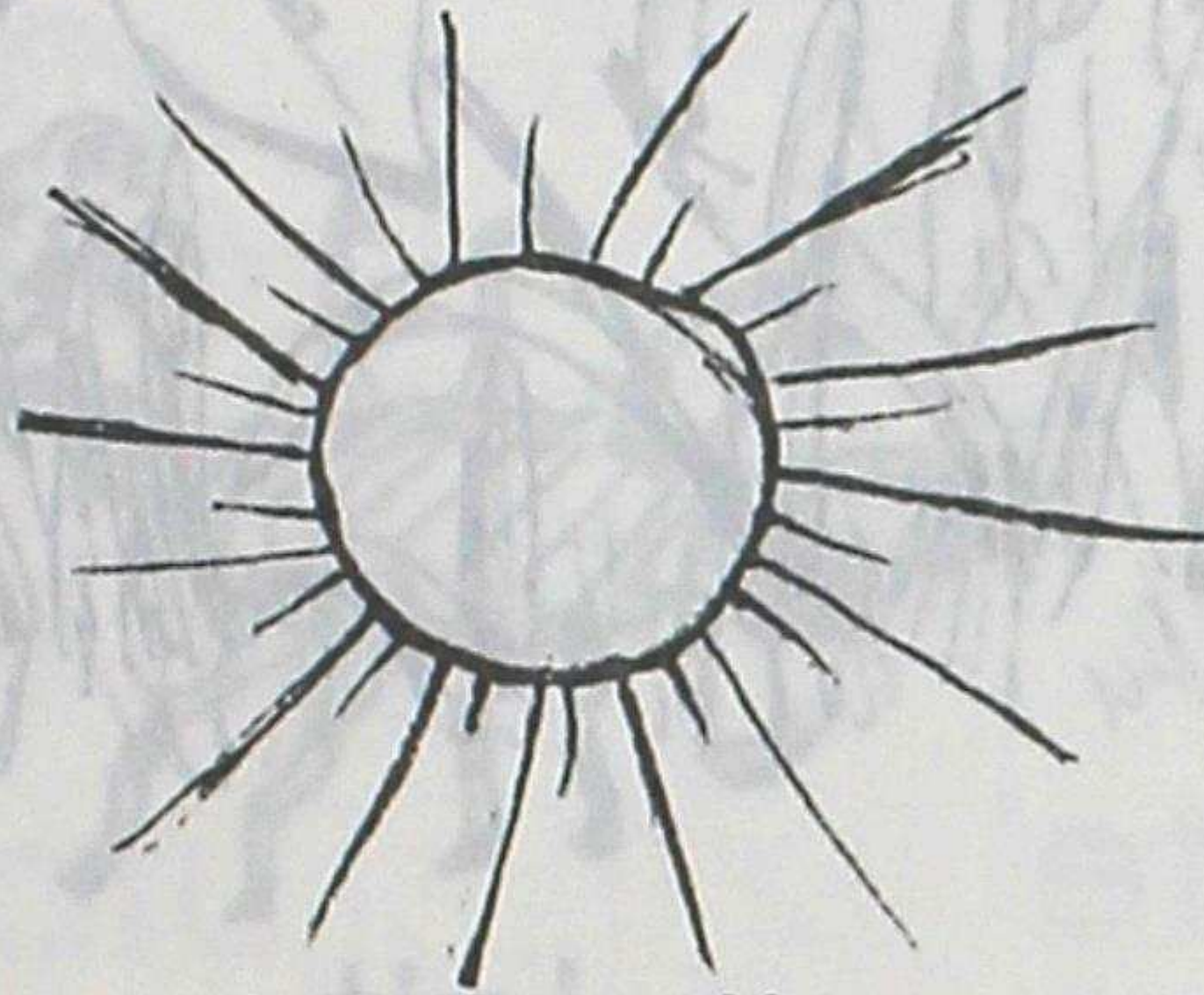
sese



sisá



canjansi



coe'je

ca - co - cu

Handwriting practice lines consisting of five horizontal lines. The lines are spaced evenly down the page, providing a guide for letter height and placement.

te'ta



te'ta

te'-ta

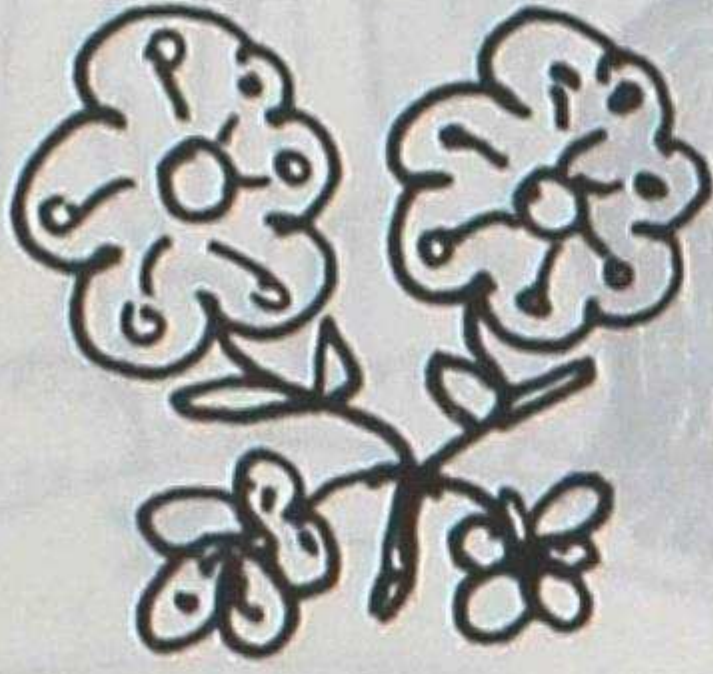
i' - a' - e' - o' - u'

ti' - ta' - te' - to' - tu'

i - a - e - o - u

ti - ta - te - to - tu

camba afaja



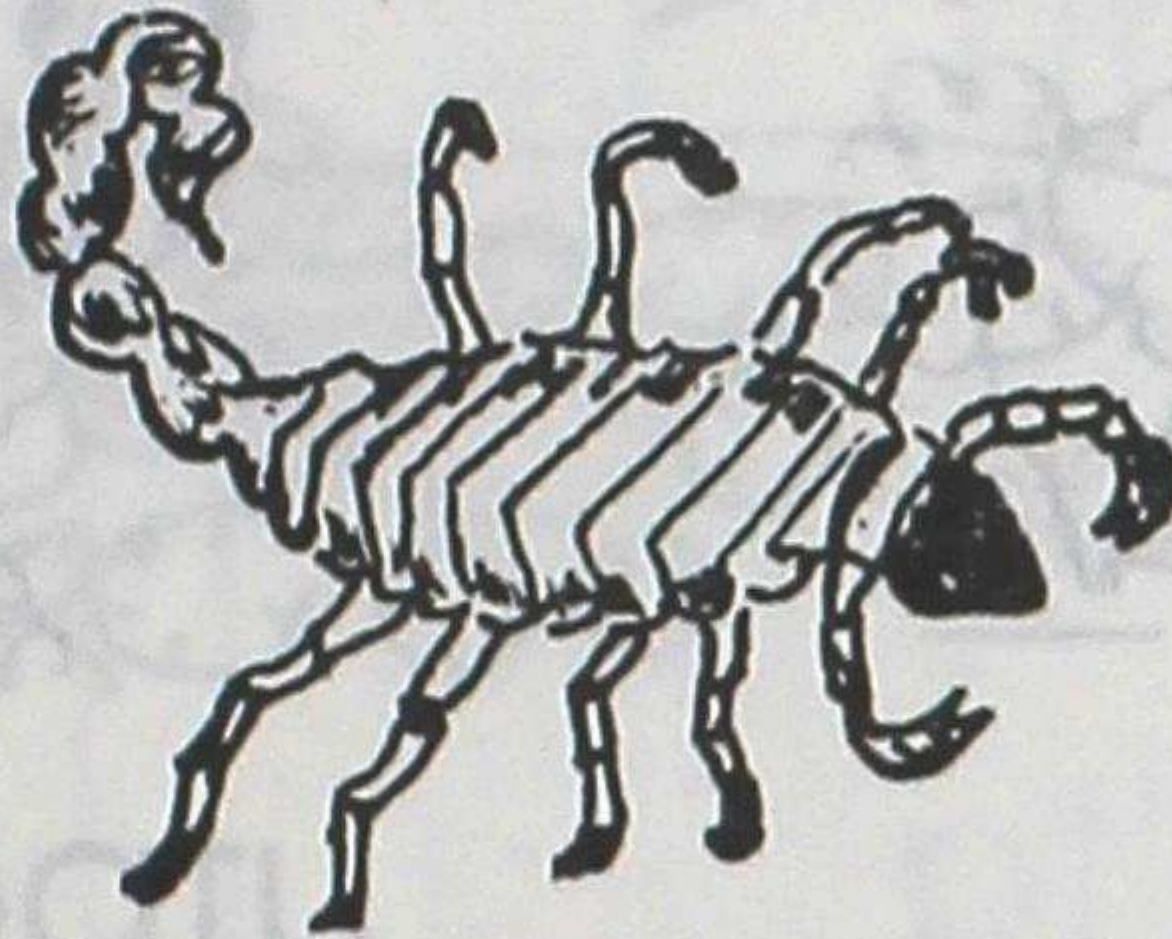
te'ta



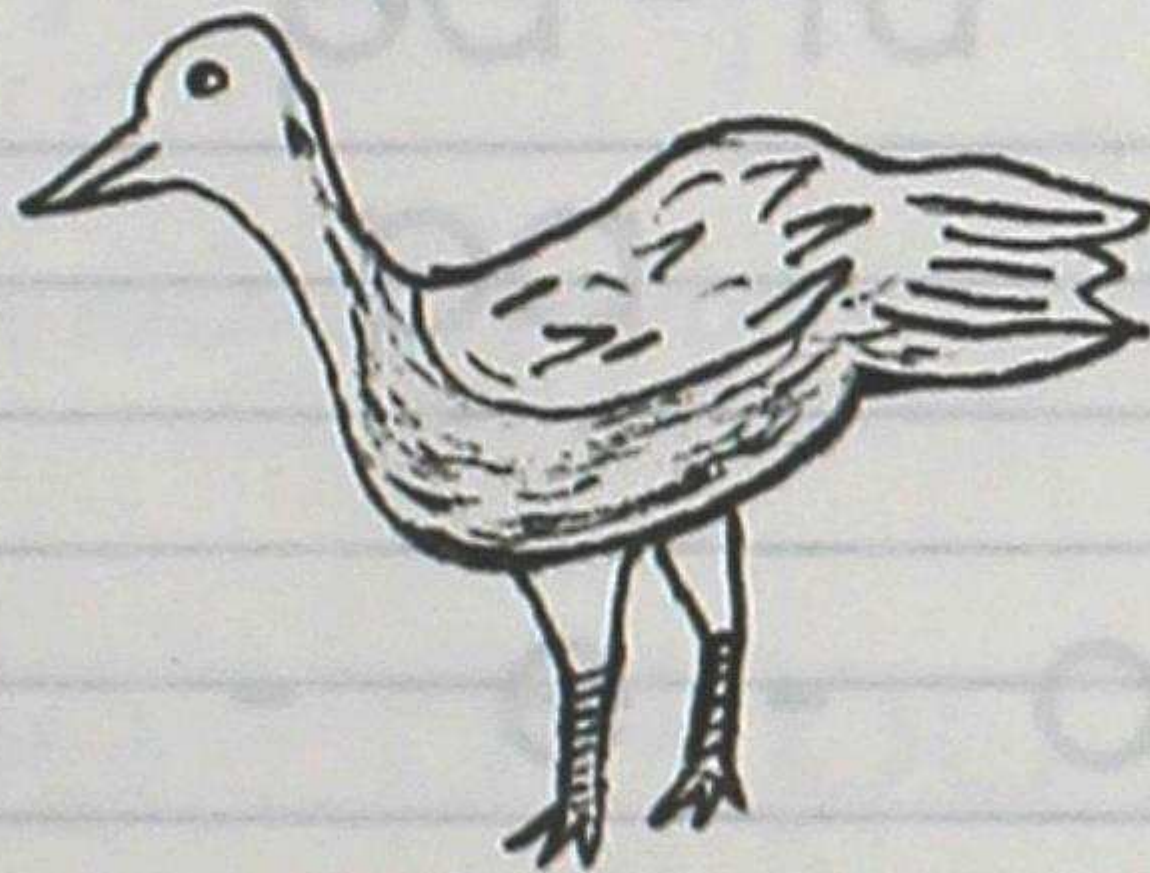
tose



tusi



tini



tana

tose

totoa

tai

te'ta

shacachoma nanijan



si



se



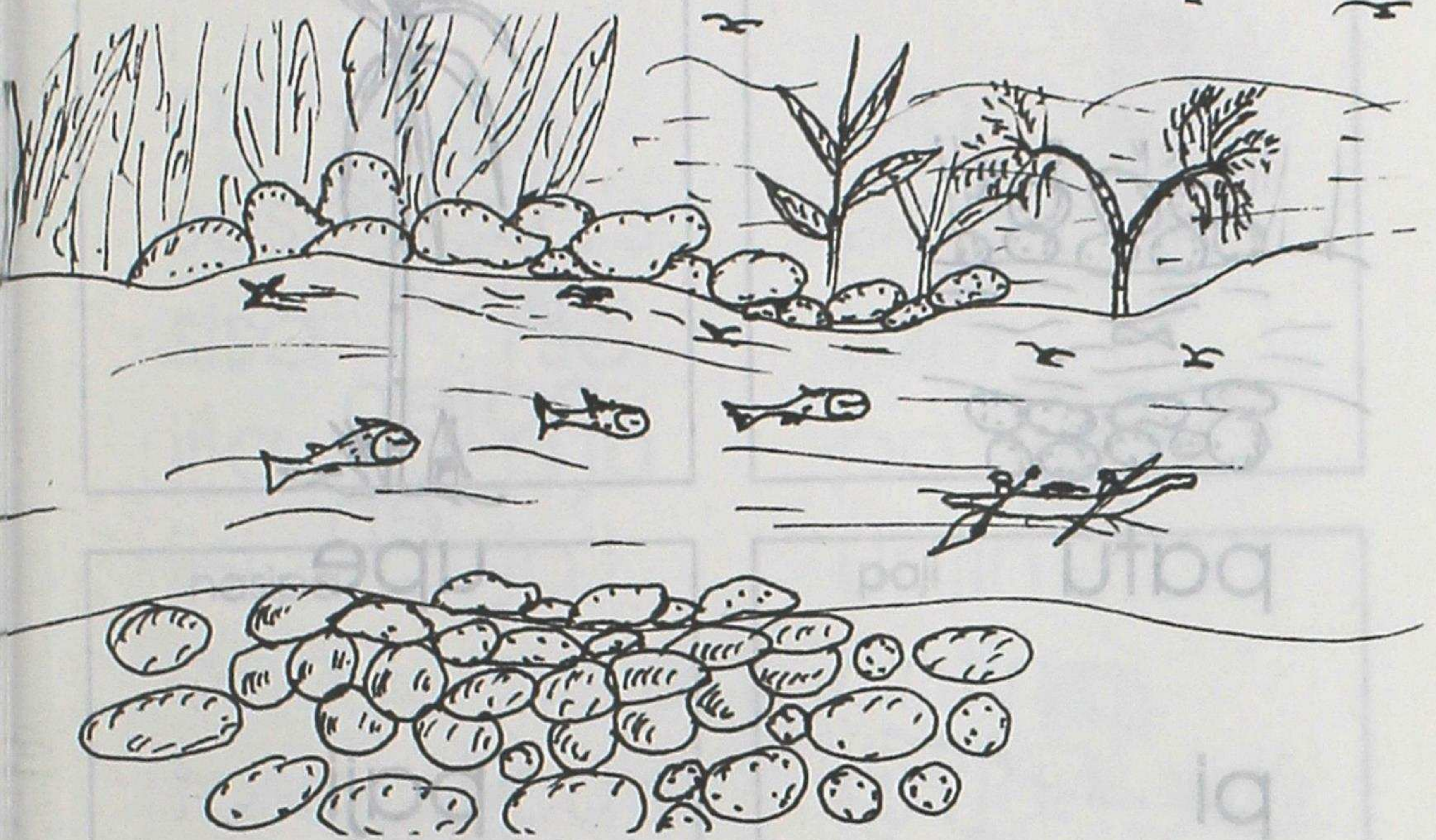
te'



ni

afasi tevaejan

patu



patu

pa - tu

pa

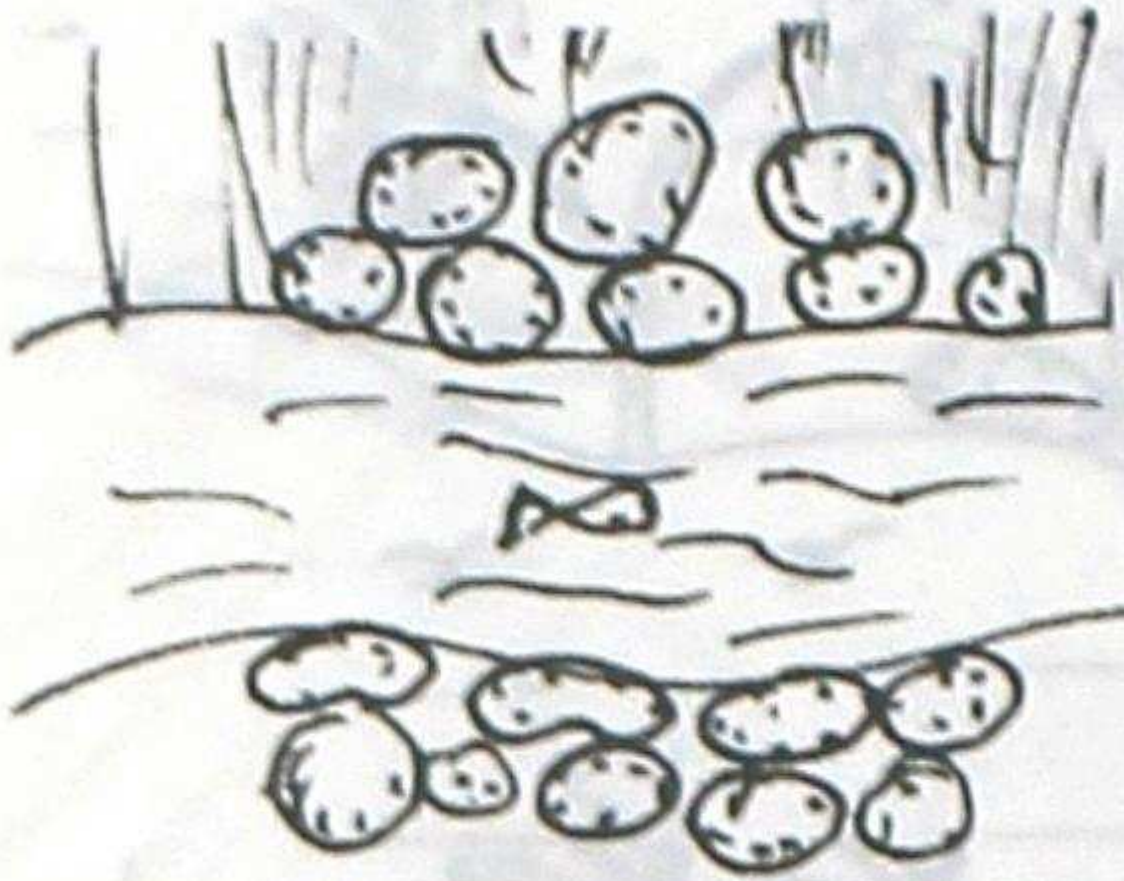
a - i - e - o - u

pa - pe - pi - po - pu

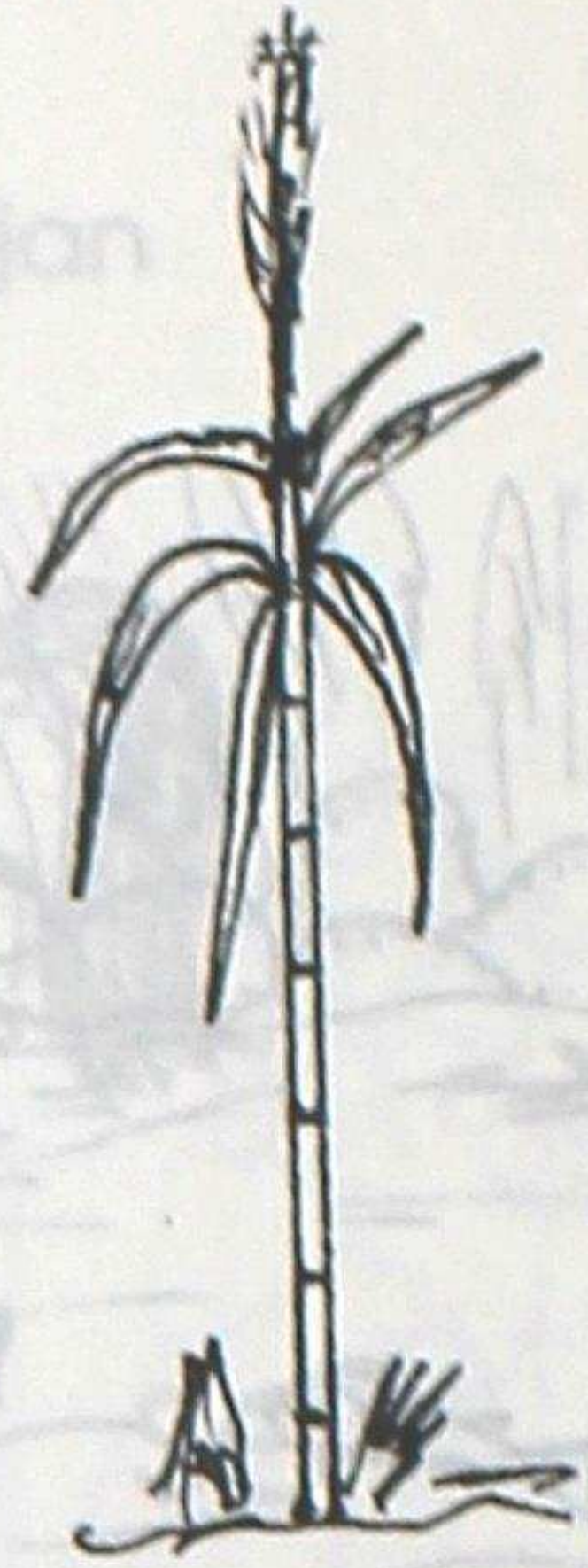
a' - i' - e' - o' - u'

pa' - pi' - pe' - po' - pu'

camba afaja



patu



upe

pi
po'ta
nasipa

paji
sape
napi

camba toesuveyi tevaenjan

Handwriting practice lines consisting of four sets of horizontal lines. Each set includes a top line, a middle line, and a bottom line, with faint, mirrored text visible through the paper.

Divojaja

patu



upe



nasipa



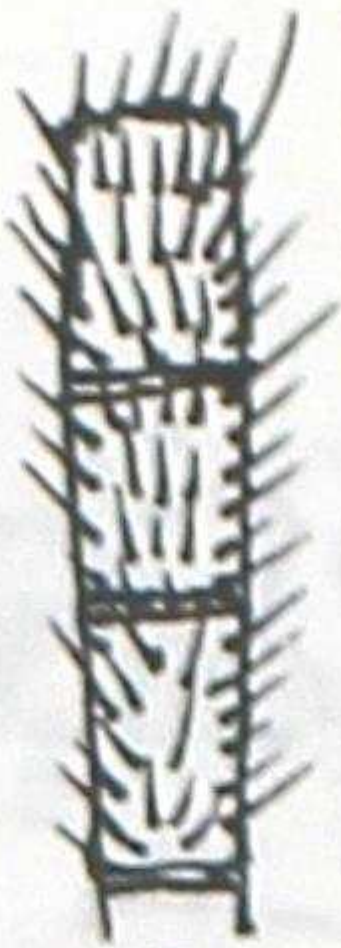
paji



vasuve tevaenjan

pa - pe - pi - po - pu

camba faja



nojan

an



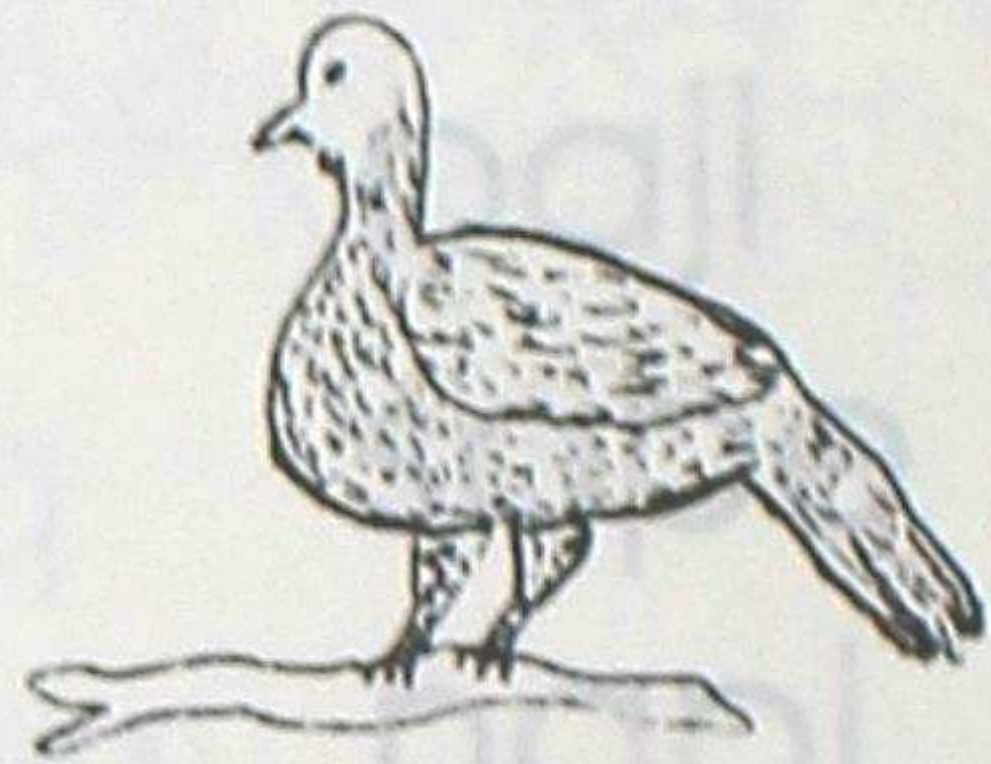
najen

en



na'en

en



pan'on

on

in'na

in

unjin

un

a - e - i - o - u

an - en - in - on - un

asi

a'i

ain

sese

sa'sa

pan'on

sisa

i'se

toin

jija

a'ju

po'taen

jisi

ja'i

unjin

ono

na'en

ontin

tose

cu'a

an'jen

tini

cu'i

iji

a

a'

an

e

e'

en

i

i'

in

o

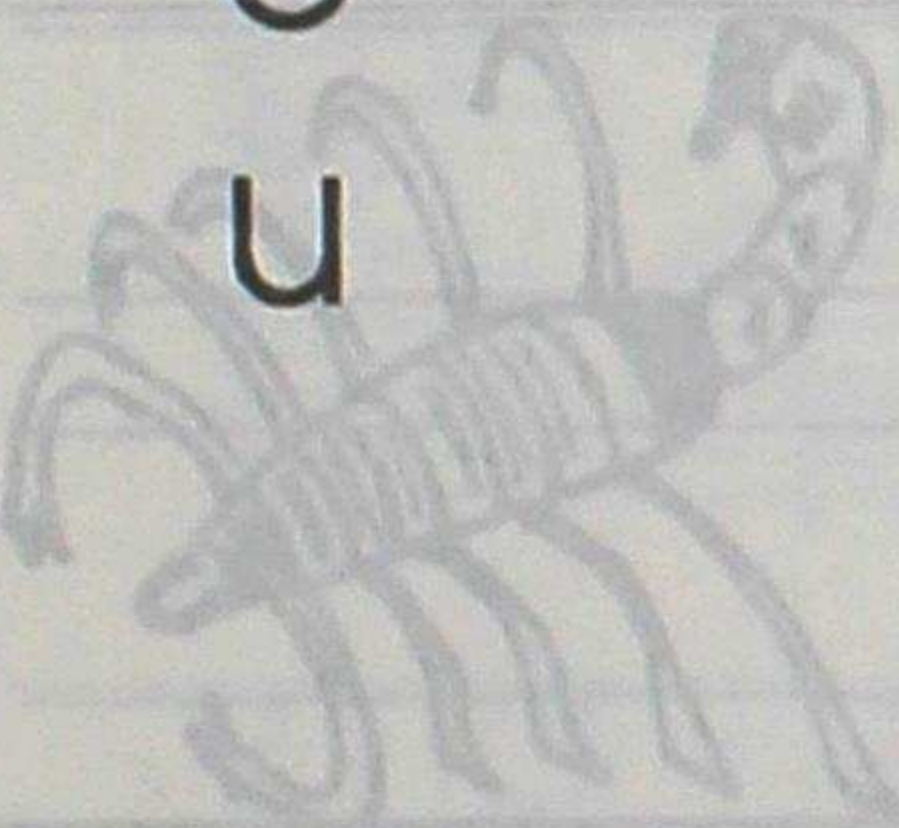
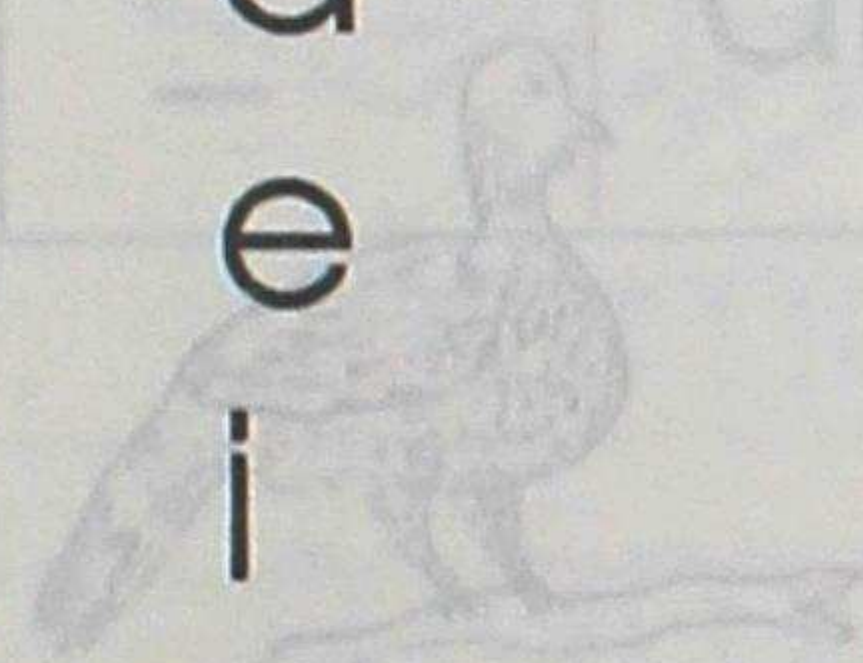
o'

on

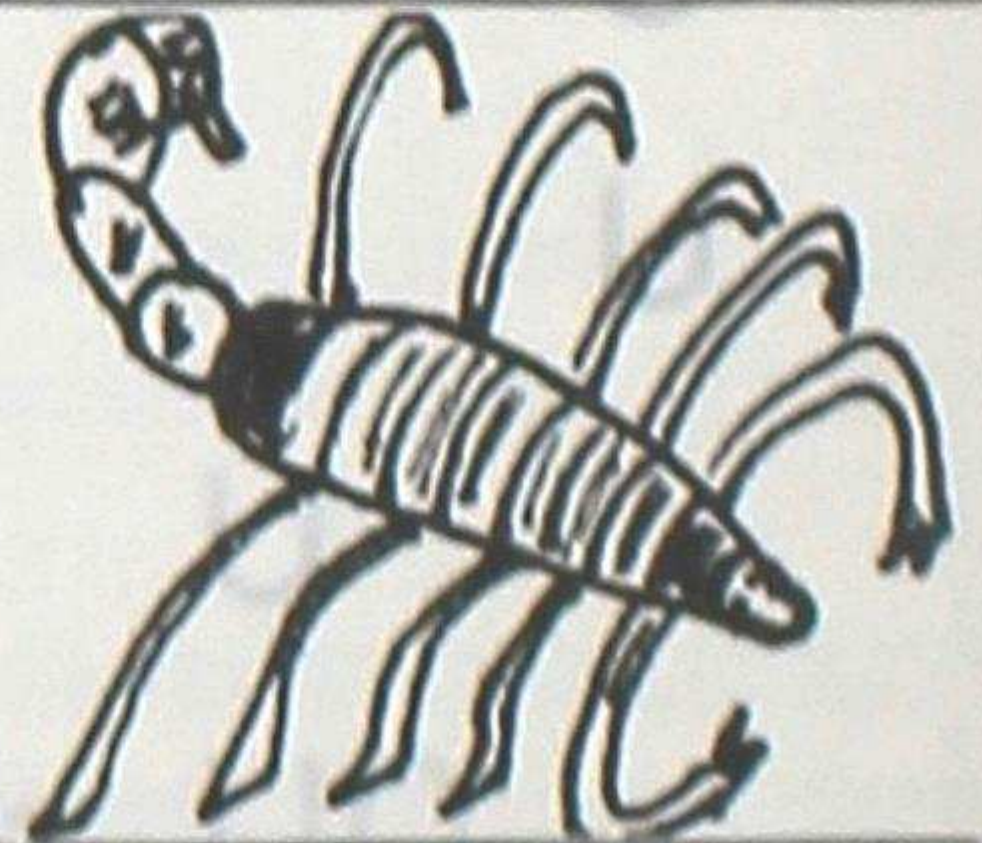
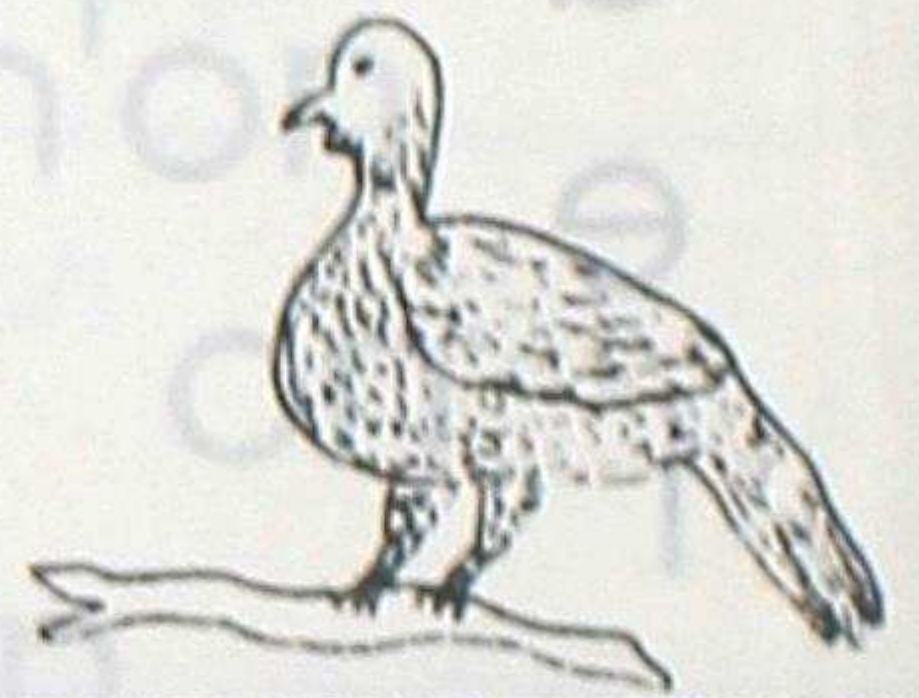
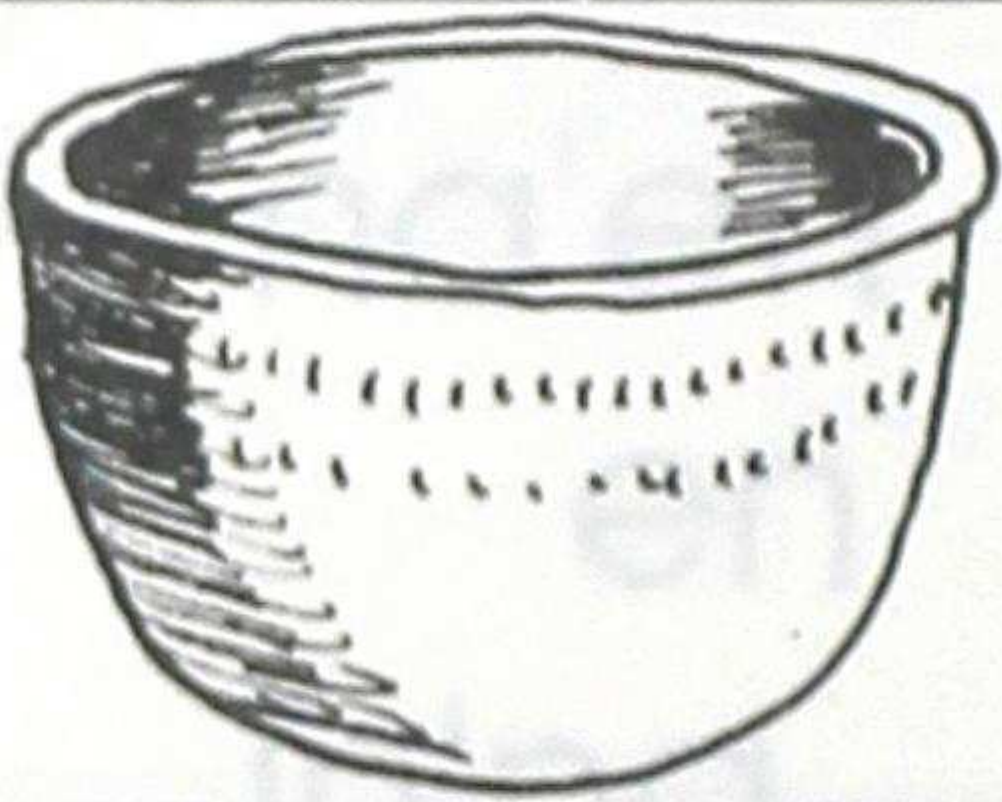
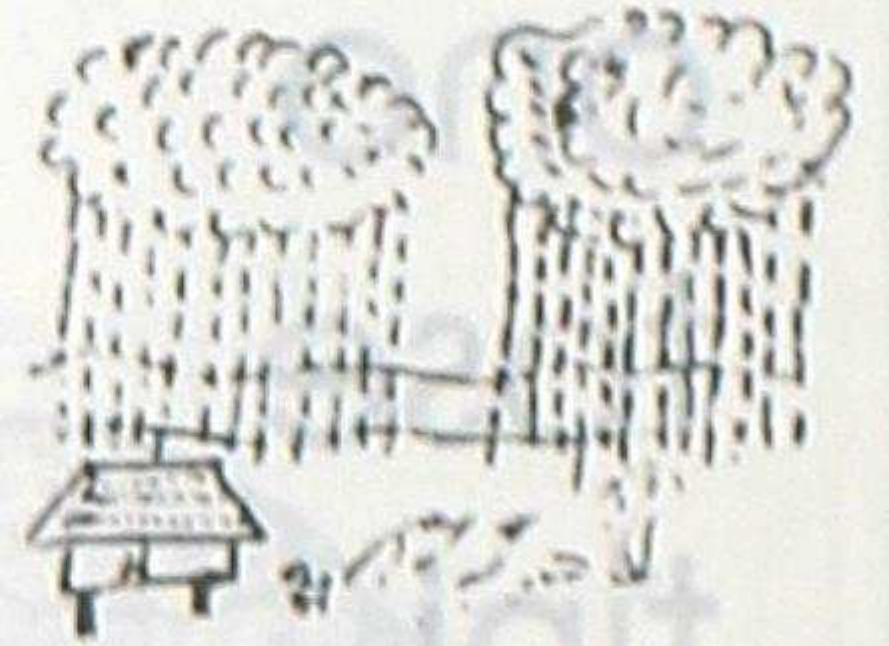
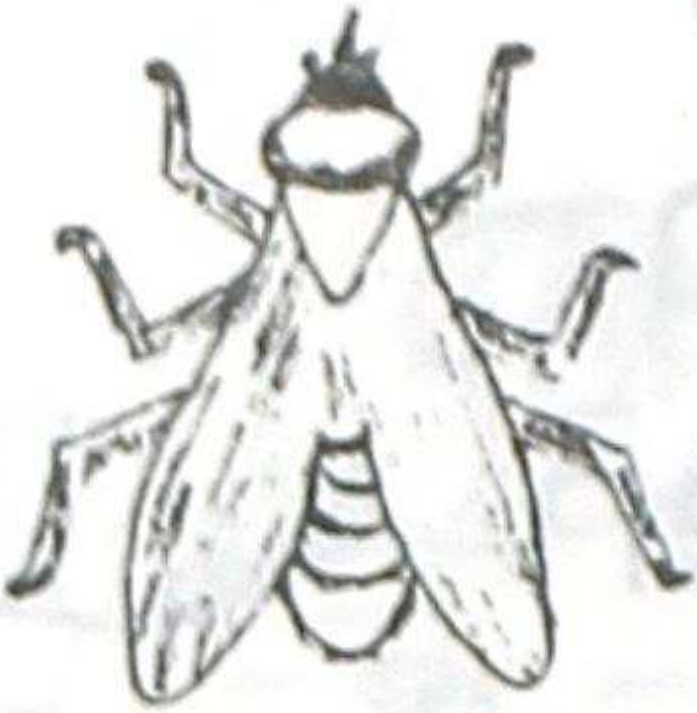
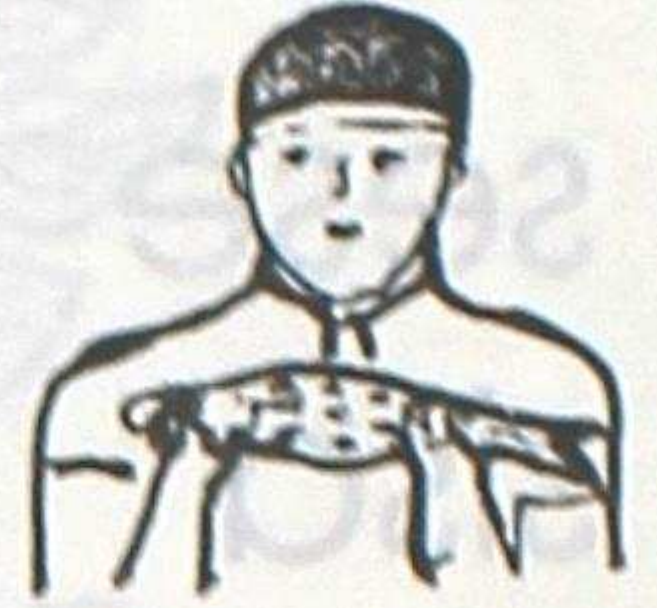
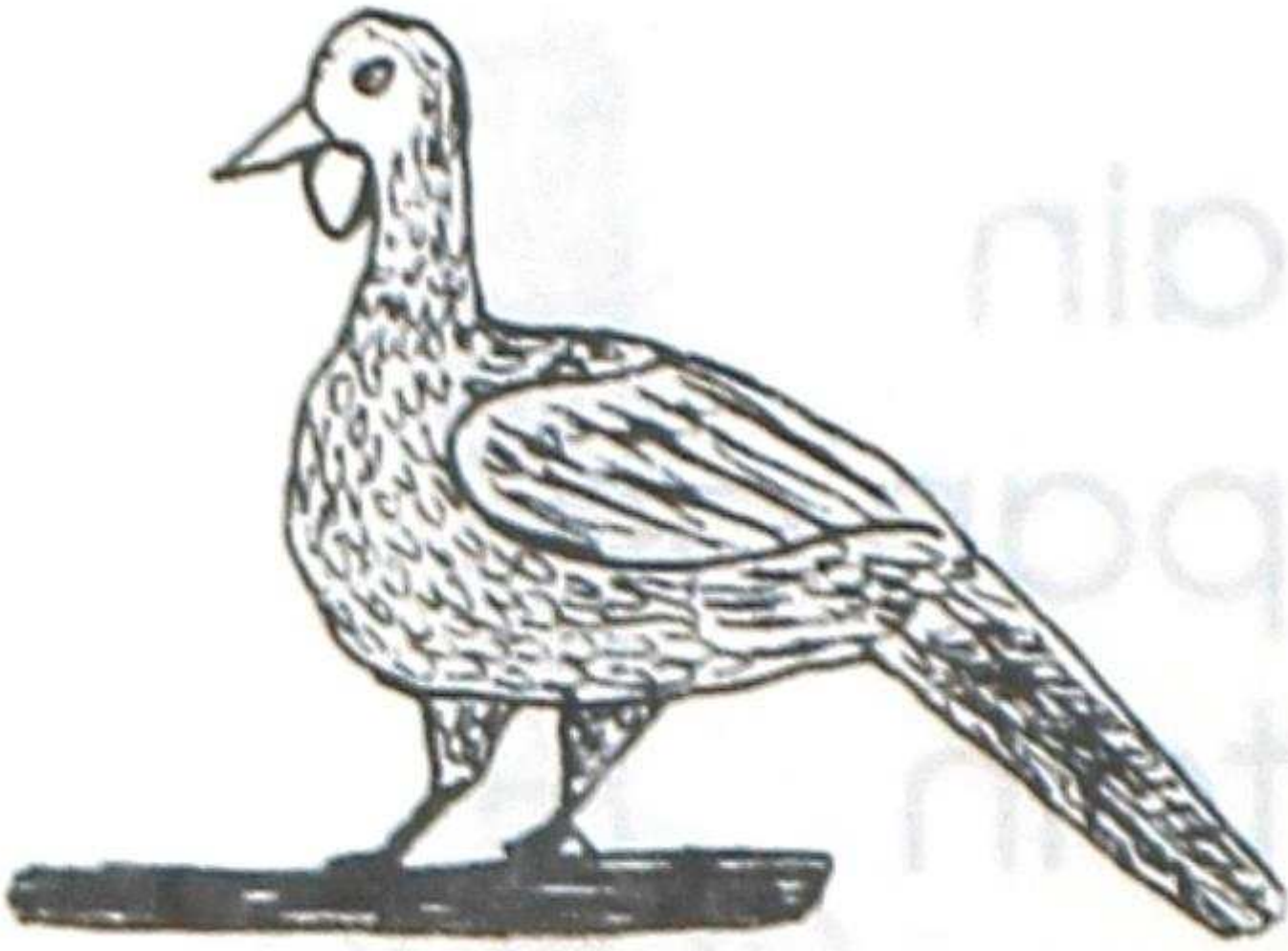
u

u'

un



iniseve tevoenjan

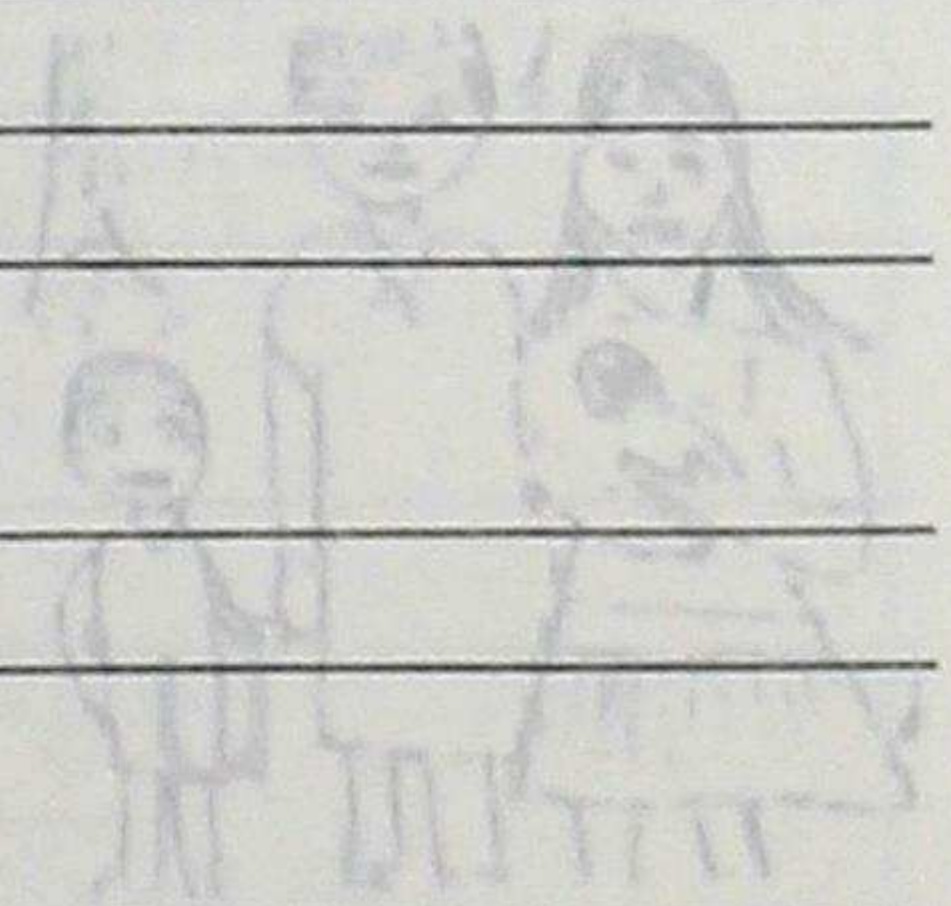
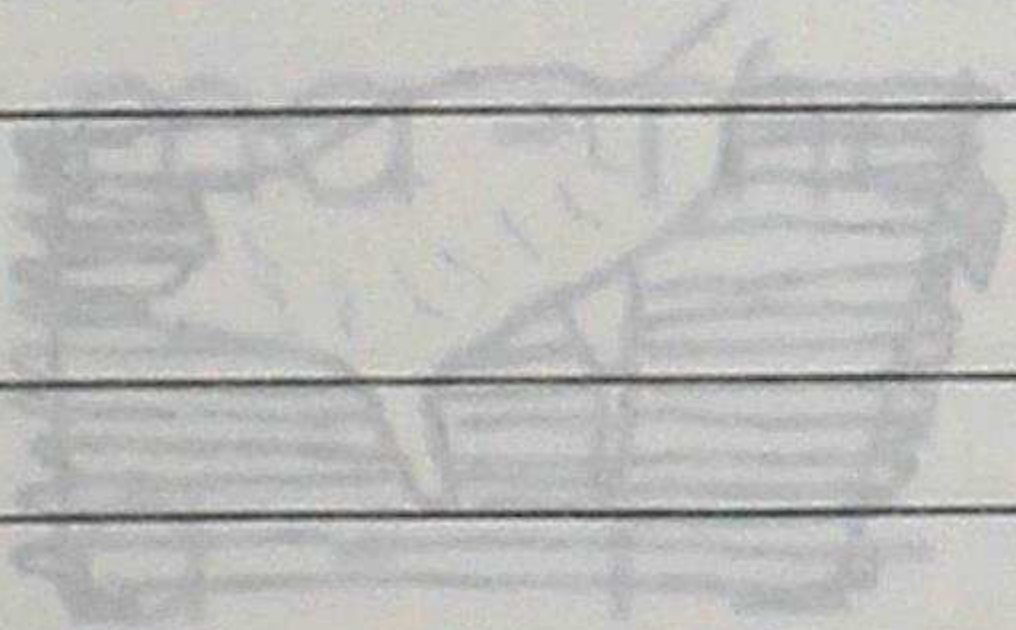


om toesuveyi afajavet

	a	e	i	o	u
'	a'	e'	i'	o'	u'
s	sa	se	si	so	su
j	ja	je	ji	jo	ju
n	na	ne	ni	no	nu
c	ca	_	_	co	cu
t	ta	te	ti	to	tu
p	pa	pe	pi	po	pu
_	an	en	in	on	un

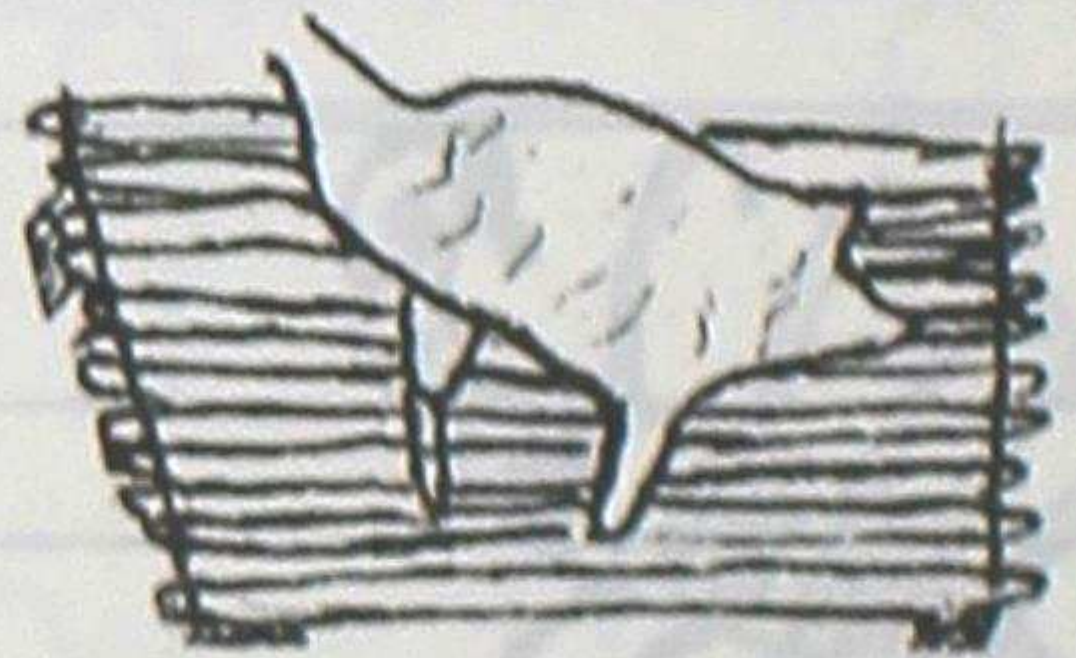
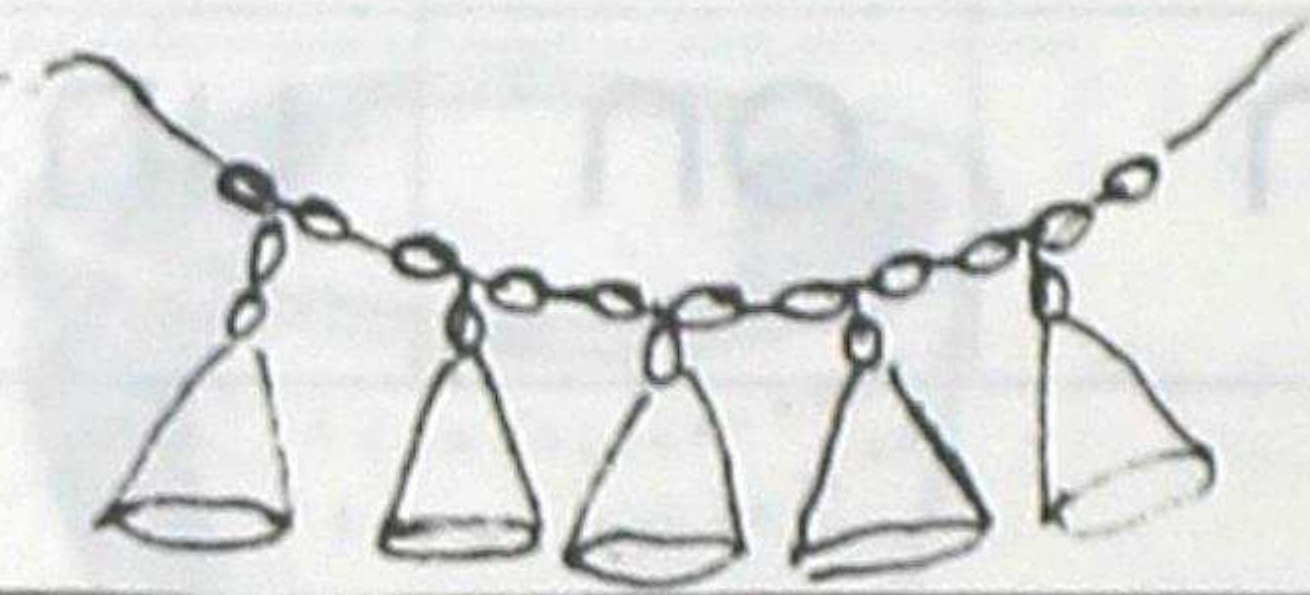
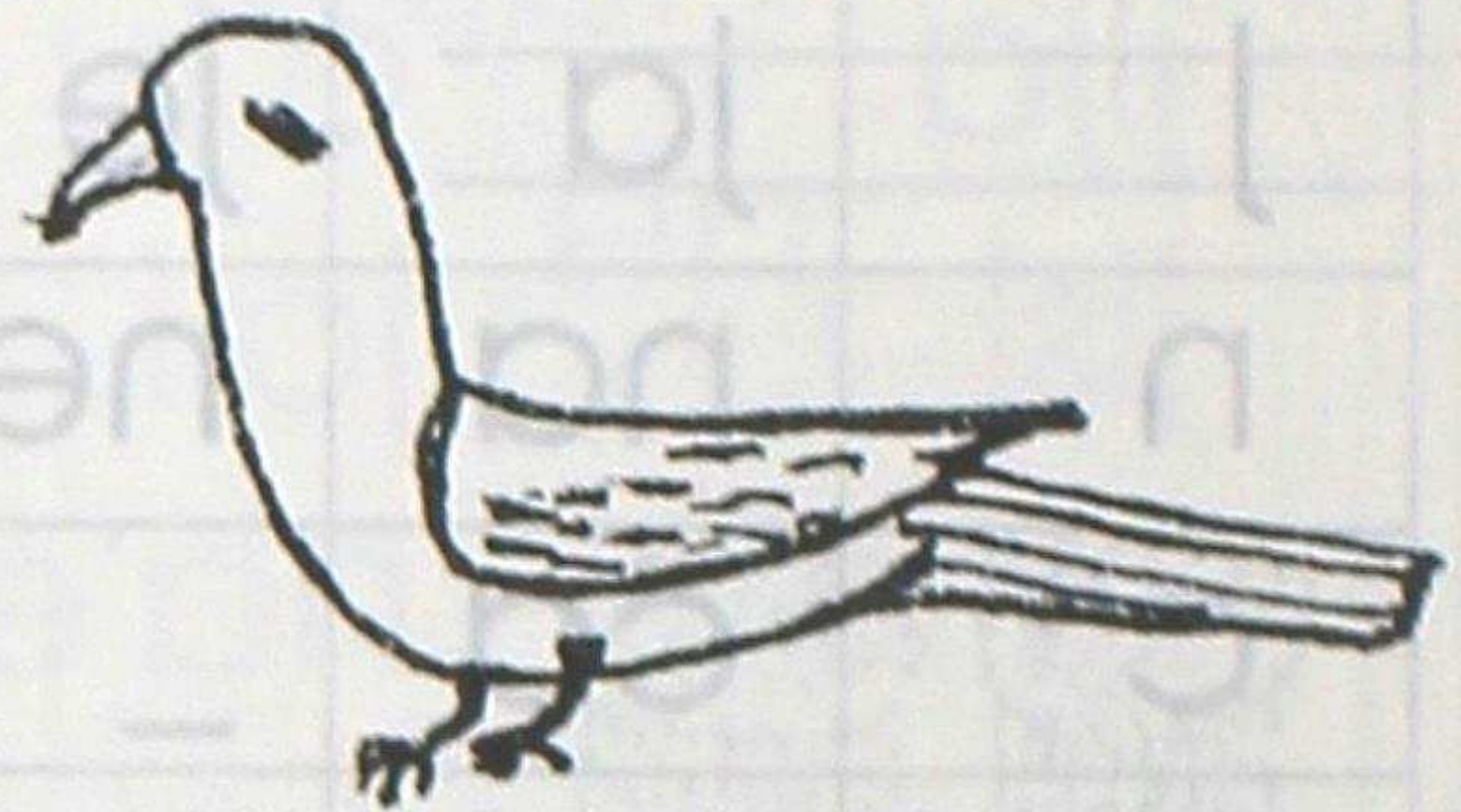
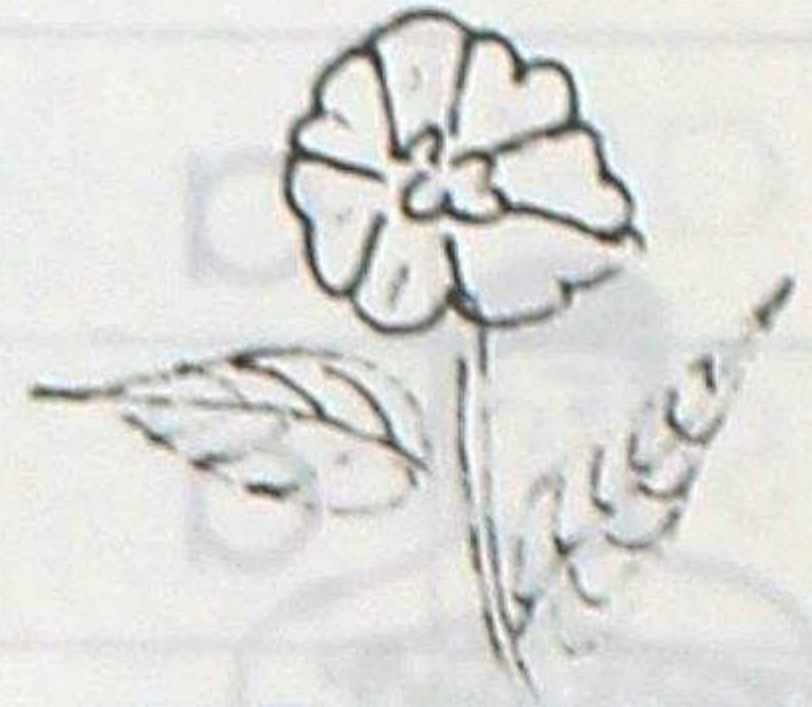
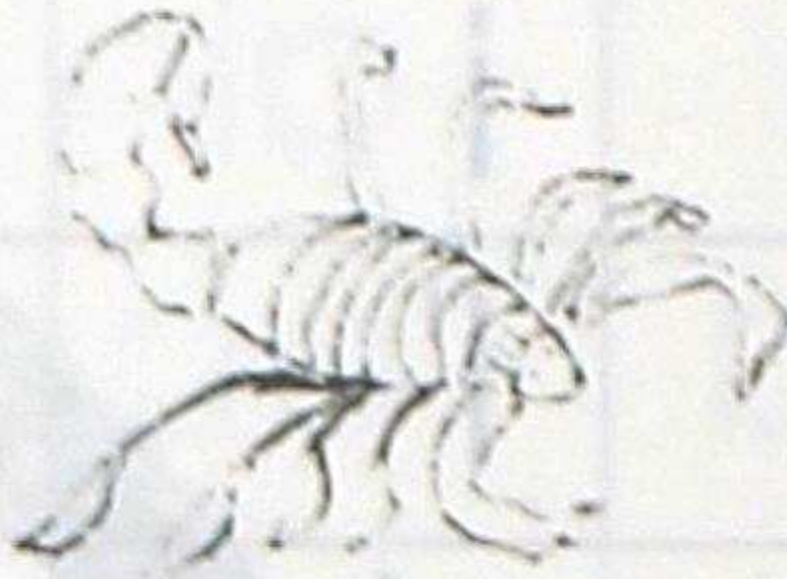
mama dipanomekayasa

mama



mo - mi - me - mo - mu

tevoenjan tise inisema



mama



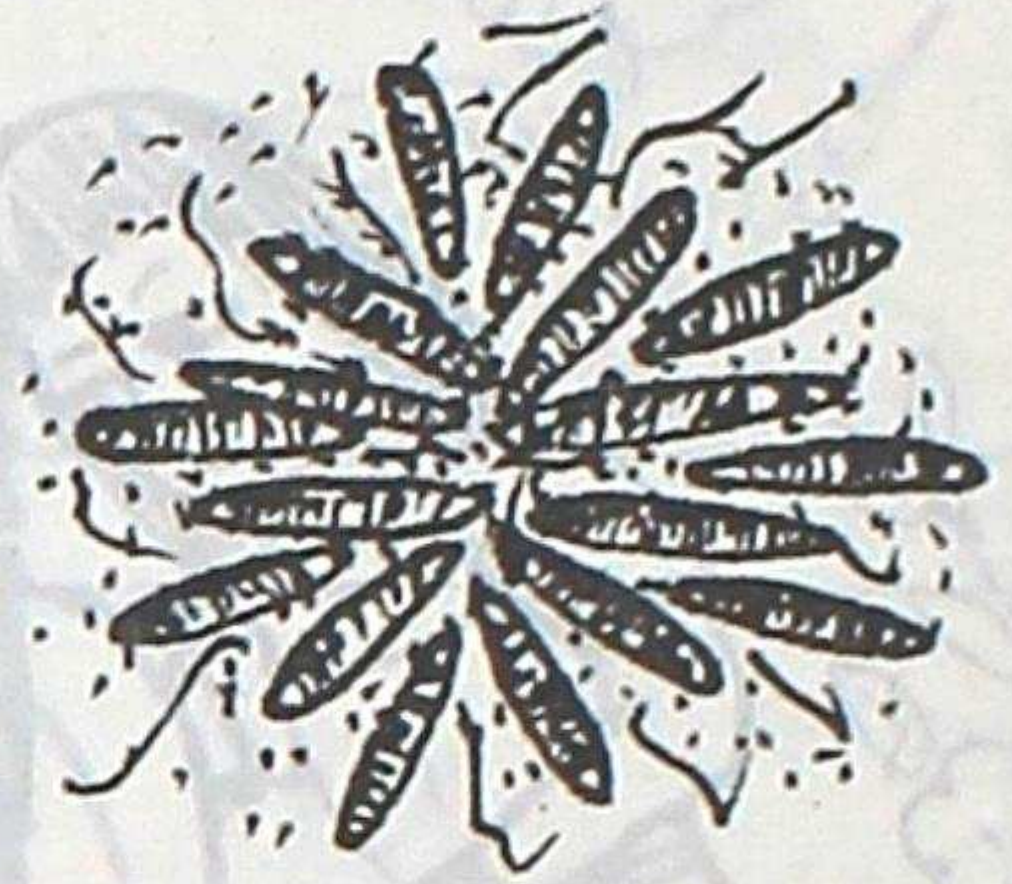
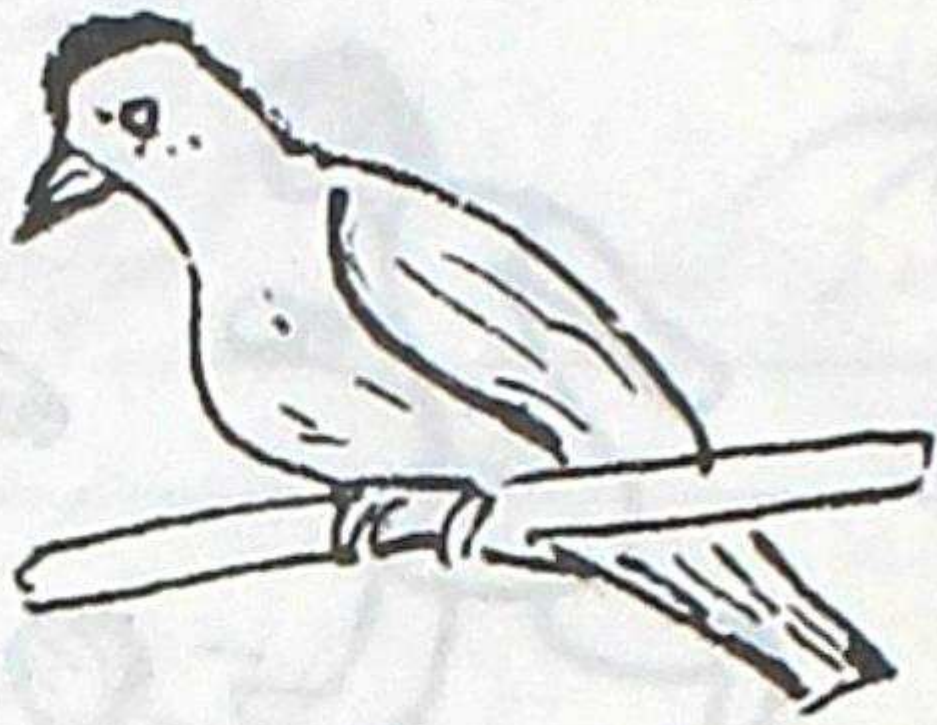
mama aipanoma munsin

mama

ma - ma

a - i - e - o - u

ma - mi - me - mo - mu



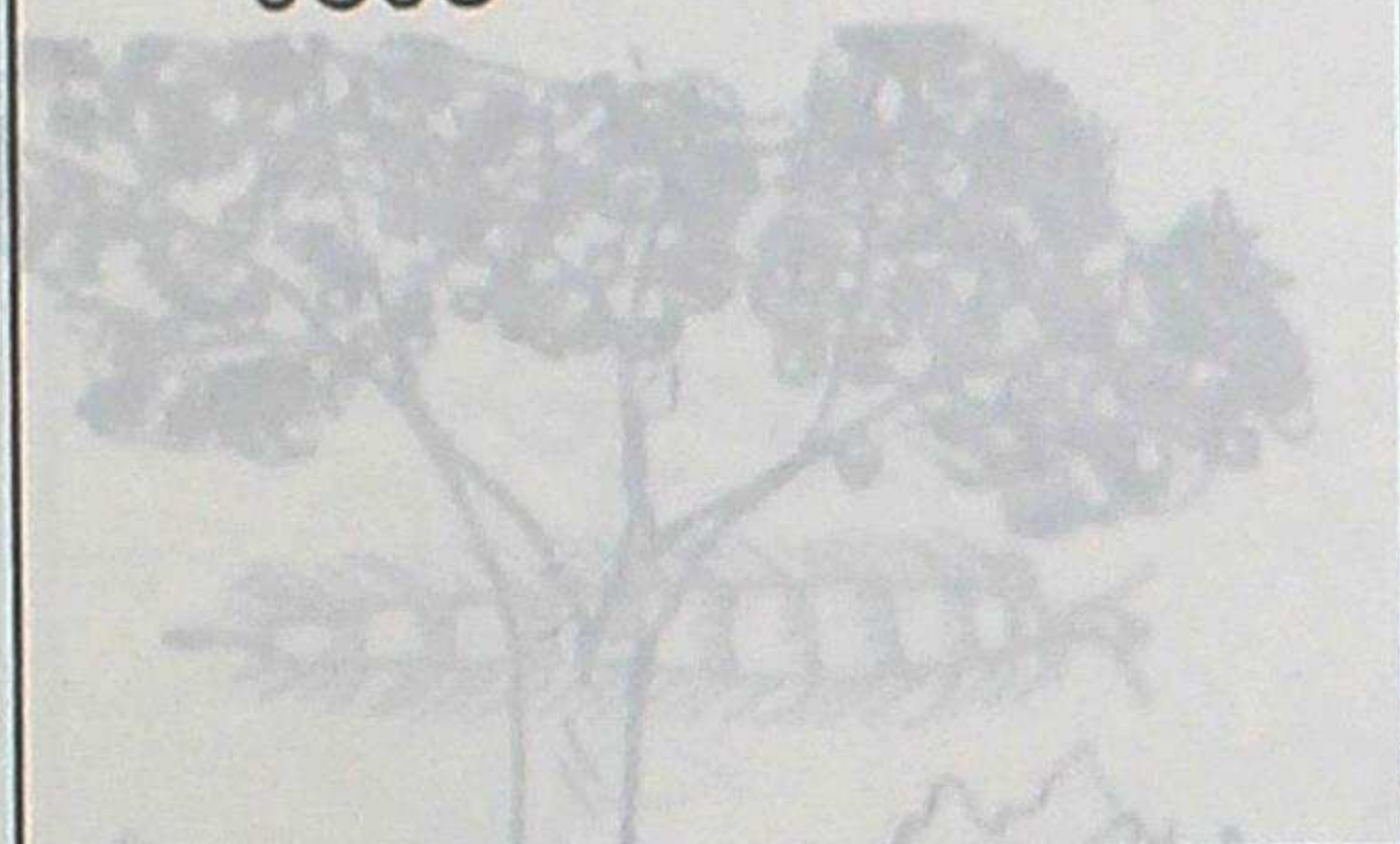
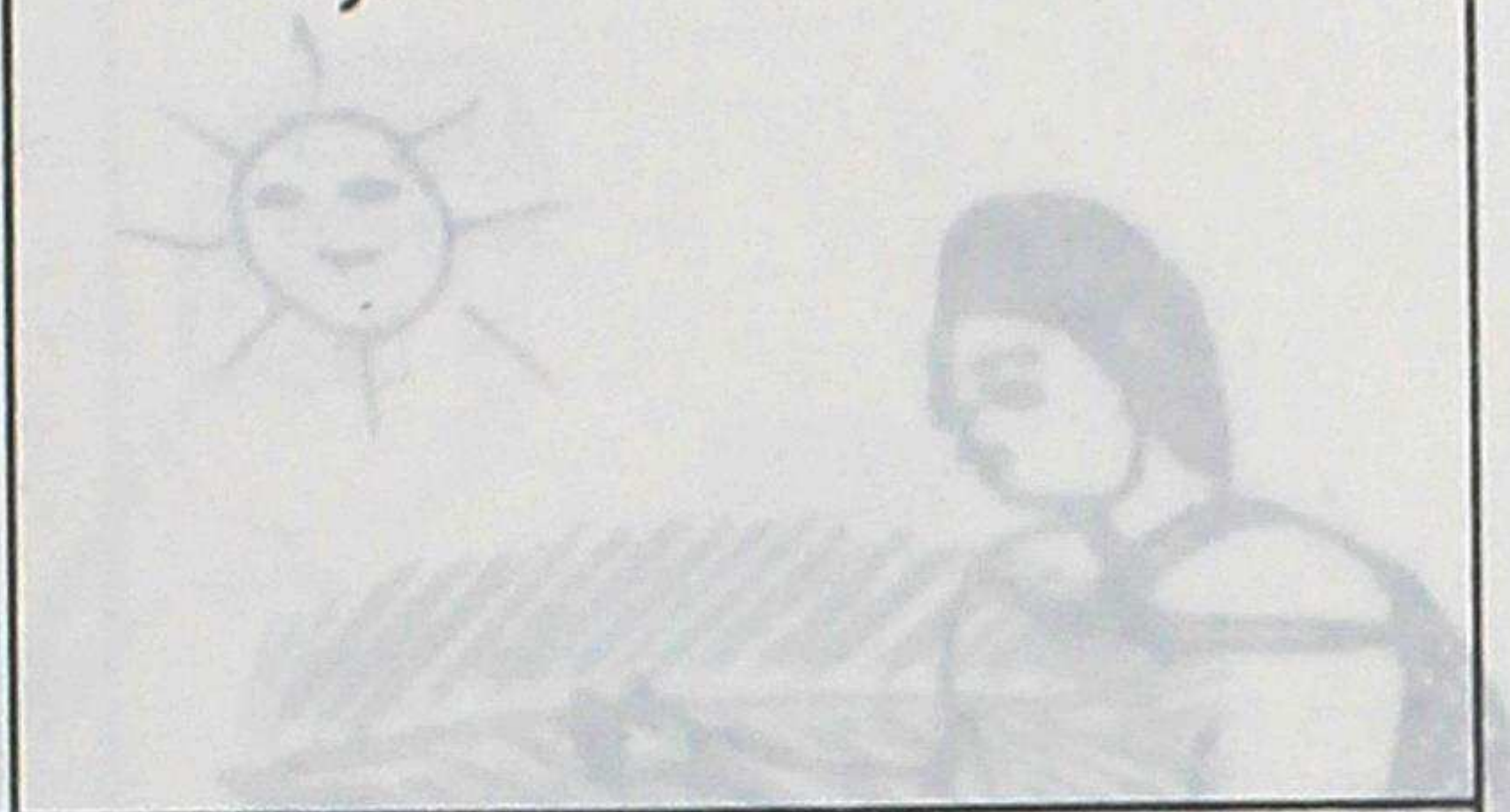
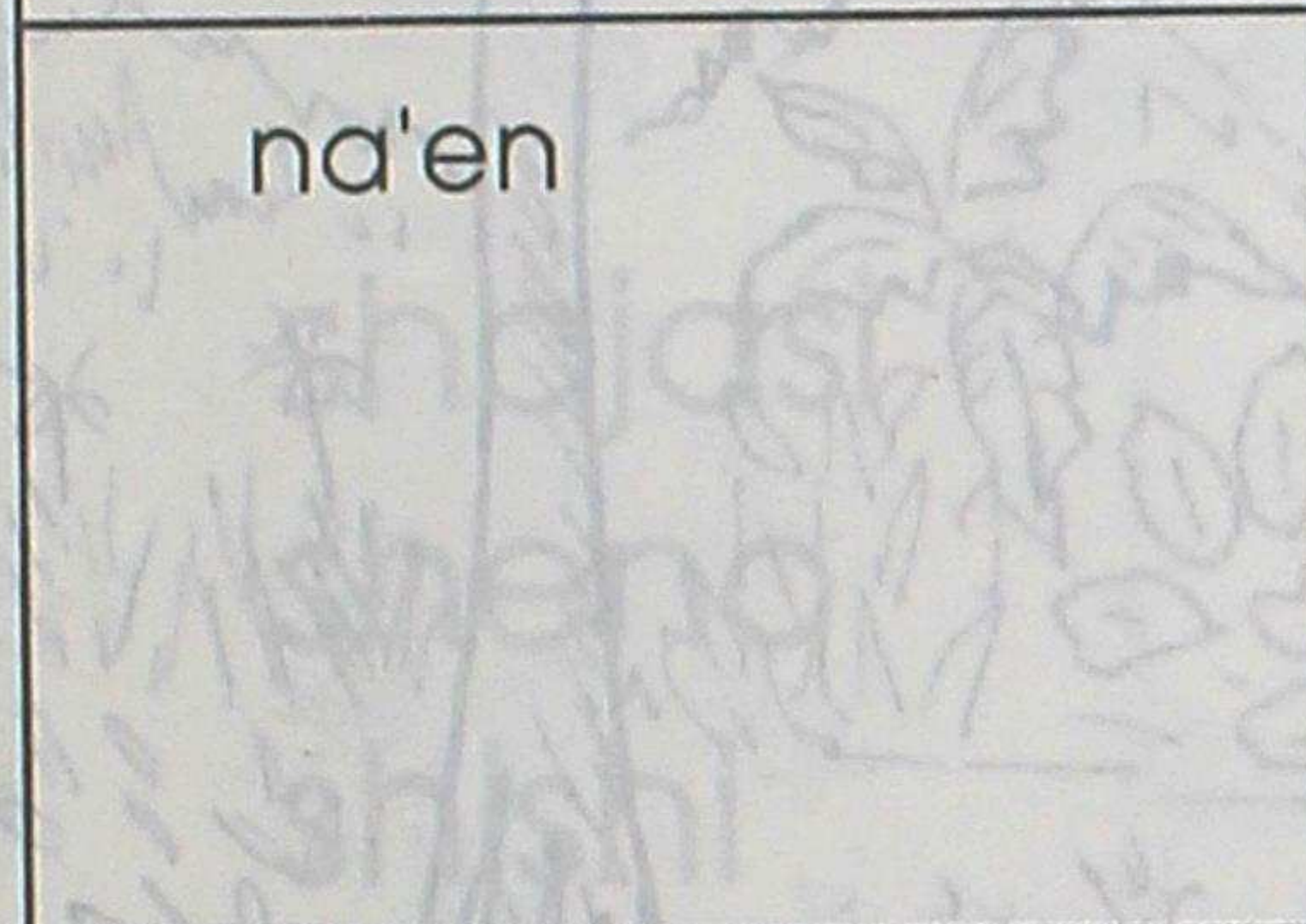
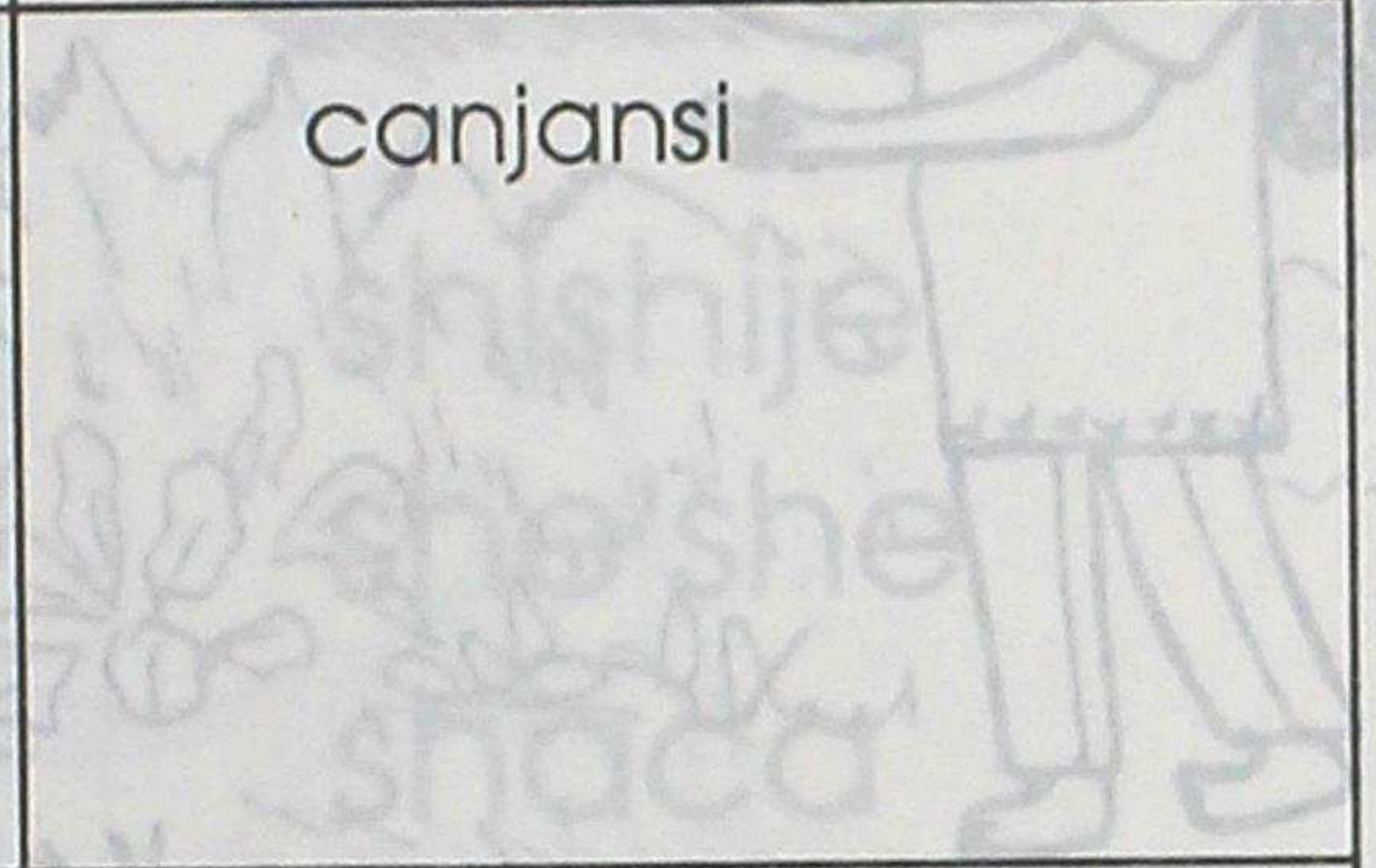
monami
munsin
me'in

minsi
mapi
mama

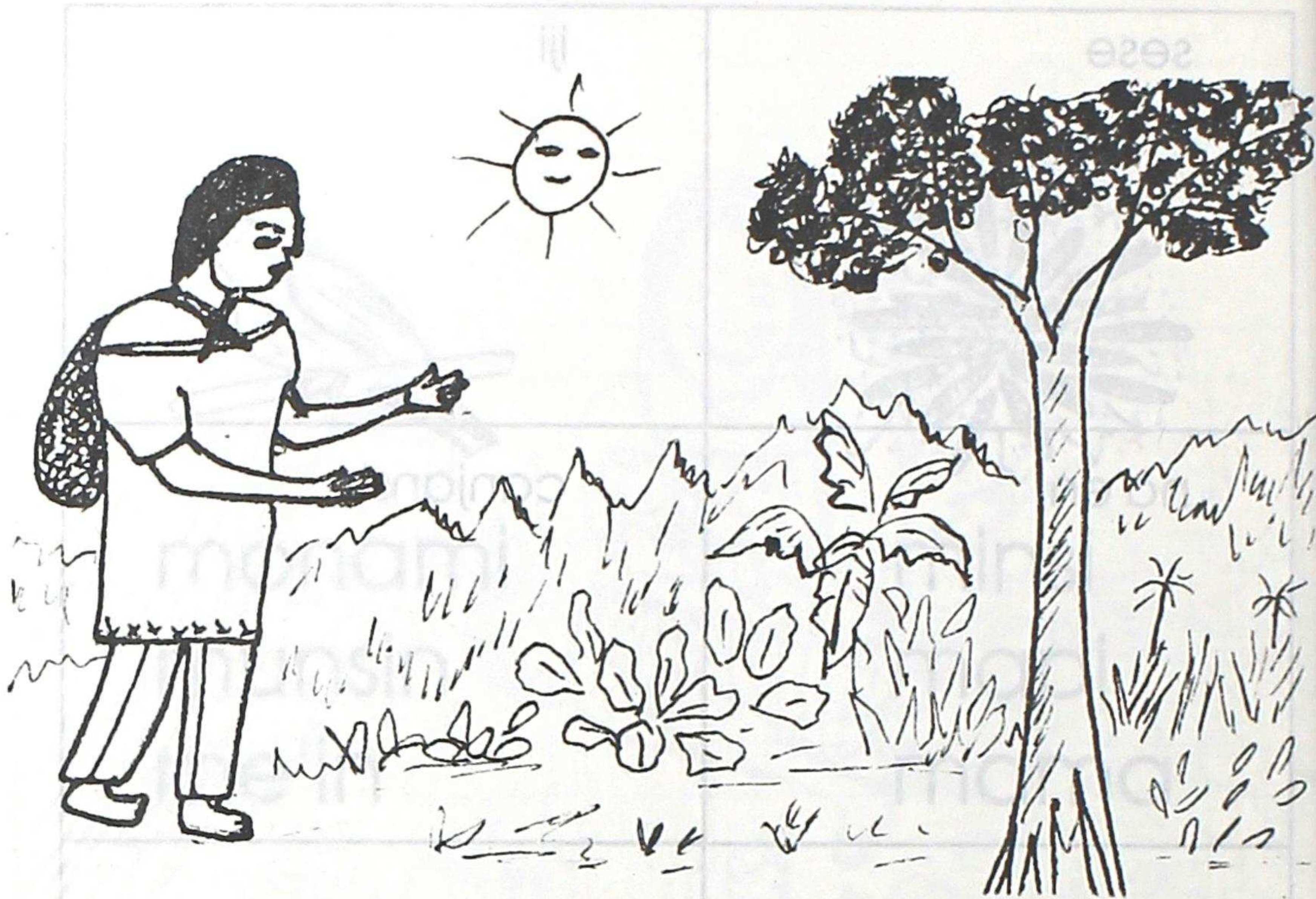
mama aipanoma munsin

Handwriting practice lines consisting of multiple horizontal lines for tracing and writing.

Divojaja

<p>sese</p> 	<p>iji</p> 
<p>na'en</p> 	<p>canjansi</p> 
<p>te'ta</p>	<p>patu</p>
<p>ontin</p>	<p>mama</p>

shasha



a'i shashama i.

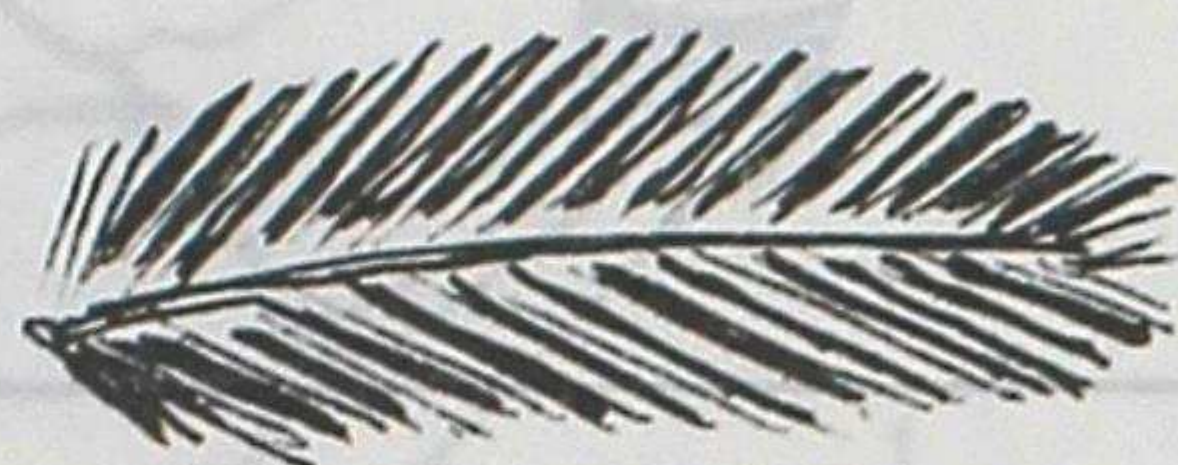
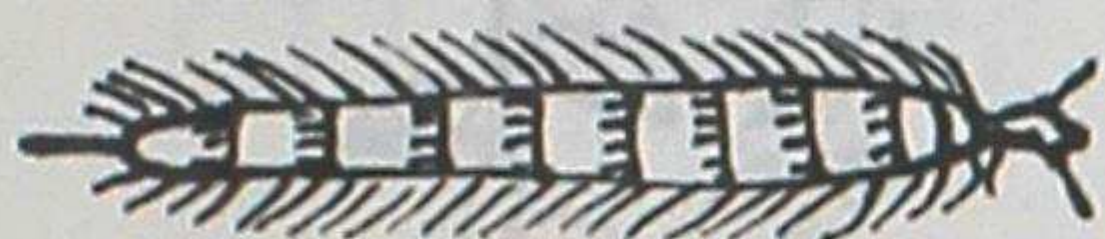
shasha

sha - sha

a - i - e - o - u

sha - shi - she - sho - shu

camba afaja



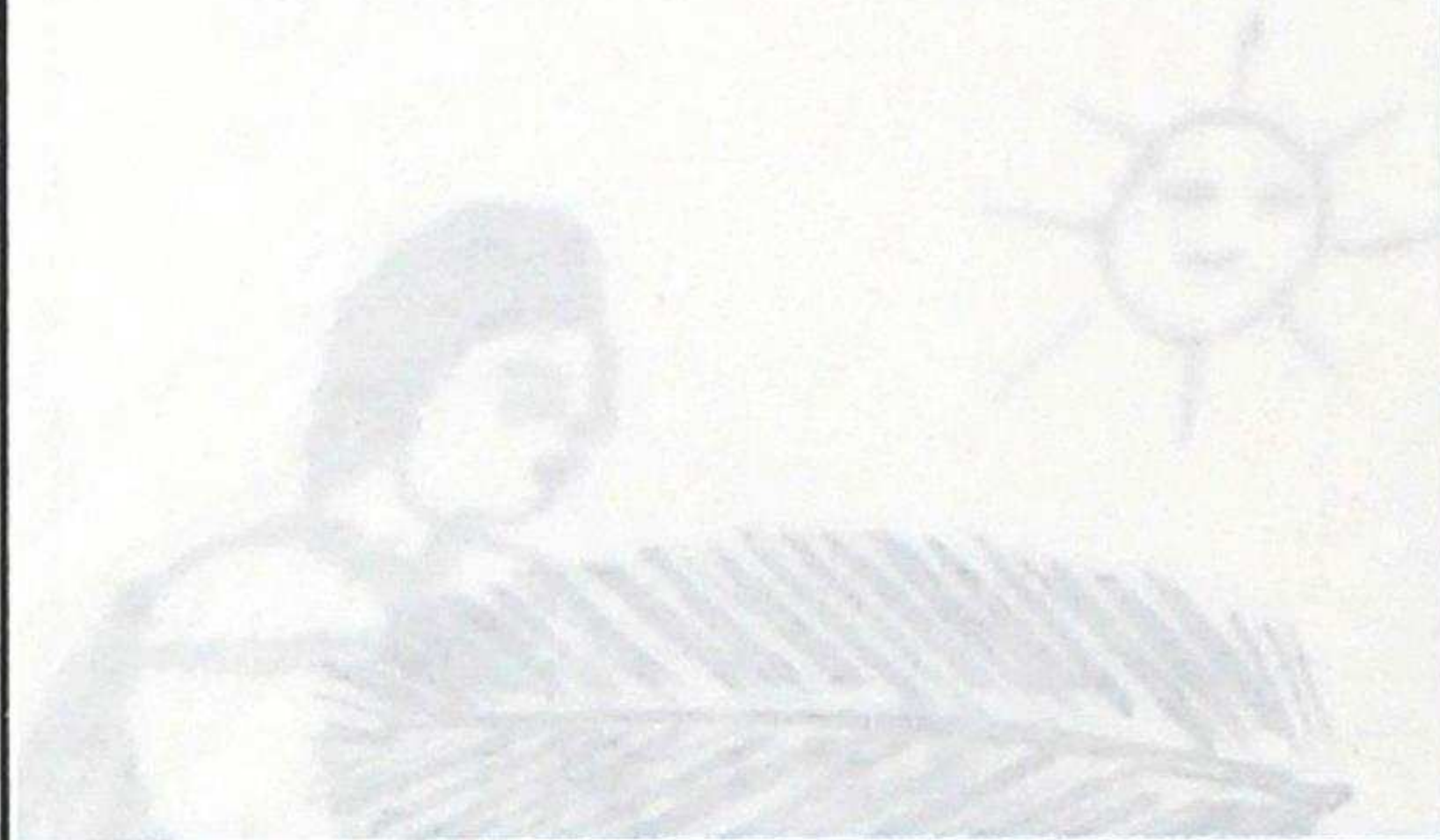
shajasi
sheno
shishi

shishije
she'she
shaca

Handwriting practice lines consisting of multiple horizontal lines for tracing and writing.

Divojaja

shajasi



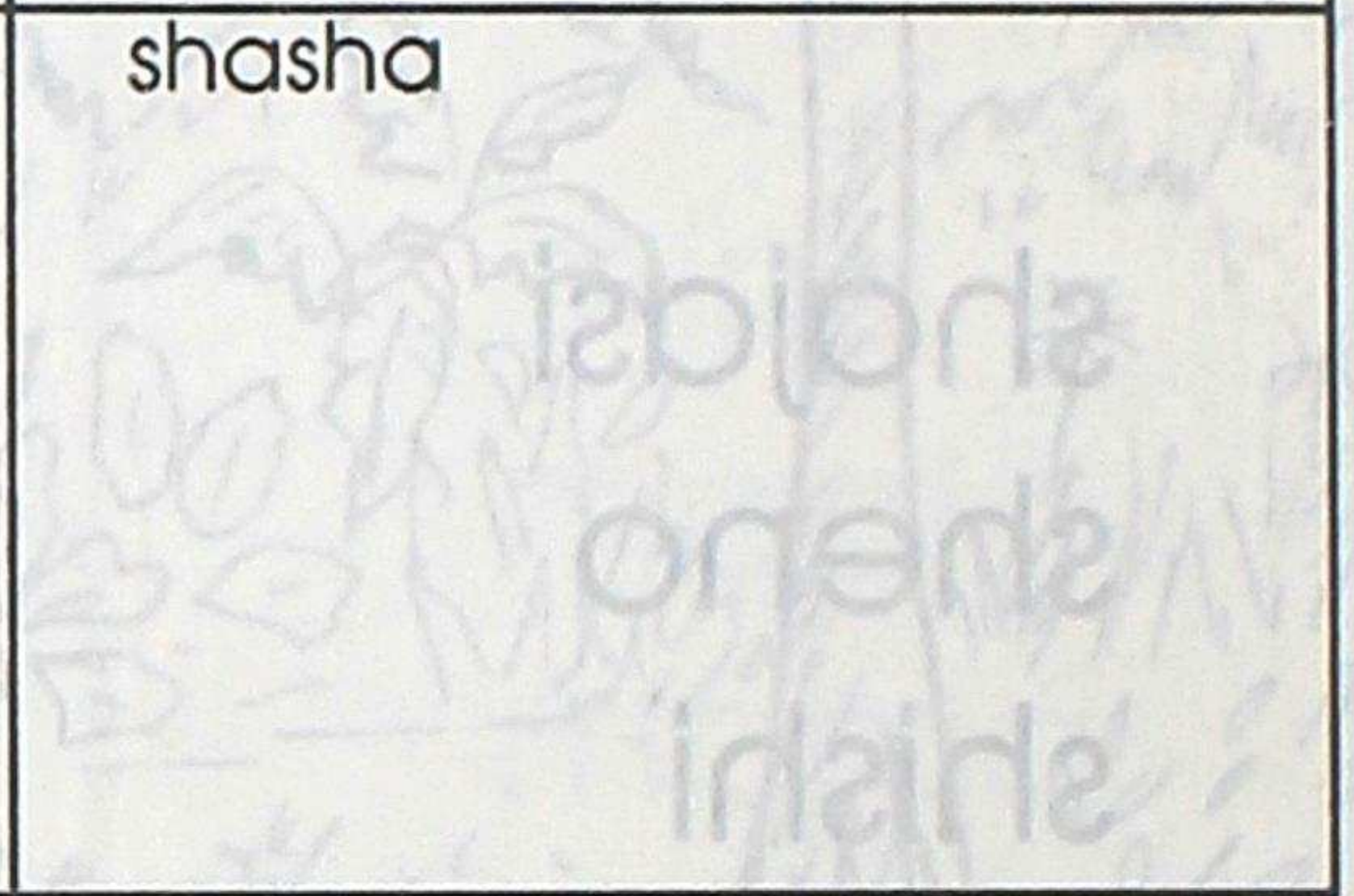
shishije



a'i



shasha



afa'fave tevaenjan.

shajasi - sheno - she'she - shaca

afa'choma tevaenjan.

a'i shashama i.

quenene



quenenenema cu'i

quenene

que - ne - ne

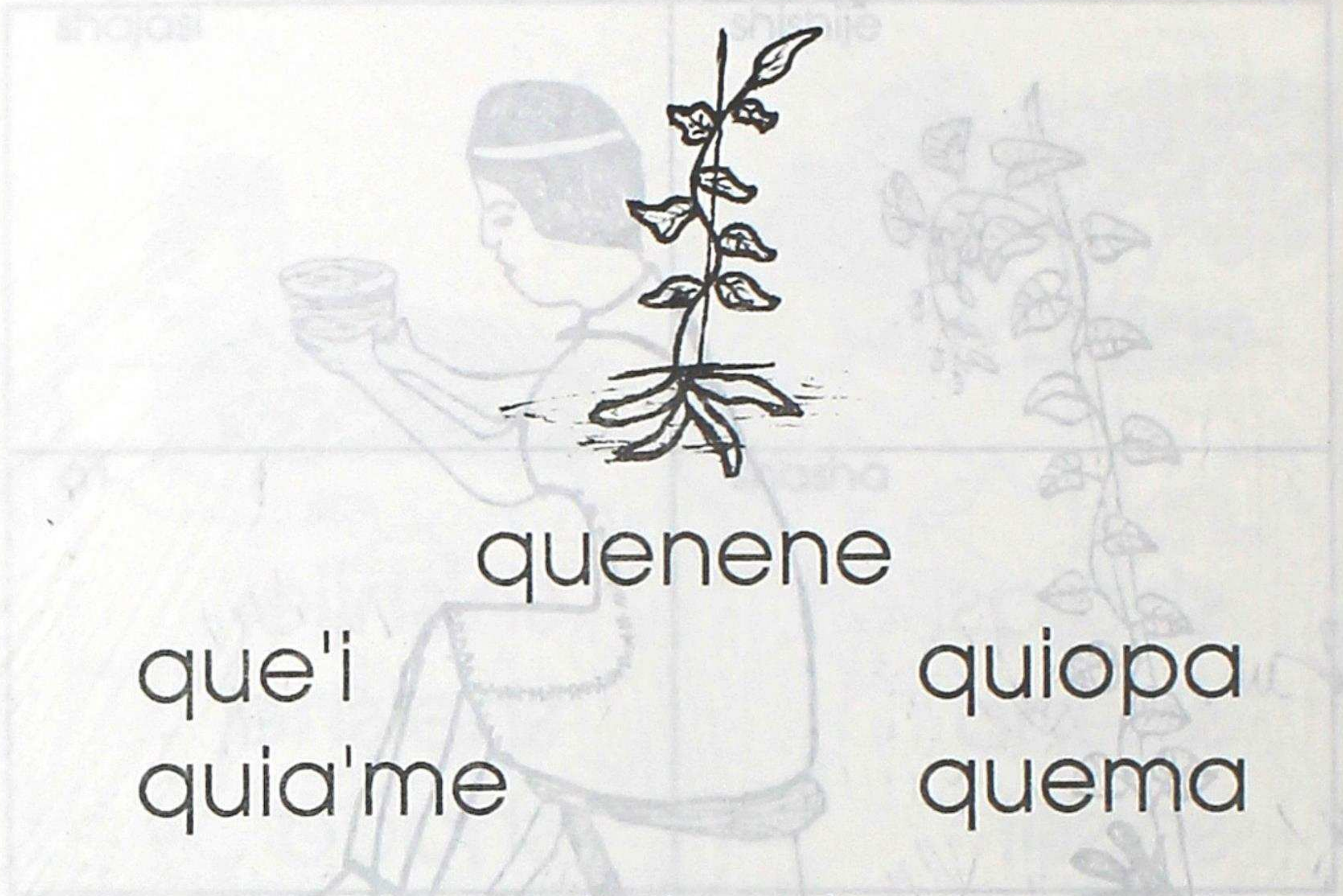
que

e - i

que - qui

camba afaja

quenene



quenene

que'i
quia'me

quiopa
quemama

camba tevaenjan

Handwriting practice lines consisting of multiple horizontal lines for writing.

camba toesuveyi tevoenjan

aipano i'na

a'i shashama i

quenema cu'i

afasi tevoenjan

fififija na'oni eanse

na'e eanse eanse eanse eanse eanse

pul a'ra tusima an'jeititit

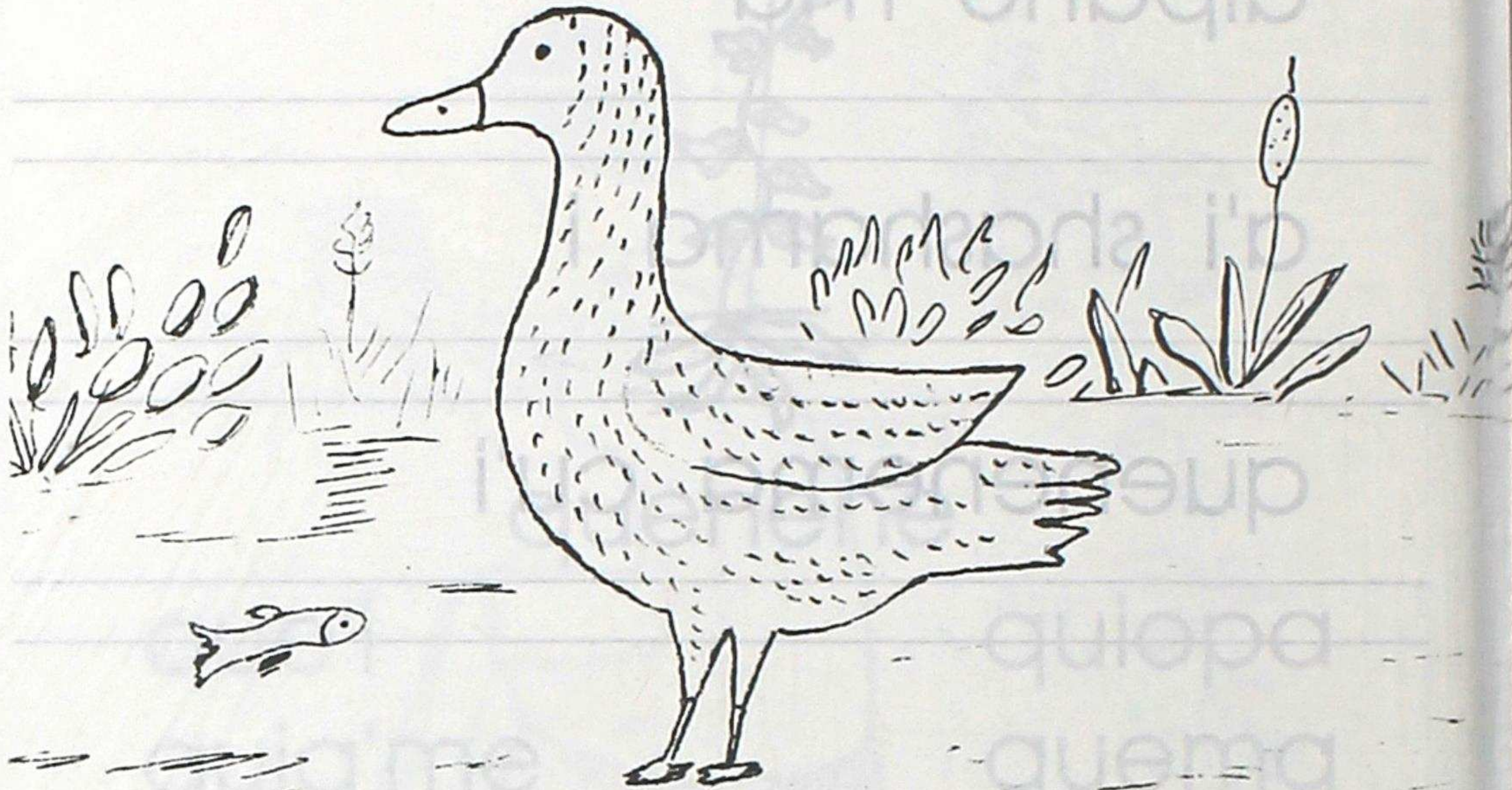
it - it - it

fa'e - feti - it

farufan o - ofafael - o

fufet - of - fififi - et - of

fififi



fififija na'eni canse

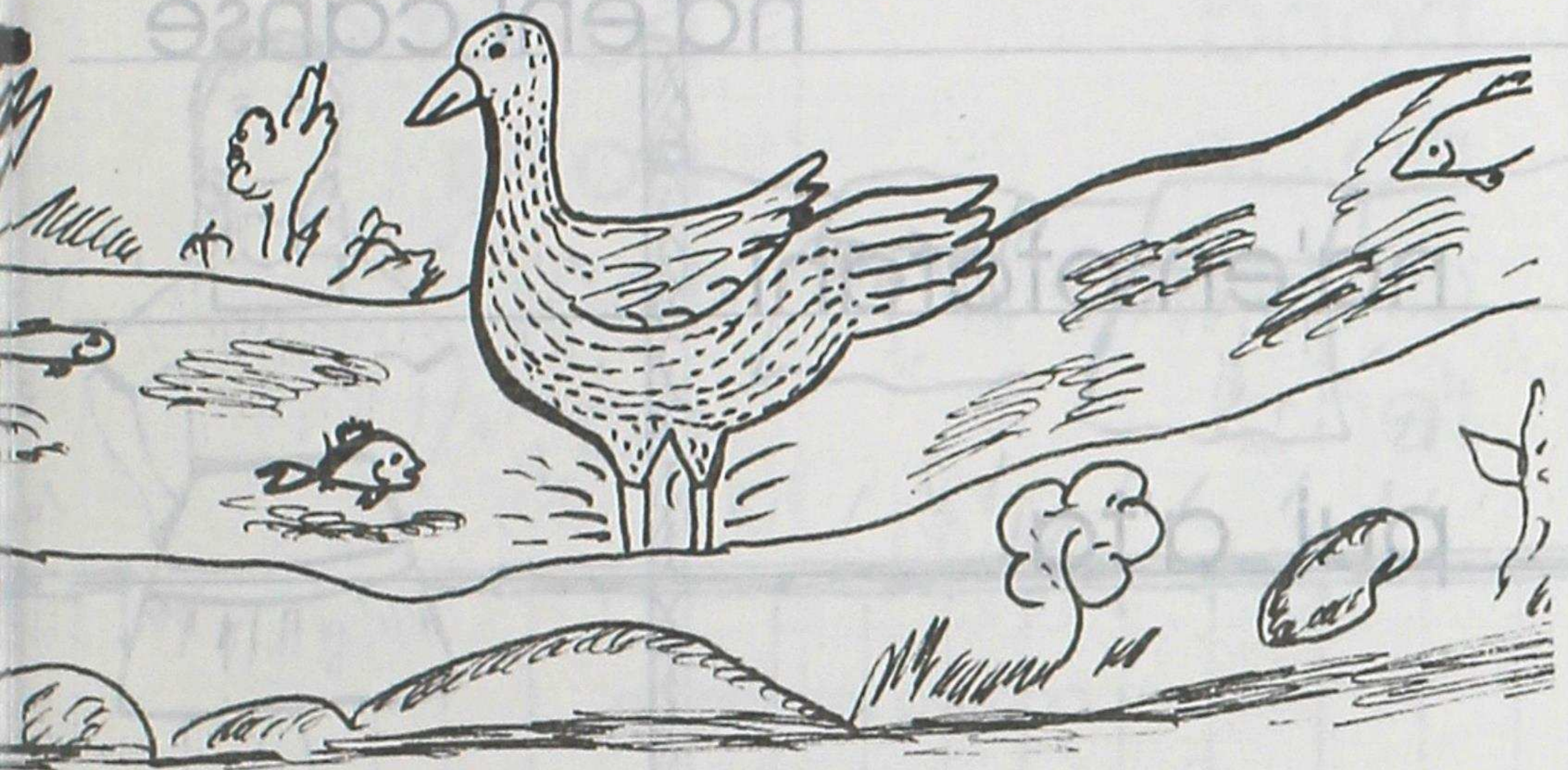
fififi

fi - fi - fi

fi

a - e - i - o - u

fa - fe - fi - fo - fu



fififija na'eni canse
 na'en otafani canse
 pui a'ta tusima an'jen

fa'e

feti

fan'fan

otafani

fuje

fififi

shaca'choma tevaenjan

na'eni canse

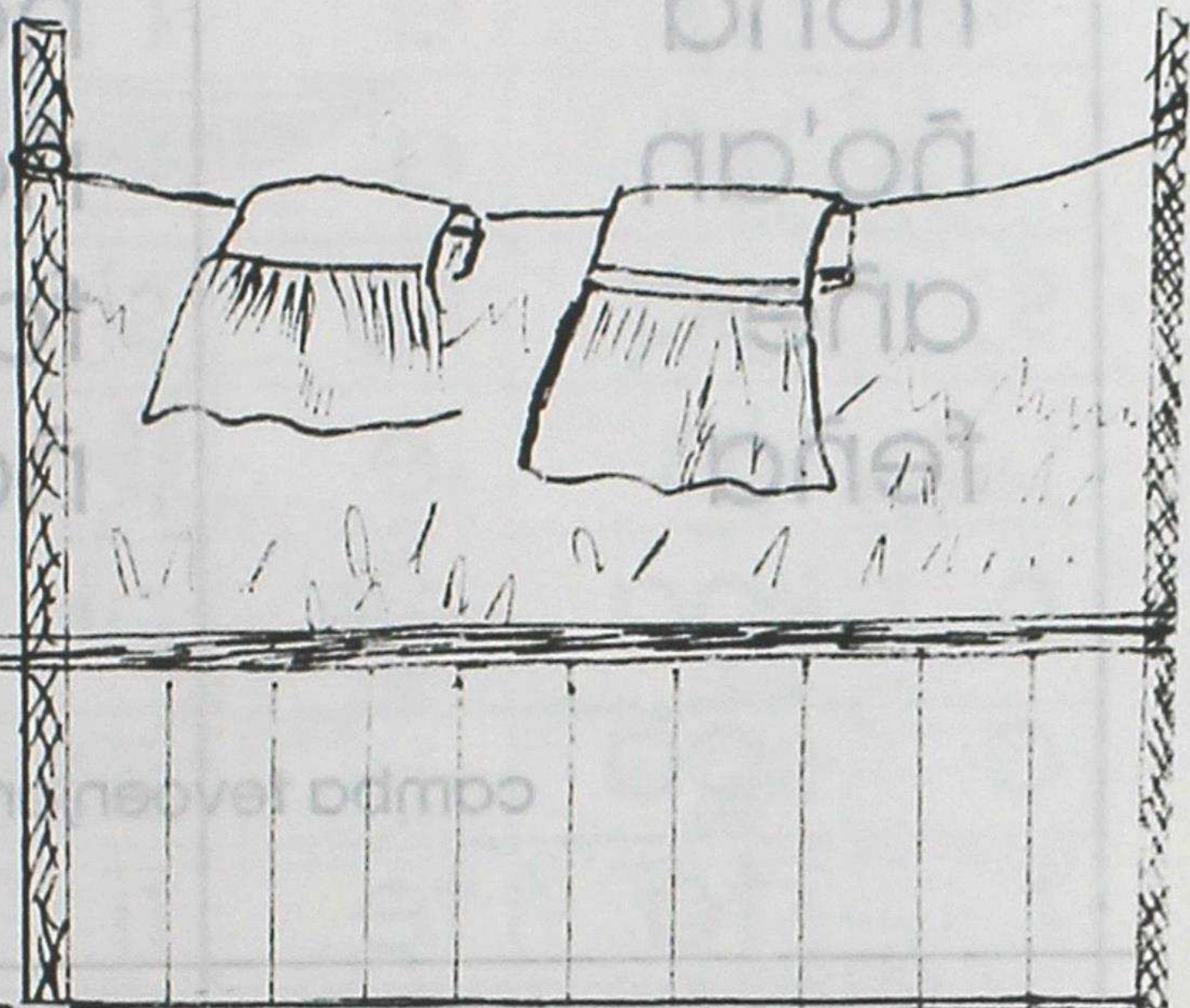
na'en otafani

pui a'ta

afasi tevaenjan

Blank handwriting practice lines consisting of ten horizontal lines.

foño



Pushesu foño ma anchon

foño

fo - ño

a - e - o

ña - ne - ño

camba afaja

ñoña

ño'an

añe

feña

ñoa'me

ño'fa

foño

ña

camba tevoenjan



Handwriting practice lines consisting of multiple horizontal lines for tracing and writing.

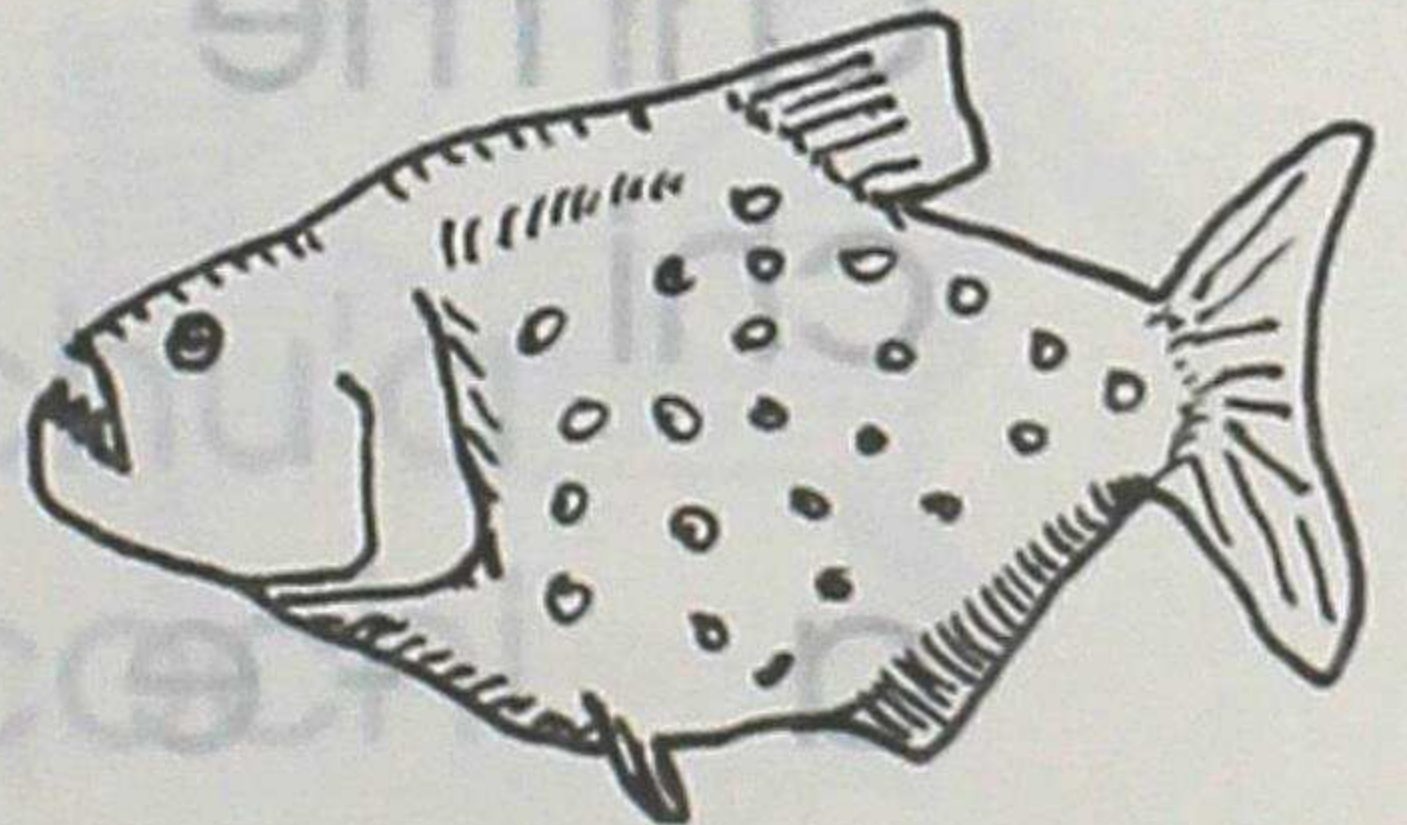
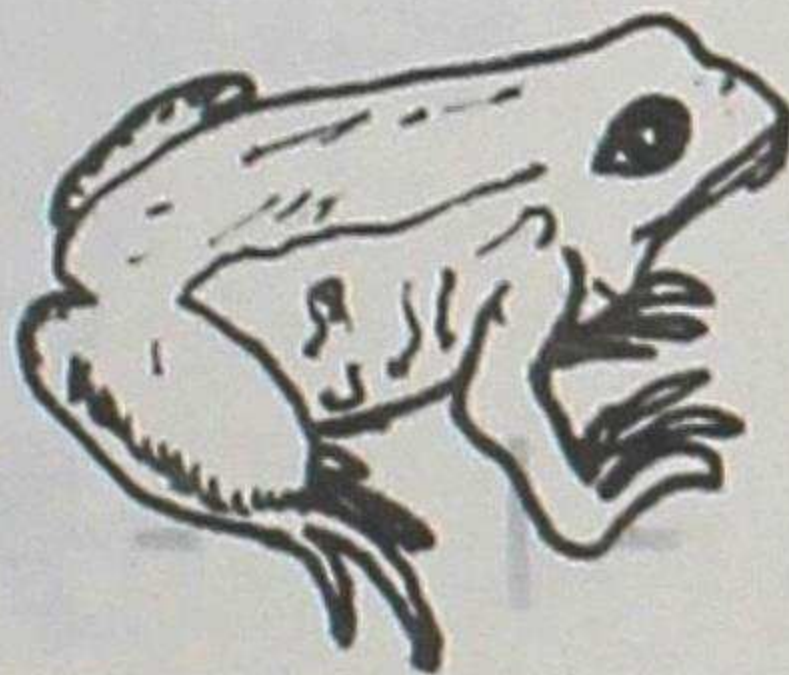
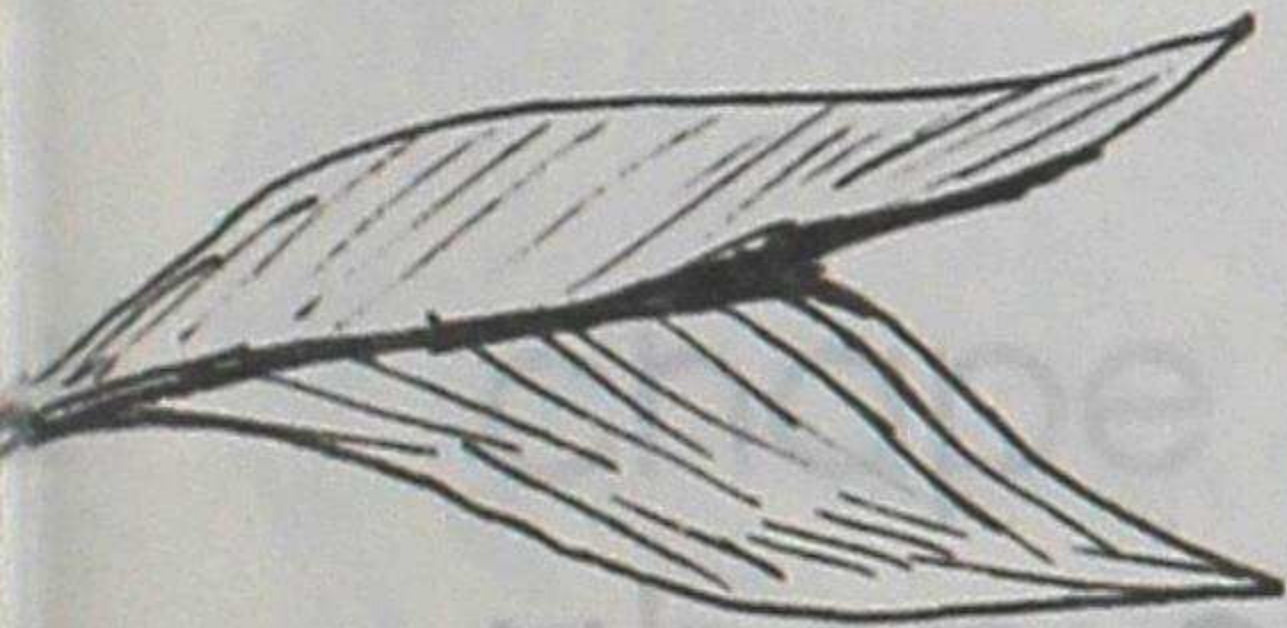
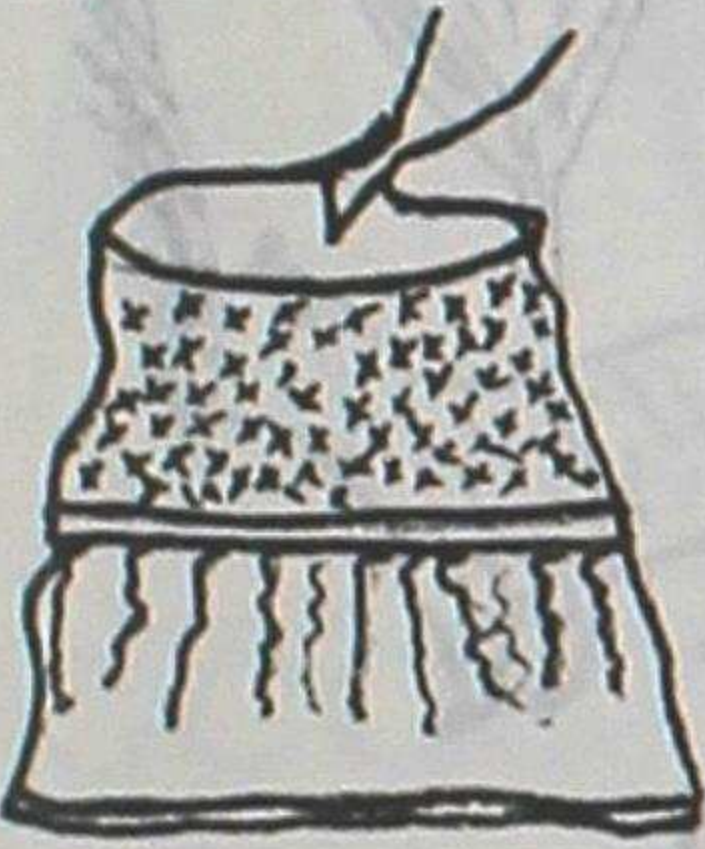
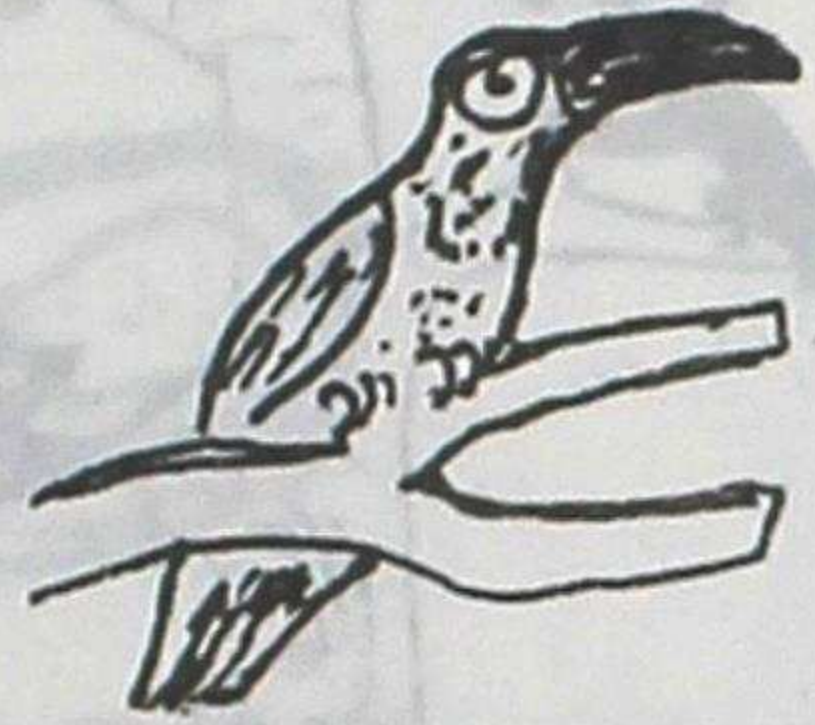
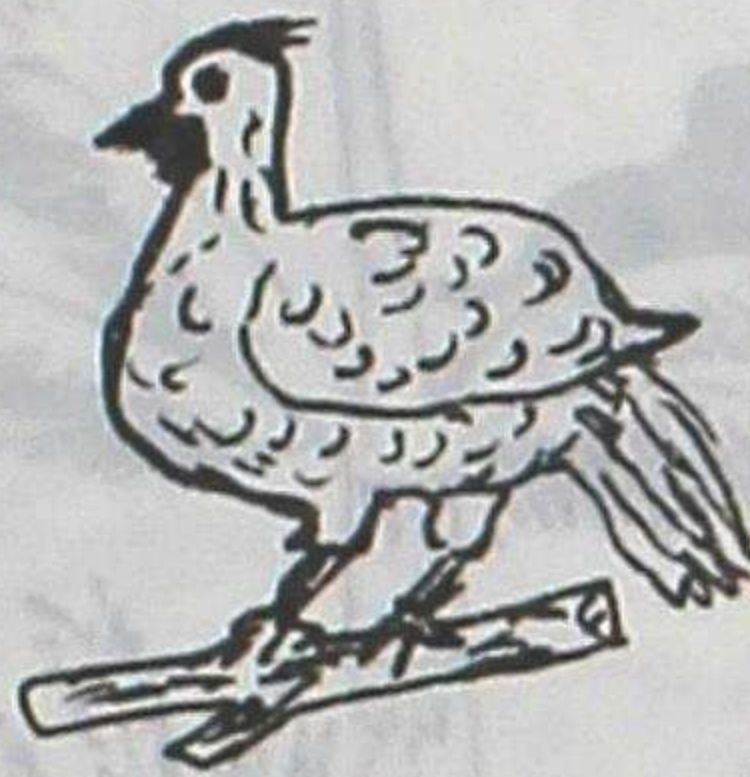
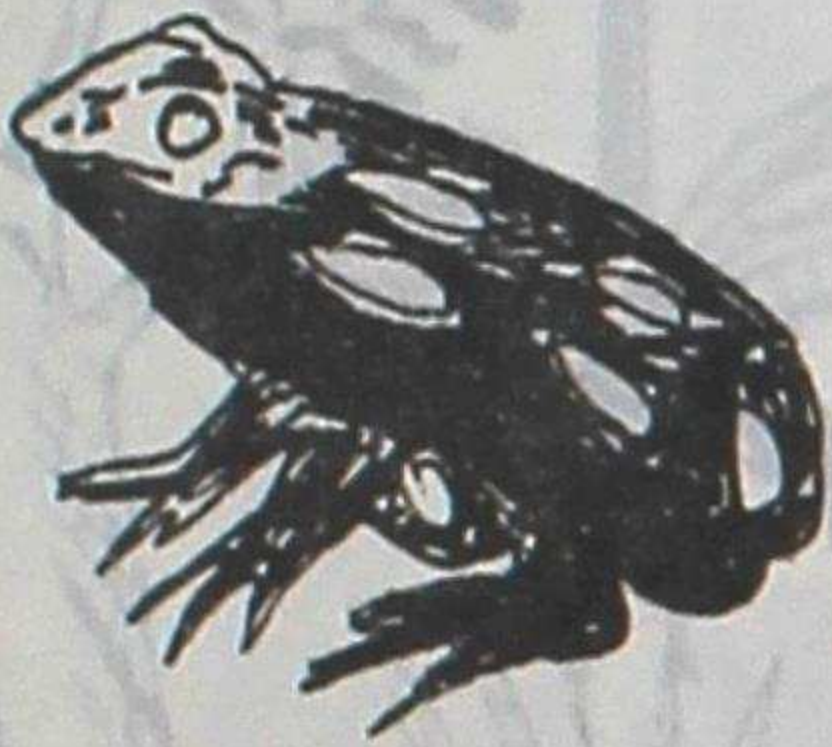
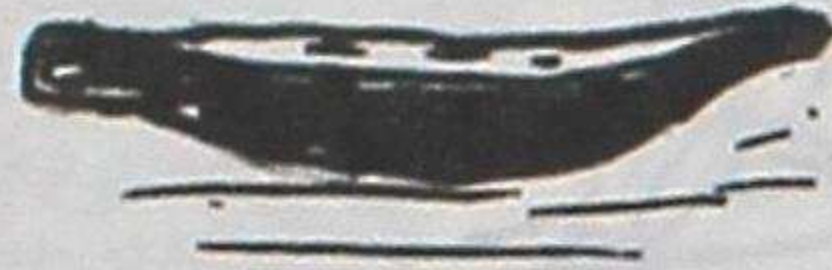
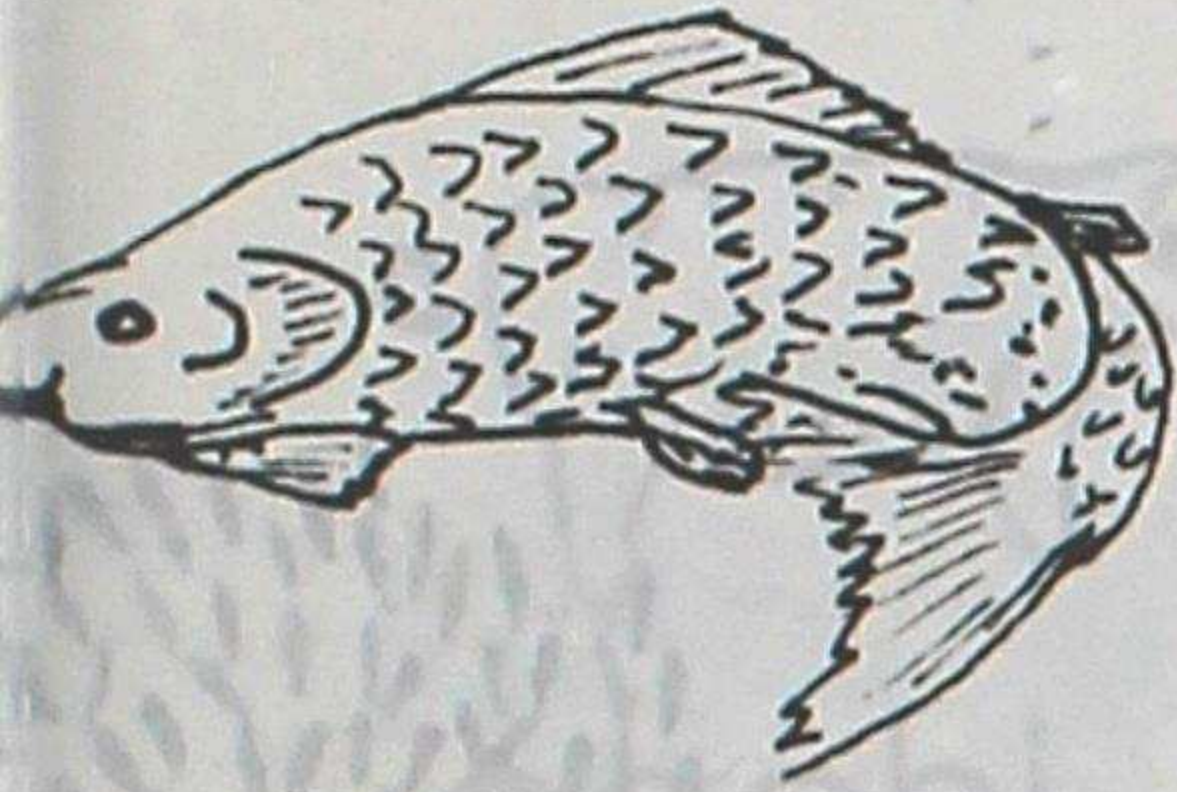
camba pañamba divojaja

<p>mama o'mama iña.</p> <p>u o i</p> <p>'u 'o 'i</p> <p>us os is</p> <p>iu io</p> <p>un on in</p> <p>eu eo _</p> <p>tu to ti</p>	<p>ña she'she tsu sesema sa'sa</p> <p>e a</p> <p>'e 'a</p> <p>es as s</p> <p>je ja</p> <p>ne na n</p> <p>_ a c</p> <p>te ta t</p>
<p>shasha anshan'si.</p> <p>o n</p> <p>mo mi</p> <p>sho shi</p> <p>_ dui</p> <p>to ti</p> <p>ño ñi</p>	<p>mama cui' je</p> <p>_</p> <p>m ma</p> <p>sh sha</p> <p>p _</p> <p>t to</p> <p>ñ ña</p>

toesuveyi afaja

	a	e	i	o	u
'	a'	e'	i'	o'	u'
s	sa	se	si	so	su
j	ja	je	ji	jo	ju
n	na	ne	ni	no	nu
c	ca	_	_	co	cu
t	ta	te	ti	to	tu
p	pa	pe	pi	po	pu
_	an	en	in	on	un
m	ma	me	mi	mo	mu
sh	sha	she	shi	sho	shu
q	_	que	qui	_	_
f	fa	fe	fi	fo	fu
ñ	ña	ñe	ñi	ño	ñu

vambe inisema tevaenjan



chi'me



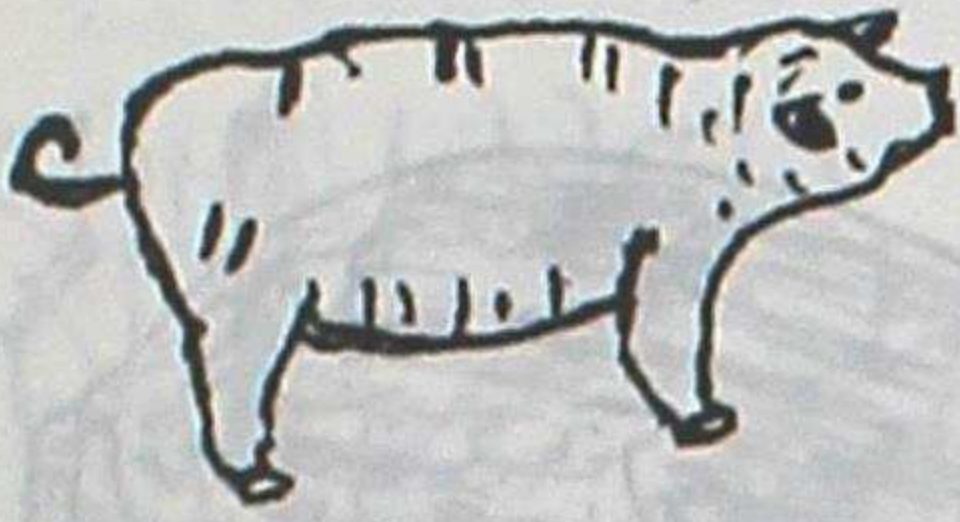
chi'me shishima an

chi'me

chi

a - e - i - o - u

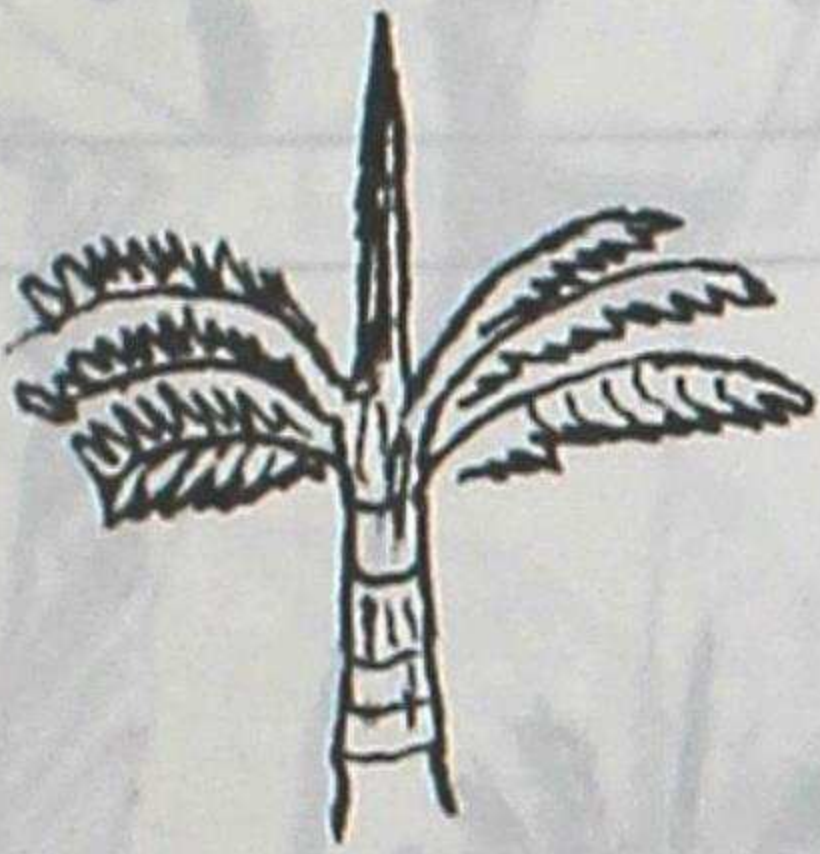
cha - che - chi - cho - chu



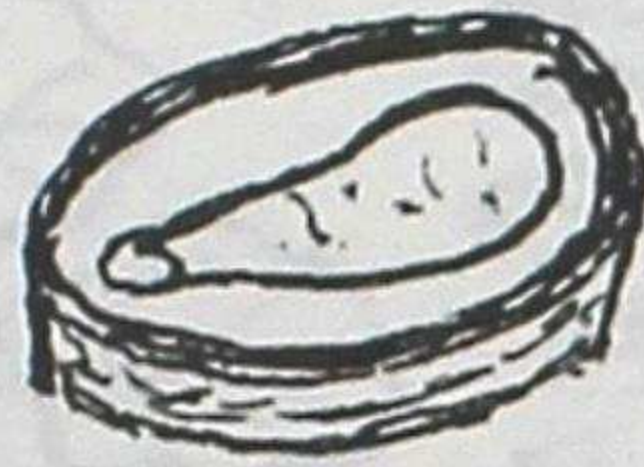
cochi



a'cho



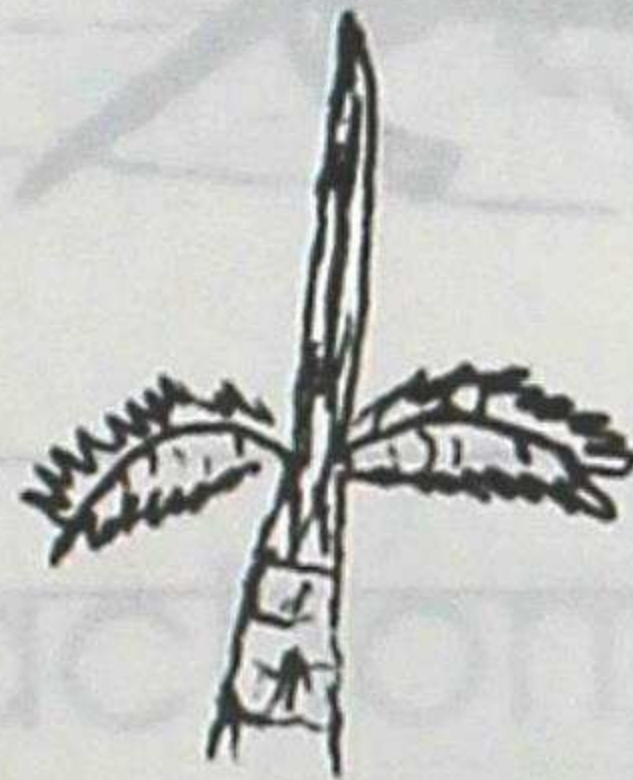
chu'pa



añacho



choni



chu'pa

chape

choni

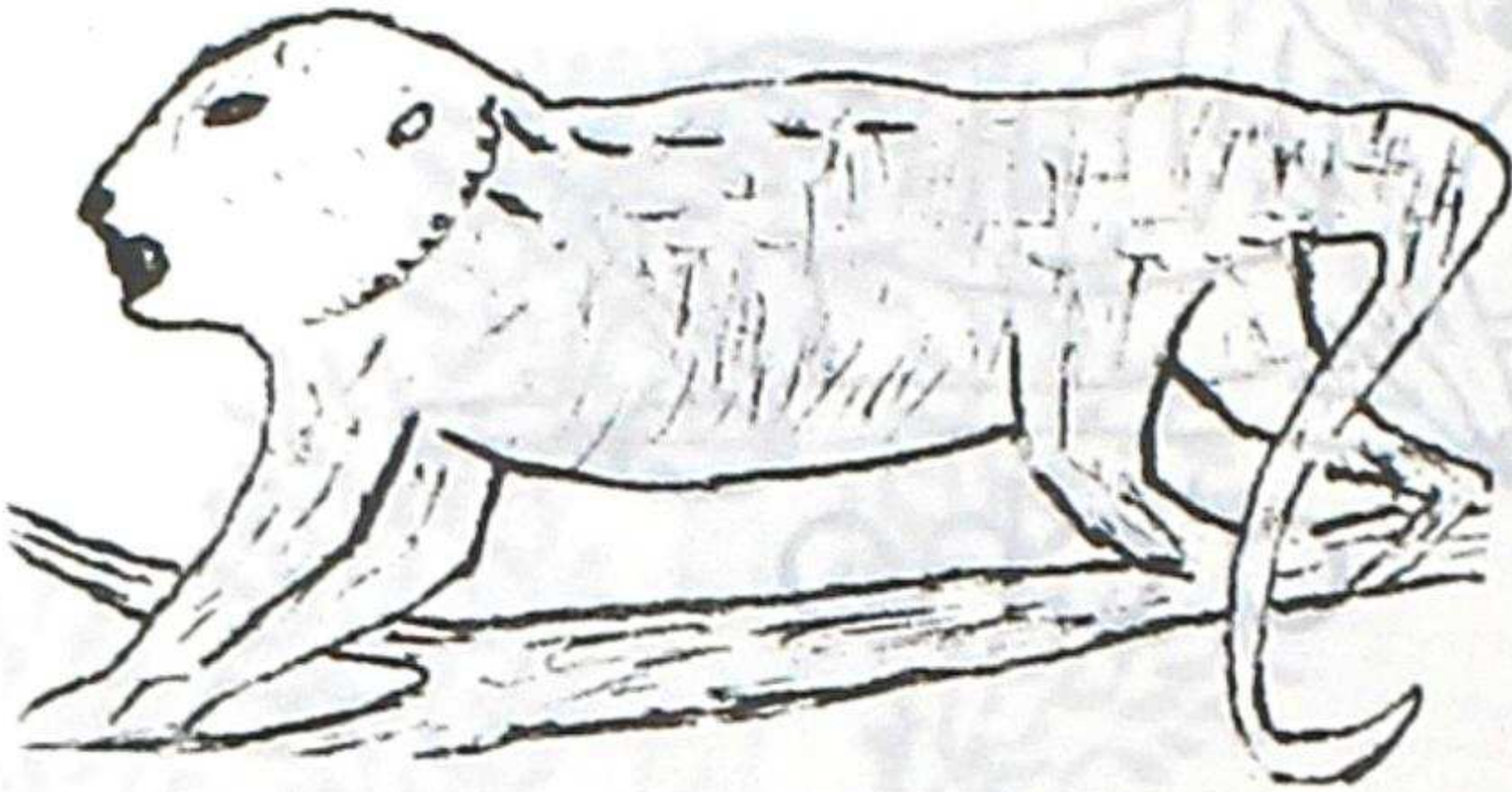
a'cho

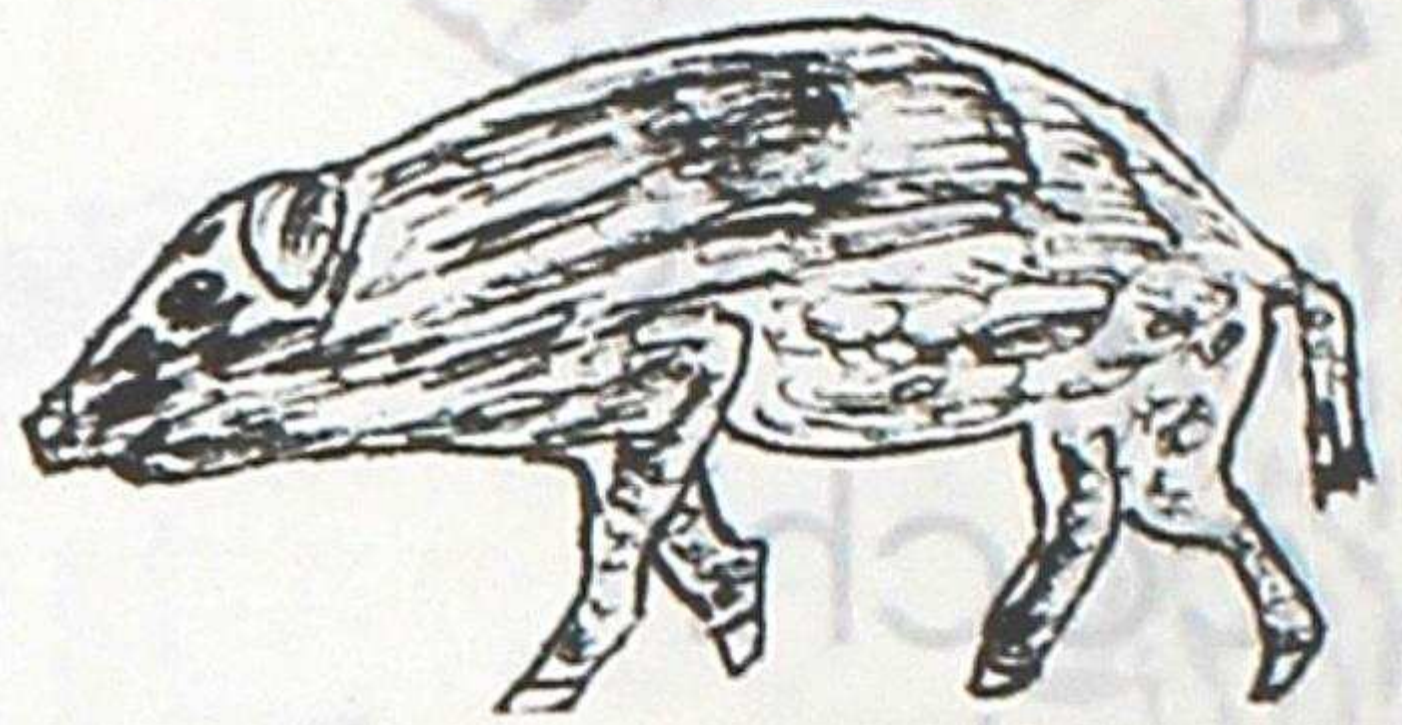
chu'a

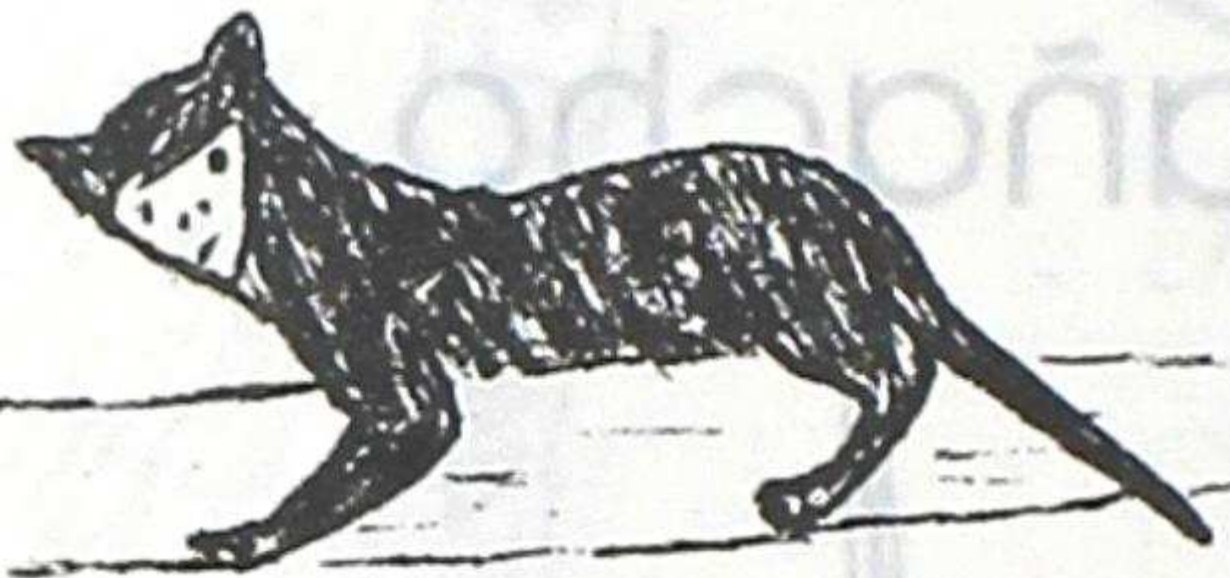
cochi

chi'me

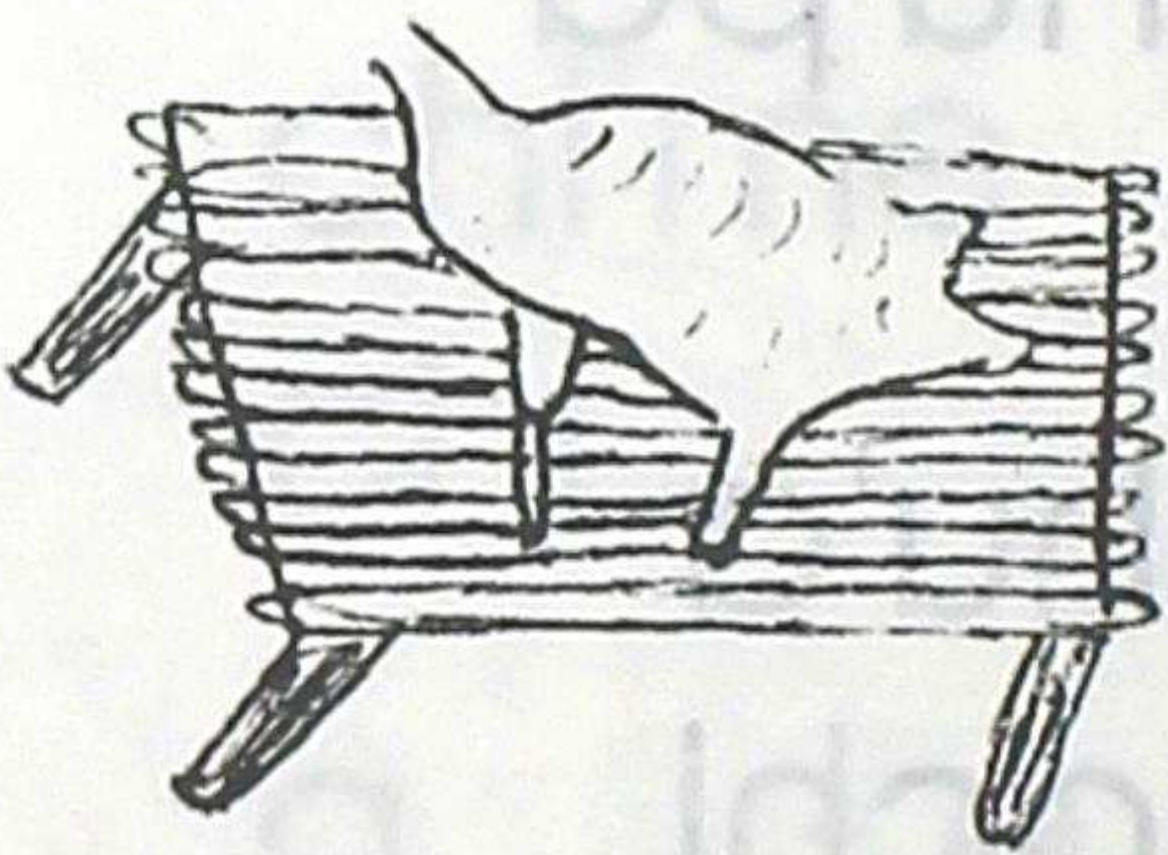
iniseve tevoenjan

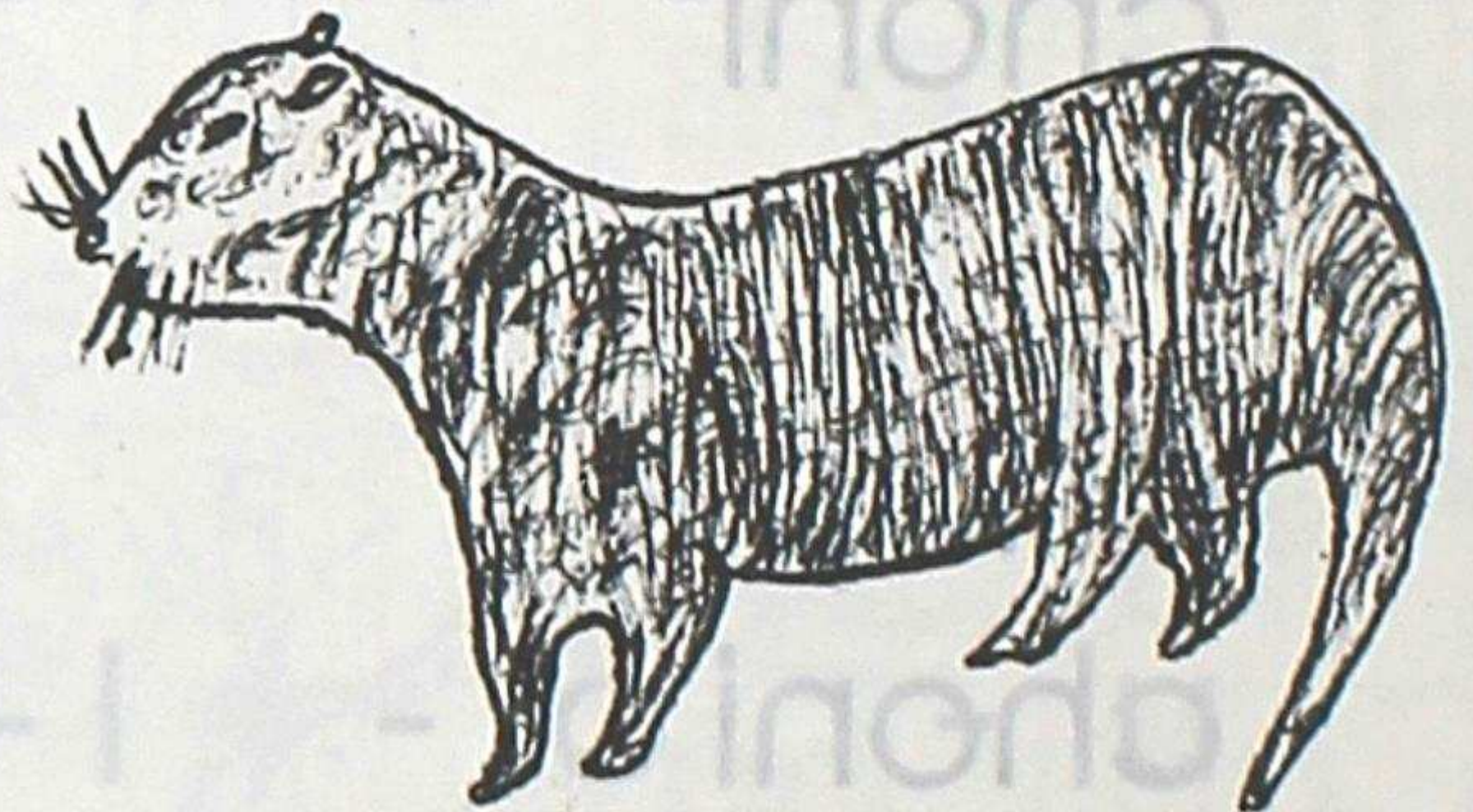












ccachapa



ccachapaja tetachoma an

ccachapa

cca-cha-pa

cca

a - o - u

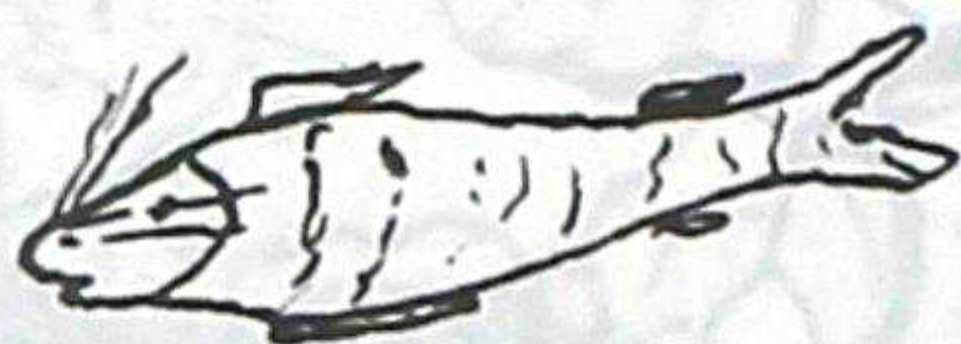
cca - cco - ccu



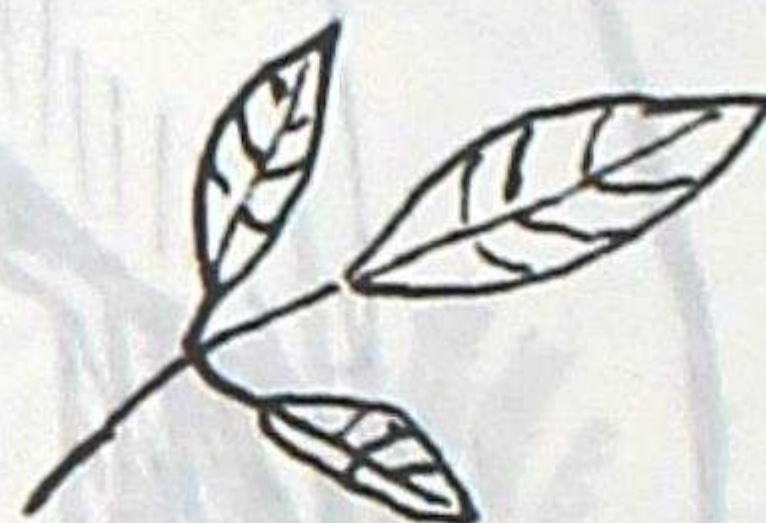
ccachapa



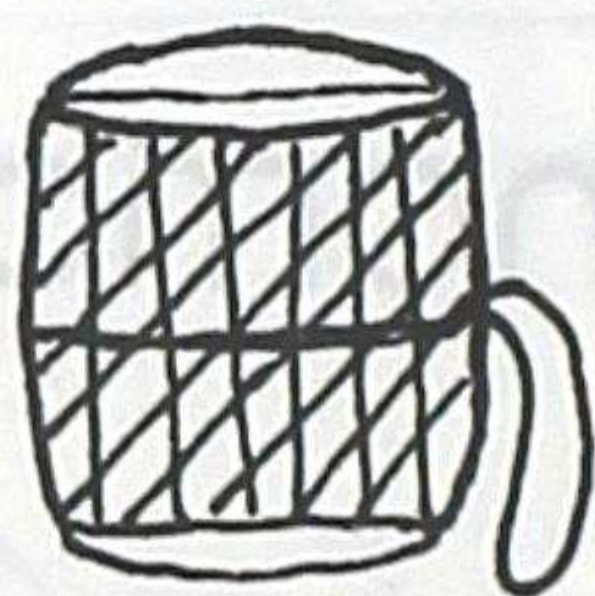
ccoma



ccomasi



ccaqueje



ccosha



cca'ña

ccani

ccase

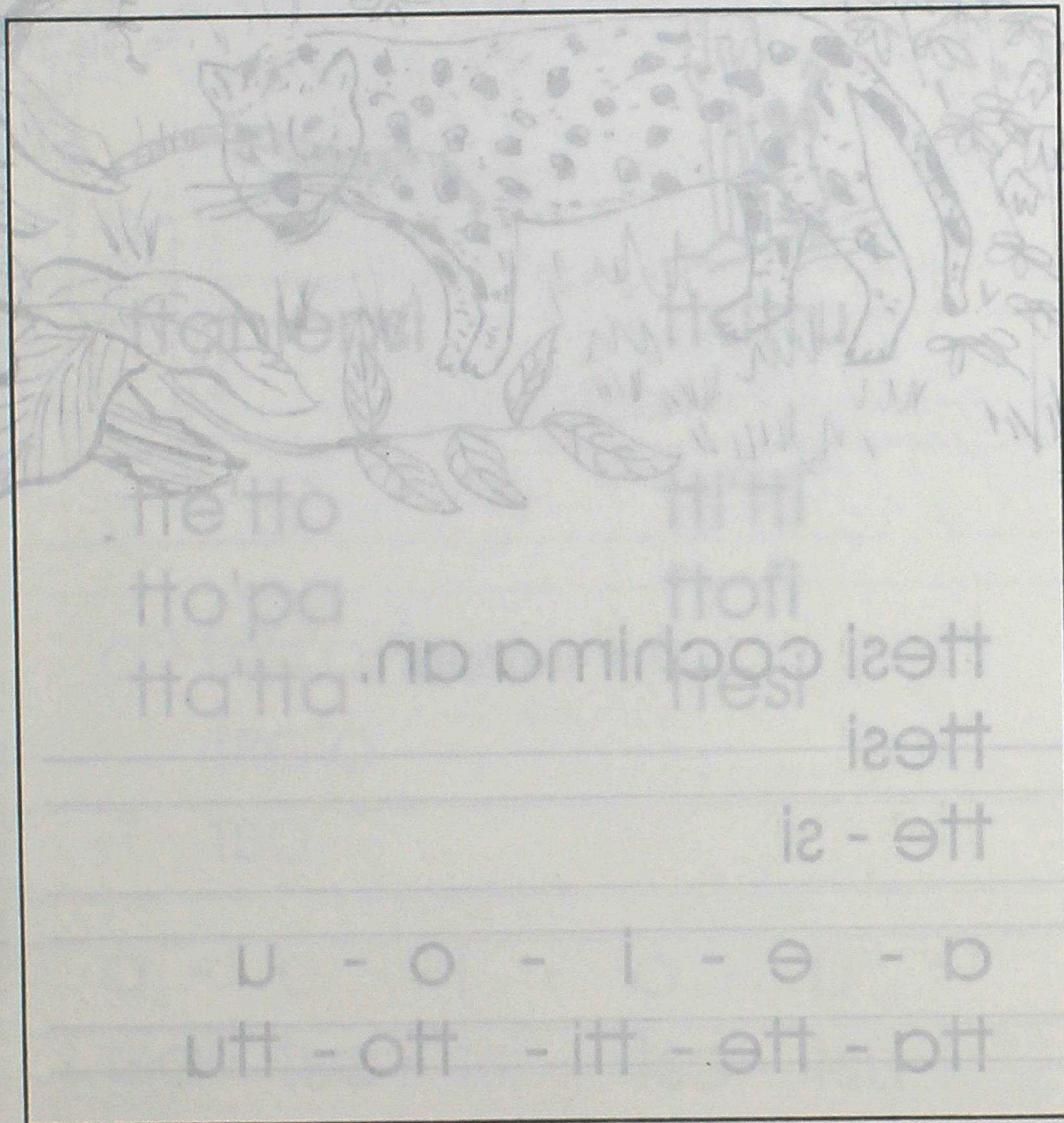
ccusha

cca'ña

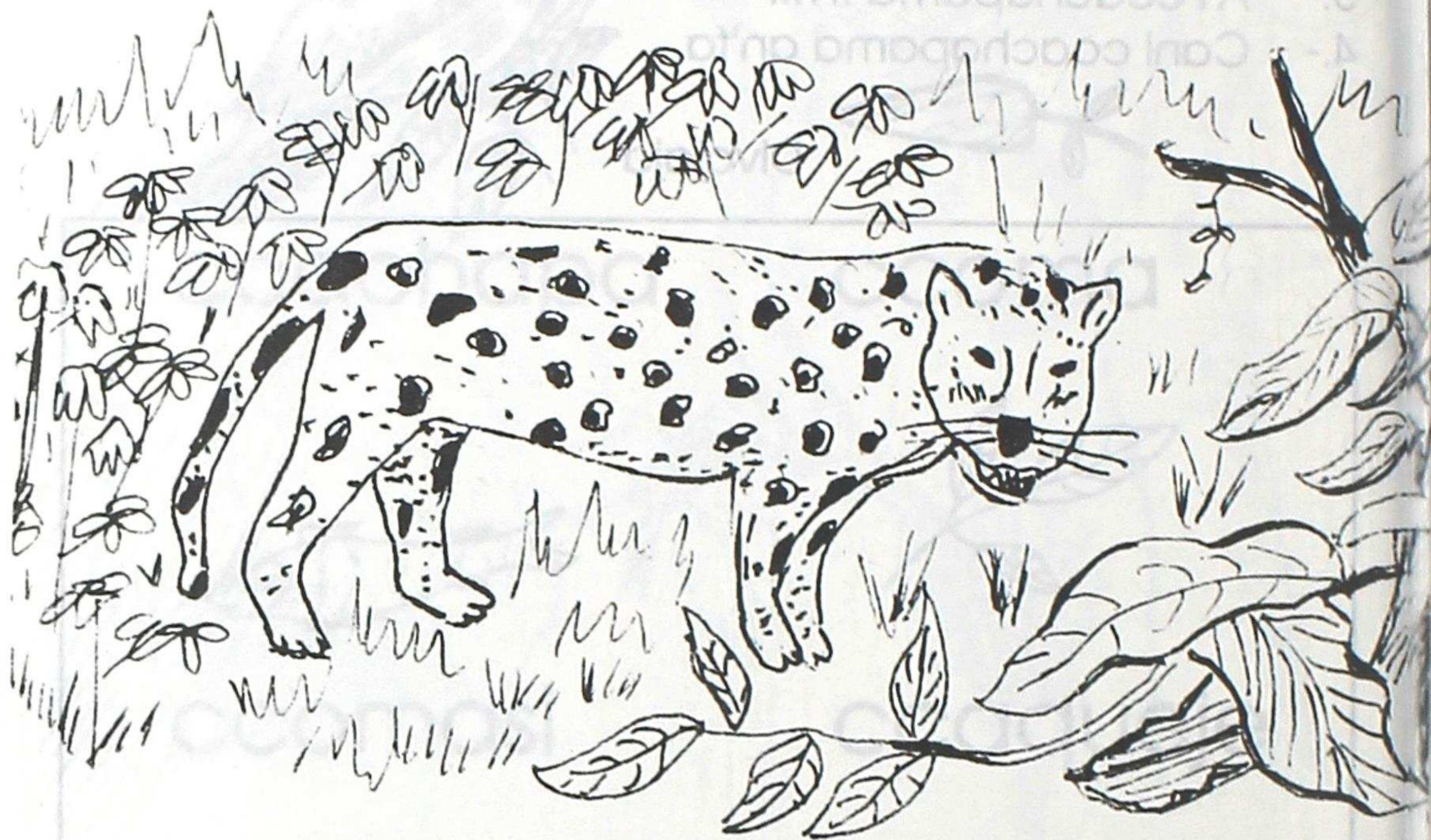
camba afaja

- 1.- Ccachapaja quini'jini canse.
- 2.- Ccachapaja tetachoma an'jen.
- 3.- A'i ccachapama fi'tti.
- 4.- Cani ccachapama an'fa.

Divojaja



ttesi



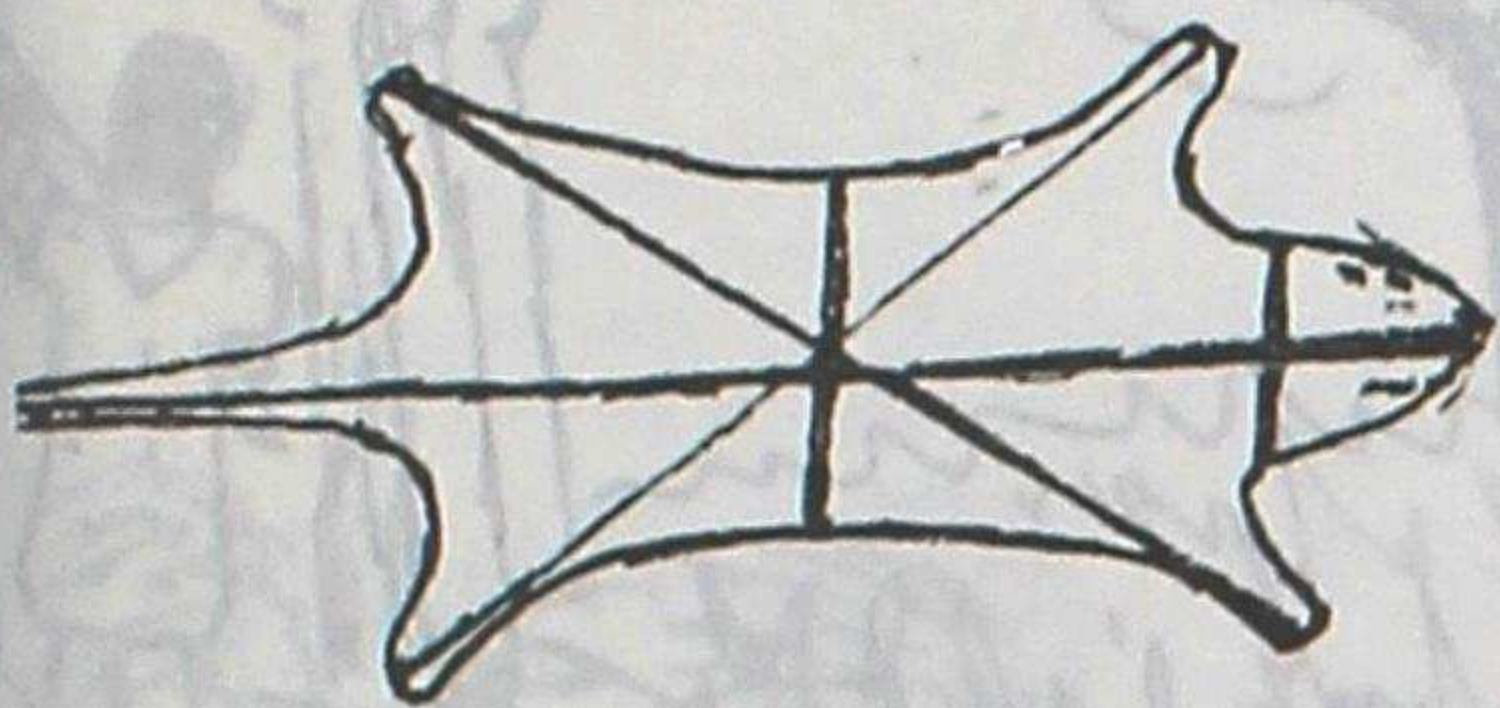
ttesi cochima an.

ttesi

tte - si

a - e - i - o - u

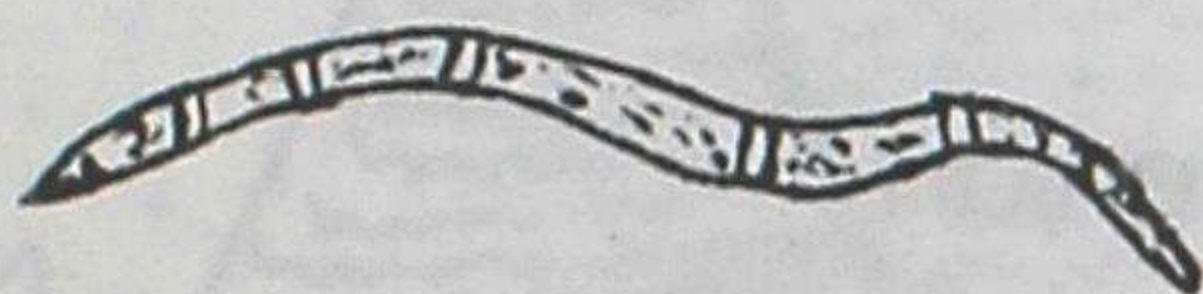
tta - tte - tti - tto - ttu



ttono



tton'tton



ttanjensi



ttuttu

tte'tto

tti'tti

tto'pa

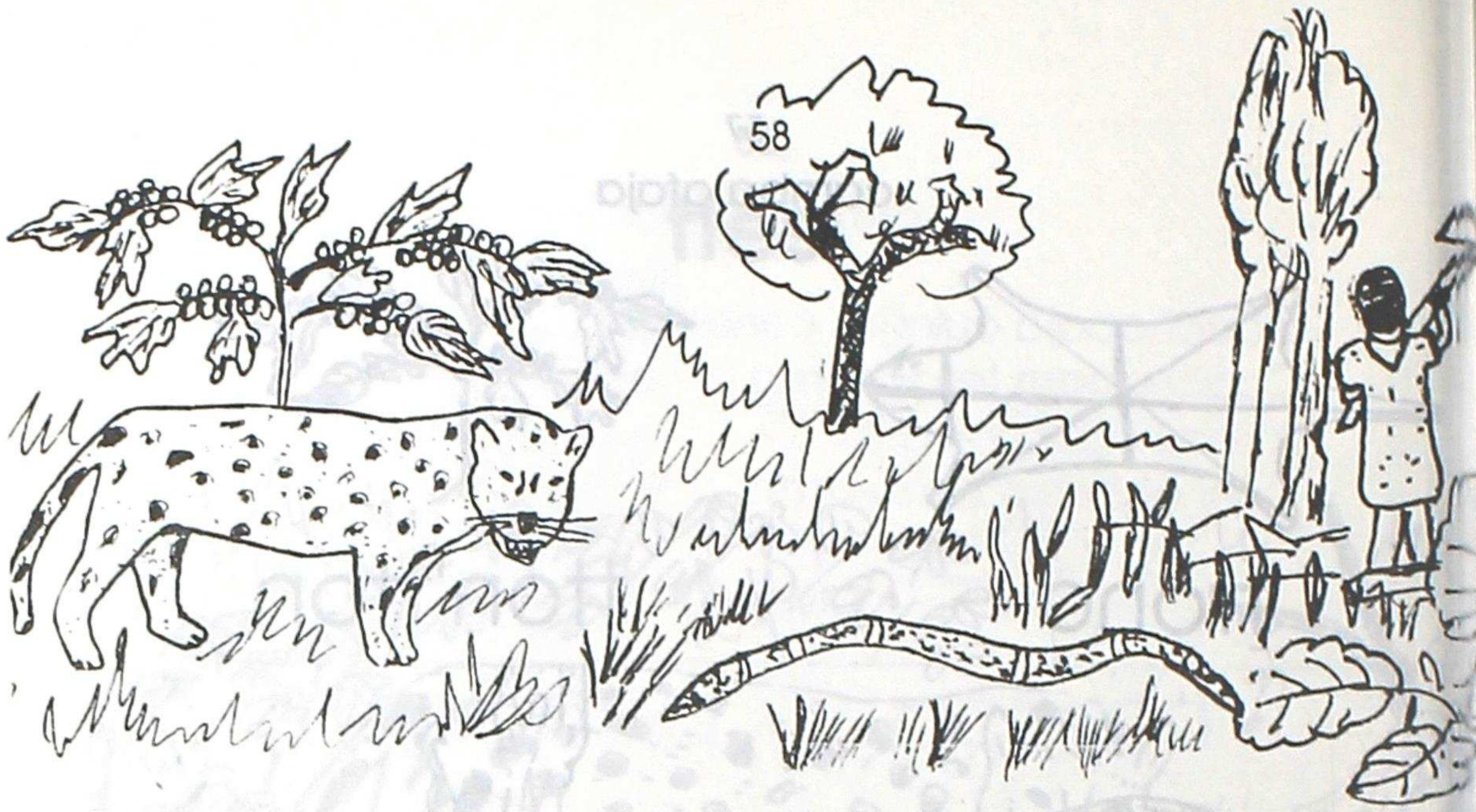
ttofi

tta'tta

ttesi

a - e - i - o - u

tso - tse - tel - tso - tsu



Iniseve tevoenjan

Afasi tevaenjan

tsa'o



a'i tsa'o tsu

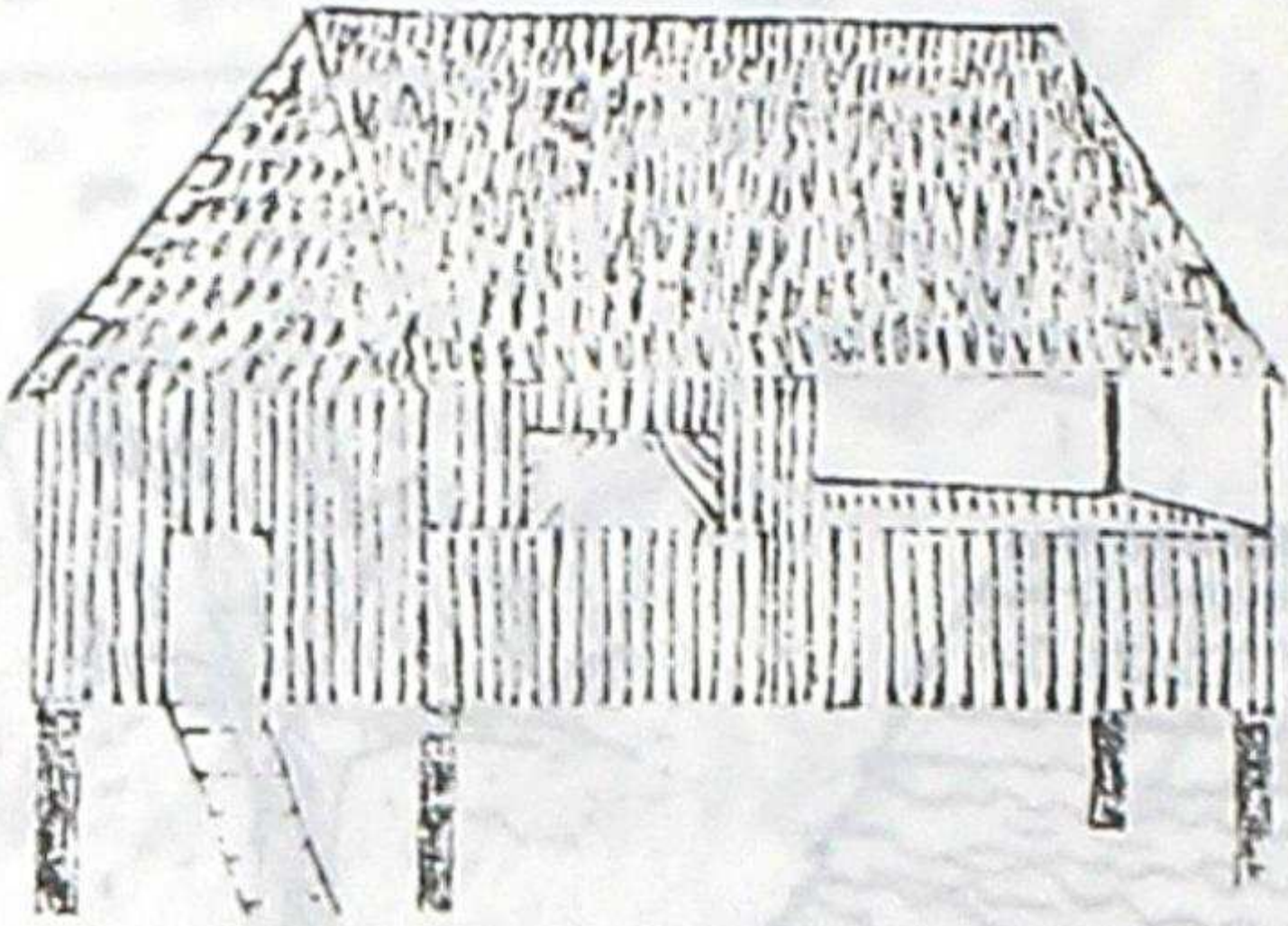
tsa'o

tsa

a - e - i - o - u

tsa- tse - tsi - tso - tsu

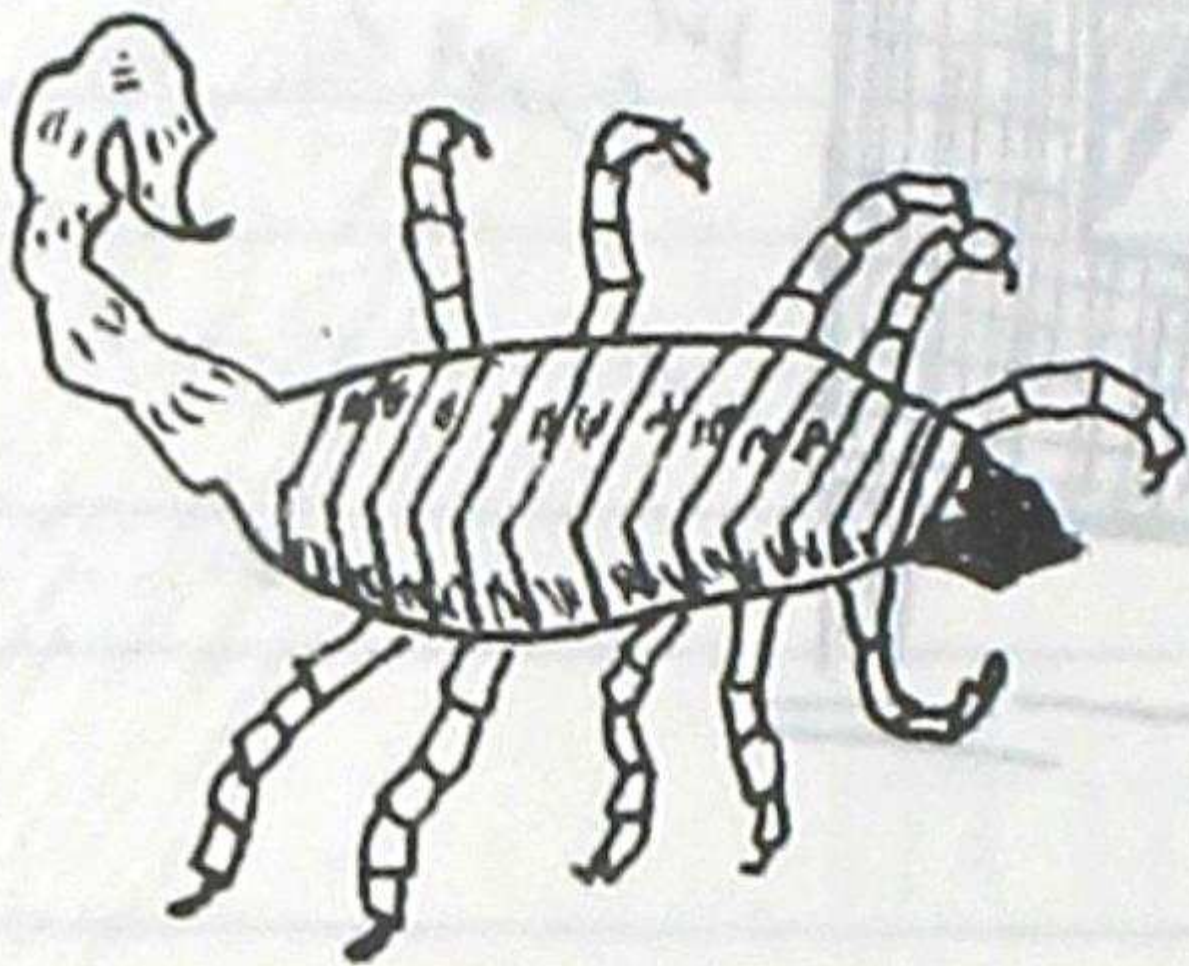
camba afaja



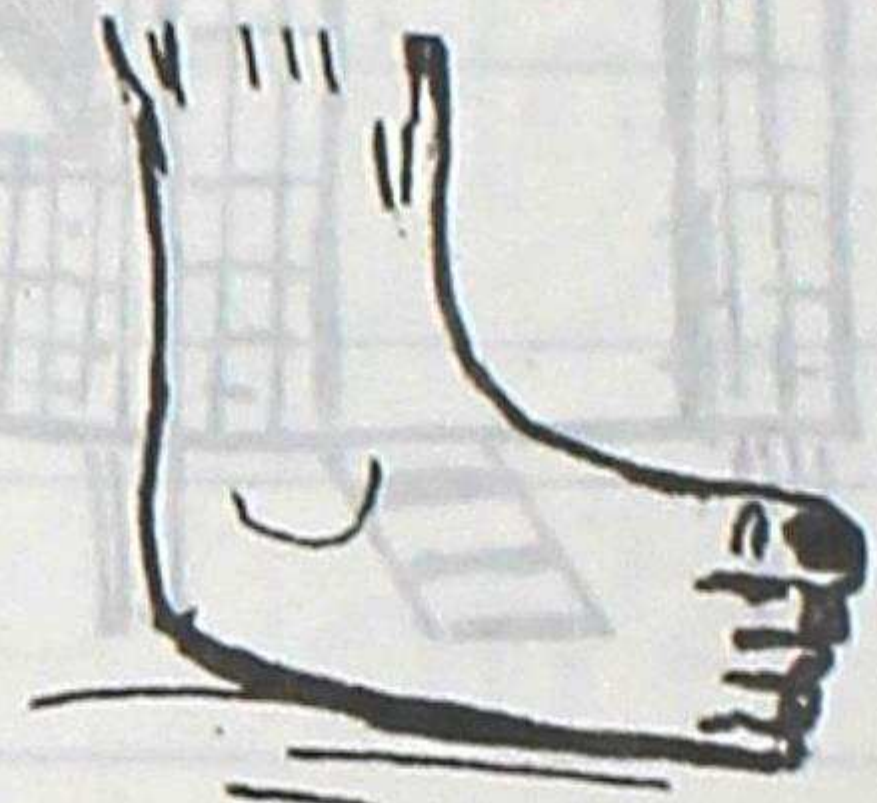
tsa'o



tsonsina



tini



tsu'tte

afa'fave tevaenjan

Handwriting practice lines consisting of several horizontal lines.

vacho'va



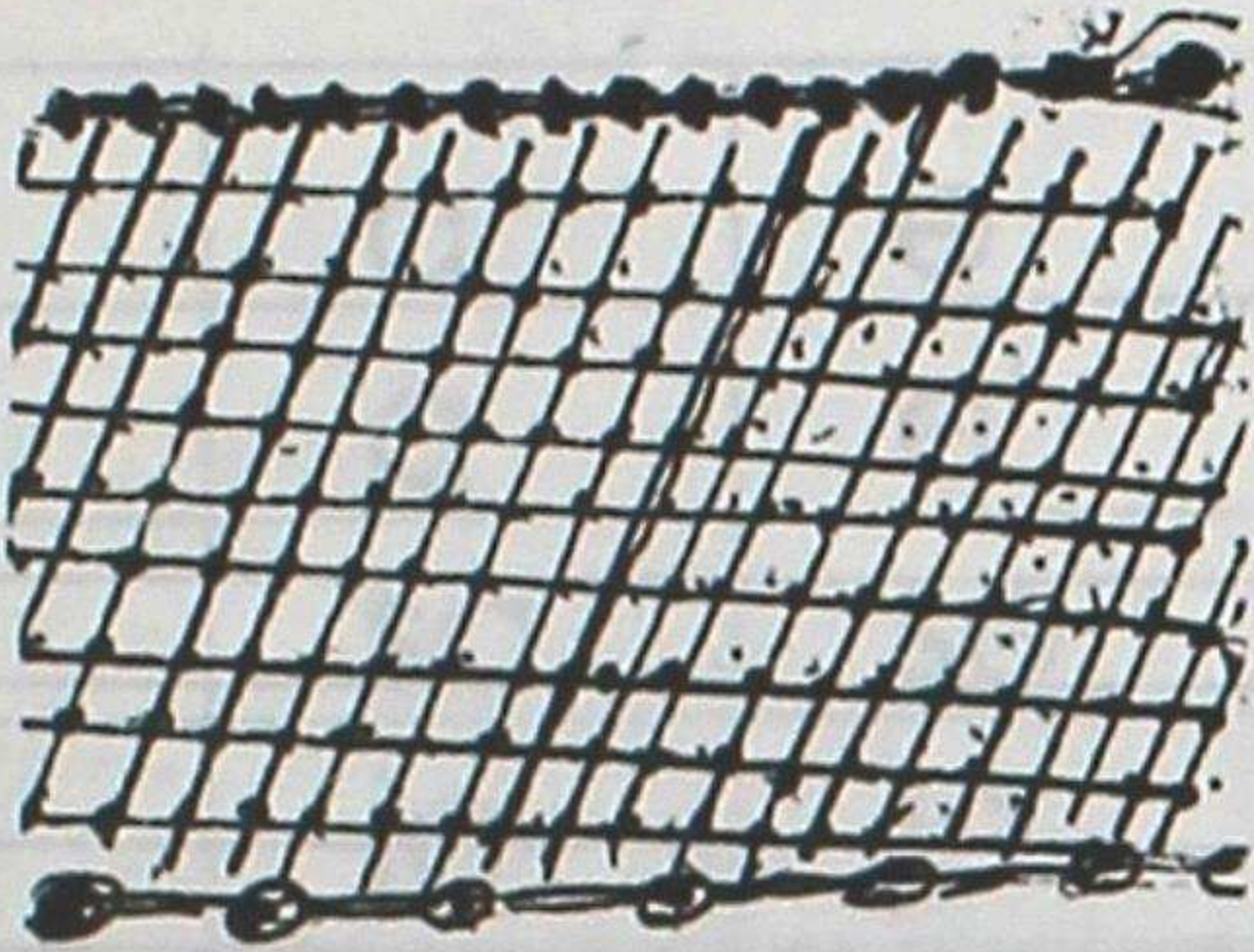
vachovai'ccu vacho'fa

vacho'va

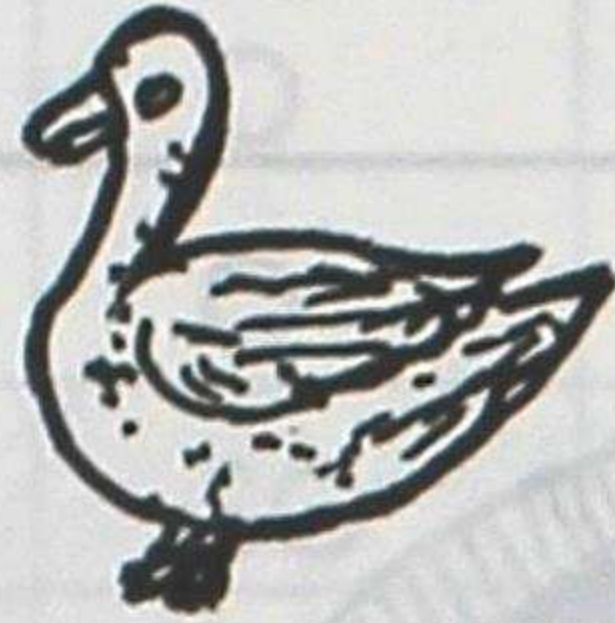
va - cho - va

a - e - i - o - u

va - ve - vi - vo - vu



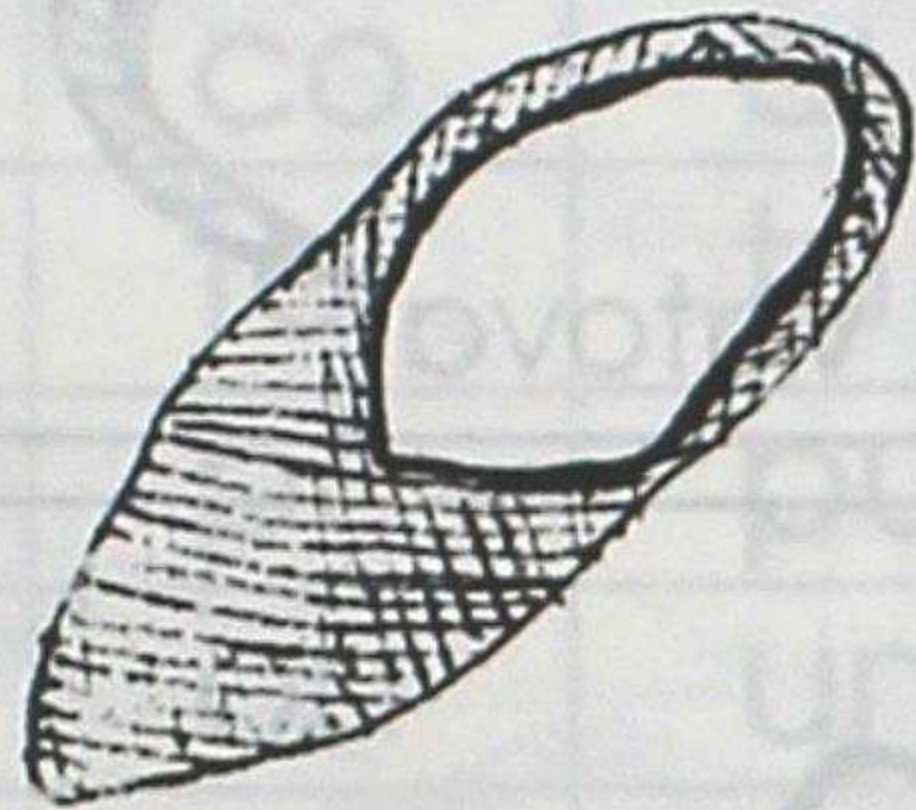
vacho'va



vacapi



vatova



o'va

tsampini tsu tuinfaja jin.

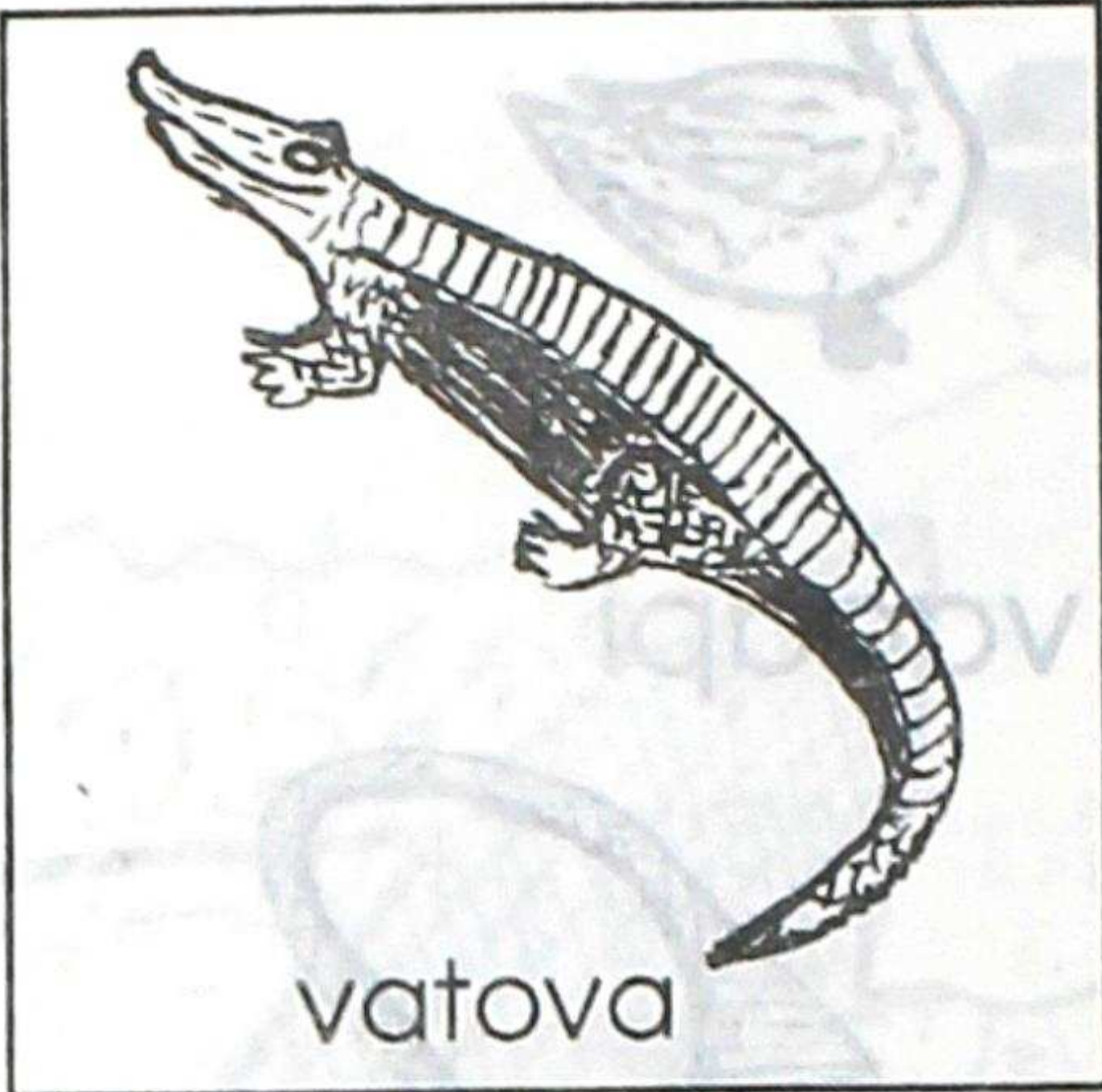
tuinfama ttuttupa chu'pama isu.

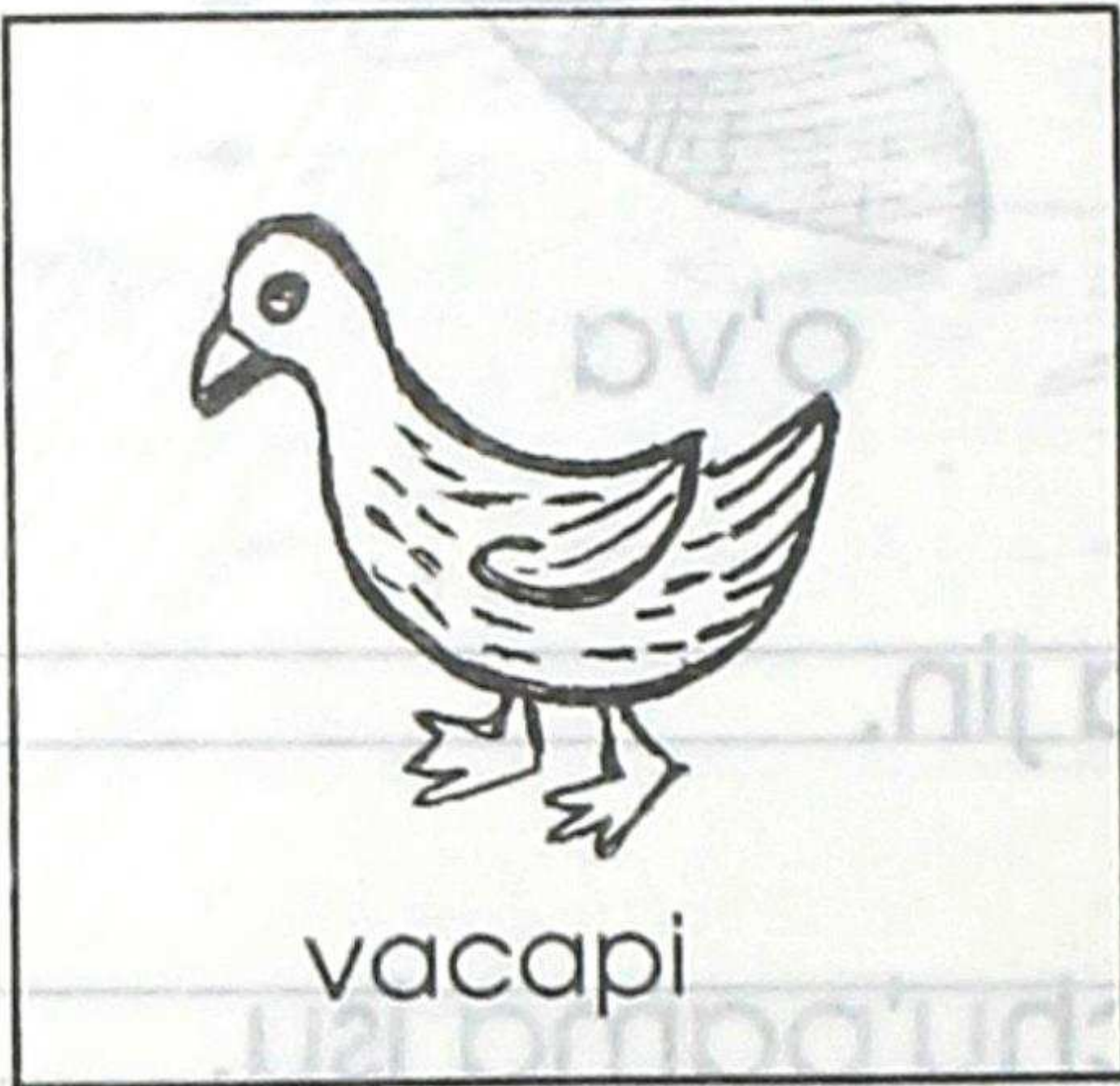
tuinfai'ccu anae'maen'fa.

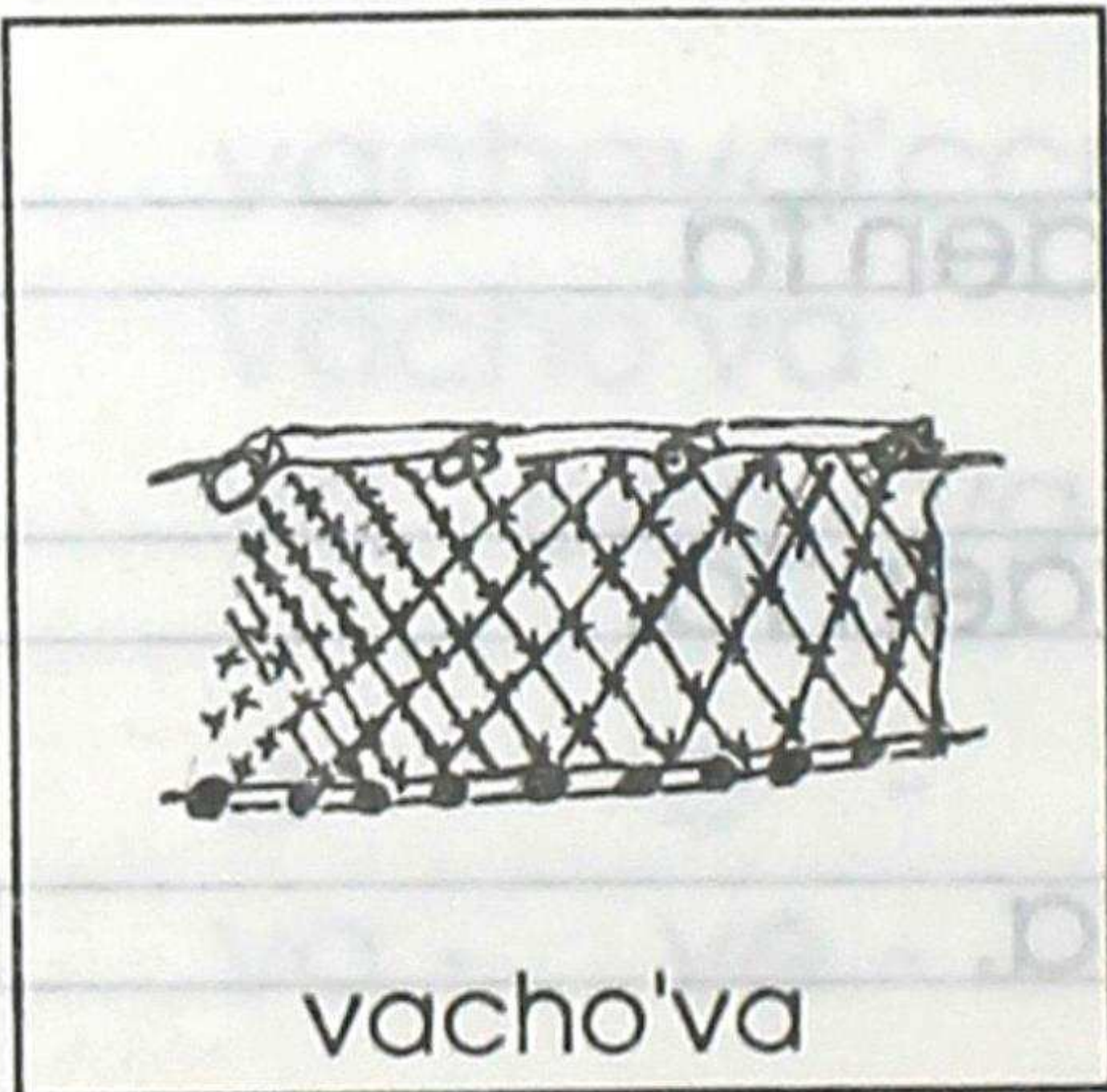
tuinfai'ccu vacho'vaen'fa.

tuinfai'ccu o'vaen'fa.

Divojai'ccu afa'fave sumboen jan



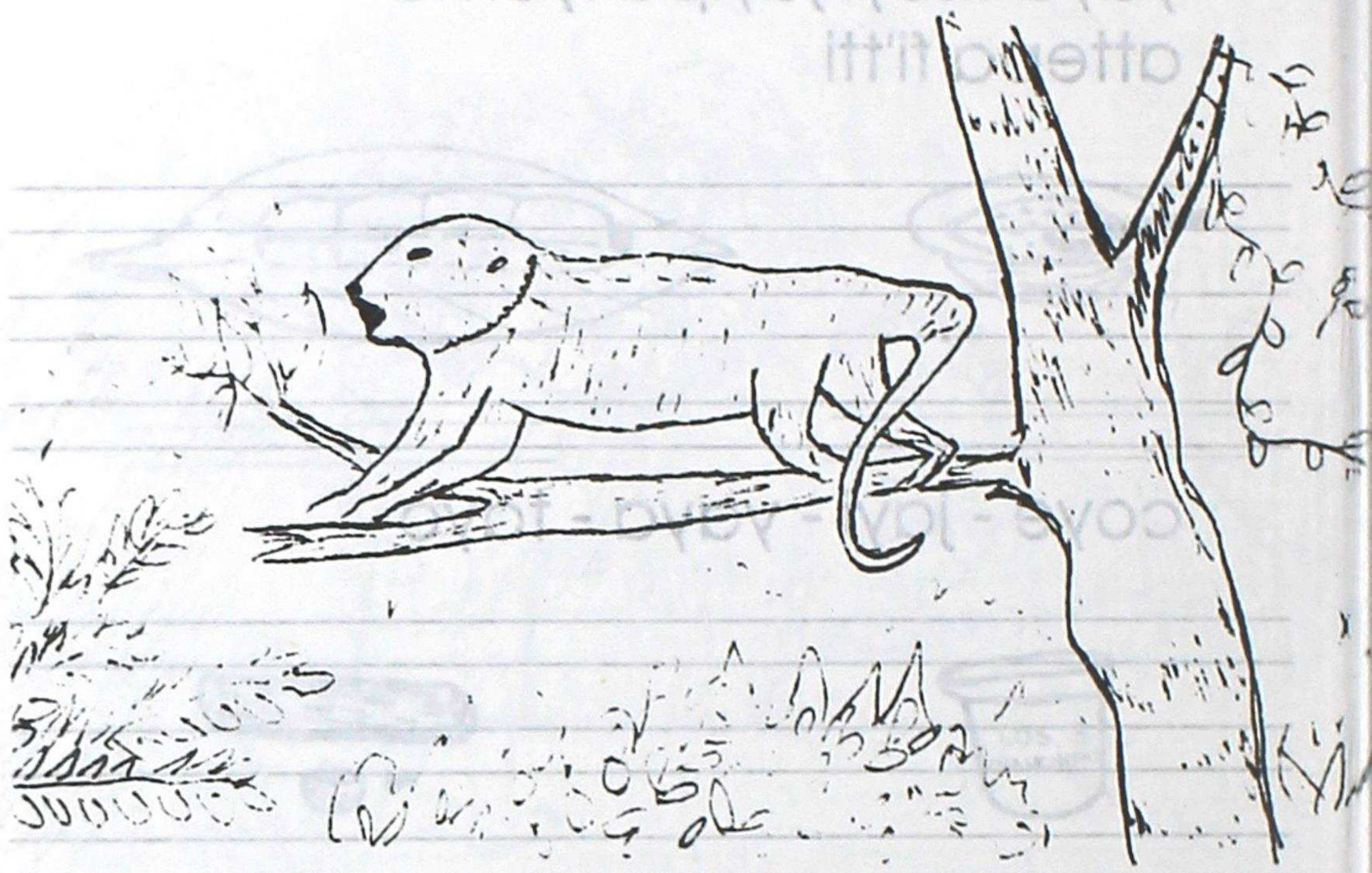




toesuveyi afaja

	a	e	i	o	u
'	a'	e'	i'	o'	u'
s	sa	se	si	so	su
j	ja	je	ji	jo	ju
n	na	ne	ni	no	nu
c	ca			co	cu
t	ta	te	ti	to	tu
p	pa	pe	pi	po	pu
	an	en	in	on	un
m	ma	me	mi	mo	mu
sh	sha	she	shi	sho	shu
q		que	qui		
f	fa	fe	fi	fo	fu
ñ	ña	ñe	ñi	ño	ñu
ch	cha	che	chi	cho	chu
cc	cca			cco	ccu
tt	tta	tte	tti	tto	ttu
ts	tta	tse	tsi	tso	tsu
v	va	ve	vi	vo	vu

raju



raju tsampini canse

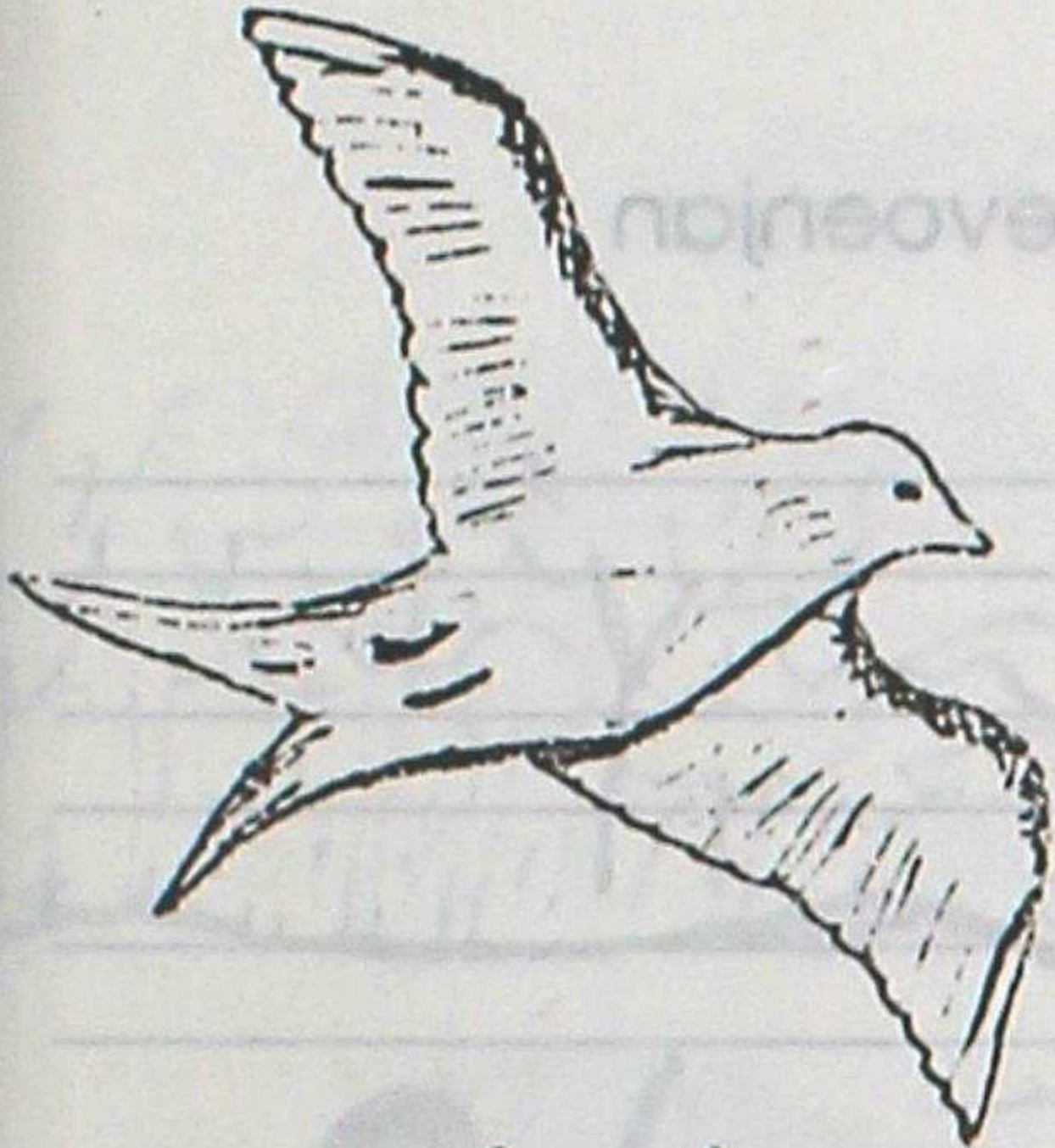
raju

ra - ju

a - e - i - o - u

ra - re - ri - ro - ru

camba afaja



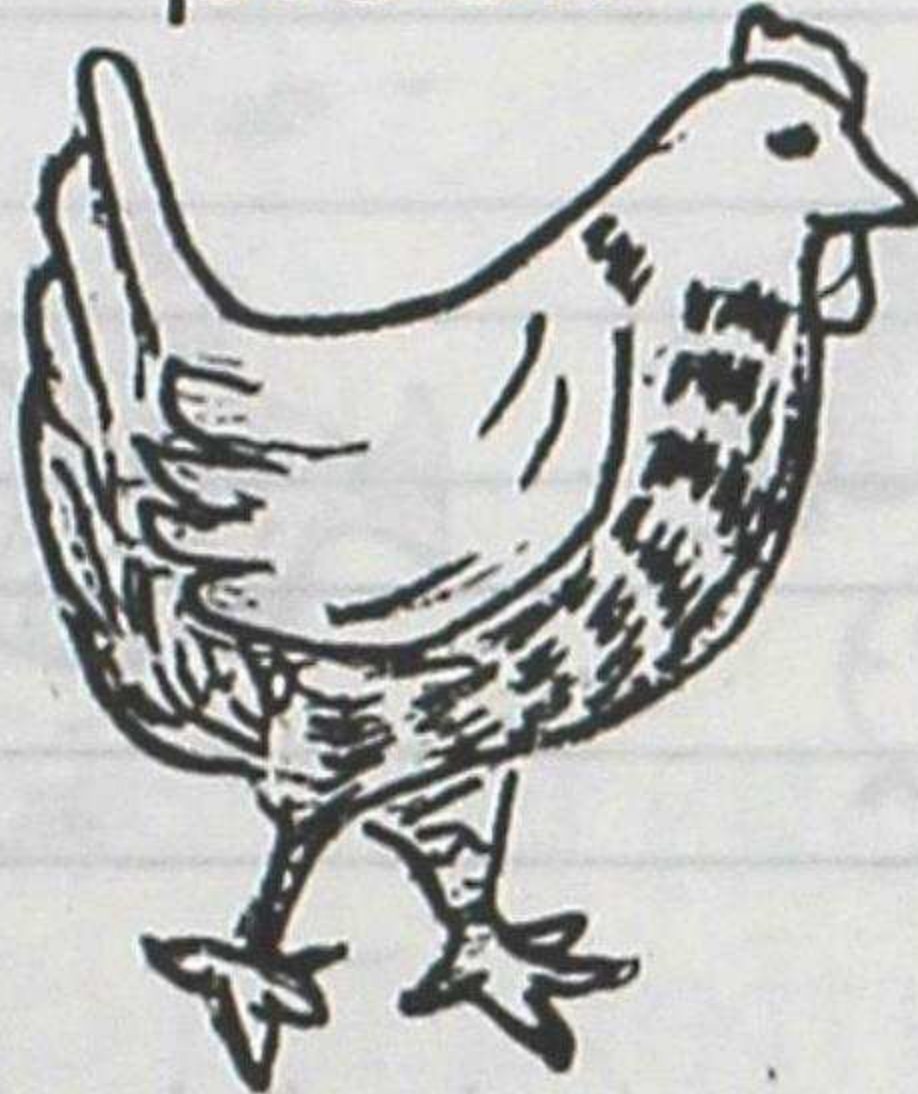
rasian'cco



picori



sararo



arapa

rasian'cco

picori

arapa

sararo

sese

anqqe'su añachoveyi tevoenjan

anqqe'su tetacho inisema tevoenjan

daro



yaya darove ja
 ccatufa'yi'cco darove asi
 mama daroma otaen
 daro
 daro
 da

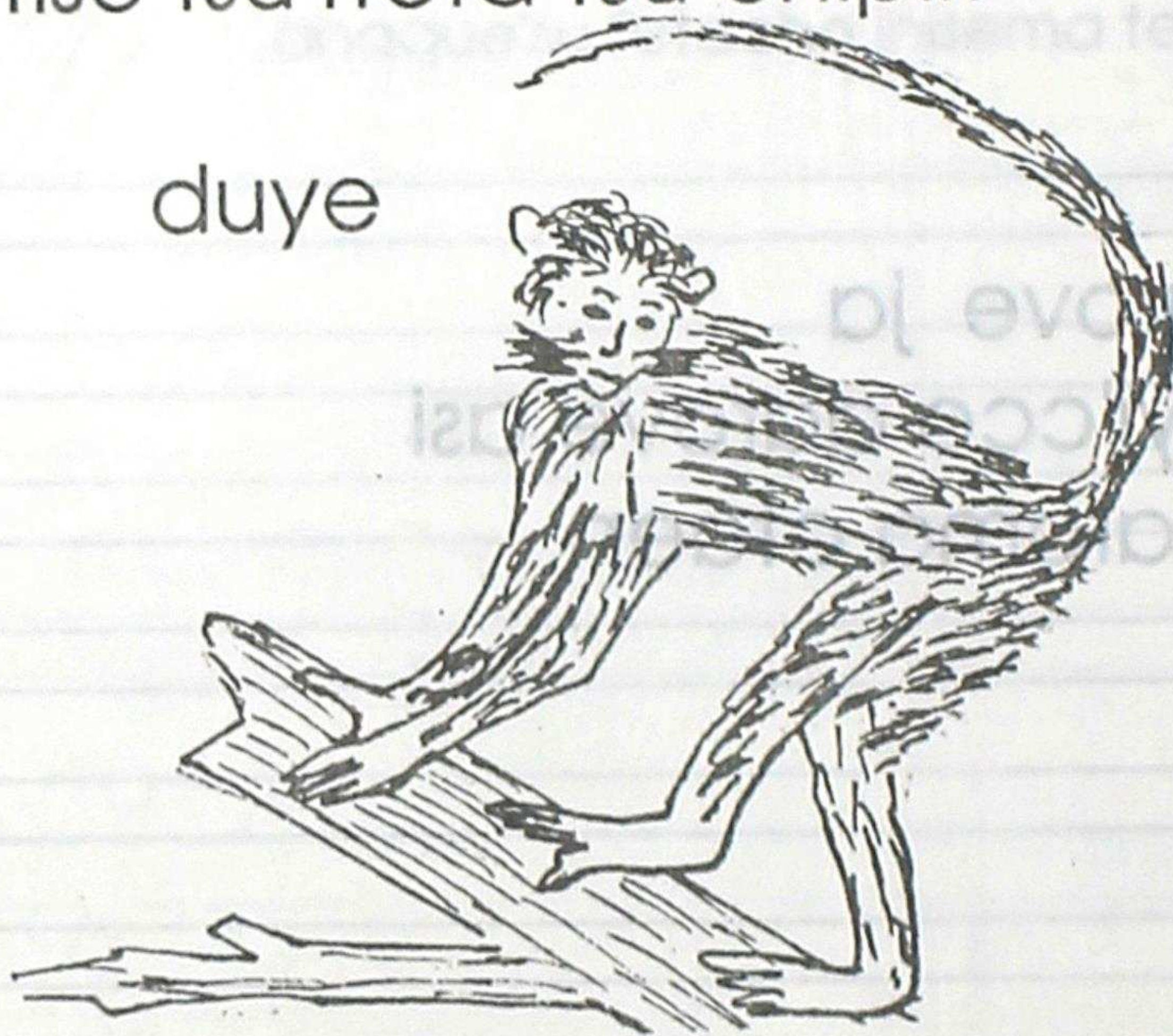
da - de - di - do - du

dasa'ro



dasa'rota tsu inzia
tise tsu'tteta tsu chipiri

duye

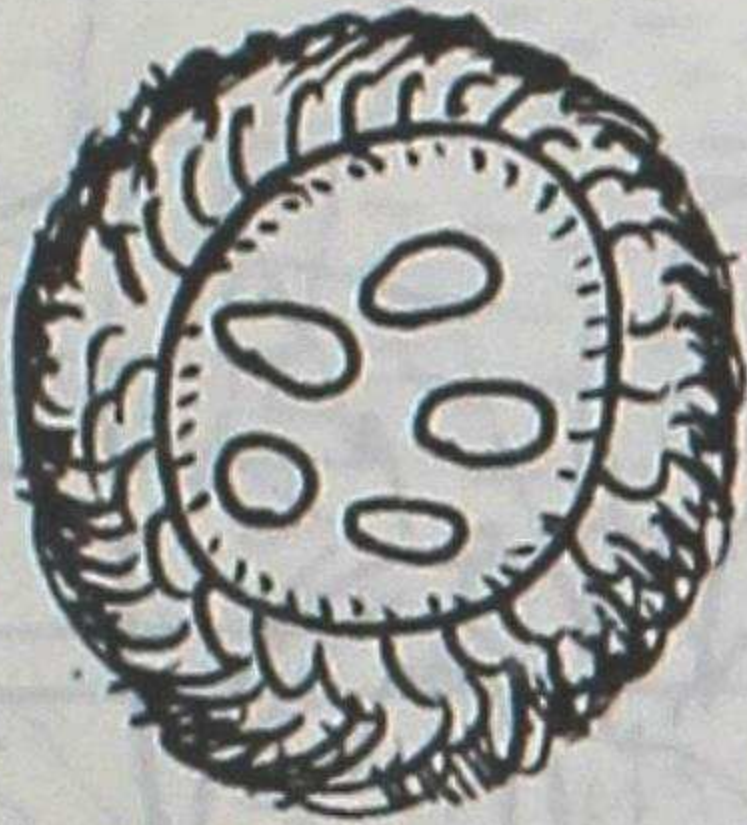


tsampini japa duyema atte

camba toesuveyi tevaenjan

daro - dusu'sho - dió - duye

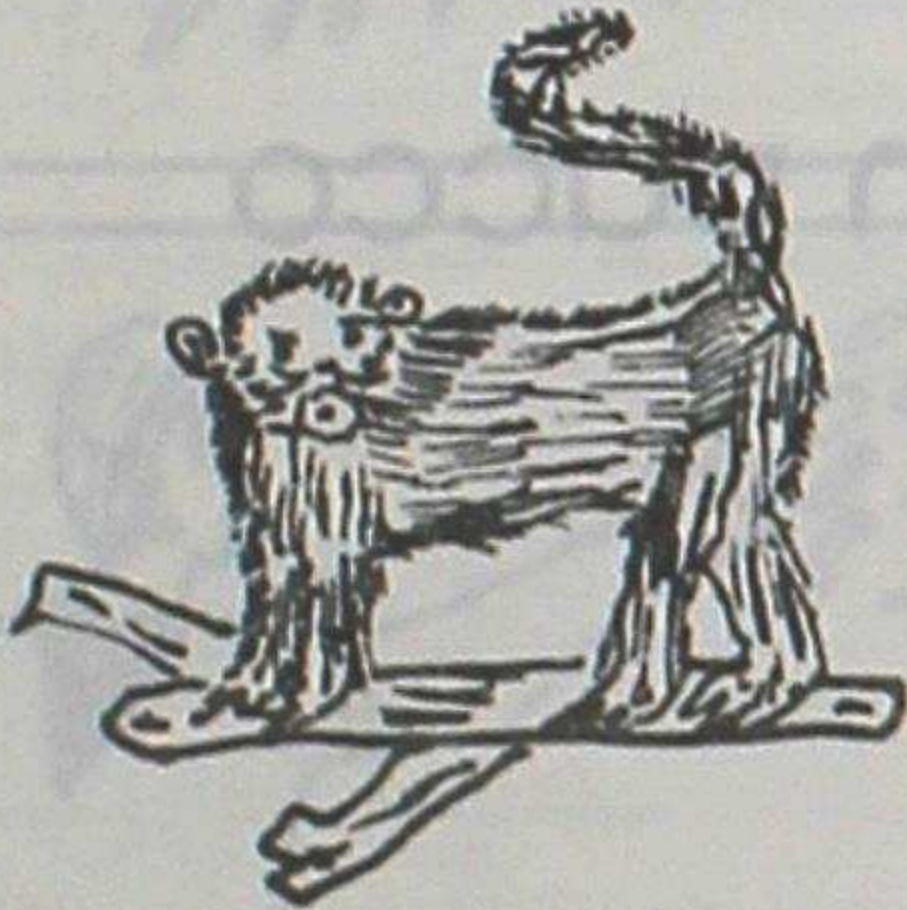
qquit'tssaja tise inisenga



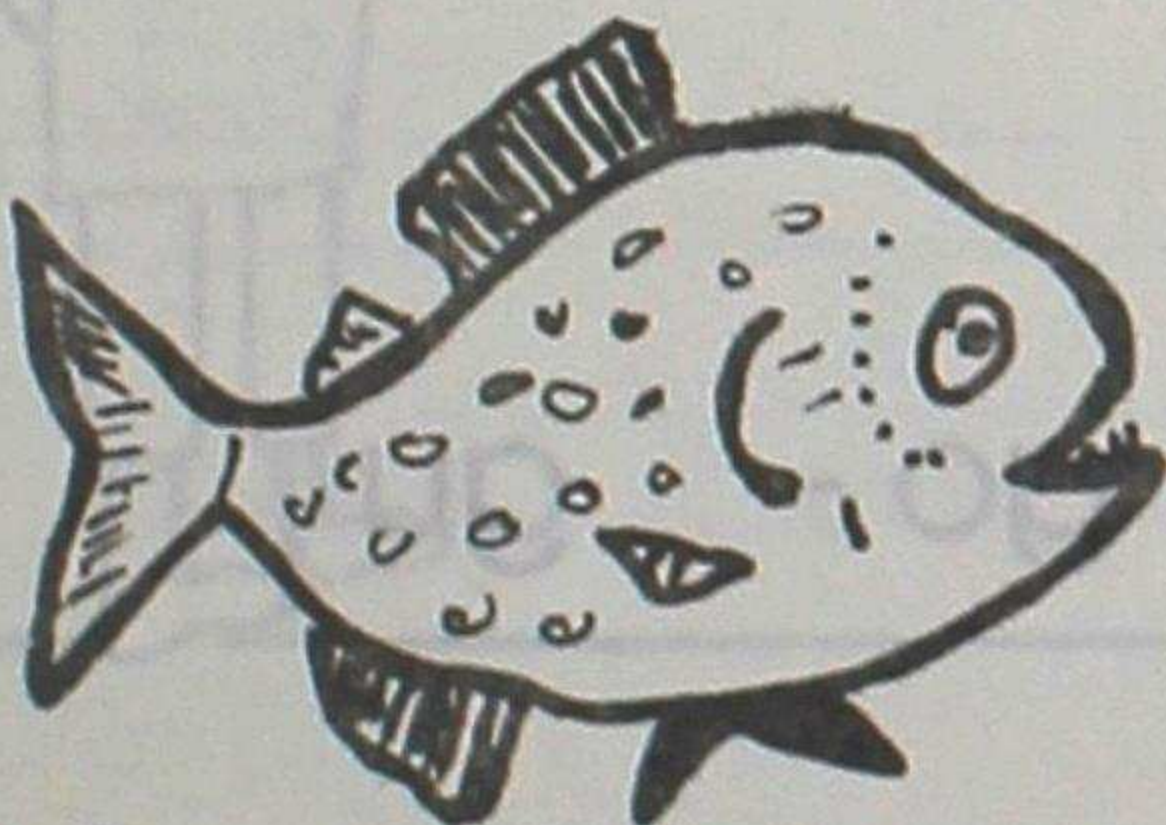
dio



duye



daro



dusu'cho

geño



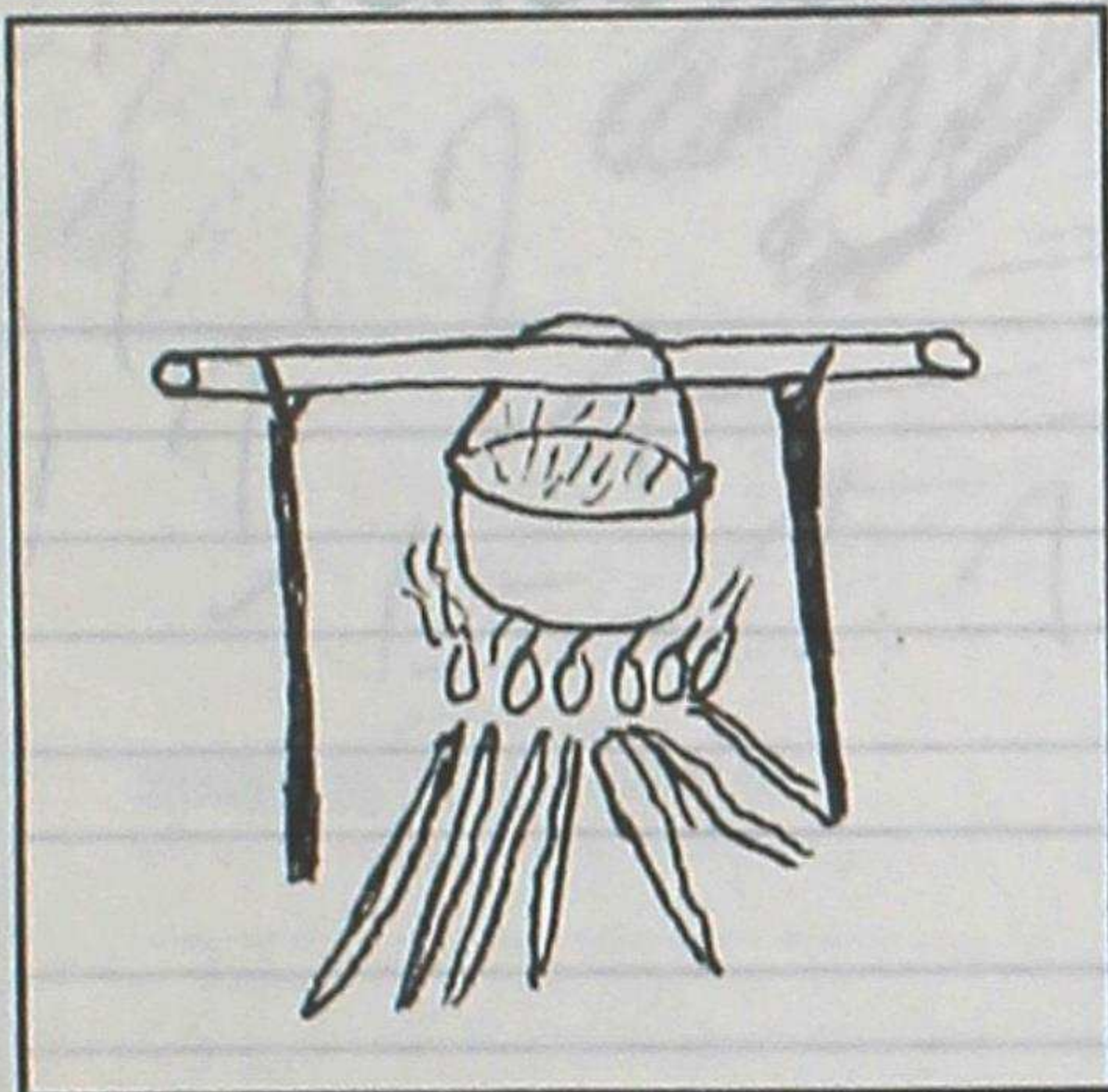
jongi geño toya'caen pacco
 oshochoma
 geño
 geño
 ge

ga - ge - gi - go - gu

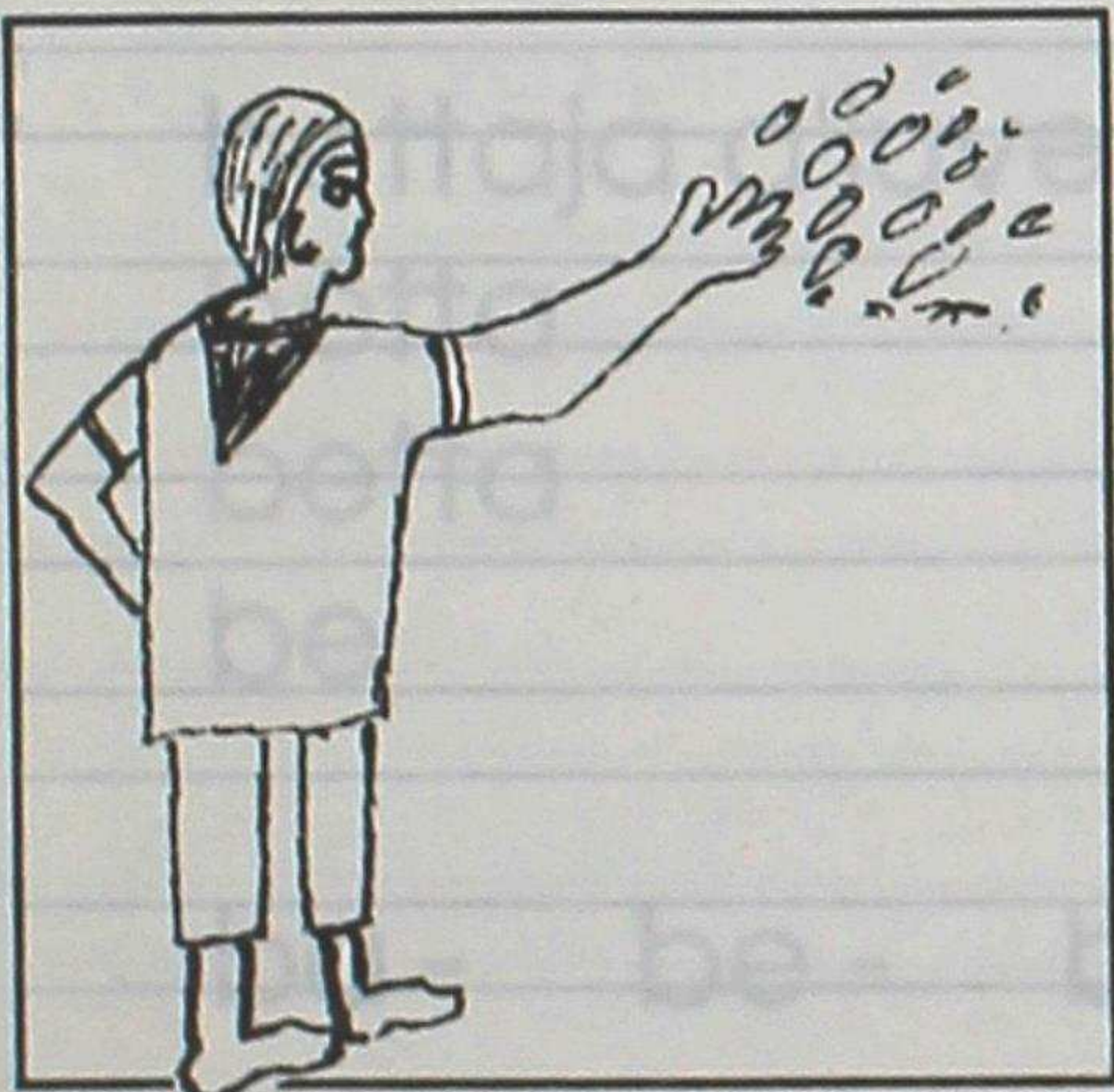
camba afapa afa'fave tevaenjan



giyaen



goa'tti

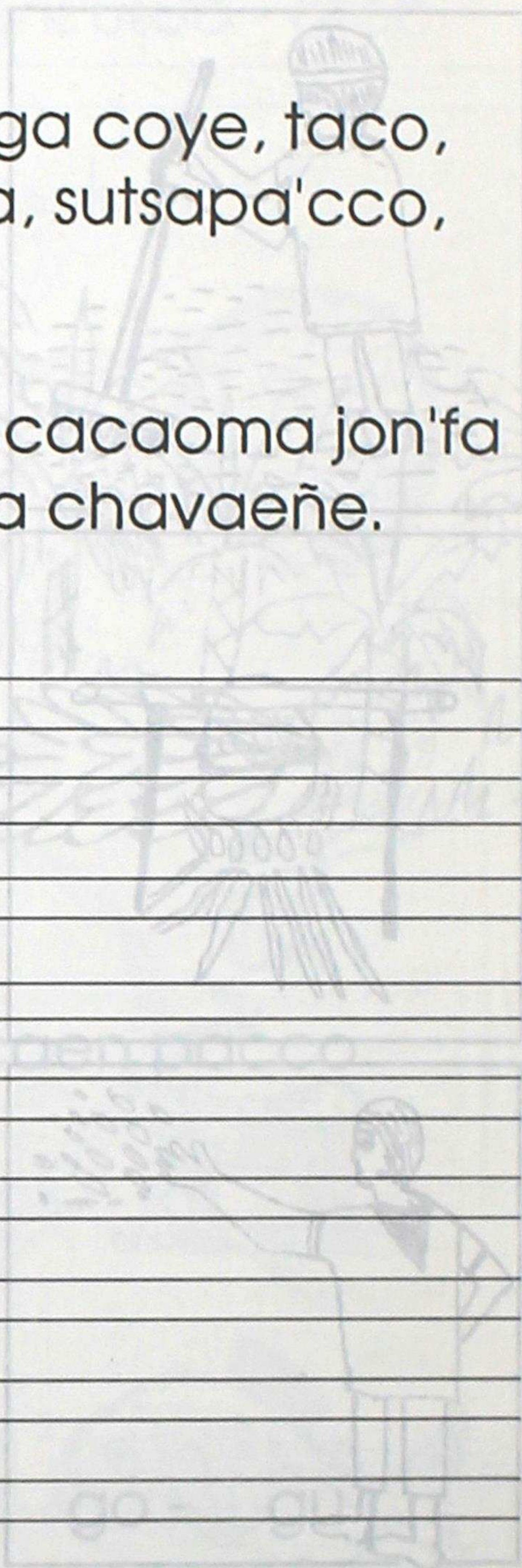


ganga

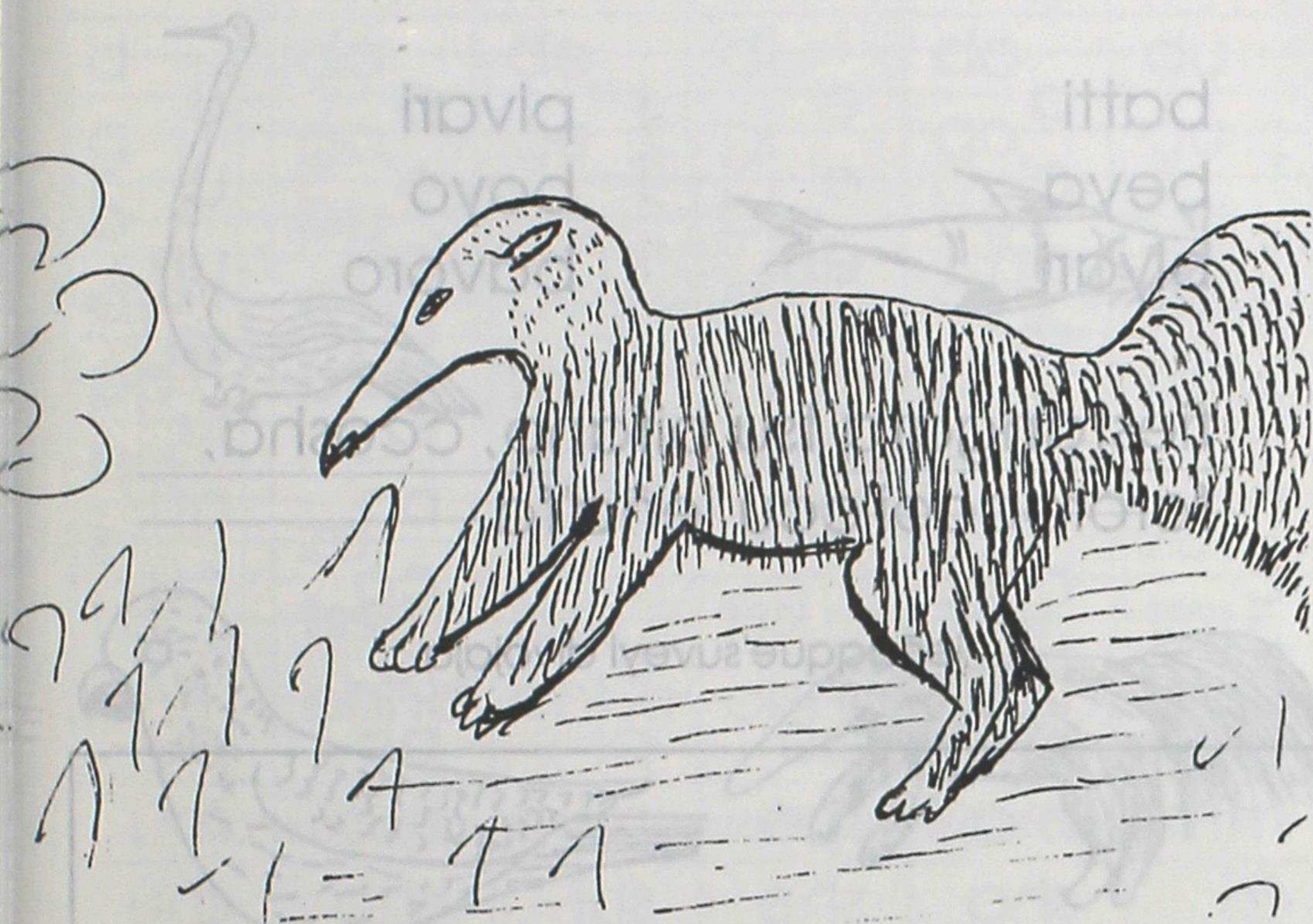
camba afapa tevaenjan

poi a'i tisupa nasipanga coye, taco,
quefa, ccoma, on'ma, sutsapa'cco,
jonfa

Tsa'ma vaeyi gi cafe, cacoma jon'fa
cocama chava'sunga chavaeñe.



betta



bettaja a'juve tta'tta

betta

betta

be

ba - be - bi - bo - bu

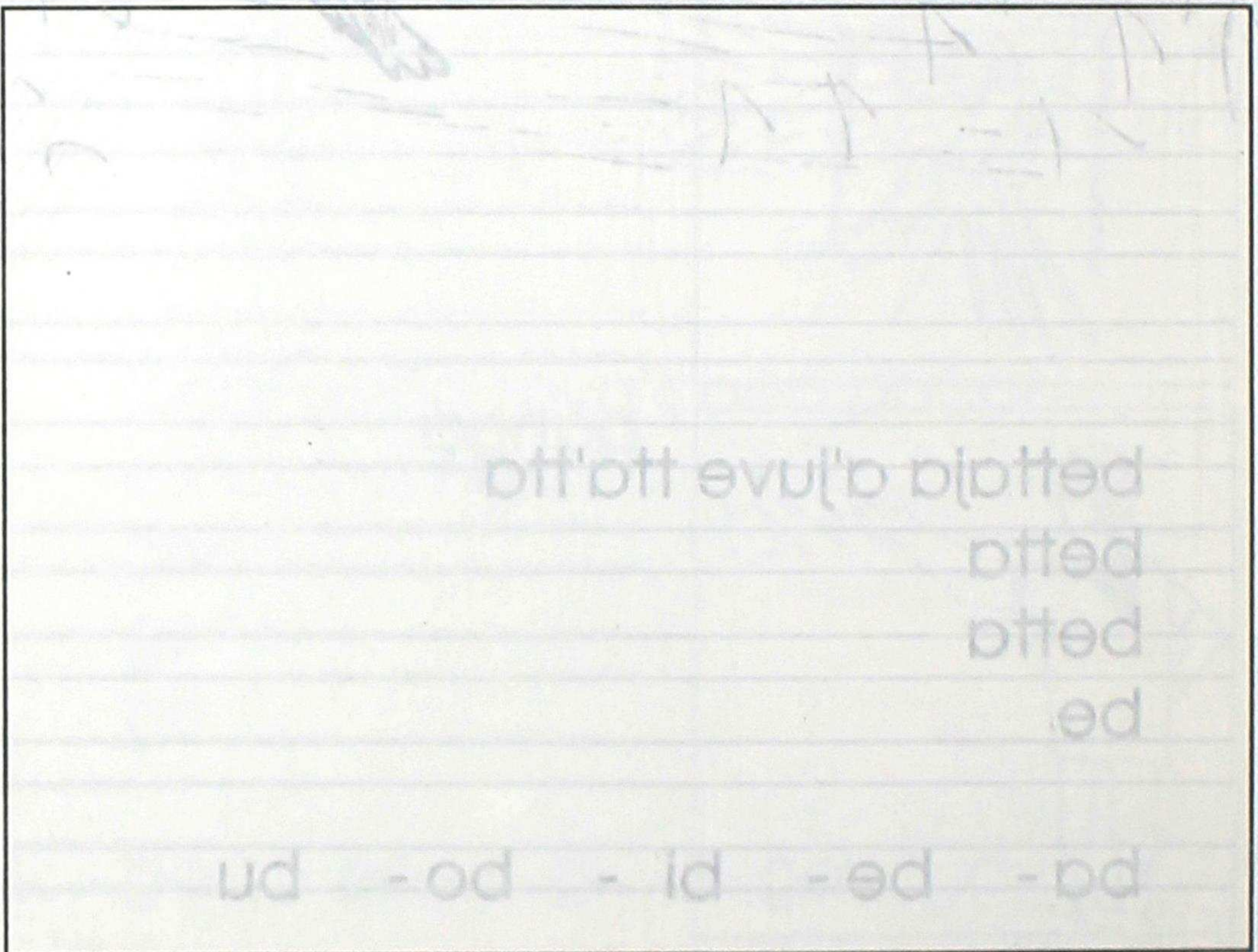
camba afaja

batti
beya
biyari

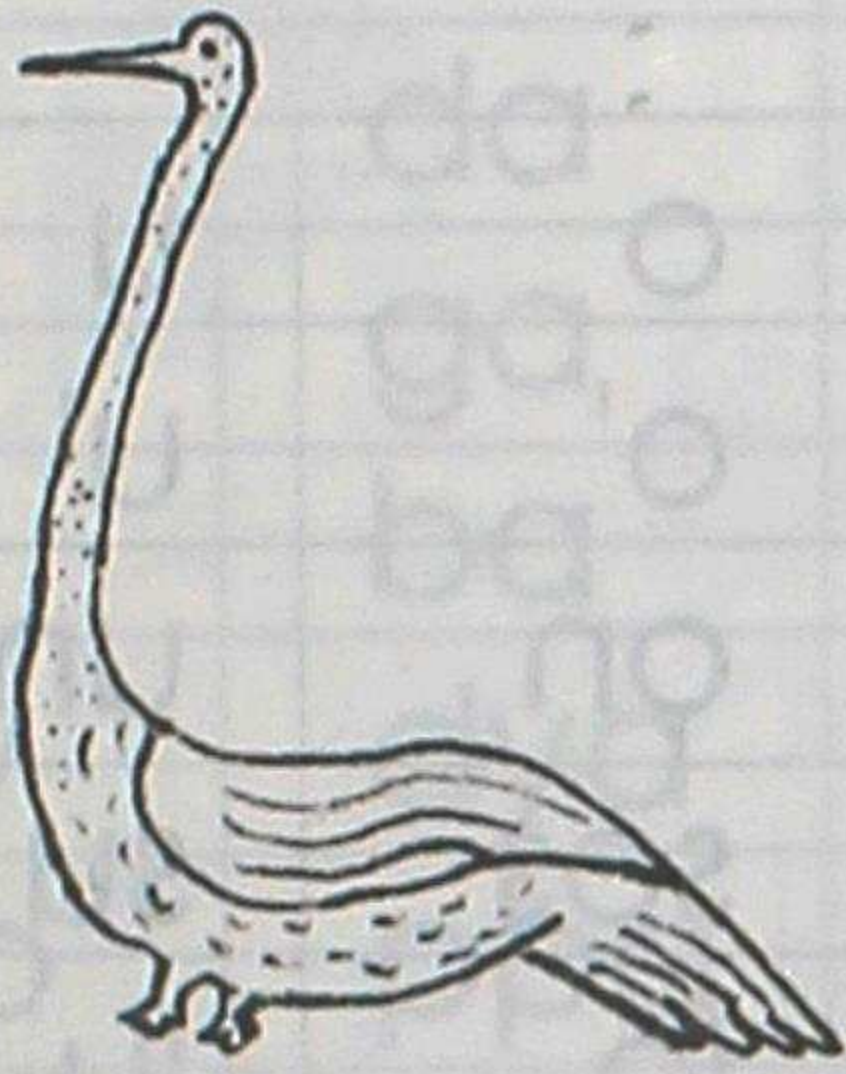
pivari
boyo
bavoro

fiestangata tsu bifano, ccosha,
fororoccoi'ccu jeña'fa.

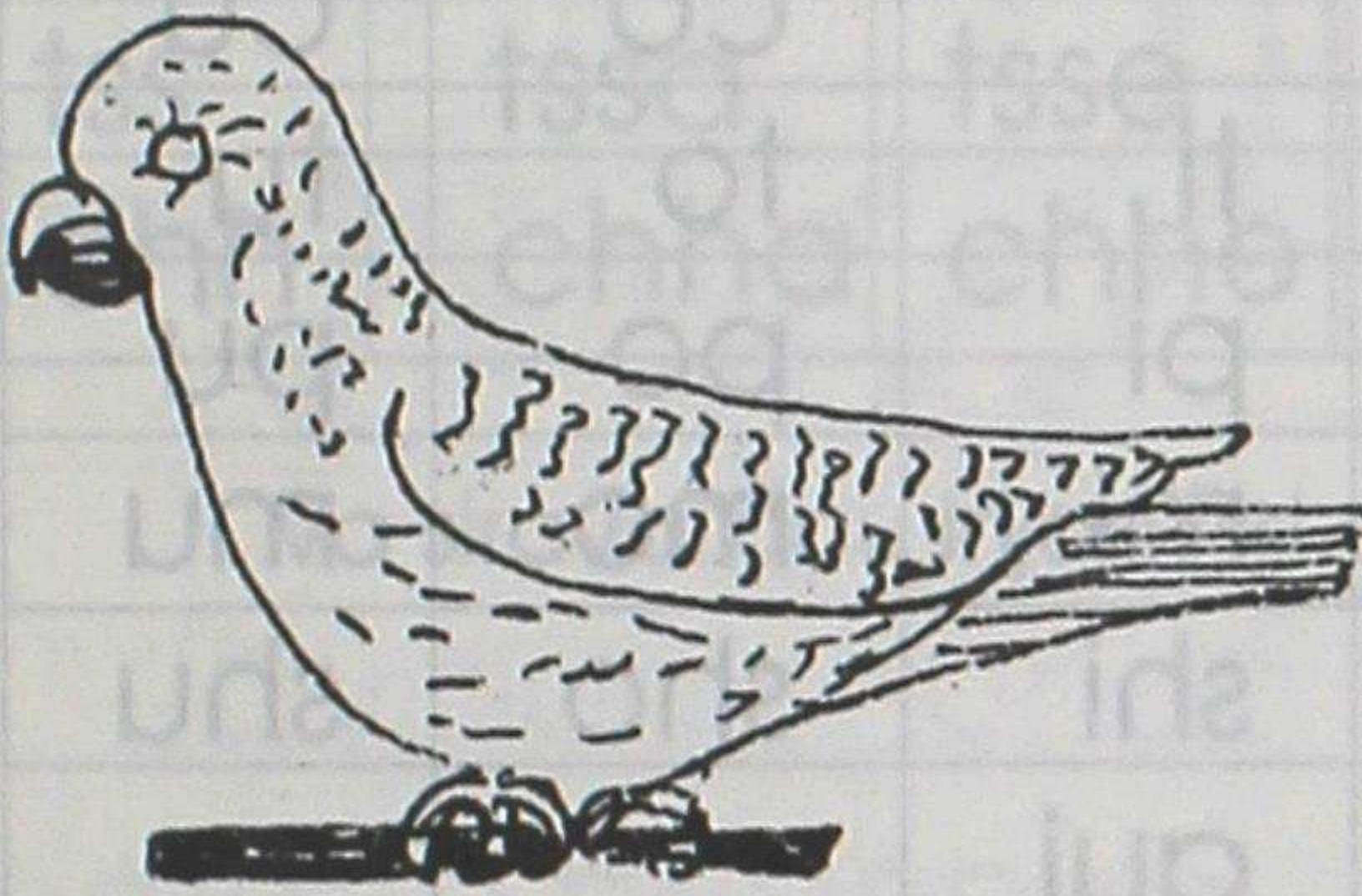
jeñaqqe'suveyi divojaja

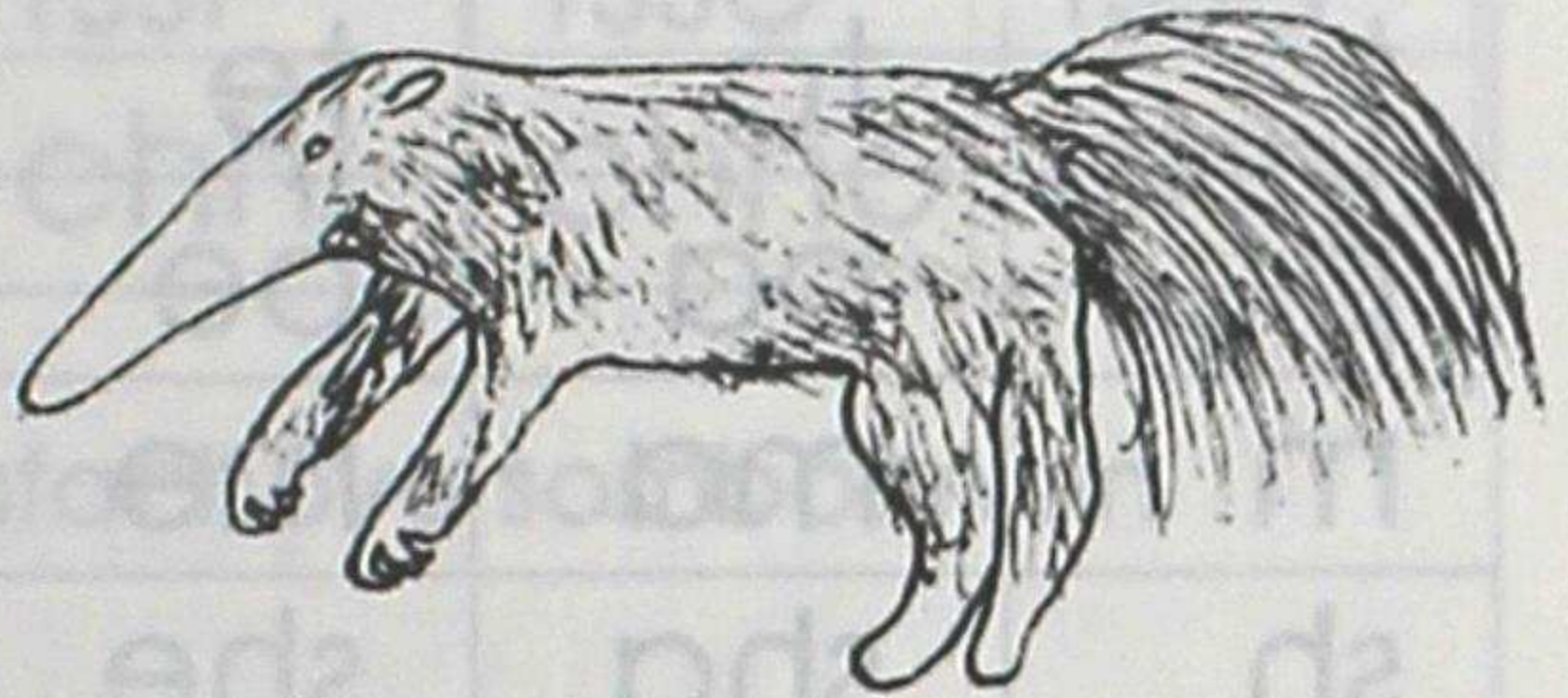


vambe iniseve tevaenjan









vambe inisei'ccu afa'fave tevaenjan

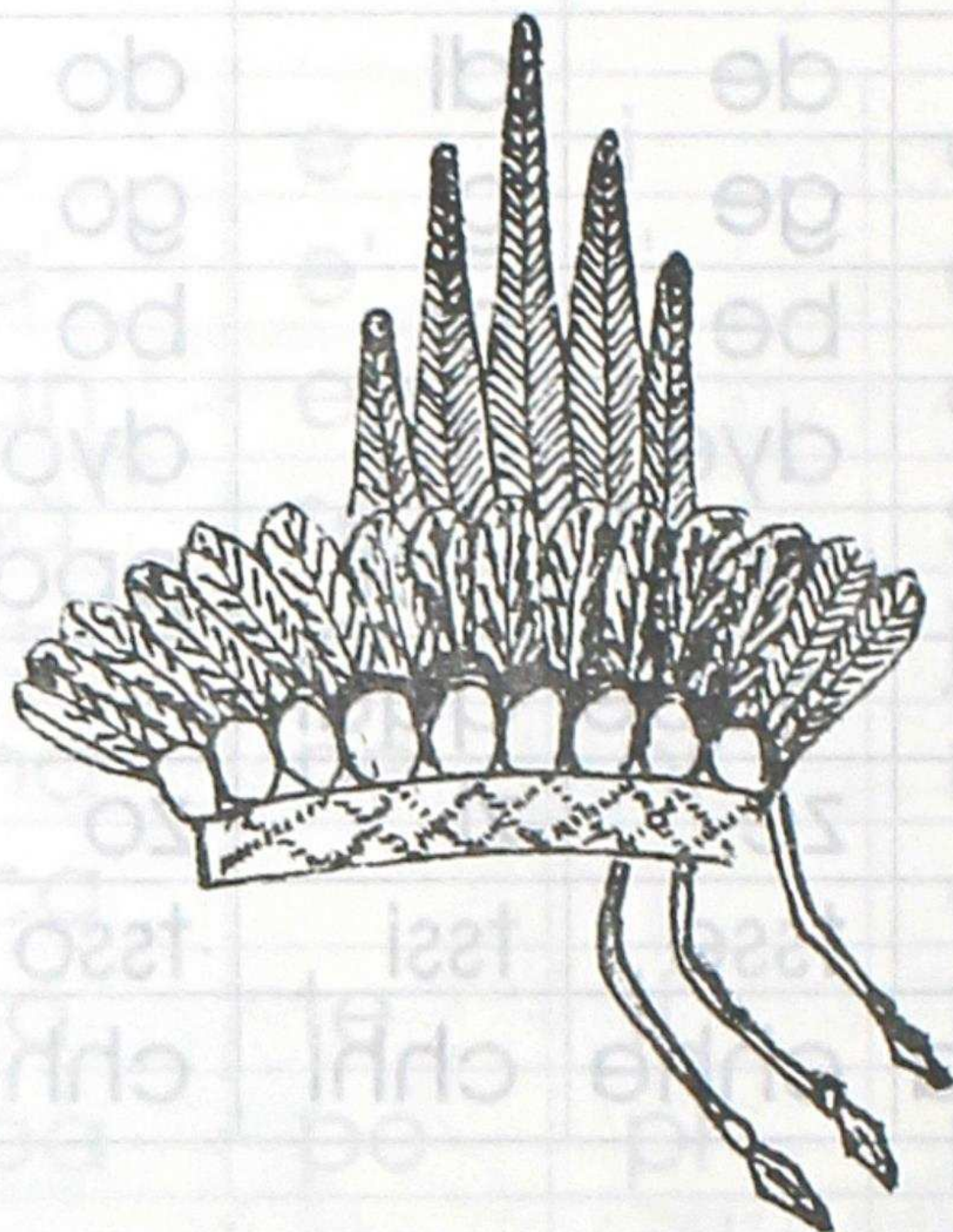
toesuveyi cambia afaja

	a	e	i	o	u
'	a'	e'	i'	o'	u'
	an	en	in	on	un
s	sa	se	si	sos	su
j	ja	je	ji	jo	ju
n	na	ne	ni	no	nu
c	ca			co	cu
t	ta	te	ti	to	tu
p	pa	pe	pi	po	pu
m	ma	me	mi	mo	mu
sh	sha	she	shi	sho	shu
q		que	qui		
f	fa	fe	fi	fo	fu
ñ	ña	ñe	ñi	ño	ñu
ch	cha	che	chi	cho	chu
cc	cca			cco	ccu
tt	tta	ttw	tti	tto	ttu
v	va	ve	vi	vo	vu
y	ya	ye	yi	yo	yu

r	ra	re	ri	ro	ru
d	da	de	di	do	du
g	ga	ge	gi	go	gu
b	ba	be	bi	bo	bu
dy	dya	dye	dyi	dyo	dyu
pp	ppa	ppe	ppi	ppo	ppu
qq		qqe	qqi		
z	za	ze	zi	zo	zu
tss	tssa	tsse	tssi	tsso	tssu
chh	chha	chhe	chhi	chho	chhu

va siravai'ccu injan'tssi afachove somboenjan

dyandyaccu



dyandyaccu

Tayopisu na'suja dyandya'ccuma
otifapa yajema cui'je'.

Dyandyaccu tsu oman'do chu'pa
toya'caen socu, picori, te'tai'ccu
ñoña'cho.

dyandyaccu

dya

dya - dye - dyi - dyo - dyu



Dyaipa'chonga dyaipa cu'i

cu'ipa cosesi ana

afasi tevaenjan

camba toesuveyi tevaenjan

Chanange changoni dyaisi, ain
attepa shen'dya.

Shen'dyasi chanange somboin ja.

Somboin japa faesu changonga
ca'ni, ca'nisi dyandyapa fi'tti

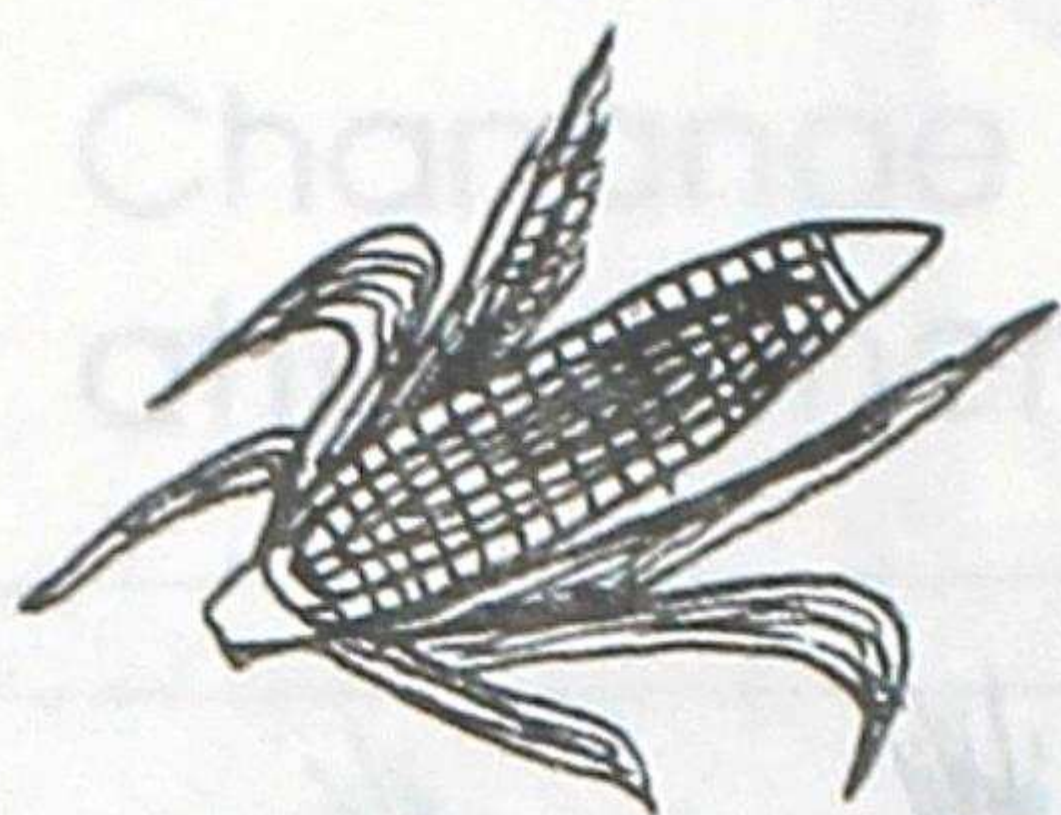
ppu'ppu



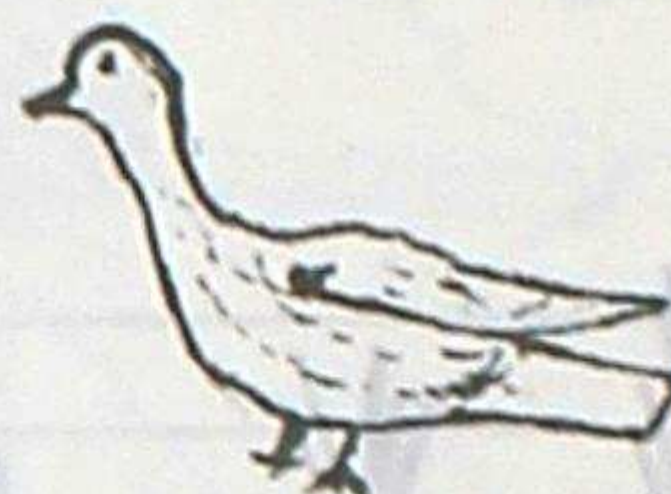
Añe gi ppu'ppuma taifa
 ppu'ppu
 ppu

ppa - ppe - ppi - ppo - ppu

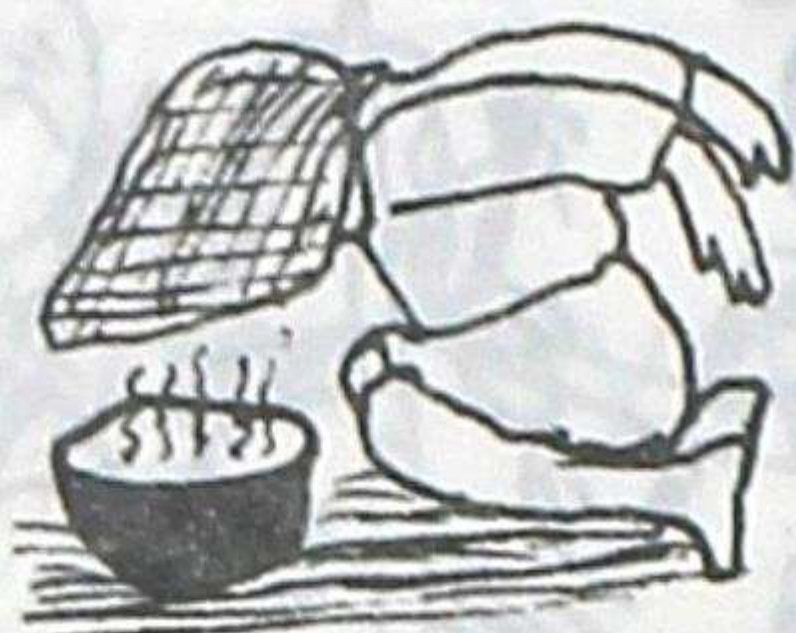
camba afaja



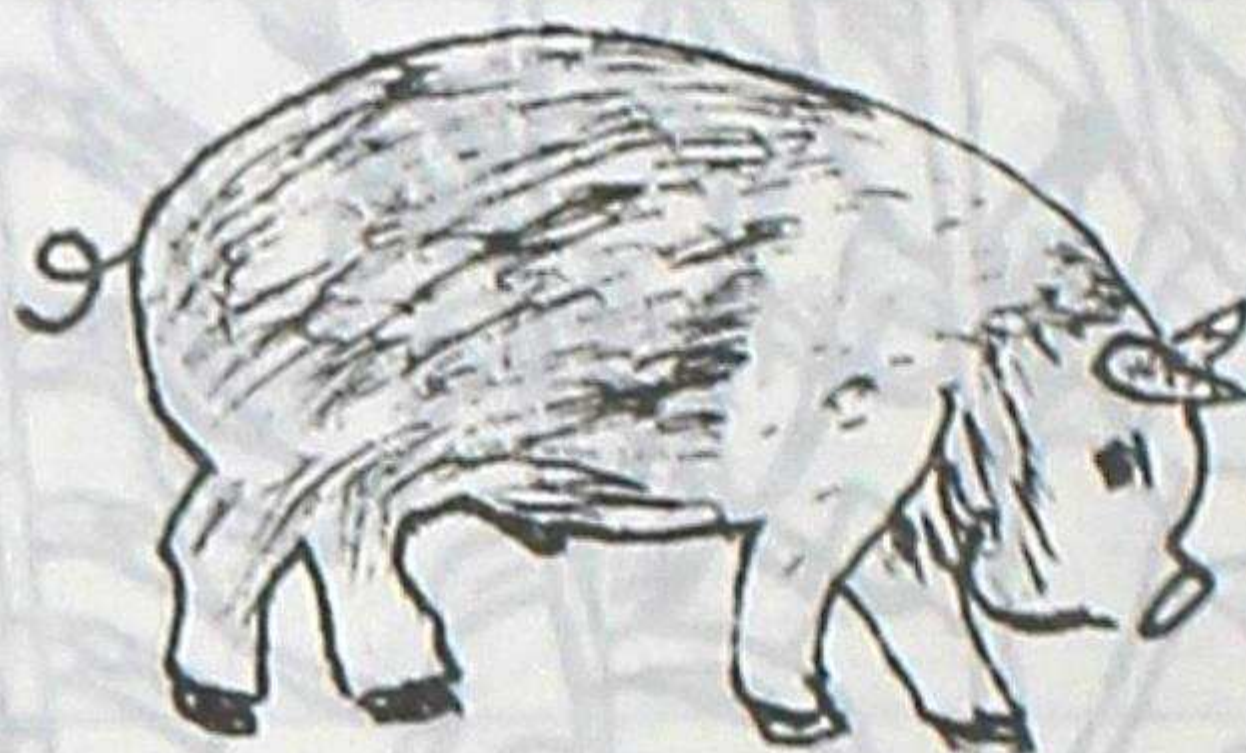
ppu'ppu



ppuppuju'cho



ppui'pa



ppu'cho

pporo

ppiña

ppoje

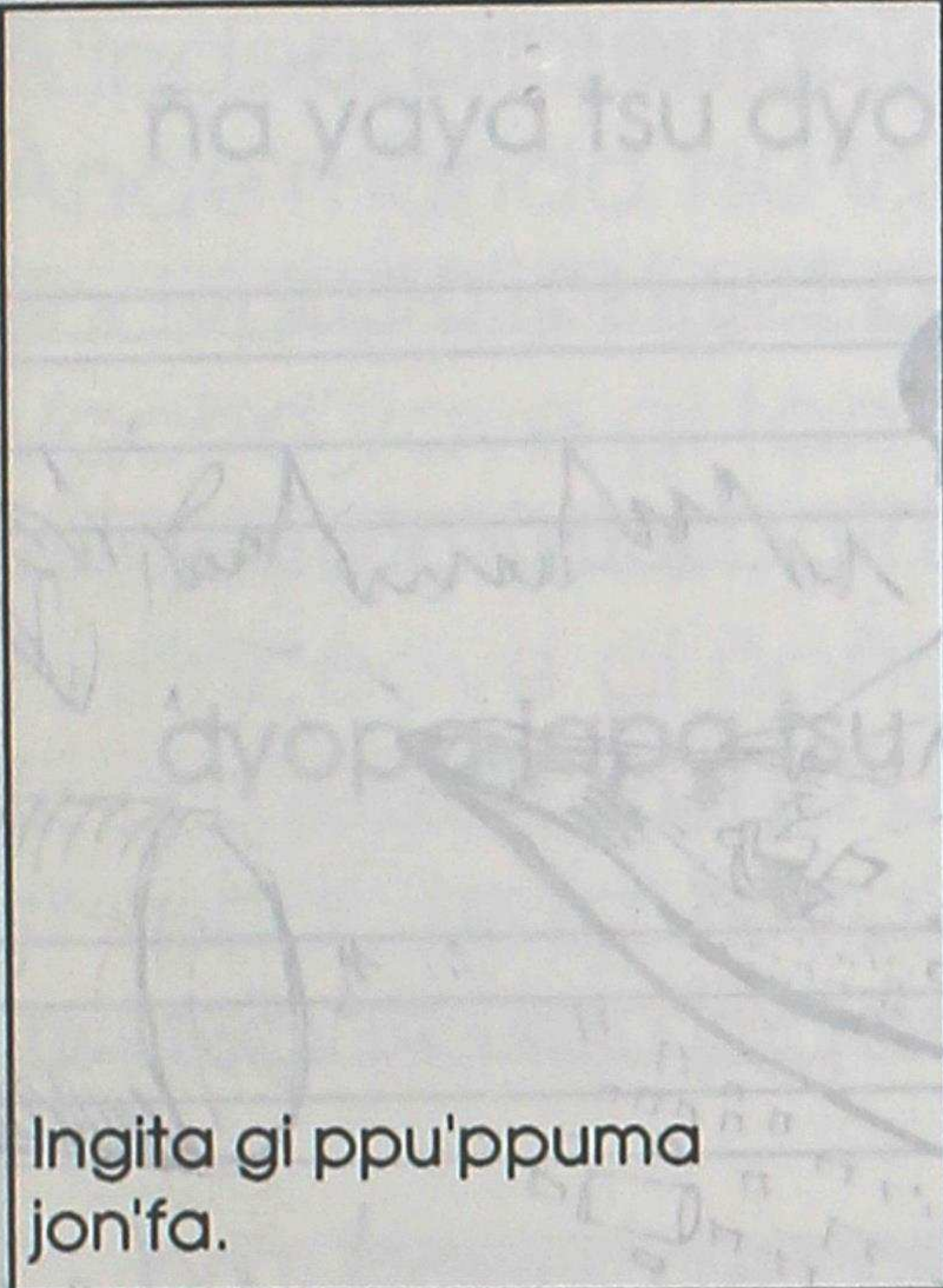
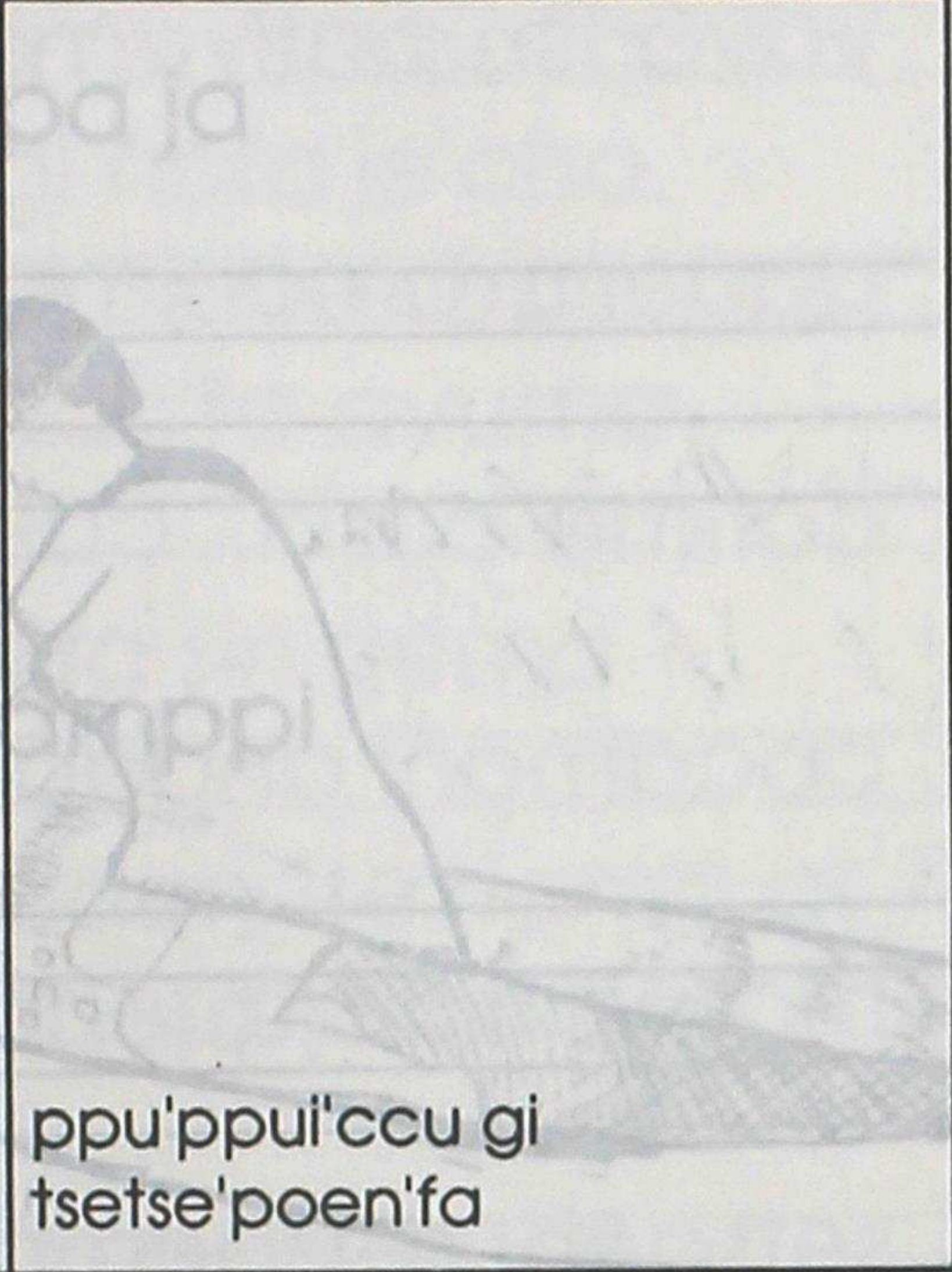
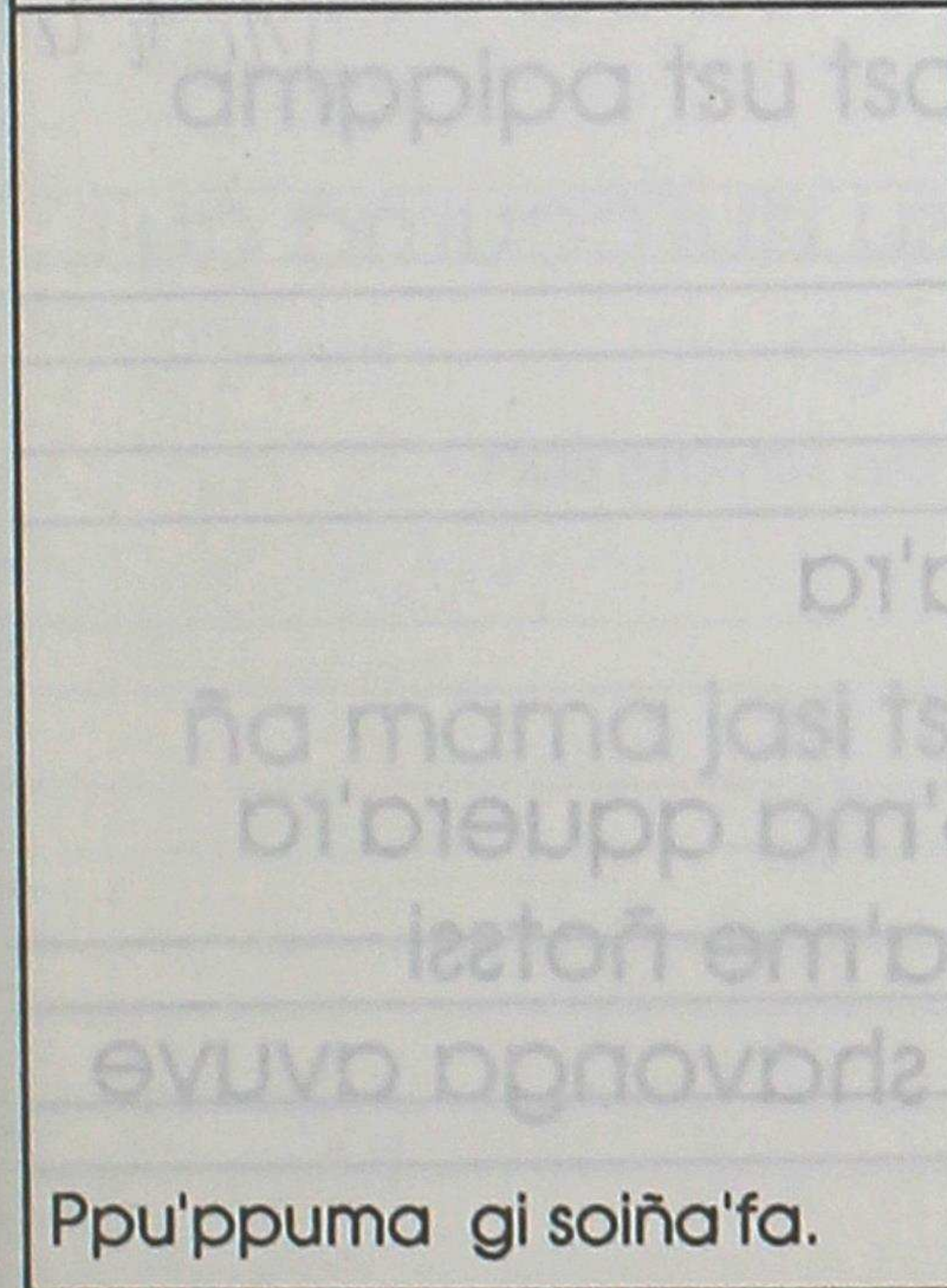
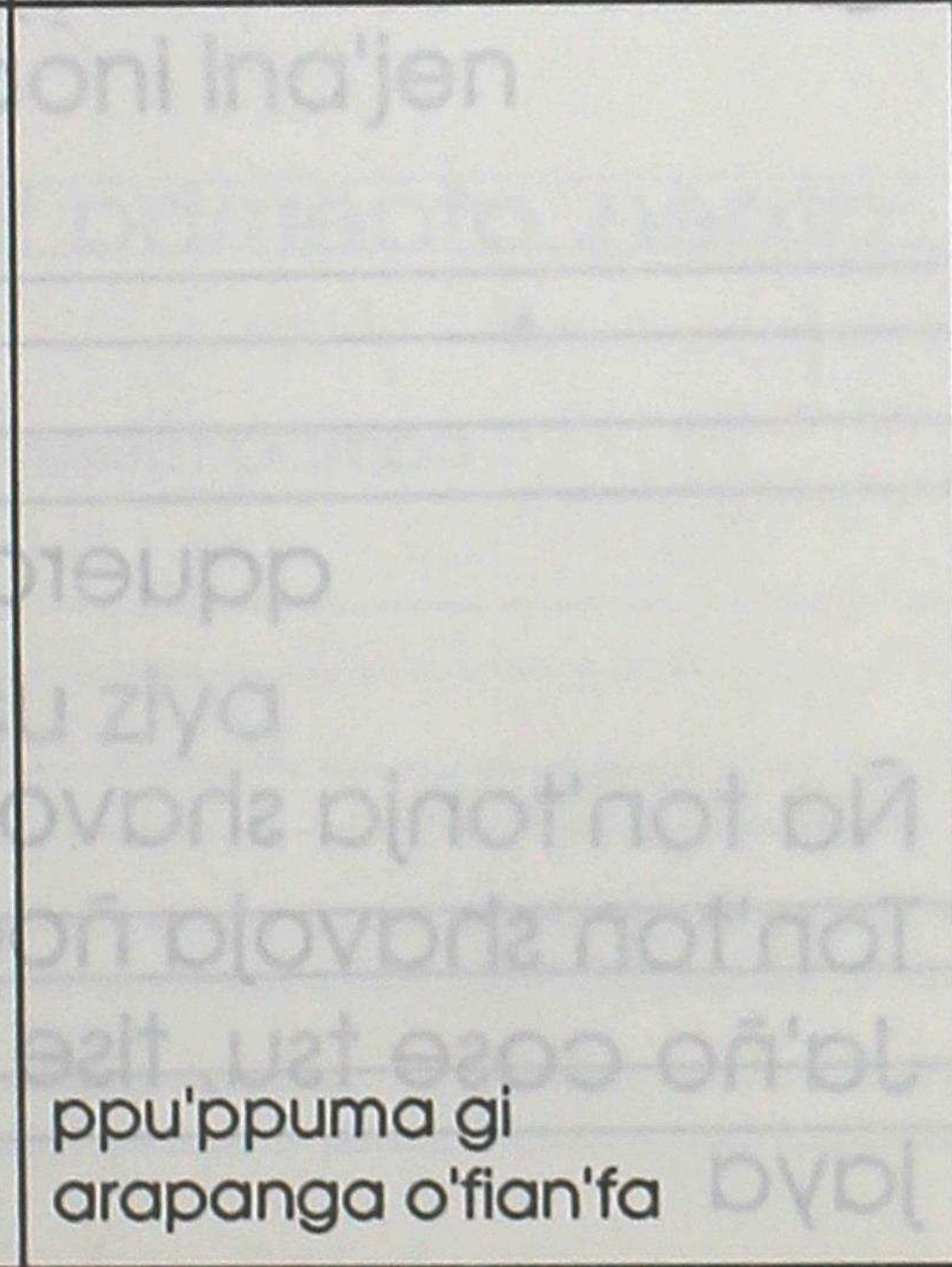
ppi'ppi

ppuiña

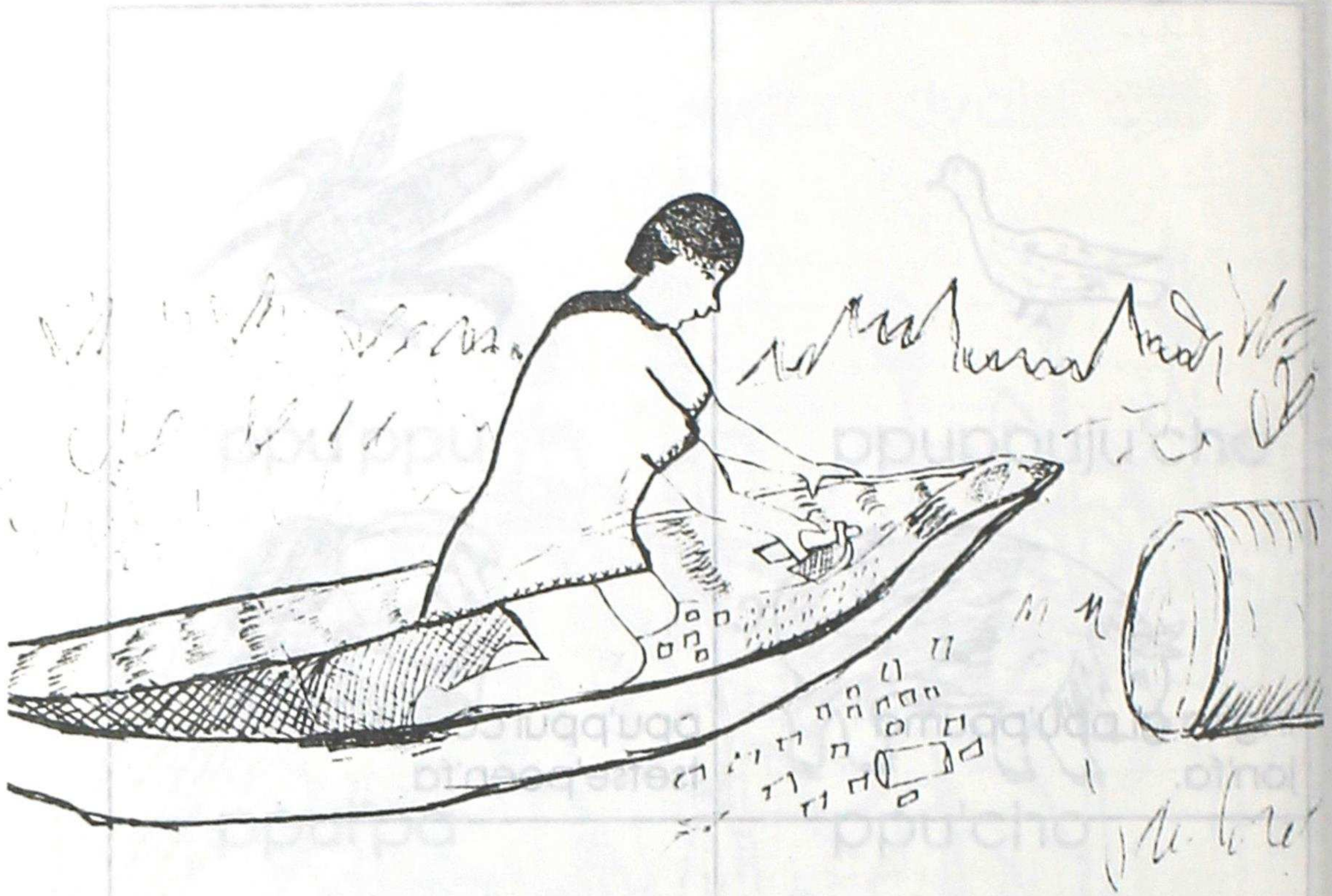
ppu

afasi tevaenjan

camba pañamba divojaja

 <p>Ingita gi ppu'ppuma jon'fa.</p>	 <p>ppu'ppui'ccu gi tsetse'poen'fa</p>
 <p>Ppu'ppuma gi soiña'fa.</p>	 <p>ppu'ppuma gi arapanga o'fian'fa</p>

qquera'ra



qquera'ra

Ña ton'tonja shavo'ma qquera'ra
 Ton'ton shavoja ñoa'me ñotssi
 Ja'ño cose tsu, tise shavonga avuve
 jaya

camba toesuveyi tevoenjan

ña yaya tsu dyopa ja

dyopa japa tsu amppi

amppipa tsu tsaoni ina'jen

ña mama jasi tsu ziya

Canjanqqe'su.

yaya tsu patiyama qqerara'je.

qqera'ra nanimba tsu tsai'ccu

corima cashi. cashipa corima isupa

cocamani angapa chavaen.

mama tsu qqeccopai'ccu singema

setsaen. setsaemba tsu cui'ccuma

ataen. otaemba tsu cui'ccuma cu'i.

camba toesuveyi tevaenjan

A'indeccuta tsu injan'en sema'fa.
 Anae'manda tsu ingi ñofa'je'cho.
 Shavota tsu ingi ccani ja'je'cho.
 Vacho'vave gi tan'dan'fa avuma
 indijeya'chove.

Finfinccove gi ñoña'fa sin'gema
 fingin'jeñe.

shasha' te'ta' toya'caen tte'ttoma gi
 anshan'fa tisu'pa ñoñajaña'chove.

Divojaja jongoesuma tsu a'ija sema'fa

Ja'ñoja arroz, fideo, sardina,
 toya'caen atúnma chavapa an'jen'fa.
 Cortin'dive tsu injenge arro' fieo, atún,
 ansin' toya'caen asocama chava'
 jeya'chove.

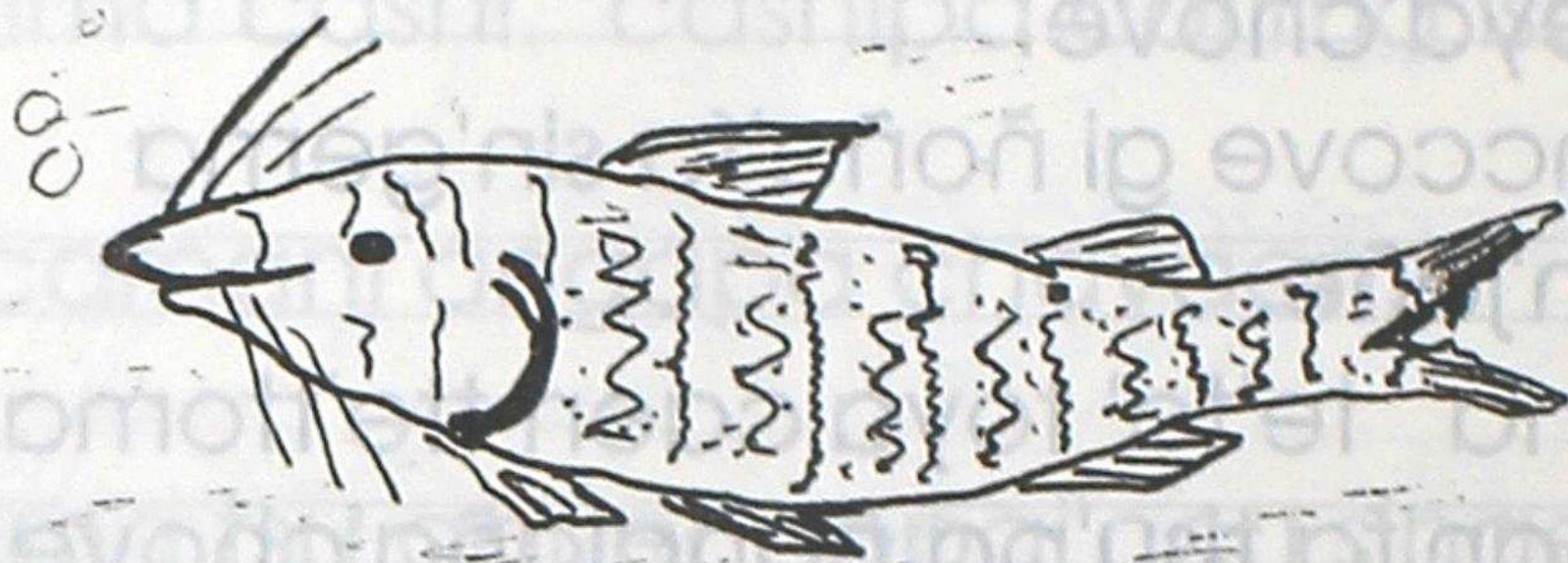
afas tevoenjan

000 - 00 - 00 - 00

000

00 - 00 - 00 - 00 - 00

zenzecco



zenzeccota tsu anqqe'su

zenzecco

zen - ze - cco

zen

za - ze - zi - zo - zu

camba afaja

zucco

zu'je

zenzecco

zonzo

ziya

ziño

zen'zia

ziru

zujecho

zenzecco

Ingi tayopi amba canse'choma gi tayo cambian'fa.

Tayopita gi tsampi'su aña'cho toya'caen avuma an'jen'fa.

Ja'ñoja arroz, fideo, sardina,

toya'caen atúnma chavapa an'jen'fa.

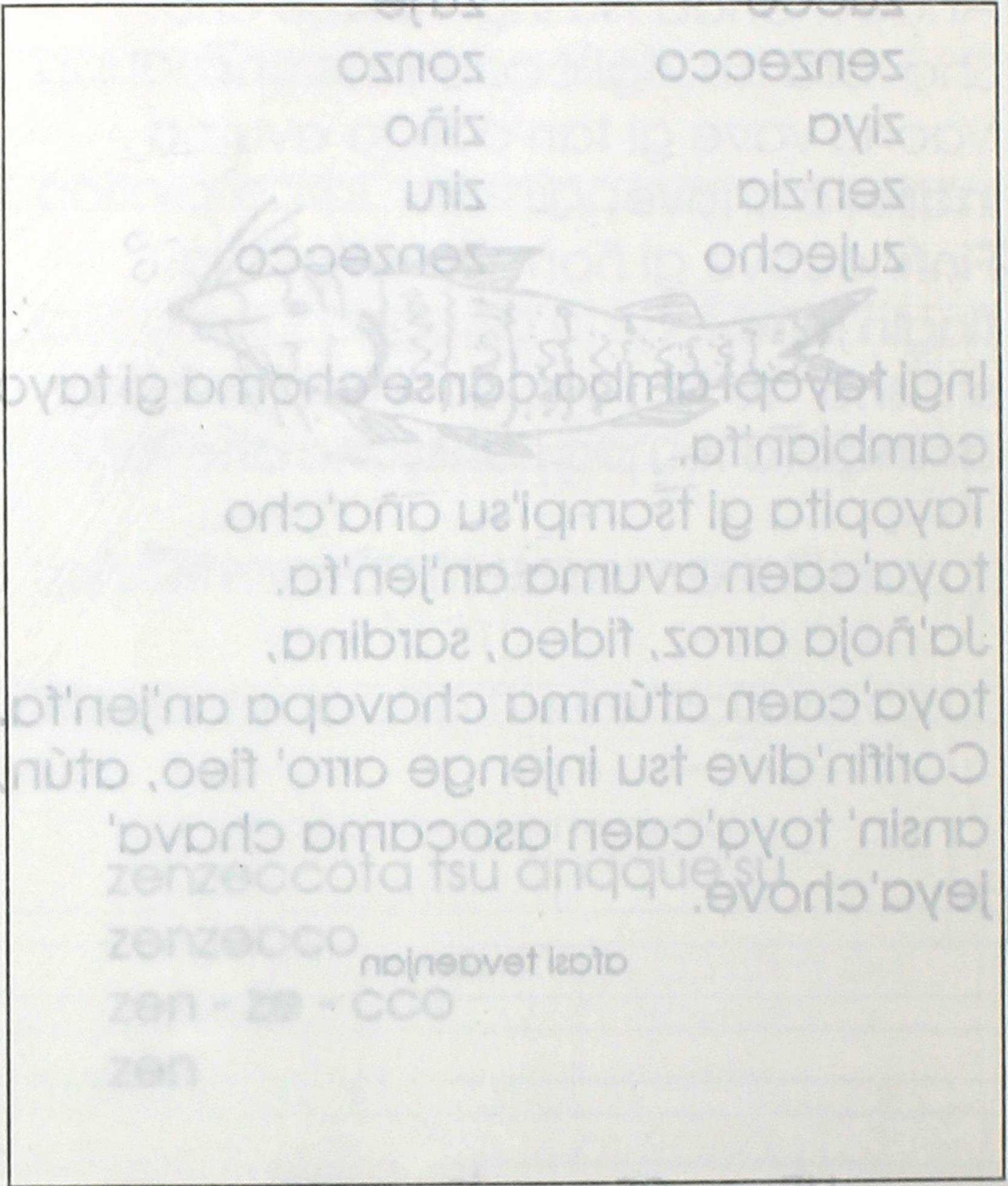
Corifin'dive tsu injenge arro' fieo, atún,

ansin' toya'caen asocama chava'

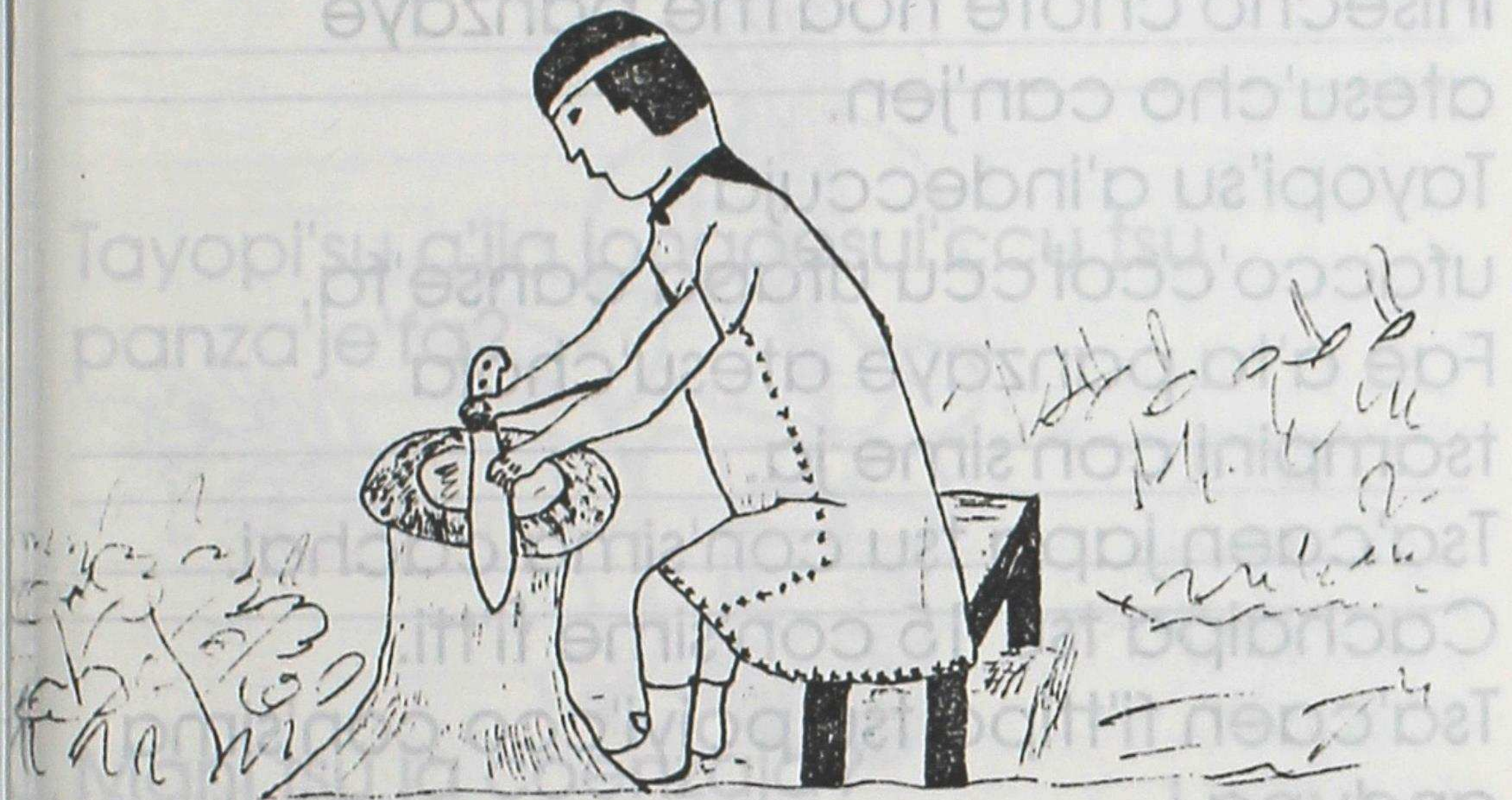
jeya'chove.

afasi tevaenjan

Na'eni canseqque'suve divojapa tise
iniseve tevaenjan



tssatssapa



machitima tssatssapanga tsuiña'jen

tssatssapa

tssa - tssa - pa

tssa

tssa - tsse - tssi - tssso - tssu

A'i panza'ya

Fae coenza Basirio qquen
inisecho'chote ñoa'me panzaye
atesu'cho can'jen.

Tayopi'su a'indeccuja
ufacco'ccoi'ccu ufapa canse'fa.

Fae a'ta panzaye atesu'choja
tsampini con'sime ja.

Tsa'caen japa tsu con'sima cachai.

Cachaipa tsu 15 con'sime fi'tti.

Tsa'caen fi'ttipa tsu poi'cco con'sima
andupa i.



Jongoesu inese tsu panza yia'ja?

Tayopi'su a'ija jongoesui'ccu tsu
panza'je'fa?

Mani tsu ja coenzaja?

Mañi'ccoe tsu 15 con'sime fi'ttita i?

chhochho'cco

Mamajan cui'ccuve chhochho'ccoi'ccu
chho'chho

chhochho'cco
chho - chho' - cco
chho

chha - chhe - chhi - chho - chhu

Toribio chhiririave japa chhorerema fi'tti. Fi'ttipa
jiñamba chhochho'ccoma chattu. Chattupa isi
tise pushe cui'ccuma chho'chho

afasi tevoenjan

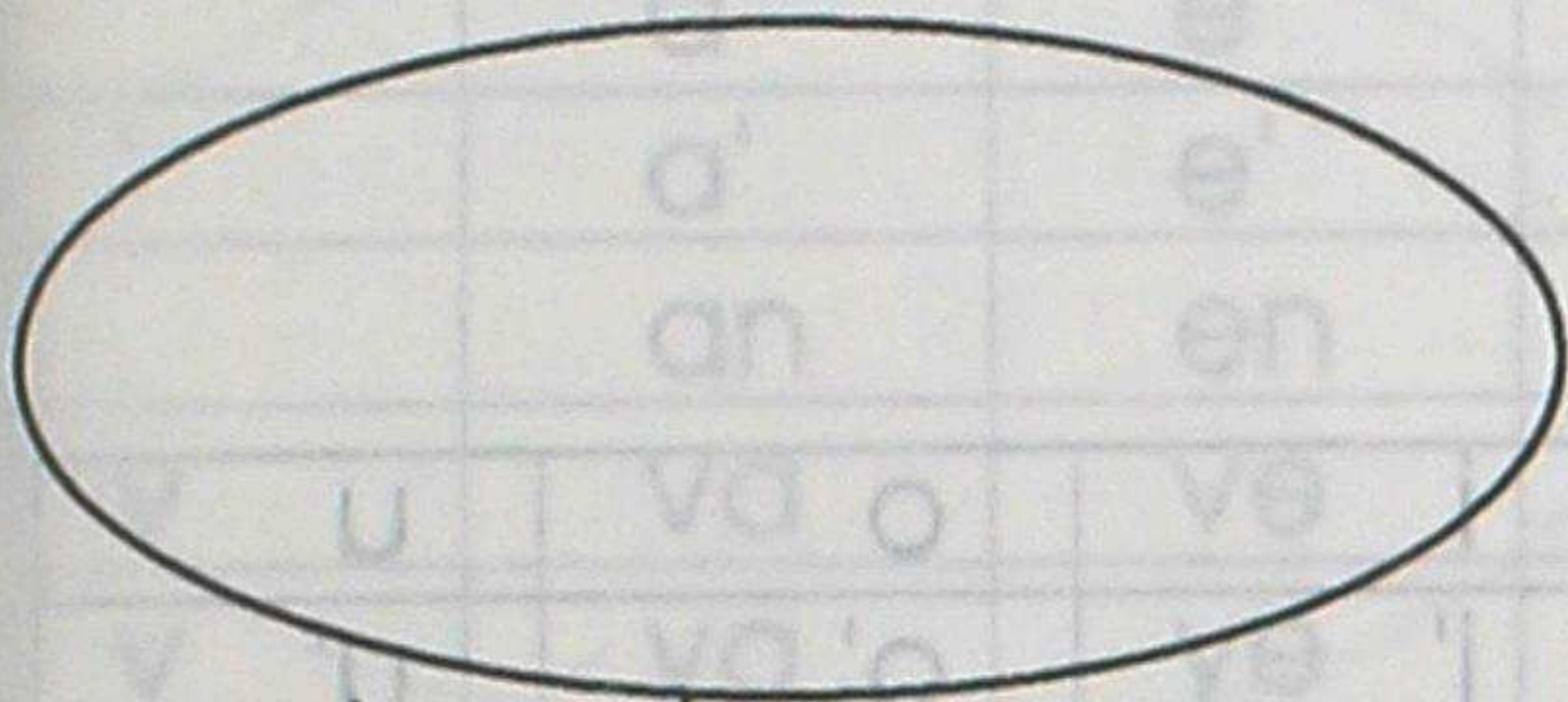
Tevoenjan mingae tsu tson'jen ccui'ccuma?

Handwriting practice lines for the topic "Tevoenjan mingae tsu tson'jen ccui'ccuma?". The page contains 15 horizontal lines for writing.

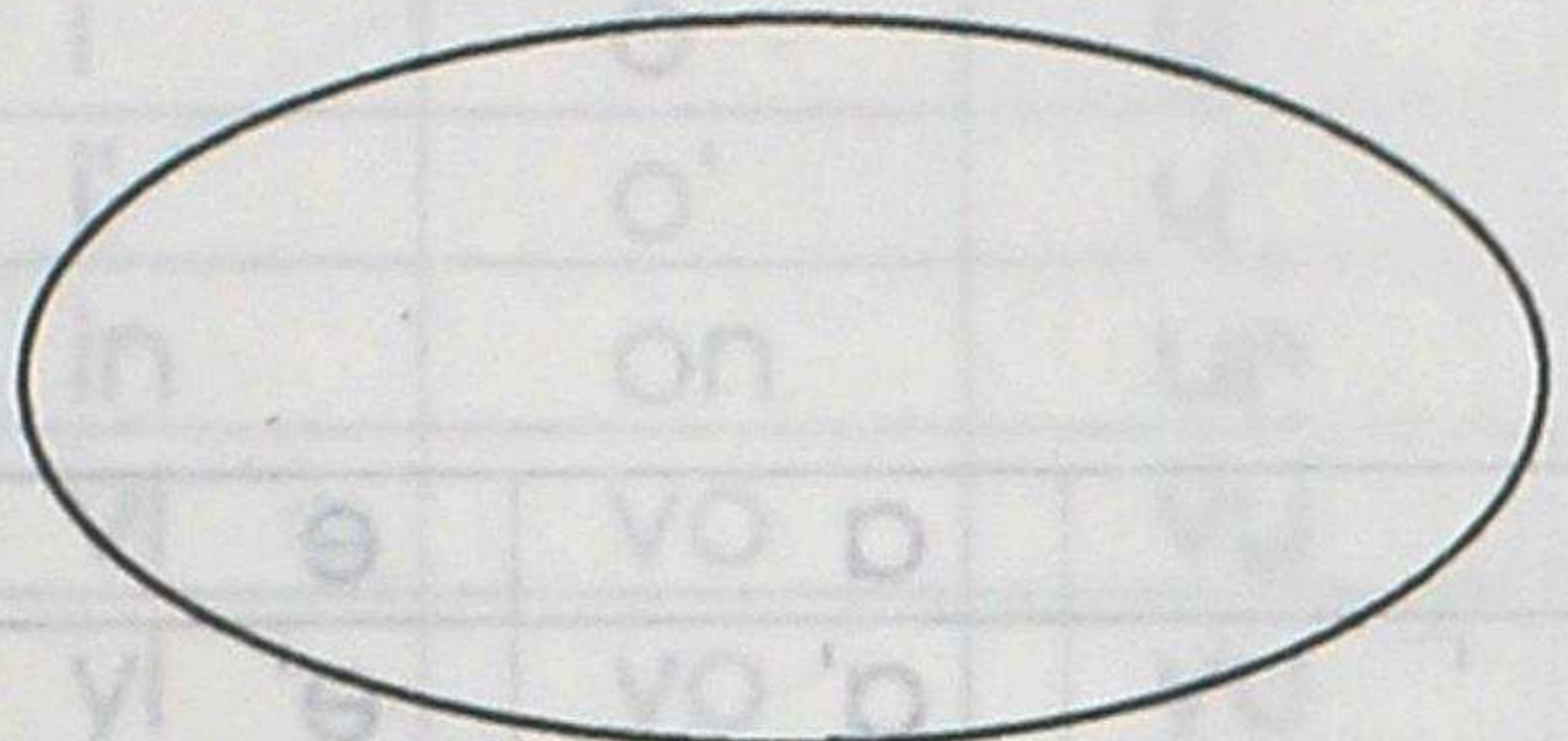
Tevoenjan mingae tsu yayaja shavoña

Handwriting practice lines for the topic "Tevoenjan mingae tsu yayaja shavoña". The page contains 15 horizontal lines for writing.

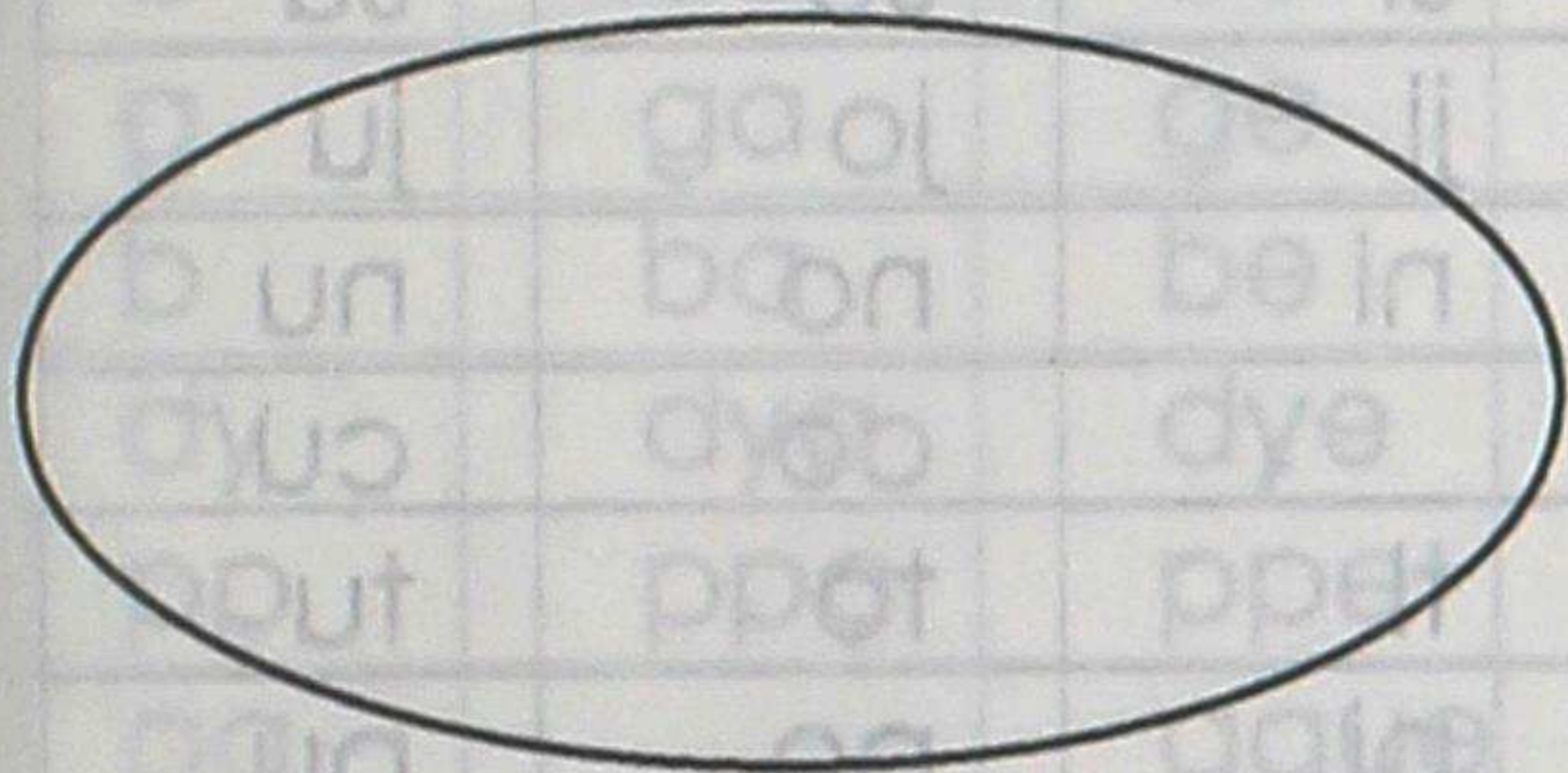
camba pañamba divojaja



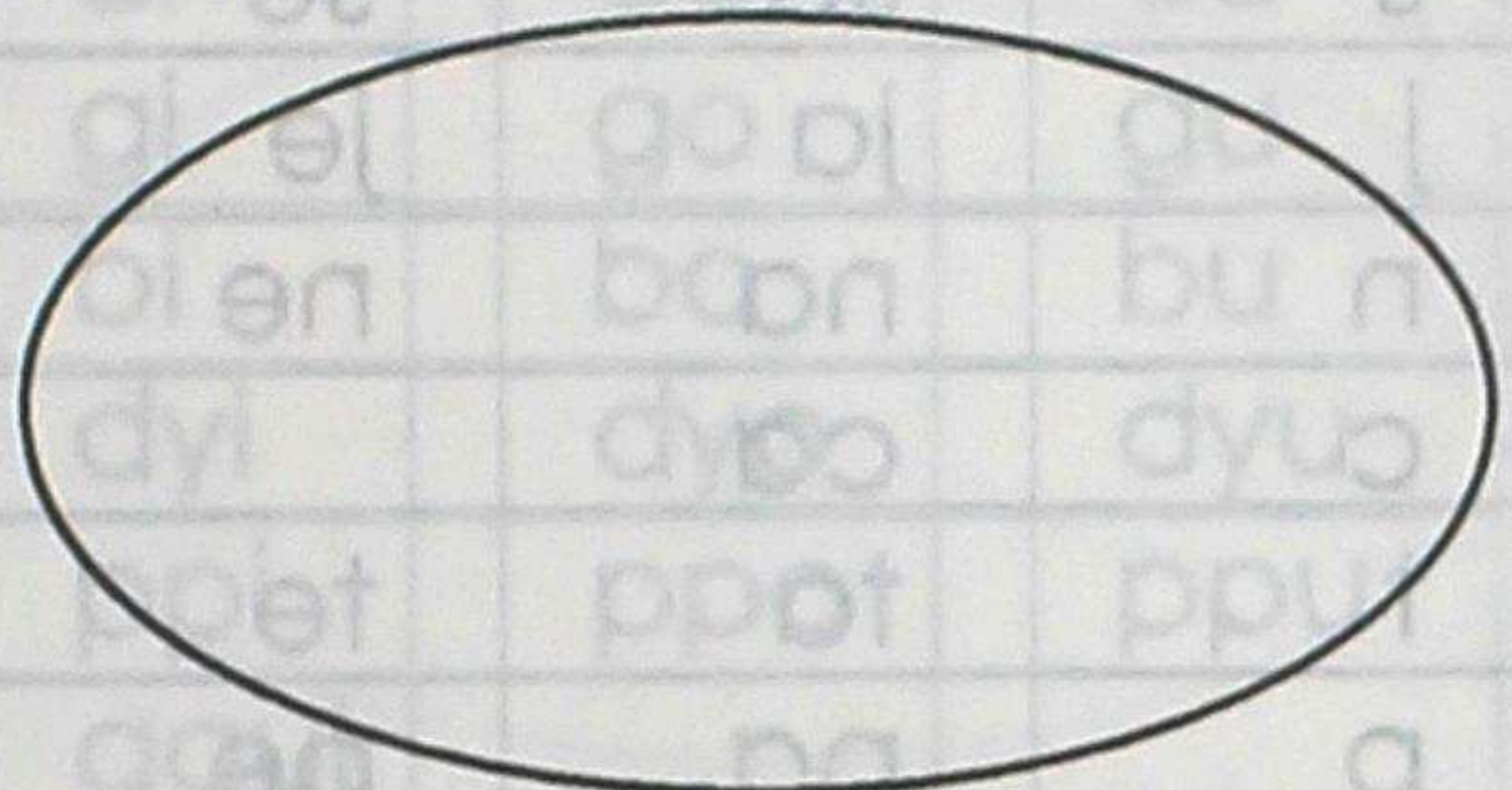
dyandyaccu



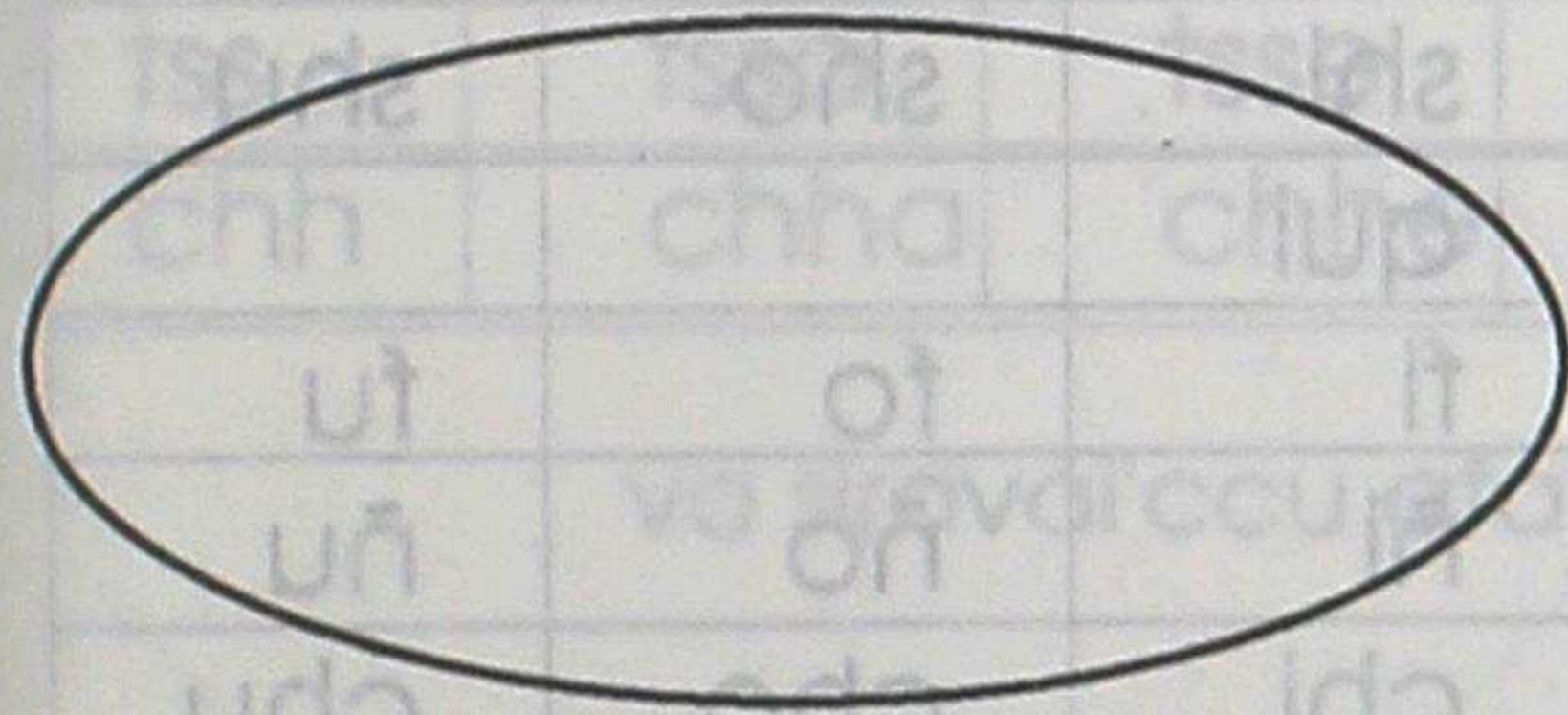
geno



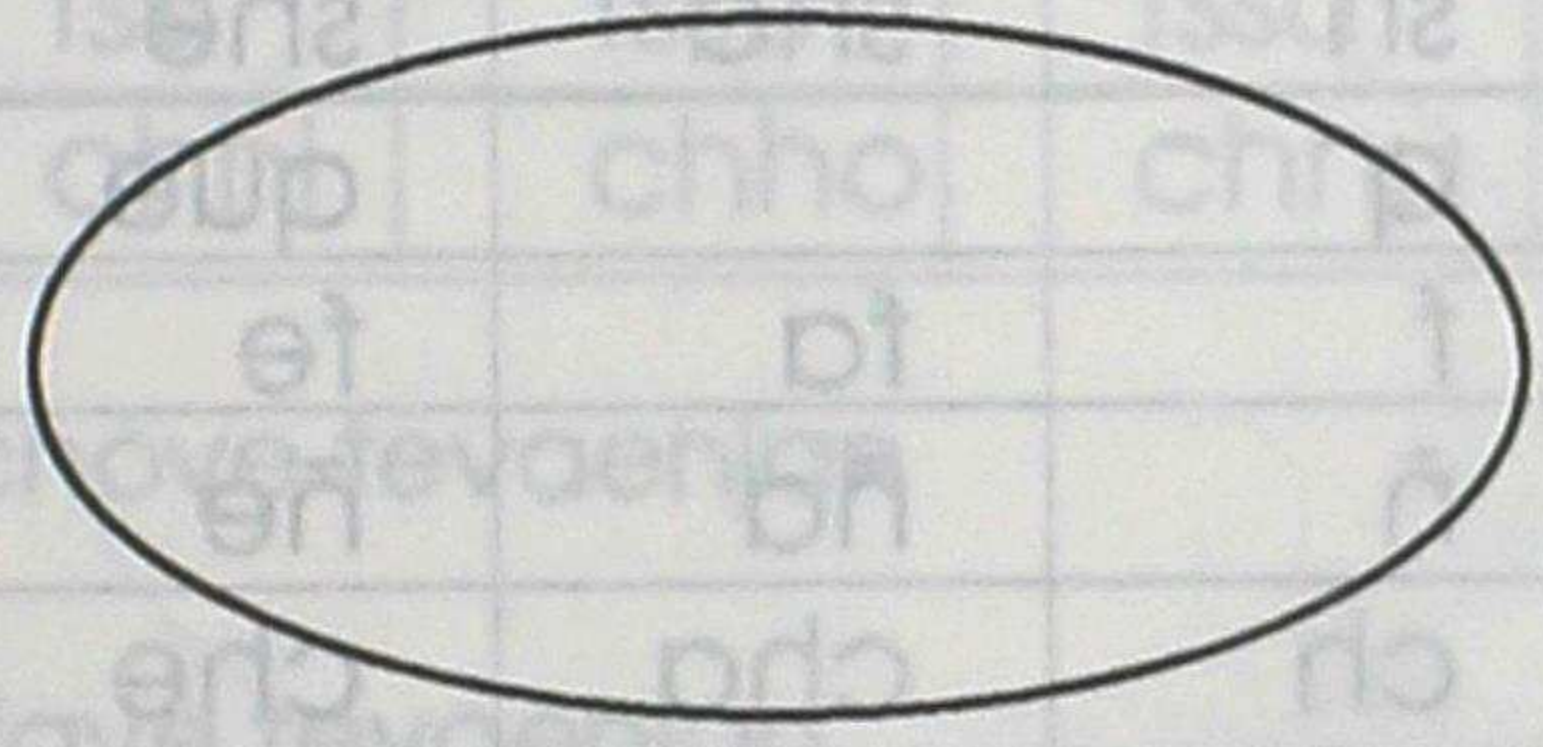
daro



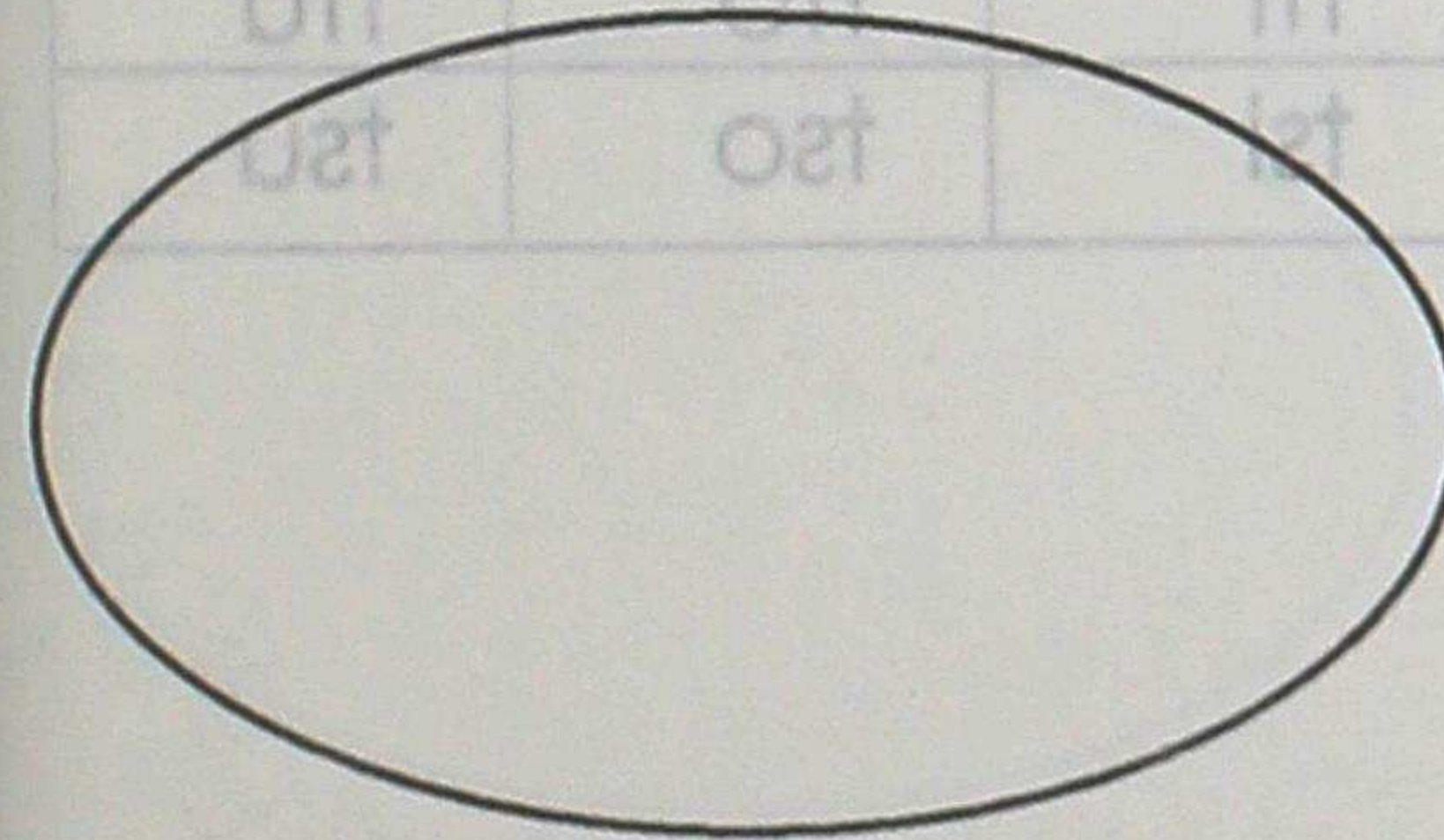
vacapi



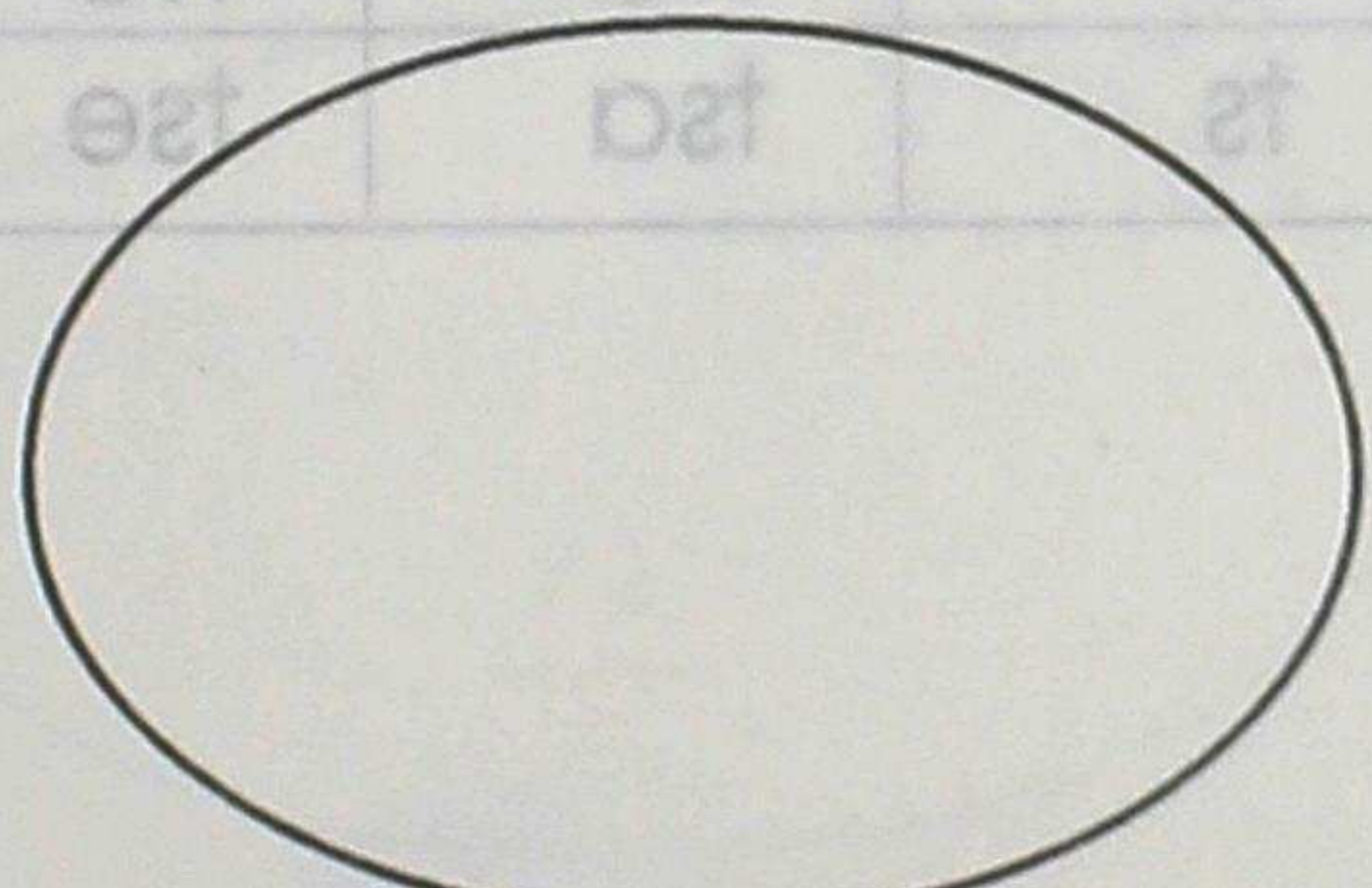
na'en



ppu'ppu



zenze'cco



chhochho'cco

toesuveyi afaja

	a	e	i	o	u
'	a'	e'	i'	o'	u'
	an	en	in	on	un
s	sa	se	si	so	su
j	ja	je	ji	jo	ju
n	na	ne	ni	no	nu
c	ca			co	cu
t	ta	te	ti	to	tu
p	pa	pe	pi	po	pu
m	ma	me	mi	mo	mu
sh	sha	she	shi	sho	shu
q		que	qui		
f	fa	fe	fi	fo	fu
ñ	ña	ñe	ñi	ño	ñu
ch	cha	che	chi	cho	chu
cc	cca			cco	ccu
tt	tta	tte	tti	tto	ttu
ts	tta	tse	tsi	tso	tsu

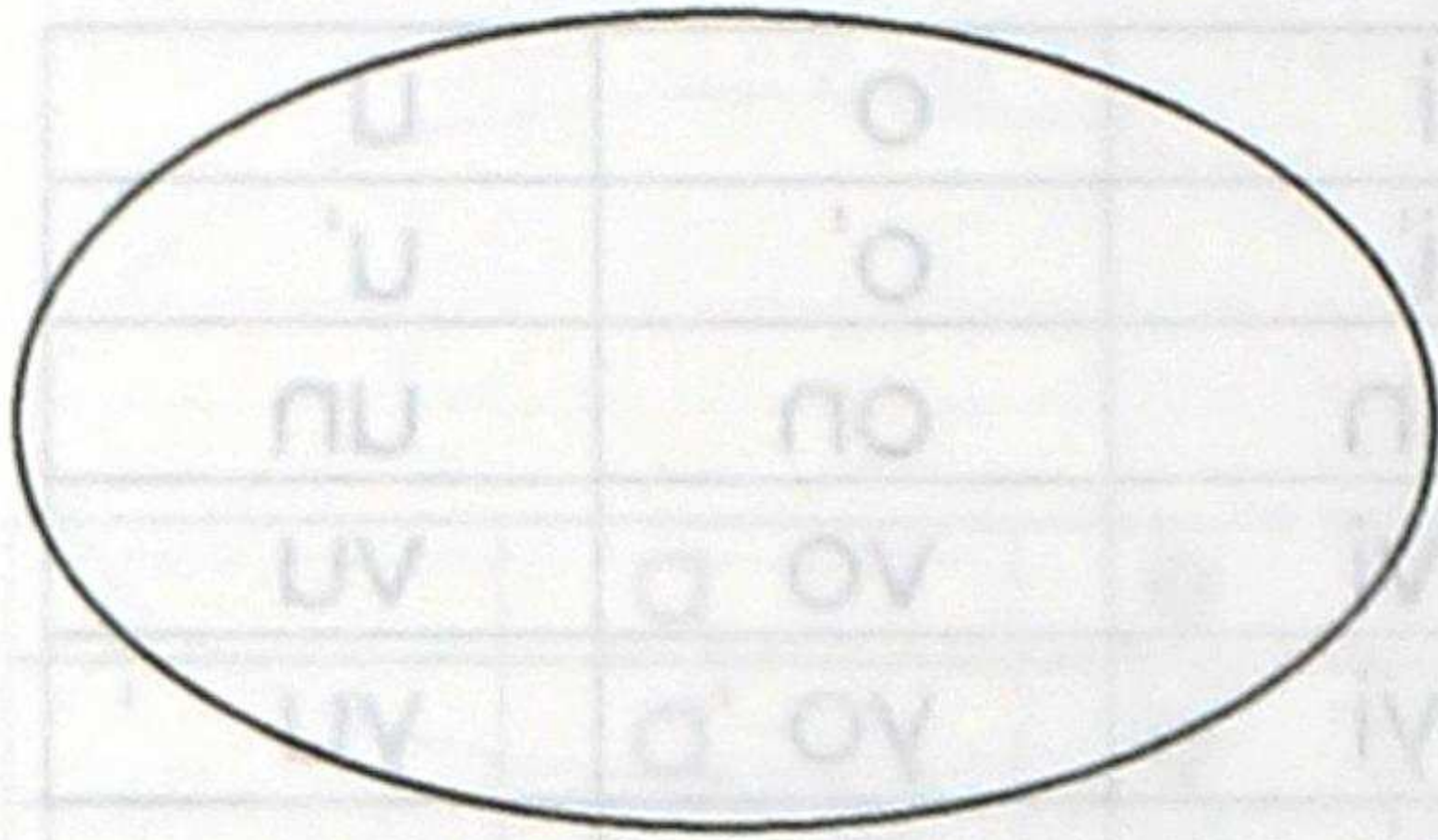
toesuveyi afaja

	a	e	i	o	u
'	a'	e'	i'	o'	u'
	an	en	in	on	un
v	va	ve	vi	vo	vu
y	ya	ye	yi	yo	yu
r	ra	re	ri	ro	ru
d	da	de	di	do	du
g	ga	ge	gi	go	gu
b	ba	be	bi	bo	bu
dy	dya	dye	dyi	dyo	dyu
pp	ppa	ppe	ppi	ppo	ppu
qq		qqe	qqi		
z	za	ze	zi	zo	zu
tss	tssa	tsse	tssi	tsso	tssu
chh	chha	chhe	chhi	chho	chhu

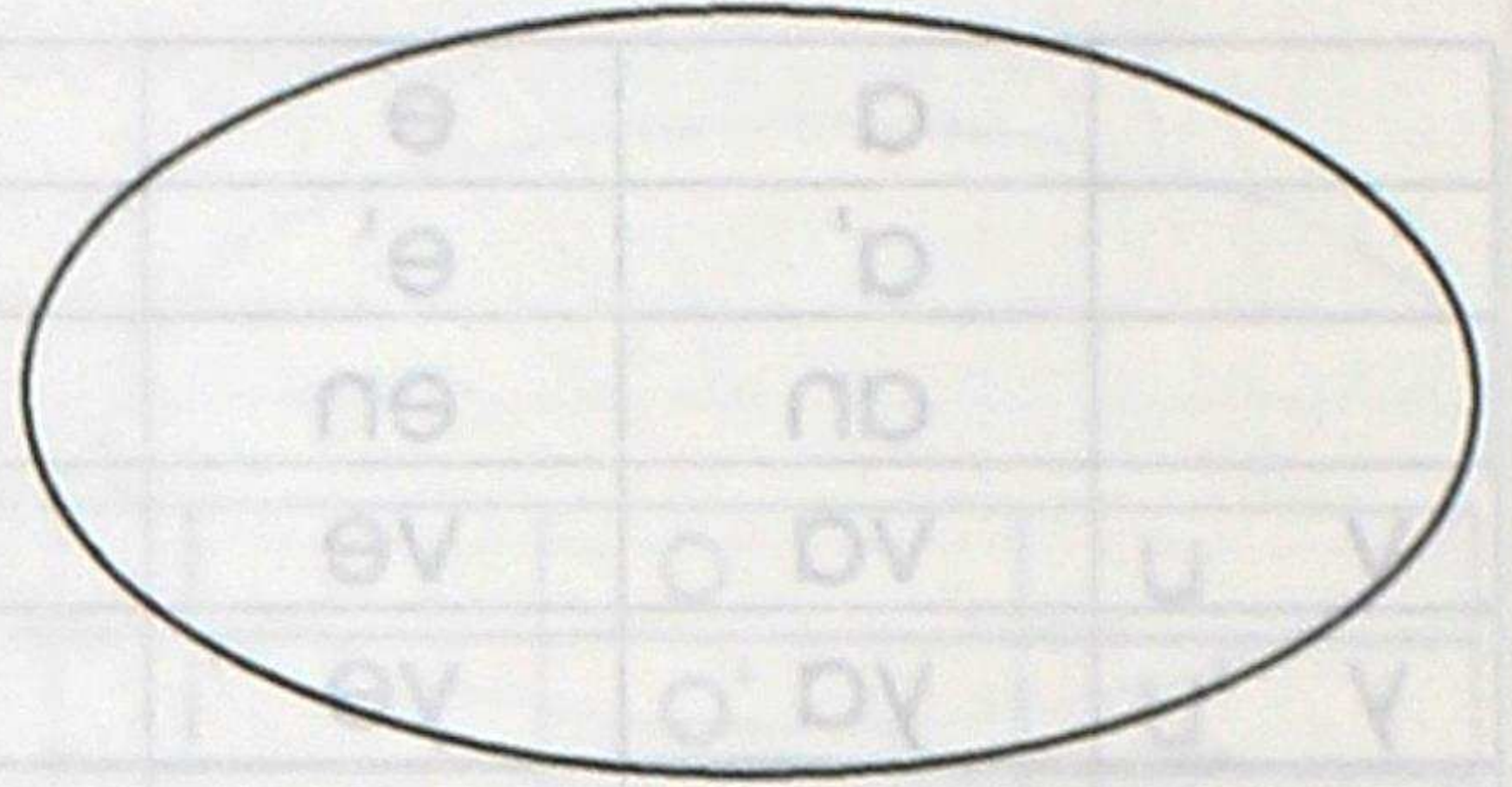
va siravai'ccu afa'chove tevaenjan

afa'choi'ccu afa'fave tevaenjan

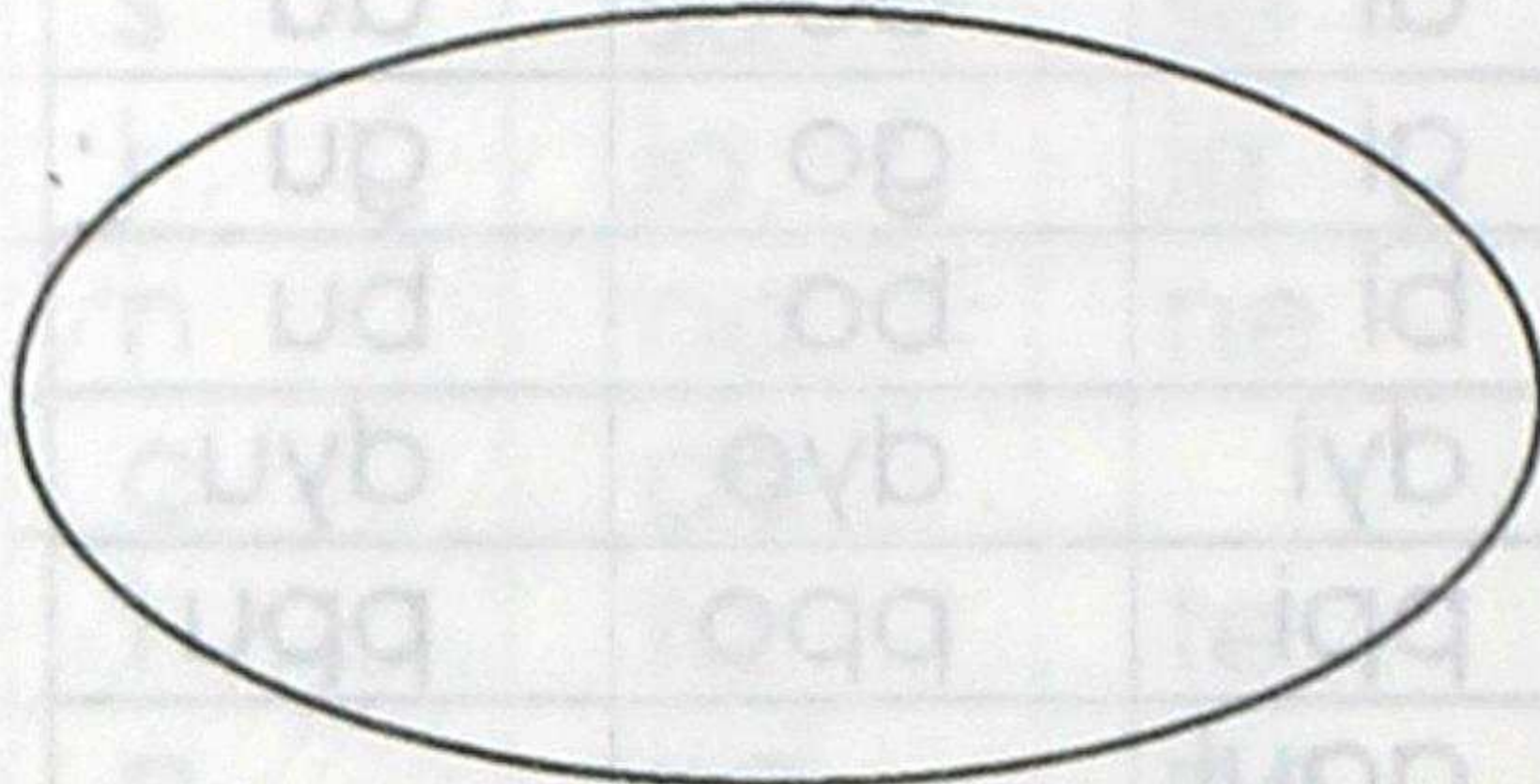
Divojaja



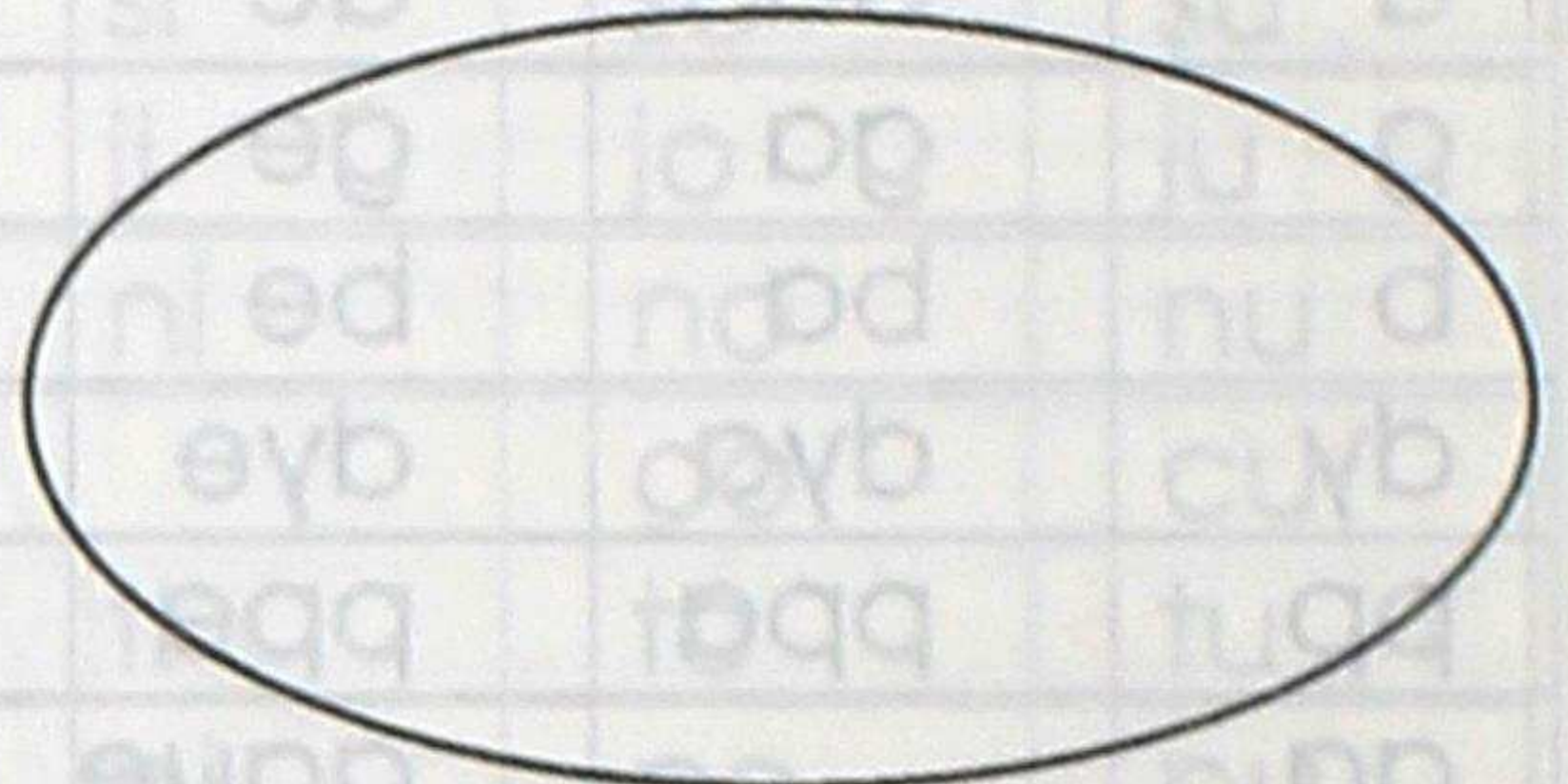
duye



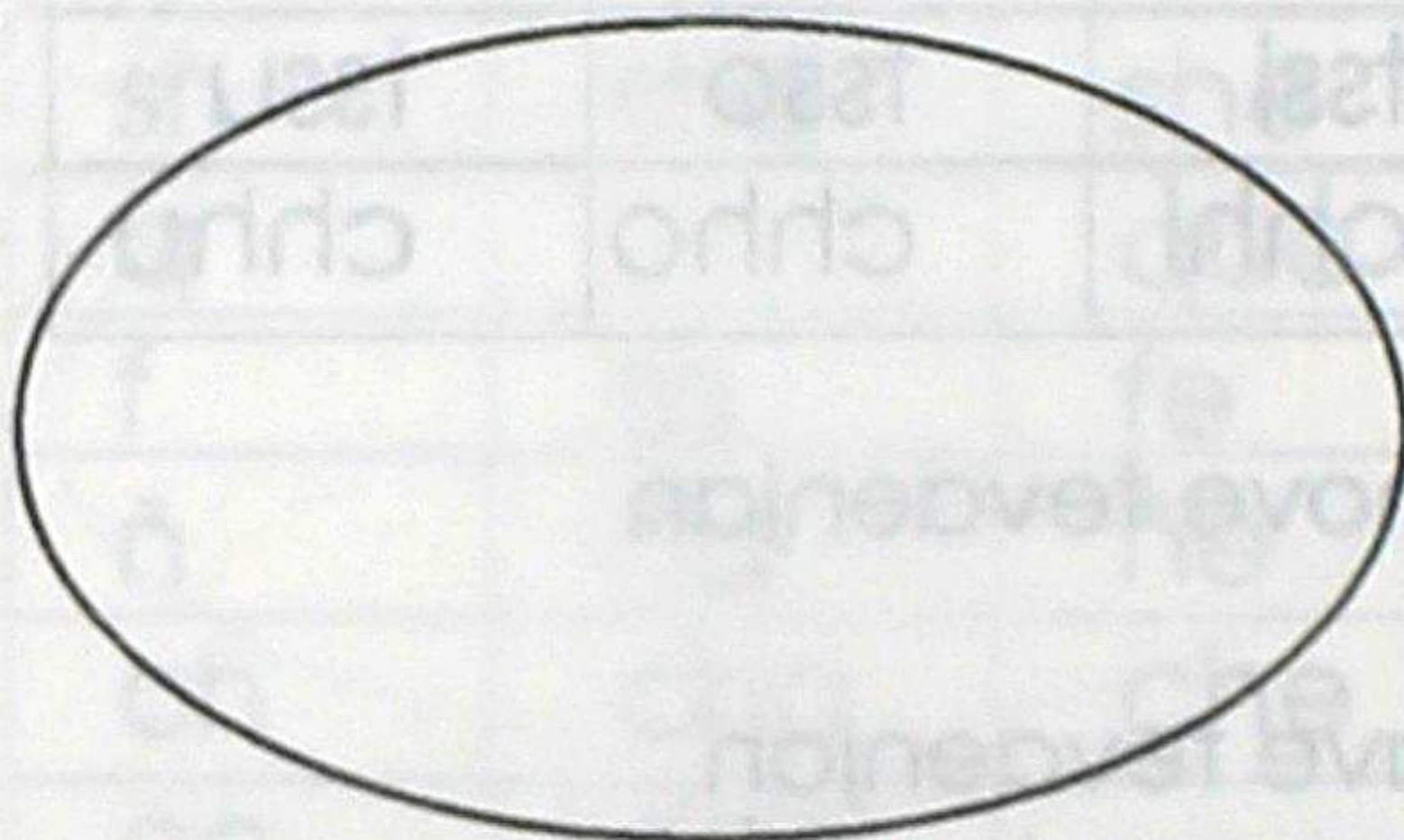
ppu'cho



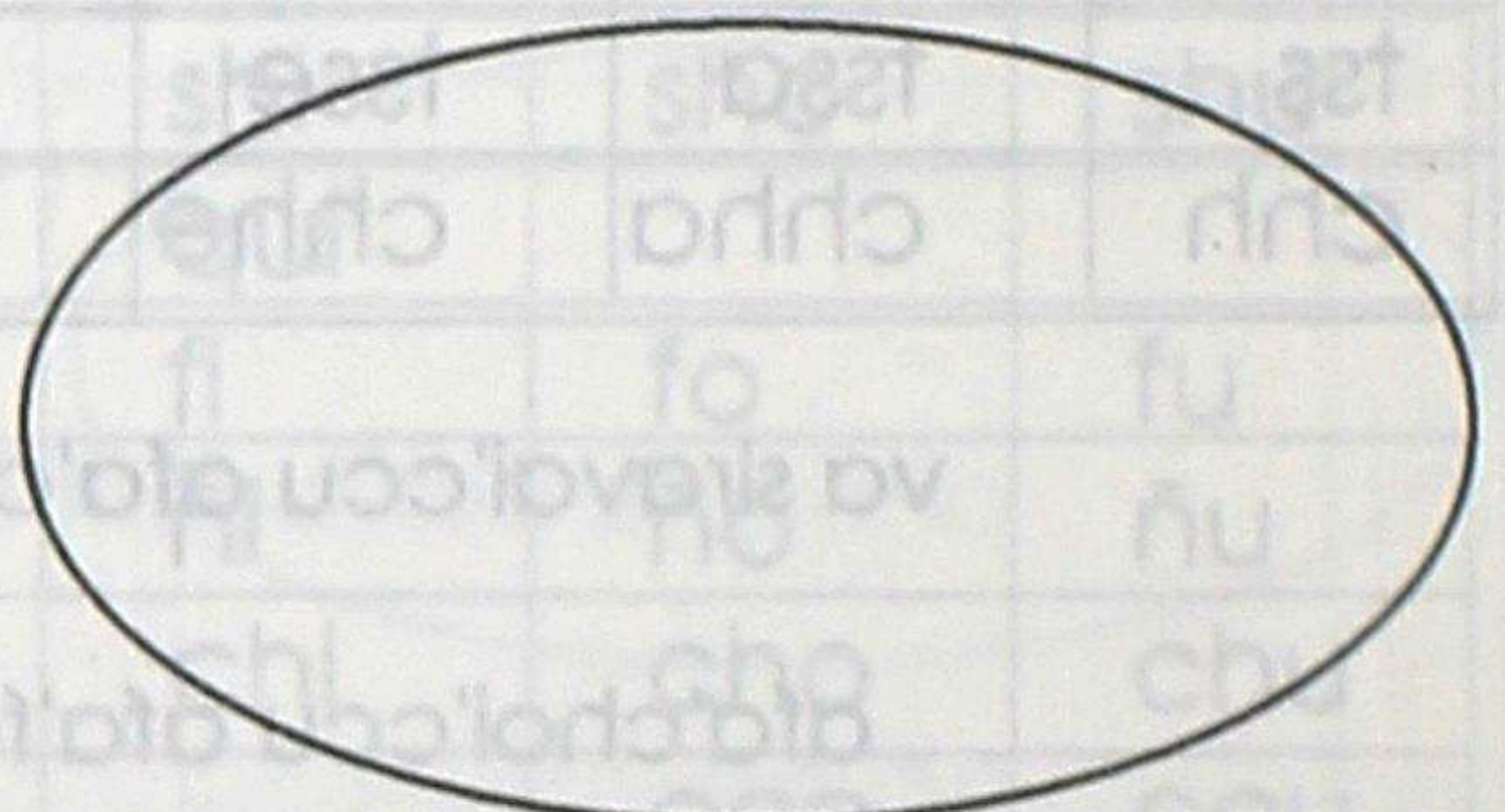
na'en



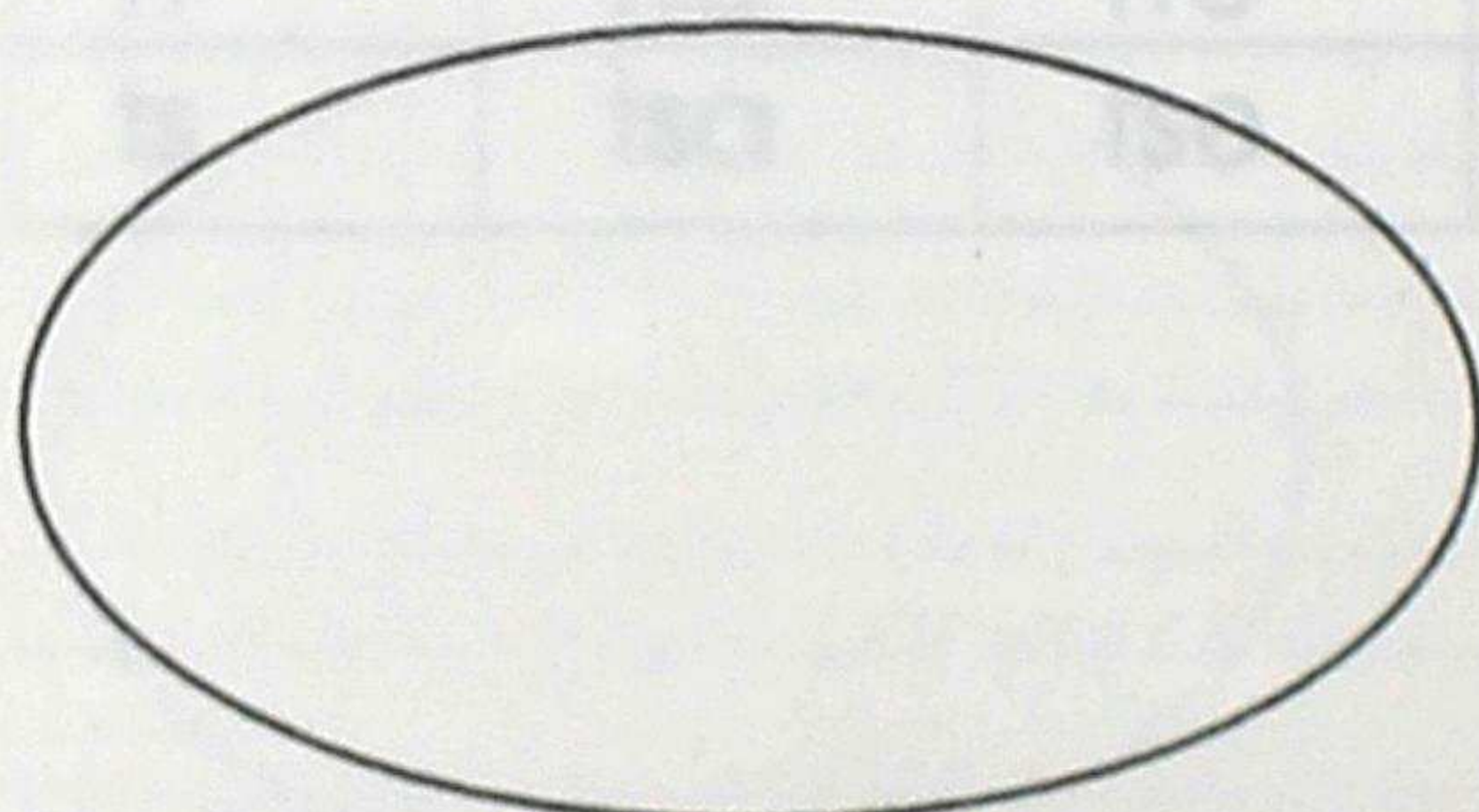
canjansi



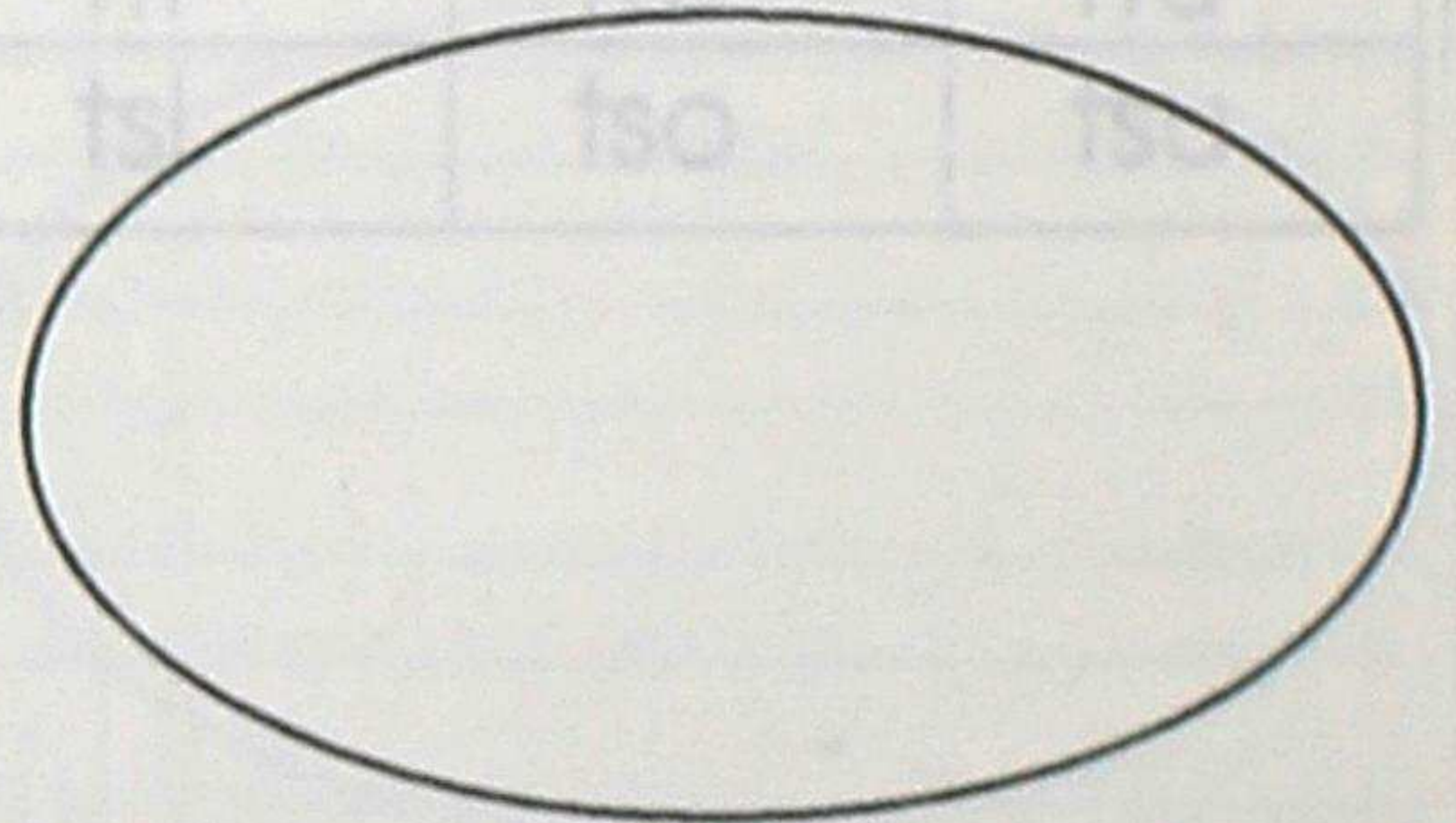
te'ta



raju



vachova



tssatssapa

Ttesive ttattapa ftti

Tt

Tsampini jaye tsonjamba

Ts

Tssatssa vonga on'mama

Tss

Uttetsuma ufapa ftti

U

Votovama vanamba indl

V

Yaya yaya pamia isu

Y

Zenzecco zuchoma cunde

Z

...

Mama manima naspanga

M

No'suja naspang seme su ja

N

Na nam'e avutassi

N

O'fa oyasi ompqi

O

Picotima attapa po'taen

P

Ppappaccoma ppuina

Pp

Que'ja ptesoma an'ia

Q

Que'shopa ppuempba o'taen

Q

Rosa rajuma sa'sa

R

Sadukama sa'sapa o'taen

S

Shavo've shavo'naie carnaempba nani

Sh

Tonton tosema gi ch'itru

T



Mama manima nasipanga jon.

M m

Na'suja nasipani sema'su ja.

N n

Ña ña'me avujatssi.

Ñ ñ

O'fa oyasi amppi

O o

Picorima attepa po'taen.

P p

Ppappaccoma ppuiña.

Pp pp

Que'ija quesoma an'fa.

Q q

Qque'shopa qqueppoemba otaen.

Qq qq

Rosa rajuma sa'sa

R r

Saquirama sa'sapa otaen.

S s

Shavo've shavo'ñañe ashaemba nani.

Sh sh

Ton'ton tosema gi cha'ttu.

T t

Ttesive tta'ttapa fi'tti.

Tt tt

Tsampini jaye tson'jemba cui'ccuma cu'i.

Ts ts

Tssatssa'vonga on'mama tssatssa.

Tss tss

Uttetsuma ufapa fi'tti.

U u

Vatovama vanamba indi.

V v

Yaya yaya'pama isu.

Y y

Zenzecco zujechoma cunde

Z z

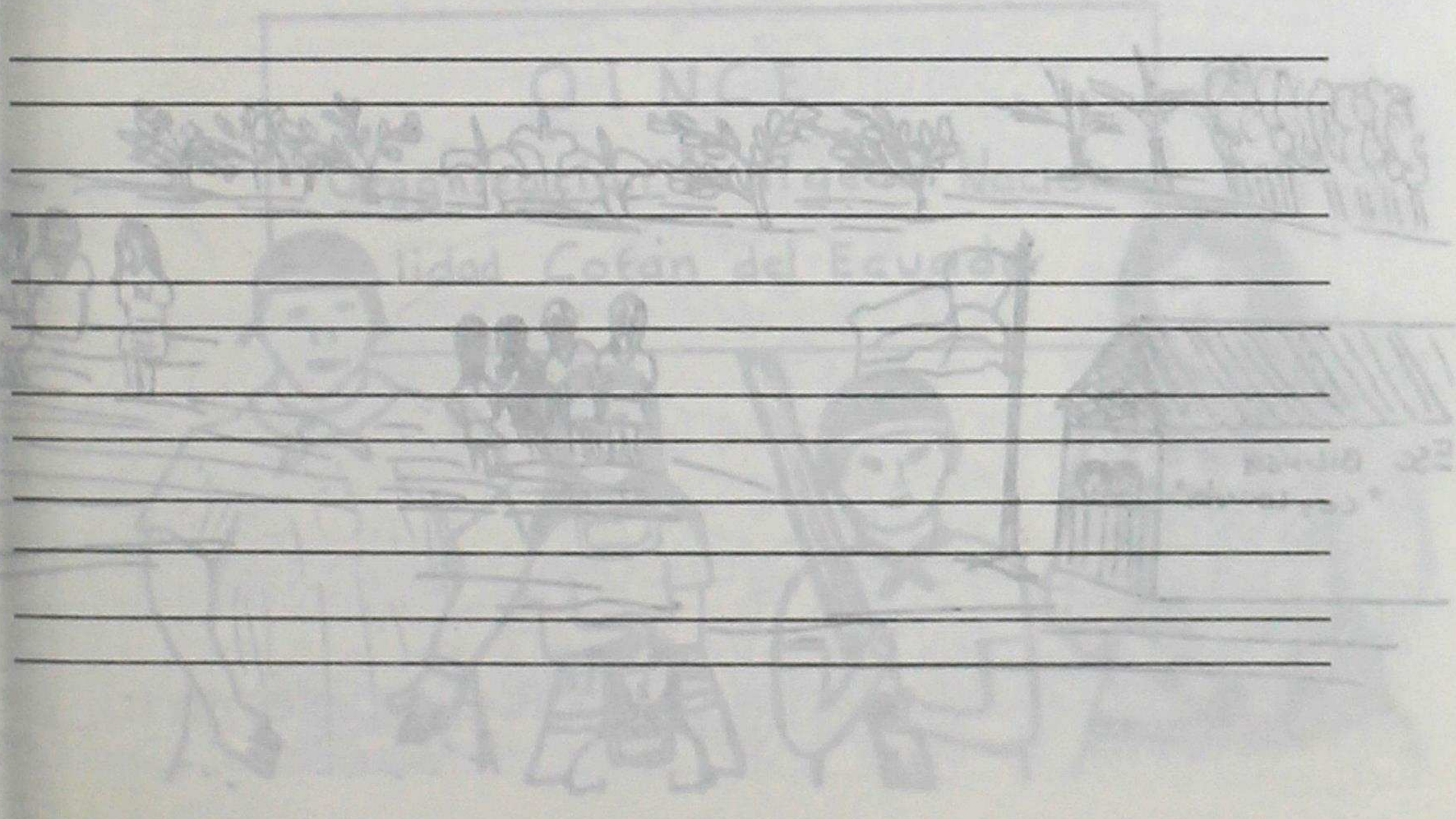
Alfabeto cofán tsu ambia mayúscula minúscula

A	-	a	O	-	o
An	-	an	On	-	on
B	-	b	P	-	p
C	-	c	Pp	-	pp
Cc	-	cc	Q	-	q
Ch	-	ch	Qq	-	qq
Chh	-	chh	R	-	r
D	-	d	S	-	s
Dy	-	dy	Sh	-	sh
E	-	e	T	-	t
En	-	en	Tt	-	tt
F	-	f	Ts	-	ts
G	-	g	Tss	-	tss
I	-	i	U	-	u
In	-	in	Un	-	un
J	-	j	V	-	v
M	-	m	Y	-	y
N	-	n	Z	-	z
Ñ	-	ñ	'	-	'

Escoera'su du'shumbe inisema tevaenjan

Atesion jentindo gi poyi'co du'shup'anus'ebone
 antianbecuta
 Atesion auto izo vovutise atesion atave
 toya'caen tevaene, ma'caen sombo'chove
 ateyye, ming'ase coll'chove ateyye
 No'faye gi sombo'fa z'p'oni j'p'p' tuitteye
 toya'caen atave in' atesu'choma
 oppue'pasane

afasi tevaenjan



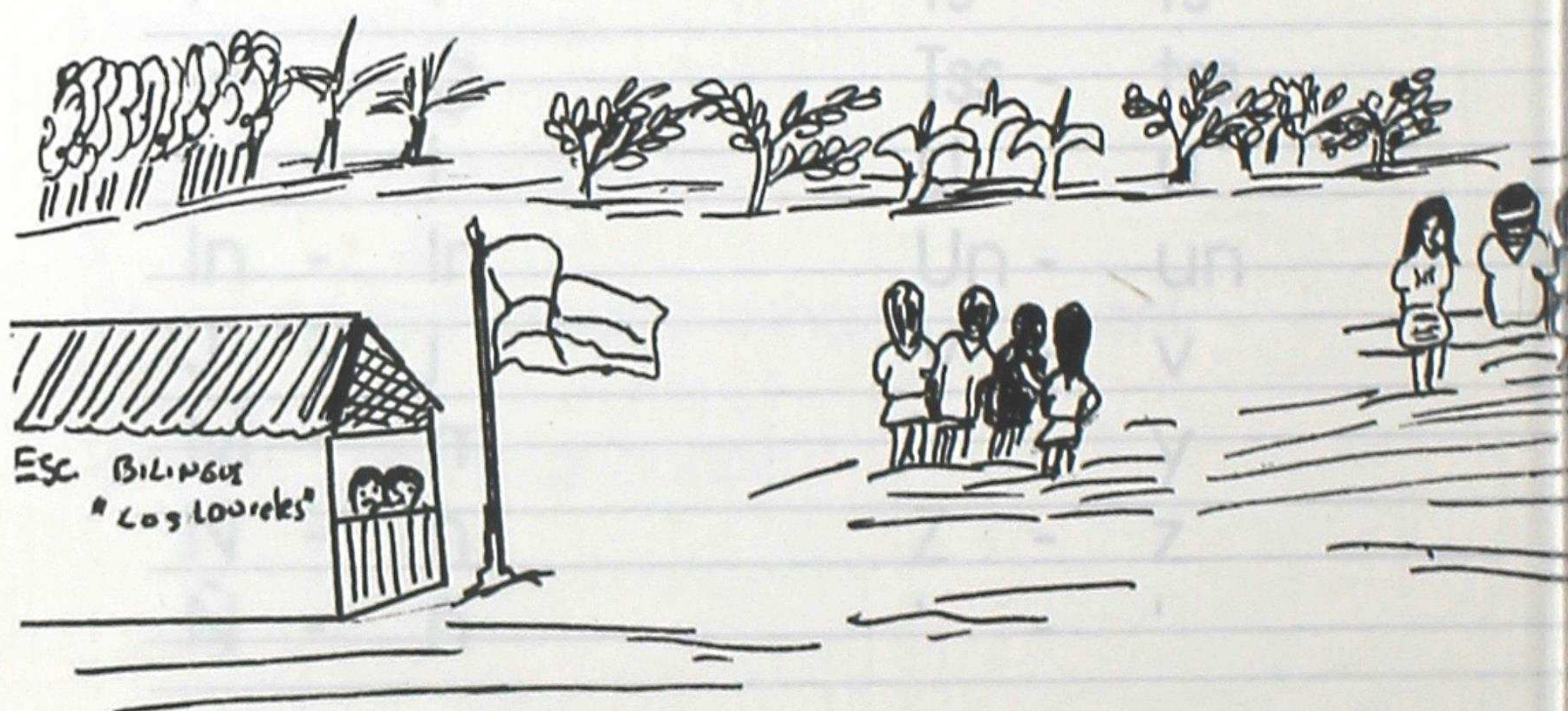
ÑA ESCOERA

Atesian'jenttinga gi poiyi'cco du'shuja
antiandeccu'fa.

Campanama jeñasi gi cani'fa atesuye.

Atesian'suta tsu vasui'tsse atesian' afaye,
toya'caen tevaeñe, ma'caen sombo'chove
atesuye, minge'tsse cati'chove atesuye.

Ño'faye gi sombo'fa tsaoni japa fuitteye'
toya'caen afaye ingi atesu'choma
aqqe'pasane.



camba afaja

A'indeccuta gi tsaimbi'tssi a'ifa. Tsa'camba gi attufacco'fa faefayi'cco canqqueve.

Tsendeccungi vandeccu: Doreno, Dovuno, Sinangüe, Chandia Na'en toya'caen Zábalo.

A'indeccuta gi vasu ande inisei'ccu tsaimbitssi a'ive atapa'fa.

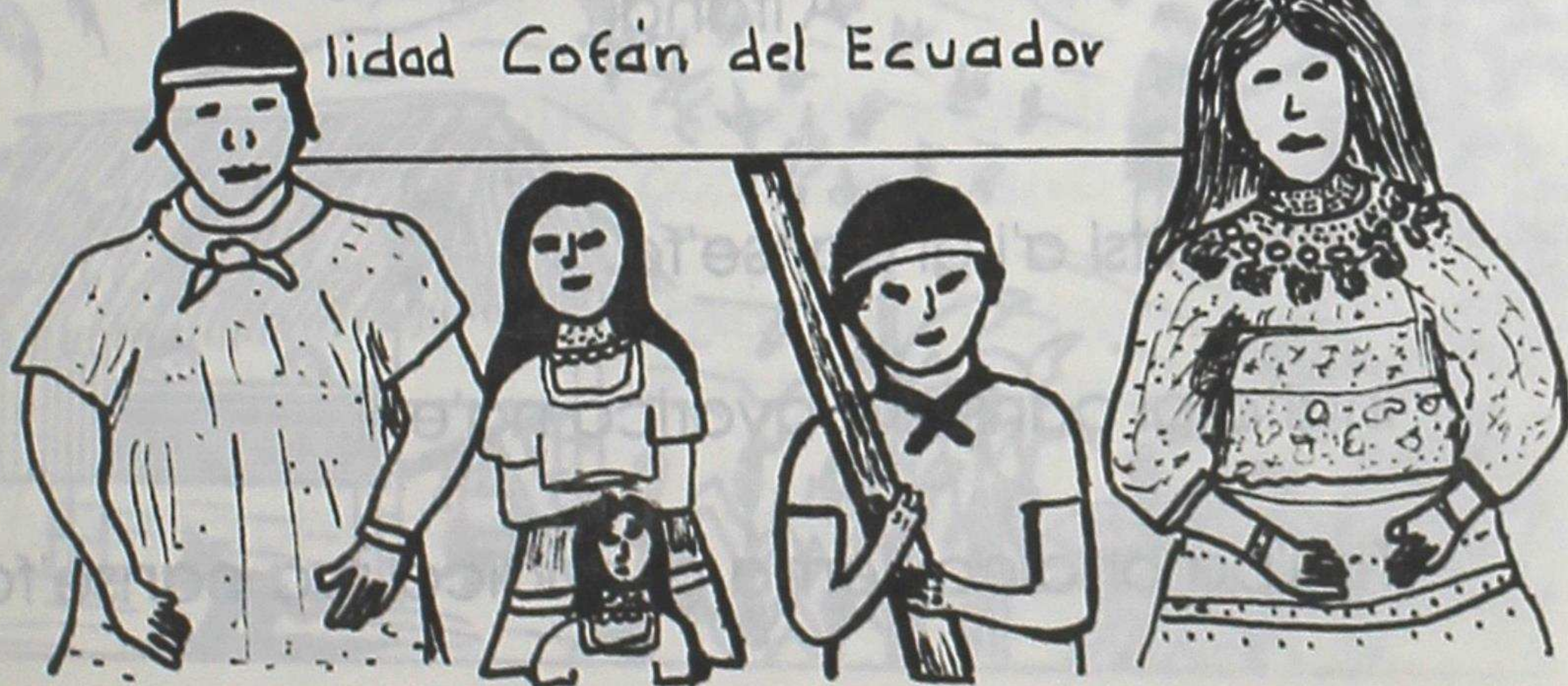
Va tsu ande inise: Mendoza, Quenamá, Omenda.

A'indeccuta tsu an'bian'fa tisu'pa faengae injanccopa sema'jen'choma. Tsatsu afaye "OINCE".

Ingi pui canqque'su a'i na'su iniseta tsu Toribio Aguinda Lucitante, toya'caen Abdón Yumbo Salazar.

O I N C E

Orgnizacion Indígena Nacional-
lidad Cofán del Ecuador





A'ifangi

Tsaimbi'tsi a'i gi canse'fa.

Ingita gi canse'fa avarico na'eni.

Tisu'pa ondiccujema gi ondiccupa canse'fa.

camba afaja

A'indeccuta gi tsampini aguarico na'eni
canse'fa.

Ingita gi tsampi'su aña'choma an'jen'fa.

Tisupa nasipanga jon'cho, toya'caen tsampisu
tetachoma taipa amba canse'fa.

Tayopita tsu a'indeccuja tisu yaya ccashe'ye',
tisu yaya', tise dushundeccu, fae tsa'oniñi
canse'fa.





Aguaricosu Du'shu

//Ingitagi Aguaricosuyacca dushufa
tsacamba gi ingita va na'eni canse'fa//

//Ingi yayandeccuqqe va na'enga tsu coenfa
tsacamba gi ingiaqqe va na'enga coenjin'fa//

//Ingi maestro atesiansi giyacca settapoen
tsa'camba gi avuja ingimacca atesiansi//

//Caña'jen'fajayacca ingi boiraje'choma qquen tsu
Aguaricosu vasagata buira'fa//

//Qquen tsu Aguarico'su vasagata panshan'fa cañajen
fajayacca ingi boirajechoma//

Glosario

afaje	-	lectura
afa'cho	-	palabras
afasi tevoenjan	-	dictado
afaye	-	leer
arapa	-	gallina
a'i	-	cofán (gente)
an'jen	-	comer
betta	-	oso banderón
camba tevoeñe	-	copia
canjansi	-	boa
ccachapa	-	lora grande
chime	-	chichico negro
chhochho'cco	-	batidor
daro	-	piraña
dyandyaccu	-	corona de plumas
divojaje	-	dibujar
era	-	concha
fuengatssia	-	iguales
fae'jen'cho	-	sílaba
fififi	-	patilico (especie de patillo)
foño	-	falda
geño	-	orito
iji	-	armadillo
mama	-	mamá
naniñe	-	completar
na'en	-	río
onguvi	-	machinsito
ono	-	conga
ontin	-	tábano
patu	-	piedra

ppu'ppu	-	maíz
qquera'ra	-	labrar canoa
raju	-	mono viejo (guía)
sese	-	loro chapetón
shasha	-	especie de pepas (collar)
te'ta	-	flor
tevoeñe	-	escribir
tevoe'tti	-	vocales
tsa'o	-	casa
tsoña'cho	-	repaso
tssatssapa	-	afilador
upe	-	caña brava
yaya	-	papá
zenzecco	-	pintadillo

Bibliografía

- CEDIME. Los Cofanes: Nuestra Historia
 Quito, 1991
- Chica Enma. Pui tevaen'jema cañe atesuya'cho: A'ingae 1
 Quito, 1990
- Borman MB. Vocabulario Cofán.
 Quito, ILV, 1976
- Ministerio de Educación Pública. A'ingae I - VI
 Quito, ILV, 1979

